

355

68

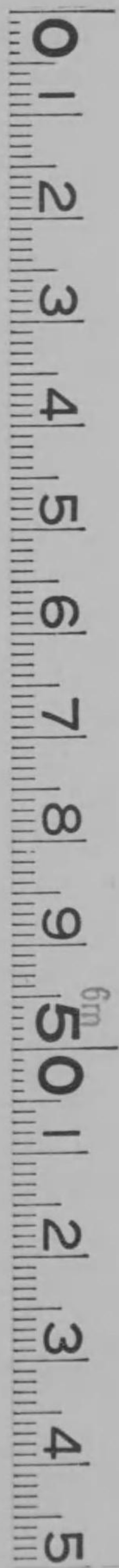
事故本

切り取り

(P.429-444, 679-690)

(P.1009-1040, 1074-1090)

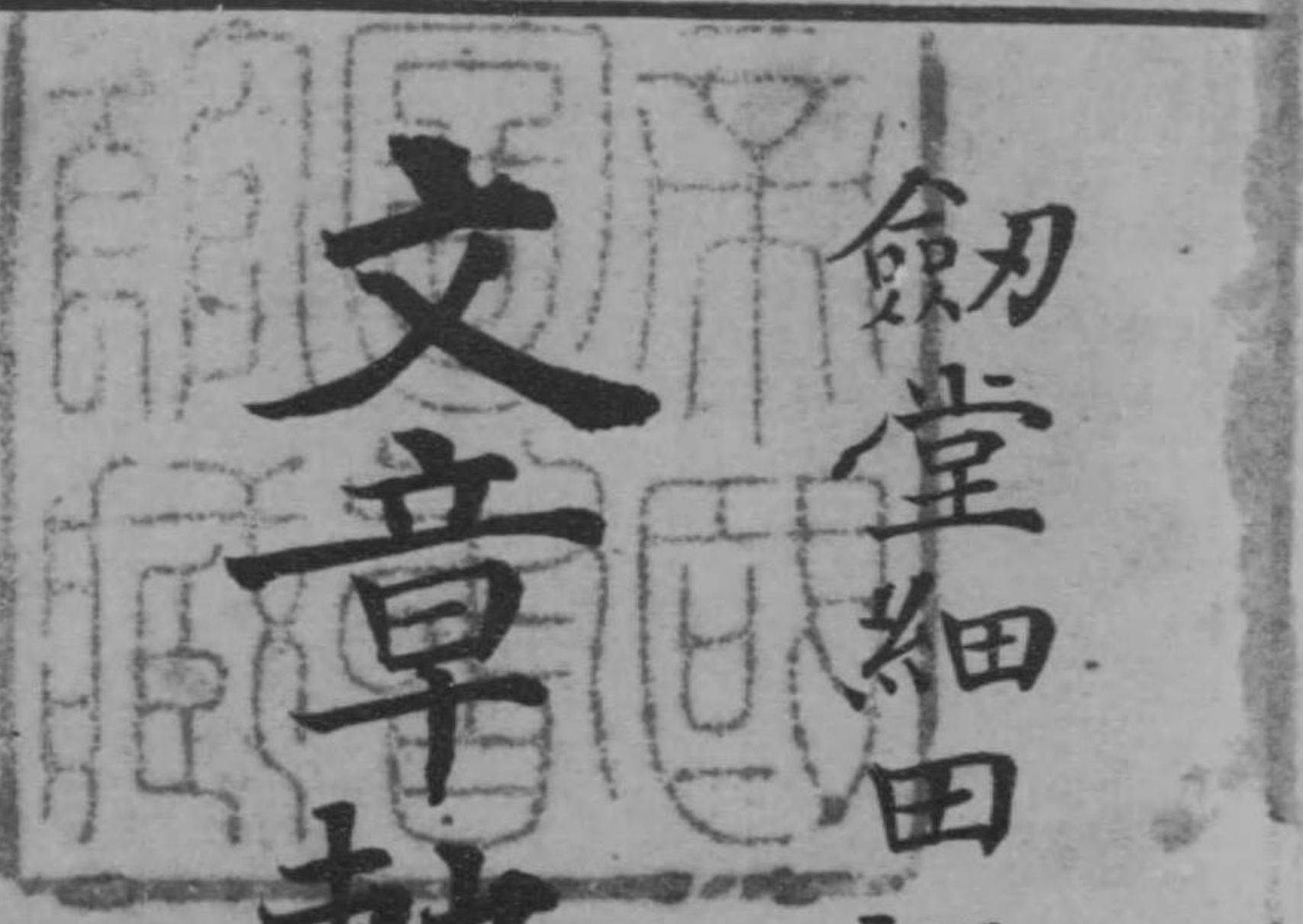
1987. 3. 12



始



KI4T-1A



劔堂細田謙藏著

文章軌範詳說

東京 明治出版社藏版

大正 7.12.14 購求

355
68

法增訂文
字訣
文章軌範詳說讀法六則

此ノ書、意義、文法、字訣ヲ併釋シ、標目ヲ設クルコト多シ、蓋シ初學ヲシテ卑高深淺、各、其ノ分ニ隨ヒ、得ル所アラシメント欲スルナリ、初學讀法ヲ會セザレバ、恐ラクハ岐路ニ迷ハシ、讀法六則ヲ作ル、

一、宜シク先ヅ讀ムベキモノハ、三島中洲翁ノ序ト自序トナリ、以テ著者用意ノ存スル所ヲ知レ、

一、次ギテ宜シク讀ムベキモノハ、例言ナリ、以テ著述ノ體裁次第ヲ領セヨ、而シテ後諸家小傳ヲ讀ミ、然ル後ニ正文ニ入レ、

一、正文ノ解分チテ五ト爲ス、曰ク題意、曰ク全篇大旨、曰ク講義、曰ク摘註、曰ク大意、之ニ加フルニ文法中ノ大段落ヲ以テス、以テ全篇ノ意義ヲ熟讀諸記スベシ、然ラズンバ、字訣文法ヲ讀ム可カラズ、讀ム可カラザ

一、正文既ニ明カナル、則チ字訣ヲ讀ミ、以テ辭ヲ辨メ、其勢ヲ悟レ
 一、字訣既ニ悟ル、乃チ始メテ文法ヲ究味シ、作テ、妙訣ヲ得スベシ
 一、作文ノ妙訣既ニ解ス、是ニ於テ又初メ、正文字訣文法三者ヲ
 對照合觀セバ、淺ナクモ、深ニ學テ、高ニ學問歩ヲ進メ、
 辭法ヲ得ン、此レヲ以テ他書ヲ讀ム、快ク、トシテ、遊及餘地アリ
 明治廿六年三月十六日第二版成ル、レヲ以テ、以テ、弁ス、

細田謙藏

文章軌範詳說序

明治之初洋學盛行。漢土經籍束之高閣。而漢字未
 廢。文章則不得不取法於彼。是以諸學校獨用文章
 軌範。充教科。然其書原道。箕子碑。嚴先生祠堂記。以
 下載道之文不少。廢經而經不廢。程伊川曾以大學
 爲入德之門。今則以軌範爲入德之門。苟入其門。必
 至窺堂室。自然之勢也。故經籍漸行。諸學校亦往往
 用四子六經充教科。嗚呼漢土道德之學。竟不可廢

歐夫用軌範充教科既二十年注解續出不曾汗牛
充棟而皆速成射利率爾莽滅裂無益於諸生矣
人細田劔堂有慨于此折衷諸注著詳說又交門已
獨見頗有足起予者而用國字便初學其稿三載八
閱歲而成精熟勤勞與他撰異矣頃將公之世誦余
一言余曰近有
聖勅開示我邦固有道德定教學方針恭讀之盡與
漢土經籍所言符合則漢土道德之學益不可廢而
軌範實爲入德之門豈獨人文之門然則諸生講之

宜由良解而此書適成入門之捷徑開矣余安可不
振鐸驅諸生使由之乎哉是爲序。

明治廿五年春王一月

二松學舍山長三島毅撰

自序

余天資愚。處事迂。守己頑。而常歎海內多知己者。明治中興。洋學東漸。士君子競修之。今日在泥土者。明日則致於青雲之上。持梁食肥。躍馬疾驅。拖紫綬。而耀金章者。比々皆是。余則背馳時好。守株國學。膠柱漢道。屯蹇輻軻。而不知移。非頑而何。人一之。已百之。凡人之所易。乃余之所難。踏險抵巇。動落人後。非迂而何。既迂且頑。其愚可知已。世亦視以爲愚。爲迂爲頑者。自親戚兄弟。至朋友故舊。莫不皆然。知己之多如此。是故余欲天下之或不我知也。丙子春。負笈遊西都。通贊浩堂大亦先生。時年十九。先生不以余不肖。擢都講。助教授。

則先生之不知余愚也。當時文章軌範盛行，而見寒鄉僻邑，乏良師，苟不自揆，撰此書，每一篇成，必質先生，難疑討論，其不合吾意也，固執不動，談激論酣，不知唾壺之碎，人皆爲強項，而先生諄諄誨而不倦，則先生之不知余頑也。三歲從事夙興夜寐，拮据數年，義解既卒，而字訣至荀卿論文，至至高宗封事，有故中輟，得先生續成，纔完八闕，年三改稿，人哂爲遲鈍，而先生稱揚不措，至續成之，則先生之不知余迂也。然則天下之不知者，獨得之於浩堂先生矣。余之東遊從三島中洲翁也，翁方講軌範，精確周到，所獲不少，頃更參翁說，取舍修訂，而乞題言，意翁必叱責而睡棄之，乃一閱以

爲精熟勤勞與他撰不同作序賜之然則天下之不我知者
又得之於中洲翁矣夫天下之廣人士之衆而其不我知者
僅止浩堂中洲二先生何其得之難也嘗謂天下之貴者莫
若少今夫金銀珠璣之可貴由其不少苟多矣亦瓦礫糞土
耳瓦礫糞土之可賤由其不少苟少矣亦金銀珠璣耳昔者
管夷吾得鮑叔泣曰生我者父母知我者鮑子也越石父遇
晏平仲奮曰君子諱於不知己而信於知己者今余之欲天
下之不我知而喜於二先生者雖與二子不同而貴少之意
則一也浩堂先生歿已五年矣每觀其手筆未嘗不追懷其
事感激舊誼泣然沾襟也既得翁一言又欲乞之於先生承

其餘教。而不可復得。則余之所喜。以爲難得者。又少一人矣。可不哀哉。嗚呼。以愚人撰迂書。頑然梓而公之。海內讀者。孰爲知己。誰爲不知己。雖然。亦寧知非知己者。乃不知己。不知己者。乃大知己也哉。姑書平昔所感。以代序云。

明治廿五年壬辰春王正月

伯耆 細田謙藏 撰

自序終

增訂。文法字訣 文章軌範詳說例言十則

一、世ニ文章軌範ノ和解甚ダ多シ、然レドモ義解ニ專ナレバ文法ニ略シ、
文法ニ偏セバ字訣ニ疎ナリ、余常ニ之ヲ憾ム、故ニ此ノ書、三者ヲ兼釋
シ、初學ヲシテ隔鞞搔癢ノ歎無カラシム、
一、義解ハ每篇皆ナ題意、一篇大旨、講義、摘註、大意ノ五標ヲ設ケ、各、其ノ標
ニ從ヒ、其ノ義ヲ詳ニス、讀者序ヲ逐ヒ、潛心翫味セバ、及テ迎ヘテ解ケ
ン、
一、世ノ文法ヲ釋クト稱スルモノヲ觀ルニ、曰ク波瀾、曰ク頓挫、曰ク開闔、
起伏ト、而シテ其ノ然ル所以ヲ說カズ、此レ評ナリ、釋ニアラザルナリ、
故ニ余ハ和漢古今諸家ノ評語中、近易ト高遠トヲ問ハズ、適切允當ナ
ルモノヲ取り、先ヅ之レヲ其ノ字句行傍ニ配記シ、然ル後ニ文法ノ標

ヲ設ケ、其ノ字義ト實用トヲ解メ、
 一、以テ大段ヲ識シ、一、以テ小段ヲ識ス、小段ハ多ク、文章ノ下ニ
 大段ハ間文法ヲ併シ、講ズルモノアリ、故ニ大段ヲ文法ノ下ニ
 段ヲ大意ノ下ニ入ル、觀者其ノ不倫ヲ尤ムル勿レ、
 一、字訣ヲ釋ク亦難ヒカナ、時ニ古今アリ、人ニ慣用アリ、焉ヲ乎ニ用
 一、耳ニ用ヒ、噓ノ嗚呼ニ用フル等、此クノ若キ類、教學ニ違アラ
 一、立言ノ法、唐宋大家ニ至ツテ定マル、大家ノ中亦各一ナラ、
 一、アリ、故ニ余ノ之レヲ釋ク、唐宋大家ヲ法トシ、而シテ又、
 一、就キ、以テ準ト爲シ、務メテ例證ヲ輯、中ニ改リ、初學ヲシテ、
 一、所ヲ知ラシム、夫ノ古今ニ馳騁シ、百家ノ慣用ヲ討究シ、博
 一、スルガ若キハ、世ニ自ラ其ノ著アリ、此ノ書ノ及ブ所ニアラズ、
 一、リ、初學ノ爲メニ入門ノ小徑ヲ開クナリ、

一、一文中悉ク文法字訣ヲ釋キテ漏ラサバ、ラント欲セバ、獨リ繁雜ニ涉
 ルノミナラズ、初學開卷、輒チ望洋ノ歎ヲ發センコトヲ恐ル、故ニ一文
 中其ノ多キモノハ、之レヲ他文ニ讓リ、他文ノ同字同法ノ有ル所ニ至
 リ、其ノ繁簡多少ヲ斟酌シ、然ル後ニ之レヲ釋キ、一部軌範ヲ通ジ、始メ
 テ完備センコトヲ期シ、初學ヲシテ前後相顧ミ、上下相發シ、而シテ一
 文ヲ讀了シ、樂ミテ後文ニ進マシム、亦一片ノ老婆心ナリ、
 一、義解文法字訣ハ、皆ナ務メテ出處ヲ討究シ、古今先輩ノ說ヲ折衷シ、其
 ノ已ムヲ得ザルモノ、外、敢テ自ラ聰明ヲ爲シ、我レヨリ出ヅルコト
 ヲ爲サズ、而シテ其ノ要ナキヲ知リ、煩ニ涉ランコトヲ恐レ、一一其ノ
 基ク所ヲ揭ゲズ、讀者以テ臆說ト爲ス勿レ、
 一、凡ソ諸解反覆詳密、例ヘバ既ニ講義ノ下ニ於テ每句每字譯解ヲ施シ、
 又摘註文法ニ於テ之レヲ解スルガ若キ、重複ノ嫌ヲ避ケザル者ハ、親

切懇誠、寧口繁ニ過グルモ、簡ニ失ハザランコトヲ期スナリ、
 一、諒解卑近但俗ノ言語比喩ヲ用フルハ、亦タ其ノ明白ニシヌカ
 トヲ冀フノミ、之レヲ要スルニ、此ノ專ケル我レヨリ以下者ノ爲
 スルモノナレバ、必ズシテ其ノ高深ヲ銜ハザルナリ、
 一、謝疊山原評ハ、悉ク之レヲ存シ、本文ノ間ニ符シ、以テ此ノ書ノ評註
 別ツ、其ノ初學ノ宜シク著眼スベキモノハ、或ハ臨點ヲ施シ、或ハ均
 ク文法ノ下ニ於テ之レヲ釋ク、
 一、此ノ書明治十三年ニ起リ、廿年ニ畢ル、歲ヲ經ルコト八メビ、而テ改ム
 ルコト三タビ、自ラ謂ヘラク勤メテ艱ノリト、然レドモ、識迂ニシテ學
 淺ク、其ノ或ハ誤謬ナキコトヲ保セズ、大方ノ君子指教ヲ待ムナクン
 ハ幸甚、

劍堂 細田謙藏藏

文章軌範諸家小傳引

讀古人之文。不可不先知其人與時。蓋才者有德者有德者之文。窮者達者有窮者達者之文。其急則又與時運相關。知其人。知其時。而讀其文。猶與生客相相語也。不知其人。不知其時。而讀其文。猶與生客相余見世講軌範者。不察于此之多也。於是攷於傳記。芟繁撮要。次以年代。作十五小傳。余每讀史觀謝氏靖獻先王。未嘗不悲其遭際。感其忠義。此人而撰軌範。宜矣。傳千歲而不朽也。至於王子之序言純意誠。大類其人。蓋當時學

者對症之藥也。初學讀之其人與時亦宜知己。乃以
傳附焉。沈確士曰。讀八家文。如見其學問心術。并其
之時事。推論之。方不膚泛。嗚呼。豈獨八家之文哉。

明治廿五年壬辰春王正月

劍堂 細田謙

文章軌範諸家小傳

文章軌範諸家小傳

劔堂 細田謙藏著

◎諸葛武侯

漢ノ諸葛武侯、名ハ亮、字ハ孔明、諸葛ハ其ノ姓、瑯琊ノ人ナリ、武侯早ク孤、從父玄豫章ノ大守ニ署セラル、往イテ之レニ依ル、玄卒ス、武侯自ラ隴畝ニ畊ス、好ミテ梁父ノ吟ヲ爲ス、毎ニ自ラ管仲樂毅ニ比ス、司馬徽劉備ニ薦メ、以テ時務ヲ知ルノ俊傑ト爲シ、伏龍ニ喩フ、徐庶亦備ニ謂ツテ曰ク、諸葛孔明ハ臥龍ナリ、此ノ人就イテ見ル可シ、屈致ス可カラスト、是コニ於テ備三たび往ク、乃チ見ユ、因ツテ天下ノ計ヲ問フ、武侯曰ク、將軍ハ帝室ノ胄、信義四海ニ著ハル、若シ荊益ヲ跨有シ、其ノ嚴阻ヲ保チ、西ニ諸戎ヲ和シ、南ニ夷越ヲ撫シ、外ニ孫權ニ結ビ、内ニ政理ヲ修ムルトキハ霸業成ス可ク、漢室興ス可シト、備大イニ悦ビ、武侯ト情好日ニ密ナリ、曰ク、孤ノ孔明アルハ、猶ホ魚ノ水アルガゴトシト、會、曹操來リ侵ス、武侯命ヲ奉シ救ヲ奏ス、孫權ニ求メ、力ヲ并セテ之レヲ拒ギ、曹操ヲ赤壁ニ敗ル、劉備既ニ漢中ヲ定メテ帝位ニ即ク、即チ蜀ノ先主昭烈皇帝ナリ、武侯遂ニ丞相ト爲ル、帝崩ズ、武侯遺詔ヲ受ケ、後主禪ヲ輔ケテ政ヲ爲ス、武侯侯ニ封セラレ、益州ノ牧ヲ領ス、内ニ國政ヲ修メ、外ニ敵國ヲ伐チ、曹魏ヲ滅シ以テ中原ヲ安ンセント欲ス、建興五年、諸軍ヲ率井テ魏ヲ伐ツ、發スルニ臨ミテ上疏ス、之レヲ前出師表ト謂フ、十二年衆ヲ悉シテ斜谷ヨリ出ヅ、魏ノ大將軍司馬懿ト陣南ニ對ス、

志未だ成ラズシテ軍ニ卒ス、武藝警テ兵法ヲ推演シテ八陣ノ圖ニ作ル、此コニ至リテ司馬懿其ノ藝ヲ技行シ、歎
シテ曰ク、天下ノ奇才ナリト、初メ武侯帝ニ請フテ曰ク、臣成都ニ桑八百株、薄田十五頃アリ、子弟ノ衣食ニ自
ラ餘饒アリ、別ニ生ヲ治メ以テ良才ヲ長セズ、臣死スルノ日、内ニ餘帛アリ、外ニ餘財アリ、以テ陛下ニ貢ス
ト、卒スルニ及ビテ其ノ官ノ如シ、諡シテ忠武ト云フ、

◎陶靖節

晉ノ南靖節名ハ潛、字ハ淵明、潯陽ノ人、侃ノ曾孫ナリ、少クシテ高趣アリ、博學不群、親老ト家貧シキニ
州ノ祭酒ト爲ル、亦職ニ任ヘズ、少日ニシテ自ラ解キテ歸ル、主簿ニ召サレ、就カズ、躬ヲ耕シ、自ラ糞ス、後
ニ復タ彭澤ノ令ト爲ル、家累ヲ隨ヘズ、一方ヲ送リ書テ其ノ子ニ貽リテ曰ク、汝且夕ノ費自ラ給スルコト難シ、今
此ノ力ヲ遣シ、汝ガ薪水ノ勞ヲ助ク、此レ亦人ノ子ナリ、善ク之レヲ遇スベシト、在官八十餘日、郡、督郵ヲ
テ縣ニ至ラシム、吏請ヒテ曰ク、應テニ束帶シテ之レニ見ユベシト、靖節歎ジテ曰ク、我レ豈ニ五斗米ノ爲メニ
腰ヲ折リテ郷里ノ小兒ニ向ハンヤト、即日印綬ヲ解キテ去リ、歸去來ノ辭ヲ賦シ、五柳先生ノ傳ヲ著ハシ、以テ
自ラ見ハス、嘗テ九月九日、宅邊竹叢ノ中ニ坐シ、滿手ニ菊ヲ把ル、忽チ江州ノ刺史王宏酒ヲ遣リテ至ルニ値フ、
即チ就イテ飲ミ、醉イテ歸ル、靖節嘗テ解セズ、而ルニ無絃琴一張ヲ蓄フ、酒ノ適スルゴトニ、輒チ撫弄シ、以
テ其ノ意ヲ寄ス、貴賤ノ之レニ造ル者アレハ、酒アレバ輒チ設ク、先ゾ醉ヘバ便チ客ニ語ル、我レ醉イテ眠ラシト欲
ス、卿去レベシト、其ノ眞率ナルコト此クノ如シ、靖節自ラ先世ノ晋ノ輔ト爲ルヲ以テ、我レ眞身ヲ後代ニ屬スルヲ
恥ズ、故ニ宋ノ高宗王業漸ク隆ナリヨリヨリ、復タ肯テ仕ヘズ、宋ノ元嘉四年卒ス、年六十三、世ニ靖節先生ト號ス、

◎元次山

唐ノ元次山、名ハ結、次山ハ其ノ字、後魏常山王遵ノ十五代ノ孫ナリ、少クシテ不羈、十七歳ニシテ節ヲ折リ學
ニ向ヒ、元德秀ニ事フ、玄宗天寶十二載、進士ニ擧ゲラレ、上第ニ擢テラル、復タ制科ニ擧ゲラル、當時天下亂レ
人間ニ浮沈ス、肅宗皇帝國子司業蘇源明ニ問フニ天下ノ士ヲ以テス、源明次山川ユ可キヲ薦ム、帝次山ヲ召シ言
ハント欲スル所ヲ問フ、乃チ退キテ時議三篇ヲ上ル、帝悅ビ、右金吾兵曹參軍ニ擢テ、監察御史ヲ攝シ、山南西
道節度參謀ト爲ス、義兵ヲ募リ、劇賊五千ヲ降ス、史思明亂ス、次山洛陽ニ屯シ、險ヲ守リ、十五城ヲ全ウス、
功ヲ以テ監察御史裏行ニ遷ル、荆南節度使呂諲、兵ヲ益シ賊ヲ拒ガント請フ、帝次山ヲ水部員外郎ニ進メ、禮ノ
府ヲ佐クシム、又山南東道來瑱ノ府ニ參タリ、會、代宗立ツ、固辭シ、親ニ侍セシコトヲ丐ウテ歸ル、之チ久ウ
シテ道州ノ刺史ニ拜ス、民ノ爲メニ舍ヲ營ミ、田ヲ給シ、徭租ヲ免ス、流亡歸ルモノ萬餘、容管經略使ヲ進授セラ
ル、身變豪ニ諱シ、八州ヲ綏定ス、母ノ喪ニ會ス、人皆ナ留メンコトヲ節度府ニ請フ、左金吾衛將軍ヲ加フ、民
其ノ教ヲ樂ミ、石ヲ立テ德ヲ頌スルニ至ル、罷メテ京師ニ還リ卒ス、年五十、禮部侍郎ヲ贈ラル、元子十篇ヲ著
ハス、初メ猗玗子ト稱シ、後ニ浪士ト稱ス、官アルニ及ビテ人呼ビテ漫郎ト爲ス、又更メテ聲叟ト曰フ、

◎韓昌黎

唐ノ韓昌黎、名ハ愈、字ハ退之、鄆州南陽ノ人ナリ、昌黎生レテ三歳ニシテ孤ナリ、自ラ書ヲ讀ムコトヲ知リ、
日ニ數千百言ヲ記ス、長ズルニ及ビテ能ク六經百家ノ學ニ通ズ、德宗貞元十二年、進士第一ニ擢テラル、董晉ノ宣

武軍觀察推官ニ置セラレ、善卒ス。武軍ノ節度使張勳封ニ依リ、府ノ推官ト爲ル。漢行樂正、直習思ム所ナシ、
 四門博士ニ調セラレ、觀察御史ニ遷ル。上疏シテ宮市ヲ論シ、賜山ノ令ニ駁セラレ、江陵法曹將軍ニ改メラル。
 憲宗元和ノ初メ、國子博士ニ權知シ、東都ヲ分司ス。三歲眞ト爲ル、都官員外郎ニ改メラレ、即チ河南ノ令ニ拜
 セラル。職方員外郎華陰ノ令ニ遷ル、事ニ坐セラレ、復々博士ト爲ル。昌黎才高ク敏、調ケラレ、又下遷ス。乃
 チ進學解ヲ作ル、執政之ヲ覽テ其ノ才ヲ奇トシ、比部郎中史官修撰ニ改メラレ、考功知制誥ニ轉シ、中書舍人ニ
 進ム。議ヲ以テ太子右庶子ニ改メラル。丞相裴度淮西ノ吳元濟ヲ討スルトキ、行軍司馬ト爲ル。元濟平ケ、制誥
 侍郎ニ遷ル。憲宗ノ佛骨ヲ迎フルテ諫メ、潮州ノ刺史ニ貶セラレ、總攷アリ、尋ギテ雲州ニ改メラレ、召テ
 國子祭酒ニ拜シ、兵部侍郎ニ轉ズ。鎮州亂ル、詔ヲ奉シテ王庭湊ヲ宣諭シ、牛元翼ノ圍ヲ解ク。穆宗大ニ悅ヒ、
 吏部侍郎ト爲ス。京兆尹兼御史大夫ニ遷ル。臺府協ムザルヲ以テ遂ニ罷ム。復々兵部侍郎ト爲リ、吏部侍郎ニ轉
 シ。長慶四年卒ス。年五十有七。禮部尙書ヲ贈リ、諡シテ文ト云フ。昌黎性明銳、諷諭セズ、人ト交ハル、始終
 少シモ變セズ。後進ヲ成就シ、親故ニ厚シ、其ノ文ヲ作ル、本源ヲ探リ、卓然樹立シ、一家ノ言ヲ成ス。莫嘗聞
 深、孟軻司馬遷ト相表裏シ、而シテ六經ヲ佐佑ス。宋ノ神宗ノ元豐五年、詔シテ昌黎伯ニ封ズ、文集アリ。

◎柳柳州

唐ノ柳柳州、名ハ宗元、字ハ子厚、河東ノ人。少クシテ精敏絶倫、文章ヲ作ル、卓犖特致、一時ノ輩行推仰ス。博學
 宏詞科ニ第シ、校書郎ヲ授カリ、藍田尉ニ調セラレ、穆宗貞元十九年、觀察御史裏行ト爲ル。至叔文等ニ登シ、湖
 部員外郎ニ遷テラル。叔文等駁セラル、ニ及ビテ、亦々藍州ノ刺史ニ貶セラレ、年道ナラズシテ永州ノ司馬ニ就ト

ラル、既ニ竄セラレ、又荒蕪ナリ、因リテ自ラ山澤ノ間ニ放ニジ、其ノ埋厄感鬱、一ニ之レヲ文ニ寓ス。憲宗元
 和十年、柳州ノ刺史ニ徙ル、柳ヲ治ムルニ德アリ、民之レニ懷ク、南方ノ進士ト爲ルモノ、宗元ノ指教ヲ經テ文辭
 ナ爲ルモノ、皆ナ法度ノ觀ル可キモノアリ、世ニ柳柳州ト號ス。十四年卒ス、年四十七、韓愈其ノ文ヲ評シテ曰
 ク、雄深雅健、司馬子長ニ似タリ、崔蔡ハ多トスルニ足ラザルナリト、

◎杜牧之

唐ノ杜牧之、名ハ牧、牧之ハ其ノ字、京兆萬年ノ人ナリ、進士ニ第シ、賢良方正ニ舉ゲラル。沈傳師表シテ江西
 團練使府巡官ト爲ス、又牛僧儒ノ江南節度府掌書記ト爲リ、監察御史ニ擢テラル。疾ヲ移シ東都ヲ分司ス、弟顥
 ノ病ヲ以テ官ヲ棄ツ、復々宣州團練判官ト爲ル。殿中侍御史内供奉ニ拜ス、是ノ時ニ劉從諫潯潯ヲ守リ、何進滔
 魏博ニ據リ、頗ル驕蹇、法度ニ循ハズ、牧之乃チ罪言ヲ作り、之レヲ平ケル策ヲ立ツ、左補闕史館修撰ニ累遷シ
 膳部員外郎ニ改メラレ、俄ニシテ澤潯平ケ、略々牧之ノ策ノ如シ、黃池睦三州ヲ歴、入りテ司勳員外郎ト爲リ、
 史職ヲ兼ホ、吏部ニ改メラレ、又乞ヒテ湖州刺史ト爲ル、年ヲ踰エ、考功郎中ヲ以テ知制誥タリ、中書舍人ニ遷
 ル、牧之剛直ニシテ奇節アリ、齷齪タル小謹ヲ爲サズ、敢テ大事ヲ論列シ、病利ヲ指陳スルコ、尤ニ切至、少
 クシテ李甘李中敏朱彥ト善シ、其ノ古今ニ通シ、善ク成敗ヲ處スルコトハ甘等及バザルナリ、牧之疎直、時ニ右
 援スル者ナク、從兄ノ憐ハ將相ヲ更歴ス、而シテ牧之ハ困蹙シテ自ラ振ハズ、頗ル快々トシテ不平ナリ、卒スル
 年五十、牧之初メ夢ニ人告ゲテ曰ク、爾應サニ名畢ルベシト、後ニ夢ニ皎々白駒ノ字ヲ書ス、或ハ曰ク、過隙
 ナリト、俄ニシテ炊飯裂ク、牧之曰ク、不祥ナリト、乃チ自ラ墓誌ヲ爲リ、悉ク爲ル所ノ文章ヲ取ツテ之レヲ焚

ク、牧之詩ニ於テ情致高邁、入鏡シテ小杜ト爲シ、以テ杜甫ニ對ツト云フ、

◎范文正公

宋ノ范文正公、名ハ仲淹、字ハ希文、蘇州ノ人ナリ、幼ニシテ孤、南都ニ之キ、學舎ニ入り、自ラ刻苦シ、其ノ志ト五年、大ニ六經ノ旨ニ通ズ、文章ヲ爲ルニ、論說必ズ仁義ニ本ヅク、眞宗祥符八年進士ニ擧ゲラレ、中書ノ中ニ置テ、直學士ト爲ル、仁宗ノ天聖中大理寺丞ヲ以テ移閣校理ト爲ル、事ヲ言ヒ太后ノ旨ニ忤ヒ、河中府ニ遷列ス、之レチ久ワシテ上其ノ忠ヲ記シ、召シテ有司諫ニ拜ス、直諫忌マズ、貶セラレテ睦州蘇州ニ歴知リ、餘餘ニシテ禮部員外郎天章閣待制ニ拜ス、從、時政ノ闕失ヲ論ズ、權倖多ク之レチ忌惡ス、居ルニ月、出シテ開封府ニ知トス、事ヲ言ヒ、又落職セラレ、饒州ニ知タリ、明年潤州ニ徙リ、又越州ニ徙ル、趙元昊反ス、公ヲ以テ陝西經略安撫副使ト爲シ龍圖閣直學士ニ遷ル、已ニシテ知延州タリ、事ニ坐シテ一官ヲ奪アル、知耀州タリ、未ダ月ヲ逾エズ、從リテ知慶州タリ、既ニシテ公ヲ以テ環慶路經略安撫副使兵馬都部署ト爲シ、諫議大夫樞密直學士ニ累遷ス、公將ト爲リ、務メテ重テ持シ、近功小利ヲ急ニセズ、諸將皆公ニ服シ、及ブ可カラズト爲ス、上既ニ公ヲ賢トシ、慶曆三年、春、召シテ樞密副使ト爲ス、既ニ至ル數月、以テ參知政事ト爲ス、公ノ政ヲ爲ス先後テ審ニシ、緩急ヲ明カニス、而シテ小人便トセズ、出シテ河東陝西宣撫使ト爲ス、資政殿大學士ヲ以テ鄆州ニ知タリ、陝西四路ノ安撫使ヲ兼メ、疾ヲ以テ鄆州ヲ守リ、知杭州タリ、青州ニ徙リ、遂ニ起タズ、年六十有四、兵部尚書ヲ贈ラレ、文正ト諡ス、公少クシテ大節アリ、富貴貧賤皆歡感ニ於テ、一モ其ノ心ヲ動カサズ、慨然トシテ天下ニ志アリ、其ノ上ニ事ヘ人ヲ遇スル、一ニ以テ自信シ、利害ヲ以テ趨舍ヲ爲セズ、其ノ政ヲ爲スヤ、至ル所ノ民多ク頌ヲ立テ像ヲ

畫ク、或ハ三至ルマテ、其ノ名字ヲ知ラズヤ、其ノ真シ、而シテ其ノ學ニ道ヲ參シ、其ノ益ヲ得シ、

◎李泰伯

宋ノ李泰伯、名ハ觀、泰伯ハ其ノ字、建昌郡江ノ人ナリ、俊辯ニシテ文章ヲ善クシ、茂才異等ニ擧ゲラレ、中ラズ、親老イルヲ以テ、教授ヲ以テ自ラ資ス、從學者常ニ數十百人、仁宗皇祐ノ初、范仲淹薦メテ試太學助教ト爲ス、明堂定制圖ヲ上ル、嘉祐中國子監ノ奏ヲ用ヒテ、召サレテ海門主簿、太學說書ト爲ル、卒ス、神宗熙寧中、門人鄧潤甫、其ノ退居類纂、皇祐續纂ヲ上リ、其ノ子參管ヲ官ニセンコトヲ請フ、詔シテ郊社齋郎ト爲ス、按ズルニ、東藍田ハ泰伯ハ、李安期ニシテ岳飛ト時テ同ジクスト爲ス、恐ラクハ非ナリ、東都事略ニ曰ク、李觀字ハ泰伯、盱江ノ人ナリ、嘗テ制科ニ試ミラレ、六論其ノ一ヲ得ズ、曰ク、吾レ嘗ニ於テ未ダ嘗テ讀マズンバアラズ必ズ孟子ノ註疏ナラント、筆ヲ擲シテ出テ、爲メニ之ヲ檢視ス、果シテ然リ、終ニ第二中ラズト、所謂制科ハ蓋シ茂才異等ナリ、千古斯文ニ曰ク、泰伯ハ盱江ノ人、李觀ガリ、觀ノ文ヲ爲ル、高明朗烈、但シ文章多ク未ダ際ヲズ、止テ袁州學記ヲ傳フルノミト、是レニ由ツテ之レヲ觀レバ、古今皆泰伯ヲ以テ觀ト爲ス、豈固シテ以テ其安期ナルコトヲ知ルカ、況ンヤ、學記中、作者既ニ自ラ盱江ノ李觀ト明記スルヲ、其ノ謬知ル可キナリ、

◎歐陽廬陵

宋ノ歐陽廬陵、名ハ修、字ハ永叔、永豐廬陵ノ人、四歲ニシテ孤、母鄭氏誦ヲ守リ、自ラ誓ヒ、親シク之レニ學ヲ誨ニ、家貧、族ヲ以テ地ニ贖シ、書ヲ學ブニ至ル、幼ニシテ敏悟人ニ過ク、書ヲ讀ミ輒チ誦テ成ス、冠スルニ

及ビテ巖然トシテ聲アリ、嘗テ唐ノ韓愈ノ遺藁ヲ得、心之レヲ慕ヒ、苦志探究、寢食ヲ忘ル、ニ至ル、進士甲科ニ擢テラレ、西京留守推官ニ調セララル、尹洙梅堯臣ト相交游ス、遂ニ文章ヲ以テ名天下ニ冠タリ、朝ニ入り、館閣校勘ト爲ル、范仲淹貶セララル、書ヲ以テ諫官高若訥ヲ攻メ、以テ人間羞恥ノ事有ルヲ知ラズト爲ス、因ツテ夷陵令ニ謫セララル、既ニシテ乾德令武寧節度判官ニ徙ル、之レヲ久シクシテ校勘ニ復シ、集賢校理ニ進ム、仁宗慶曆三年知諫院タリ、時ニ夏竦等、富弼韓琦范仲淹等ノ君子ヲ目シテ黨人ト爲ス、廬陵乃チ別黨論ヲ上ル、議論切直、帝之レヲ獎シ、面ノアタリ五品ノ服ヲ賜ヒ、侍臣ヲ顧ミテ曰ク、歐陽修ノ如キ者、何ノ處ヨリ得來ルト、同修起居注トス、遂ニ知制誥タリ、保州ノ兵叛ス、以テ龍圖閣直學士、河北都轉運使ト爲ス、是ノ時ニ杜衍等相繼ギ黨議ヲ以テ罷メ去ル、廬陵上疏シテ之レヲ救フ、邪黨益、之レヲ忌ミテ誥ス、知制誥ニ左遷セラレ、涇州揚州潁州等ニ歴知シ、翰林學士ニ遷ル、命ヲ受ケ唐書ヲ修ス、嘉祐二年權知貢舉トナル、宋興ツテヨリ且ニ百年ナラントス、而シテ文章ノ體裁、猶五季ノ餘習ヲ襲ギ、駢偶澁澁振ハズ、士子險怪奇澀ノ文ヲ爲ル、廬陵痛ク之レヲ排抑ス、場屋ノ習是レヨリ遂ニ變ズ、龍圖閣學士ヲ加ヘ、知開封府タリ、群牧使ニ改メラル、唐書成ル、禮部侍郎ニ拜シ、翰林學士侍讀學士ヲ兼マ、六年、累遷シテ參知政事ト爲ル、韓琦ト心ヲ同シクシテ政ヲ輔ク、定策ニ預ル、英宗立ツ、太后ト嫌隙ヲ成ス、廬陵二三大臣ト兩宮ヲ佐佑シ、四海ヲ鎮撫ス、幾ナラズ讒ニ遇ヒ、力メテ退罷ヲ求メ、觀文殿學士、刑部尙書ト爲リ、毫加ニ知タリ、明年、兵部尙書ニミリ、青州蔡州ニ徙リ、數、骸骨ヲ乞フ、熙寧四年、太子少師ヲ以テ致仕ス、明年卒ス、年六十有六、太子太師ヲ贈リ、文忠ト諡ス、廬陵ハ其ノ號ナリ、又醉翁ト號ス、晚ニ更ニ六一居士ト號ス、集古錄五代史等ヲ撰ス、文集アリ、蘇軾其ノ文ニ叙シテ曰ク、大道ヲ論ズルコトハ韓愈ニ似、事ヲ論ズルコトハ陸贄ニ似、事ヲ記スルコトハ司馬遷ニ似、詩賦ハ李白ニ似ルト、識者以テ知言

◎蘇老泉

宋ノ蘇老泉、名ハ洵、字ハ明允、眉州眉山ノ人、老泉ハ其ノ號ナリ、老泉少キトキ獨リ學ヲ喜バズ、年已ニ壯、猶亦書ヲ知ラズ、繼開親族皆之レヲ怪シム、年二十七、始メテ大ニ發憤シ、素ト往來スル所ノ少年ヲ謝シ、戶ヲ閉テ書ヲ讀ミ文辭ヲ習ヒ、歲餘ニシテ進士ニ舉ゲラル、三クロ中ラズ、退キテ歎シテ曰ク、此レ吾ガ學ト爲スニ足ラザルナリト、悉ク爲ル所ノ文ヲ取リテ之レヲ焚ク、筆ヲ絶テ文辭ヲ爲ラザルモノ五六年、乃チ大ニ經史ヲ究メ、之レヲ久シクシテ慨然トシテ曰ク、可ナリト、是レニ由リテ筆ヲ下ダス、頃刻數千言、博辯宏偉、讀者懷然トシテ其ノ人ヲ想見ス、仁宗至和嘉祐ノ間ニ當リ、其ノ二子軾轍ト偕ニ京師ニ至ル、翰林學士歐陽修、文ヲ得テ朝ニ獻シ、以爲ヘラク買生劉向ト雖モ及バザルナリト、書既ニ出ツ、公卿大夫爭ヒテ之ヲ傳フ、一時學者皆以テ師法ト爲ス、父子俱ニ名ヲ知ラルルヲ以テ老蘇ト號シ、以テ之レヲ別ツ、秘書省校書郎ニ除ク、ニシテ霸州文安縣主簿ト爲リ、陳州項城縣令ト爲リ、既而ト同シク禮書ヲ修シ、太常因革禮一百卷ヲ撰ル、方ニ奏シ、未ダ報セラレズシテ卒ス、年五十有八、英宗聞キテ之レヲ哀ミ、特ニ光祿守丞ヲ贈リ、其ノ舟ヲ具シ、其ノ喪ヲ載セテ歸葬セシム、

◎蘇東坡

宋ノ蘇東坡、名ハ軾、字ハ子瞻、洵ノ長子、繼ノ見ナリ、幼ニシテ穎悟、經史ニ通ズ、弟轍ト父ト師トシテ

自信シテ回ラス、新法ヲ議スルニ及ビテ、在廷交、執リテ不可ト爲ス、半山強辯背理、議論輒チ數百言、衆識スルコト能ハズ、多ク門下僂懸少年ヲ用ユ、中外老成人ヲ罷黜シ幾ト盡ク、著ハス所ニ詩、書、周禮、義及ビ文集等アリ、

◎李文叔

宋ノ李文叔、名ハ格非、文叔ハ其ノ字、自ラ易安居士ト號ス、濟南ノ人ナリ、進士ノ第二登リ、大學博士ヲ歴、文章ヲ以テ知テ蘇軾ニ受ク、嘗テ洛陽名園記ニ跋シ、謂ヘラク洛陽ノ盛衰ハ天下治亂ノ候ナリト、其ノ後洛陽金ニ陷ル、人以テ知言ト爲ス、詔聖、局ヲ立テ元祐章奏ヲ編ス、以テ檢討ト爲ス、就カズ、執政ノ意ニ戻リ、通判廣信軍タリ、召サレテ校書郎ト爲リ、著作佐郎、禮部員外郎、提點京東刑獄ニ遷リ、黨籍ヲ以テ罷メラル、文叔苦心詞章ニ工ナリ、嘗テ言フ、文荷モ作ル可カラズ、誠、著シカラズンバ、工ナル能ハズ、昔人能文ト目スルモノ多シ、劉伯倫ノ酒德頌、陶淵明ノ歸去來辭ニ至リテハ、字字肺腑ヨリ出ヅルガ如シ、遂ニ晉人ノ上ニ高歩ス、其ノ誠、著シケレバナリト、卒ス、年六十有一、

◎胡澹菴

宋ノ胡澹菴、名ハ銓、字ハ邦衡、澹菴ハ其ノ號、廬陵ノ人、高宗建炎六年對策ス、上見テ之レヲ異トシ、將ニ多士ニ冠セントス、其ノ直チ忌ムモノ有リ、移シテ第五ニ賞ク、撫州軍判官ヲ授ク、未ダ上ラズ、會、隆祐太皇太后ノ薨ク、金人之レヲ躡ス、澹菴潛檄ヲ以テ本州ノ幕ヲ攝ス、鄒丁ヲ募リ、官軍ヲ助ケテ捍禦ス、賞ヲ第シ、承直郎ニ轉ズ紹興五年、樞密院編修官ニ除セラル、八年、宰臣秦檜、策ヲ決シ和ヲ主トス、金ノ使、詔諭江南ヲ以テ

名ト爲ス、中外洵タリ、澹菴抗疏シ、秦檜王倫孫近三大臣ノ頭ヲ斬ラント請フ、上高宗封事はレナリ、書既ニ上ル、檜以テ狂悖ト爲シ、除名シテ昭州ニ編管ス、給舍臺諫及ビ朝臣之レヲ救フ者多シ、檜、公論ニ迫ラレ、乃チ以テ監廣州鹽倉トス、明年、簽書威武軍判官ニ改メラル、既ニシテ又除名シテ新州ニ編管セラル、移シテ吉陽軍ニ歸セラル、檜死シ衡州ニ移量セラレ、始メテ自便スルコトヲ得、澹菴ノ初メ上書スルヤ、宜興ノ道士吳師古、木ニ鑿シ、之レヲ傳フ、金人其ノ書ヲ千金ニ募ル、亦々流サル、途ニ坐セラレ流竊セラル、モノ二人、孝宗位ニ即ク、奉儀郎ニ復シ、饒州ニ知タリ、隆興元年、秘書少監ニ遷リ、起居郎ニ擢テラル、史官失職スルモノ四アルヲ論ズ、詔シテ之レニ從フ、侍講ヲ兼ネ、國史院編修官タリ、其康ニ都センコトヲ乞フ、早蝗災變アリ、詔シテ政事ノ闕失ヲ問フ、澹菴詔ニ應ジ、上書數千言、言フ政令ノ闕十アリ、上下ノ情合ハザルコト亦々十アリト、金人成ヲ求ム、銓曰ク、陛下恢復ニ銳意ス、故ニ甘言ヲ以テ我レニ欺ス、願ハクハ口ヲ絶チテ和ノ字ヲ言フ勿レト、樞中書舍人、同修國史ヲ兼メ、詔シテ戎ニ和シ使ヲ遣スナリテ大イニ廷ニ詢フ、廷臣議ニ預ル者凡ソ十有四人、和ヲ主トスル者半、可否スルモノ半、和スベカラズト言フモノ銓一人ノミ、乃チ獨リ議チ上リ痛ク之レヲ排斥ス、宗正少卿ニ除セラル、二年、國子祭酒ニ除セラレ、尋ギテ樞兵部侍郎ニ除セラル、八月、上、災異ヲ以テ廷臣ニ詔シ、朝政急務ヲ言ハシム、銓振災ヲ以テ急務ト爲シ、議和ヲ闕政ト爲ス、其ノ言尤モ痛切、此ノ時金人淮ヲ攻ム、銓本職ヲ以テ浙西淮東海道ヲ措置ス、陳敏李寶等ト拒戦ス、金人遂ニ退ク、之レヲ久シクシテ提舉太平興國宮ニシ、乾道ノ初、集英殿修撰ヲ以テ知漳州タリ、泉州ニ改メラル、事ヲ奏ス、留メテ工部侍郎ト爲ス、入對シ恢復ヲ以テ言ナ爲ス、幾クモナク去ランコトヲ求メ、數文閣直學士ヲ以テ外祠ヲ與フ、陛辭スルトキ、猶ホ寢陵ニ歸リ故疆ヲ復スルヲ以テ言ト爲ス、上特ニ通天犀帶ヲ賜ヒ、以テ之レヲ寵ス、銓歸リ、著ハス所ノ易、春秋、周禮、禮記、解ヲ上

宋ノ宰相、名ハ蔡攸、字ハ幼安、歷城ノ人、竊懷英ト同ク學ブ、辛黨ト號ス、加メ仕テ黨シ、

◎辛稼軒

宋ノ宰相、名ハ蔡攸、字ハ幼安、歷城ノ人、竊懷英ト同ク學ブ、辛黨ト號ス、加メ仕テ黨シ、
ニ事フ、稼軒遂ニ意テ決シテ南歸ス、金主亮死ス、中原ノ聲望益ビ起ル、臥京、兵ヲ山東ニ聚メ、天子
シ、山東河北忠義軍馬ヲ節制ス、稼軒掌書記ト爲ル、即チ京ニ勅メ、策ヲ決シテ南回セシム、會
寤ミテ逃ル、稼軒急ニ追ヒテ之レヲ獲、其ノ首ヲ斬リテ置ル、高宗報與ノ末、京ニ歸リテ其ノ首ヲ
ム、上、津影邸天平館履歷書記ヲ授ケ、併メテ節使ノ印ヲ以テ寄ル、京ヲ召ス、會、報安國節使トシ、
ニ降ル、稼軒乃チ統制王世傑及忠義人馬金福等ニ約シ、徑チニ金營ニ趨キ、策中ニ即キテ之レヲ獲ル、
チ行在ニ歸ス、乃チ前官ヲ授ケ、堯江陰黃判ニ改ム、時ニ年二十三、孝宗乾道六年、淮州建康府ヨリ召對ス、上
意ヲ恢復ニ銳ニス、稼軒因リテ南北ノ形勢、及ビ三國晉漢ノ人情ヲ論ス、持論激直、迎合ヲ爲サズ、
三賢美芹十論ヲ作り、以テ獻ズ、講和方ニ定マレテ以テ議行ハレズ、潭州ニ歷知シ、湖南安撫ヲ兼ス、
湘ニ起ル、稼軒之レヲ討平ス、遂ニ奏シ乞ヒ、別ニ一軍ヲ湖南ニ置ス、一方ニ提議シ、江上諸軍ノ冠
殿督擄ヲ加ヘラレ、知隆興府、兼江西安撫タリ、言者ヲ以テ落職ス、之レヲ久シクシテ主登仲佑號タリ、
寧宗ノ稱ニ至リ、累遷シテ樞密都承旨ト爲ル、未ダ命ヲ受ケズシテ卒ス、稼軒嘗テ紹興朝ノ亂書ニ載ス、
切ニ服ス、密ニ謂ヘラダ、人生ハ勤ニ在リ、當ニ力田ヲ以テ先ト爲スベシト、故ニ稼ヲ以テ軒ニ名
ニ善シ、書世激調、稼軒果アリ、世ニ行ハル、後ニ謝枋得爲メニ朝ニ請ヒ、少師ヲ贈リ、忠敏ト號ス、

◎謝疊山

宋ノ謝疊山、名ハ枋得、字ハ君直、疊山ハ其ノ號、信州弋陽ノ人、理宗寶祐中、進士ニ擧ゲラレ對策ス、
相董槐等ヲ攻ム、乙科ニ中リ、撫州司戶參軍ニ除セララル、即チ棄テ去ル、明年、復タ出テテ試ミラレ、
似道ノ政事ヲ摘シテ問目ト爲シ、言フ兵必ズ至ラン、國必ズ亡ビント、訕謗ニ坐シ、兩官ヲ褫ハレ、
居ス、度宗咸淳三年、教サレテ歸ル、恭宗德祐元年、江東提刑江西招撫使ヲ以テ信州ニ知タリ、二年、
江東ノ地ヲ分定ス、疊山兵ヲ以テ之レヲ拒グ、歸リテ信州ニ奔ル、信州終ニ守ラズ、疊山乃チ姓名ヲ變シ、
入り、逆旅ノ中ニ寓シ、日ニ麻衣シ履ヲ躡ミ、東嚮シテ哭ス、人以テ病ヲ被ルト爲ス、已ニシテ去リテ建陽市中
ニ賣トス、後チ人稍、之レヲ識リ、退キテ其ノ家ニ至リ、子弟ノ爲メニ學ヲ論セシム、遂ニ閩中ニ居ル、
二十三年以來、程文海、忙兀台、管如德、留夢炎等、相率ギ、旨ヲ將テ江南ニ如キ人材ヲ求ム、皆ナ
首ト爲ス、疊山終ニ赴カズ、書ヲ夢炎ニ遺ル、略ニ曰ク、江南ニ人材ナシ、一ノ暇呂台甥、程嬰、
卒チ求ルモ、得ベカラザルナリ、今吾レ年六十餘、缺ク所ノモノハ一死ノミ、豈ニ復タ他志アラナヤト、
帝ニ從ヒ、北ニ遷リ、既ニシテ南歸ス、疊山ト時事ヲ道ヒ、因リテ相與ニ痛哭ス、至元廿六年、參政魏天祐、
方サニ材ヲ求ルヲ以テ、枋得ヲ薦メテ功ト爲サント欲ス、疊山天祐ヲ見、傲岸禮ヲ爲サズ、之レト言フ、
對ヘズ、天祐怒リ、之レヲ強イテ北セシム、疊山即日菜果ヲ食フ、既ニ至ル、夢炎醫ヲシテ藥ヲ持シ、
ヘテ之レヲ進メシム、疊山之レヲ地ニ棄テ、終ニ食ハズシテ死ス、疊山ハ人ト爲リ豪爽、書ヲ觀ル毎ニ、五行俱

二下ル、一覽セバ終身忘レズ、直言ヲ好キ、忠義ヲ以テ自ラ任ズ、一たび古今ノ治亂國家ノ事ヲ論レバ、必ズ其
概シ凡ニ抵レ、跳躍自奮ス、千古ノ憤アルモノ、若シ、徐聲稱ス、實録書ヲ摩シ、龍蹠、可ラザルヲ知レト。

◎王陽明

明ノ王陽明、名ハ守仁、字ハ伯安、餘姚ノ人ナリ、幼ニシテ豪邁、十五歳就學トシテ四方ヲ網略スルノ志アリ、河
シテ、始メテ聖學ヲ慕フ、當時邊報甚々急、是ニ於テ情ヲ武事ニ留メ、兵法ヲ究ム、時ニ年二十一、嘉靖弘治十二
年、進士出身ニ擧ゲラル、尋ギテ刑部雲南清吏司參軍ヲ授ケラル、幾クモナク山東ノ補試ヲ主考ス、嘉靖正德元年
當時奄豎ノ劉瑾、柄ヲ握ル、封事ヲ上リ、詔獄ニ下リ、龍巖驛署丞ニ謫セラル、總政アリ、民輻リヲ以テ寧シ、此
ノ時始メテ格物致知ヲ悟ル、既ニシテ知行合一ヲ論ズ、五年、應陵縣知縣ニ陞ル、政ヲ爲スニ威刑ヲ事トセズ、惟
人心ヲ開導スルヲ以テ本ト爲ス、十一年、累遷シテ都察院左僉都御史ニ陞ル、南贛汀漳等ノ處ヲ巡撫ス、漳南數
十年ノ遺寇悉ク平グ、既ニシテ軍務ヲ提督シ、便宜事ヲ行ヒ、橫水桶岡等ノ諸寇ヲ平グ、十三年三刑ヲ征ス、書
ヲ門人ニ與ヘ、破山中賊、破心中賊、難ノ語アリ、懇ヒテ大帽頂頭ノ諸寇ヲ平グ、都察院右副都御史ニ陞ル、
陽明賊黨ニ出入シ、未ダ寓居ニ暇アラズ、而シテ門人皆誘聚シテ散セズ、是ニ至リテ大學ノ本旨ヲ發明シ、入
道ノ方ヲ指サズ、四方ノ學者輻輳ス、十四年、福建ノ叛軍ヲ勦滅シ、江西ノ巨賊盧澤ヲ討獲ス、遂ニ致良知ノ教ヲ
揚グ、風明震遠ノ變ヲ經テヨリ以來、益々良知真ニ愚難ヲ忘レ、生死ヲ出ヅルニ足ルコトヲ信ズ、一日喟然トシ
テ嘆シテ曰ク、此ノ理、簡易明白、此クノ知シ、乃チ沈埋スルコト數百年ト、又曰ク、我が此ノ良知ノ二字、實ニ千
古聖賢相傳フル一點ノ滴管血ナリト、又曰ク、某、百死千難ヲ經、而シテ後チニ始メテ良知ノ說アリト、南京ノ兵

部尙書ニ陞リ、機務ヲ參贊ス、新建伯ニ封セラレ、世宗嘉靖六年、都察院左都御史ヲ兼ホ、思田及ヒ八寨斷藤峽ノ
諸賊ヲ平グ、七年、南安ニ卒ス、年五十有七、嘗テ室ヲ陽明洞ニ築ク、學者因リテ陽明先生ト稱ス、陽明豪傑ノ資
ヲ以テ聖賢ノ道ニ志シ、致良知、知行合一ノ說ヲ發揮シ、未ダ嘗テ學問事業ヲニセズ、此レヲ以テ自ラ修メ、
此レヲ以テ人ヲ治ム、故ニ德業隆々、弟子日ニ進ム、穆宗隆慶元年、詔シテ新建侯ヲ贈リ、文成ト諡ス、

文章軌範諸家小傳終

文法

此ノ序ハ宋本ノ舊ニ非ズト雖モ、謝氏此ノ篇ヲ撰スル意ヲ知ル可ク、且其ノ文凡ナラズ、故ニ之レヲ存シ之レヲ註ス、而シテ之レヲ評スルニ漢語ヲ以テシ、復タ和解ヲ附セザルモノハ、初學軌範全部ヲ讀ミ終リ、還リテ此レヲ讀メバ其ノ意自然ニ了解セン、亦以テ學力進歩ヲトスルノ一端ト爲ス可シ、此レ其ノ和解ヲ附セザル所以ナリ、之レヲ要スルニ、此ノ序ノ解釋體裁ハ、皆體例ナリト

文章軌範序

題意 文章軌範トハ、文ハ文采ニシテ「アヤナリ、章ハ「アキラカ」ナリ、條理ノ秩然タルヲ言フ、文章ノ主意一定シ、其ノ道理ノ明確ナル處、是レ章ナリ、之レヲ述ブルニ、人ヲシテ讀ミテ喜ビ、讀ミテ怒リ、或ハ笑ヒ、或ハ哭キ、覺エズ拍手喝采セシムル處、是レ文ナリ、之レヲ錦段ニ譬フ、草木花鳥ノ采色ハ文ナリ、經緯緯線ノ縱橫井然タルハ章ナリ、文章モ亦然リ、文アリテ章ナキハ、文人ノ文、靡ニシテ弱、世道ニ益ナシ、章アリテ文オキハ、道學者流ノ文、質ニシテ硬、人ヲシテ未ダ篇ヲ終ヘズシテ、早ク既ニ欠伸セシム、故ニ言語ノ采色ト條理トヲ兼ネタルモノヲ文章ト云フ、孔子曰ク、言ノ文ナキハ、行ハル、ノ遠カラズト、是レチ之レ謂フナリ、軌ハ「ラダチ」ナリ、古ハ諸侯ノ乘車ニ一定ノ法式アリ、故ニ曰ク、天下ニ車ハ軌チ同シウスト、轉ジテ法度ノ意ニ用^①、範ハ「イガタ」ナリ、範ヲ以テ物ヲ造レバ、其ノ物體正シクシテ一ニ出ヅ、亦轉ジテ法度ノ意ニ用^②、故ニ軌範ハ法度ニシテ俗ニ云フ「手本」リ、明ノ王郭二氏、新ニ文章軌範ヲ上梓シ、王陽明之ニ序ス、故ニ題シテ文章軌範ノ序ト云フ、序ノ意義ハ本文ニ入りテ之レヲ解カン、王陽明ノ履歷ハ小傳ニ詳ナリ、**全篇大意** 此ノ序ハ、學業ナルモノハ、決シテ謀位ヲ貪リ、一身一家ノ利益ヲ謀ル筈ニアラズ、其ノ君ヲ尊榮スルノ誠心ヲ達スルノ筈ニアルヲ論ジ、以テ世ノ學業者ガ自利ノ心ヲ絶チ、君ノ爲メニスル誠心ヲ存センコトヲ欲ス、此レ是ノ篇ノ大旨ナリ、

文法

文章軌範序

宋謝枋得氏取古文之有資於場屋者自漢迄宋凡六十有九篇標其篇章句字之法名之曰文章軌範蓋古文之奧不止於是是後業者設耳

如トベシ、
此書、歷法其體、
登第之類、而此篇
蓋漢迄宋、歷代
有大家之制度、非
此不足以經此、
所以爲正也、
下文許多文字、
用此一篇、
是爲海內外、
一、一、伏案、
謝安、其學、

王公序シテ言ハル、ヤク、宋ノ謝枋得氏ハ古文選ノ文ノ場屋ニ出テ、作
二十卷ノ中ニ於テ、漢ノ世ヨリ宋ノ世ニ迄マテノ名家ノ作リシ文章、凡テ六十
取り、其ノ六十九篇ノ文ノ篇法、章法、句法、字法ナドヲ標シシ編ケ、之ヲ名
範ト曰ハレタリ、蓋カシガフルニ、古文ノ奥深キ異味ハ、併カ是ノ六十九篇
ニアリ、併シ是ノ文章軌範ハ、編、業ナル者ノ爲メニ設クシヤリノコトユエ、古
文ノ奥ノ是ヨリ止マルト止マラヌトテ論ズルコトモ無キコトデアル、
ハ、謝ハ姓、枋得ハ名、氏ハ尊稱ナリ、
古文トハ、古風ノ文ト云フ義ニシテ、四六時文ニ對シテ言フナリ、抑モ文ニ四體アリ、古文、
四六、韻語、時文是レナリ、古文ハ、又散文ト云フ、字數定ラズ、平仄約章亦レナク、
秦漢以新ノ文、古文ニシテ散文ナリ、此ノ軌範ニ收ムル所、賦、詩、銘、詩、辭、亦皆
古文ニシテ散文ナリ、四六ハ、又駢體ト云フ、南北朝以來、文ヲ對メニ書キ、句數字數同
シク、初メテ四字句六字句ニ作リ、以テ四六ト云フ、中腹ニハ、種々變化シ、或ハ三七、或ハ
五八、或ハ六八、長短定ラザレドモ、必ズ對句ト字數トテ合スルナリ、其ノ内ニ隱句對アリ、

二句對アリ、二句對チ散聯ト云ヒ、四句對チ偶聯ト云フ、句末ニ平仄ヲ互ニ置ク、韻語ハ、
韻字ヲ押ス文章ナリ、賦、贊、銘、頌、辭ノ類ノ如キ是レナリ、時文ハ、試ニ應スル文ナリ、
又制藝ト云ヒ、制義ト云ヒ、程文、程墨ト云フ、時文ノ體、時々變ズレドモ、今暫ク明ノ世、清
ノ世ノ時文ニ就テ之レヲ言ヘバ、大抵、首ニ二句破題ト曰ウテ、句末ニ必ズ矣、也、焉、等ノ字ヲ
置キ、其ノ次ニ承題ト云フ一聯アリ、其ノ次ニ長對八段アリ、即チ四聯ナリ、是レチ八股
ト云ヒ、又八比ト云フ、終リニ結語アリ、時文ノ體大抵此クノ如キ類ナリ、此ノ體ノ起リチ
尋メレバ、宋ノ王安石ヨリ始マル、安石經書ノ文句ヲ以テ題ト爲シ、天下ノ士ヲ試ム、是レ
チ經義ト云フ、宋時ノ經義ハ、張才叔ノ答經義二篇(宋文鑑ニ載ス)ノ外傳ハラズ、元時ノ經
義モ傳ハラズ、右ノ通ニテ、古文トハ、畢竟四六時文ニ對シテ云フ名ニシテ、後世ノ文ニテ
モ、散文ニ書クトキハ古風ナルユエ、之レチ古文ト云フ、下文ノ自ニ舉業之習起ニ而後有所謂
古文ノ句モ、此レチ以テ之レチ推セ、初學ハ文體ヲ知ラザル可カラズ、古文ニ字ヲ解スル
ニ因リ、遂ニ詳説スト云フ、○場屋トハ、試驗場ナリ、即チ舉業者ヲ出テ、文章ノ試驗ヲ受
クル場所ナリ、○蓋ハ、推量ノ詞ナリ、○舉業者トハ、漢唐以來、人ヲ用ユルニハ、文章ヲ
檢査シテ、善キ文章ヲ作りシモノヲ取りテ官ニ用ユ、故ニ文章ヲ稽バシテ試驗ニ舉ゲラハ、
人ヲ舉業者ト謂フ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、謝枋得氏ノ文章軌範ヲ撰ス
ル原因ヲ叙シ、以テ下チ起ス、

是吾微有訓焉屬守仁叙一言於簡首

世之學者傳習已久而貴隱之士獨未之多見侍御王忠汝楫於校壁之暇手錄其所記臚求善本而校定之謀諸方伯郭公輩相與捐俸之資假之梓將以嘉惠貴陽之士曰枋得爲宋忠臣固以舉業是吾微有訓焉屬守仁叙一言於簡首

世ノ學者ハ此ノ軌範ヲ傳ヘ習フトハ、已ヤ久シキナレドモ、獨貴隱ノ士獨未之多見侍御王忠汝楫於校壁之暇手錄其所記臚求善本而校定之謀諸方伯郭公輩相與捐俸之資假之梓將以嘉惠貴陽之士曰枋得爲宋忠臣固以舉業是吾微有訓焉屬守仁叙一言於簡首

雙開、前開是客、後開是主、

抑揚有態、伏筆、

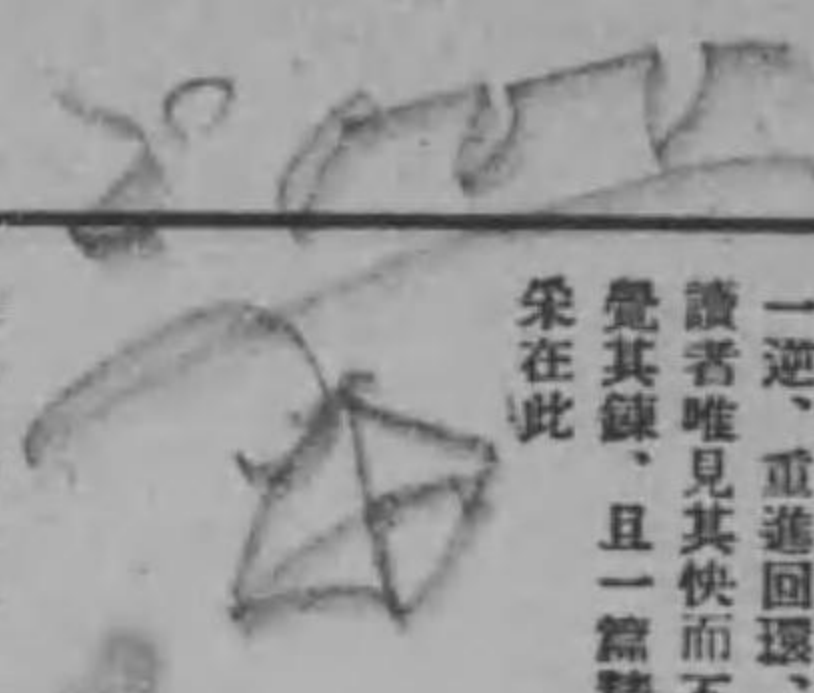
夫自百家之言興而後有六經自舉業之習起而後有所謂古文古文之去六經遠矣由古文而舉業又加遠焉士君子有志聖賢之學而專求之舉業何啻千里然中世以是取士士雖有聖賢之學堯舜其君之志不以是進終不大行於天下

此レヨリ王公論ジテ言ハル、ヤウ、夫古ニ多クノ名家ガ出テ、ソレハ、言論ヲスルコトガ世ニ興リシヨリ、其ノ言論ノ善惡混雜セヌヤウ差別スル爲メ、詩ト、書ト、易ト、春秋ト、禮ト、樂トノ六經ノ名目ガ出來、舉業ノ習ヒガ世ニ起リシヨリ、色々ノ文體ガアリシユエ、其ノ善惡混合セヌヤウ、差別スル爲メ、謂ハユル古文ト云フ名目ガ出來シコトデア

正地飾而下、故
出飾、
有所謂古文、古文
之六經、其後取
士、士雖有云、
然其耳、然其之
飾、固無、無

其ノ六經ニ遠ク若リ去ル所ノ古文ニ由リテ舉業ナルコトナレバ、舉業ノ六經ニ若リ去ルコトハ又一層遠キ義ニアラズ、ソレニエニ、世ノ士君子テ聖人賢人ノ慕ニ志アリシモ、專ラ舉業位一テ其ノ志ヲ達センコトヲ求ムルトキハ、其ノ慕リ何シテ當ニ千里ダクノ相違デアラモ、トモモ聖賢ノ域ヘハ及ベズトデアアル、然ナガラ中世以來、是ノ舉業ヲ以テ士ノ志ヲ用フルコトニナリシニエ、士タルモノハ、イクラ聖人賢人ノ學問ヲシテ、其ノ君子トシテ、如キ賢キ君ニナサウト云フ志ガ有リテモ、是ノ舉業ヲ以テ上ヘ進マズ、終リテ、
○百家之言トハ、老莊ノ虛誕、申韓ノ刑名等、種々様々ノ名家アリ、其テ、各、己レノ論ヲ立クニナリ、○遠焉ノ孫ノ字ハ、上ノ六經ヲ受クテ、則テ、
○士君子トハ、學者若シテ泛ク言フ、○中世トハ、隋唐以來ヲ言フ、
二大段ノ第一小段トス、仕官ヲスルモノハ、必ズ舉業ヲ爲サザル可カラザルヲ論ス、
蓋シ士之始相見也、必以禮、故舉業者、士君子求見於君之羔雉耳、羔雉之弗飾、是謂無禮、無禮無所聞於交際矣、故夫求工於舉業而不事於古、作弗可工也、弗工於舉業而求以倖進、是僞飾羔雉以罔其君也、

無所庸於交際、弗
可工也、弗工於舉
業、僞飾羔雉、以
罔其君也、雖然羔
雉飾矣、亦勢一顧
一逆、重進回環、
讀者唯見其快而不
覺其諷、且一篇精
采在此



雖然羔雉飾矣、頂
上羔雉字轉去、諷
甚、
是故云云、亦雙關
前開是答、後開是
主、
誠字、一篇字眼、
致吾誠焉耳一句、
一篇主意、

蓋シ士ノ仕ヘント欲シテ始メテ君ニ見ユルトキハ、必ズ羔トカ、雉ナドノ贊ヲ以テ往クコトハ禮ナリシガ、今此ノ舉業ハ世ノ士君子ノ君ニ見ユルトコトヲ求ムル所ノモノユエ、彼ノ士ノ贊ニスル羔雉ト同様デアアル、其ノ贊ニスル羔雉ヲ君ニ出スニ、正シク飾ラズ、是レナ無禮ト謂フ、無禮ハ交際ニ庸ヒラズ、道理ナシ、故ニ夫ノ舉業モ同ジコトニシテ、工ミニセバナラヌモノナリ、若シ舉業ニ工ミナランコトヲ求メテモ、古文ニ從事シ勉強セバ、其作ル文ハ、工ミニナルコトハデキヌナリ、舉業ニ工ミナラズシテ居ナガラ、僞飾ヲ以テ進マンコトヲ求ムルトキハ、是レハチヤウド、贊ニスル羔雉ヲ僞リ飾リテ、君ヲ罔ト同様デアアル、
○士之始相見也以贊トハ、禮記ニ、卿ノ贊ハ羔、大夫ハ鴈、士ハ雉、庶人ハ鶩ト、大意、以上ヲ第二大段中ノ第二小段トス、舉業ハ工ナラザル可カラザルヲ論ズ、
又轉ト、
雖然羔雉飾矣、而無恭敬之實焉、其如羔雉何哉、是故飾羔雉者、非以求媚於主、致吾誠焉耳、工舉業者、非以要利於君、致吾誠焉耳、

然ナガラ、羔雉ハ、イクラ正シク飾リテモ、恭シク敬マフトコロノ實ノ心ガ無キトキハ、其ノ飾リシ羔雉ヲ如何セウゾ、信ニ無益ノモノデアアル、是ノ故ニ羔雉ヲ飾ルハ、決シテ媚ヲ主君ニ求ムル爲メニ非ズシテ、吾ガ心ノ誠ヲ致ギリノコトデアアル、舉業ヲ工ニスルノモ、決シテ利ヲ君ニ要ムル爲メデハナクシテ、只ダ吾ガ心ノ誠ヲ致ギリノコトデアアル、

有此一段、文乃曲
盡其理也

○恭敬之實トハ、即チ下文ニ謂フ所ノ誠、是レナリ、○承應トハ、好セラレシコト、ナキムト
言フ意ナリ、○要トハ、シヒセテ来ムルナリ、以上チ第二大段中ノ第三小段トス、舉
業ヲシテ文ヲ學ブモノハ、誠ヲ致ス意ヲカシカラザルヲ論ズ、此ノ文ノ主意ハ全ク此
ニ在リ、

世徒見夫由科第而進者類多徇私媒利無事君之實而愛其
舉業不知方其舉業之時惟欲釣聲利式身家之腹以苟一日之得
而初未嘗有其誠也

世ノ人ハ、徒アラニ夫ノ科第ニ由リテ進ミシモノガ、類多ク、自己ノ私ヲ
自己ノ利ヲ謀リテ、君ニ事フルノ實ノ無キ所ヲ見テ、コレハ舉業ガ本イノシヤト思フテ、
遂ニ皆チ舉業ニ歸スルナリ、コレハ大ニ間違ノコトニテ、全儀彼等ノ舉業チスル時ヨリ
シテ、惟、自己ノ名譽利益ヲ釣リ、自己ノ一身ノ腹ヲ弋テ、一旦進レノ得チナサウト、
欲スルガクニシテ、未ダ最初ヨリ少シモ其ノ誠ノ心ヲ有セザルニ由ルコトナリ、世間ノ人ハ知
ラズコトデアラハ、ソレニ皆チ舉業ニ歸スルハ間違ノコトデアラハ、
謀トハナカダナリ、皆チ轉ジテ計リ取ルノ意ト爲スナリ、○歸トハ、推シ向ケルナリ、○
釣トハ、釣シテ魚ヲ取ルコト、弋トハ、繩ヲ以テ矢ニ繫ギ、射チ鳥ヲ取ルコト、イヅレモ皆チ借
字ニシテ、取ノ字ノ義ナリ、○朕ノ字モ借字ニシテ、モウケレノ意ナリ、○苟トハ、ナリク

以上チ第二大段中ノ第四小段トス、世上ノ俗論ヲ破
リテ、舉業ノ非ナルコト無キヲ論ズ、

鄒孟氏曰恭敬者節之未將者也伊川曰自洒掃應對可以至聖人夫
知恭敬之實在於節羔雉之前則知禘禘其君之心不在於習舉業
之後矣知洒掃應對之可以進於聖人則知舉業之可以達於伊傅
周召矣

昔、鄒國ノ孟氏ノ曰ハレシニ、恭シク敬フ心ハ、トリヨナオサズ、節物ニシテ、只、
之ヲ未ダ實地ニ將ハザルモノナリト、程伊川モ曰ハレシニ、洒掃ヲラ、
誠サヘアレバ、終ニハ聖人ノ位置ニ至ルコトデアキルト、夫、其ノ恭シク、
實ノ心ガ、羔雉ノ節物ヲ飾ルヨリ前ニ在ルモノシヤト云フ理ヲ知ラレトキハ、
君ヲ敬拜ノ通りニササウト思フ誠ノ心ハ、決シテ舉業ヲ習ヒタル後ニ在ルモノ
モ知レラデアアラク、洒掃應對位ヒテモ、誠ノ心サヘアレバ、終ニハ聖人ノ位置ニ至
キルト云フ理ヲ知ラレトキハ、舉業アモ、誠サヘアレバ、是ヨリ昔ノ賢キ伊尹、傅、周、
召公ダチノ徳業ニモ達スルコトガテキルトハ知レラデアアラク、
ナリ、語ハ孟子ニ在リ、○伊川トハ宋ノ程頤ナリ、語ハ二程全書ニ在リ、○恭
敬者節之未將者

得此二語、文乃整
實、其意先爲之
而於節聲耳、
應雖有聖賢之學云
云、
以二則字、聯合歸
結、文極巧妙、
逐抄轉寫宋墨臣云
云、
香英、擬題字古文
之有與於理屈者之
古文、
出題字、
字、
伊傅周召等字、而
以舉業二字貫全體
到底不脫、
誠、
可觀名字、

也トハ、士ノ幣物ヲ行フ本意ハ、畢竟自己ノ恭敬ノ心ヲ表スル爲メナリ、幣物ノ幣物タル所
以ハ恭敬ノ心ニ在リ、恭敬ノ心ハ即チ幣物ナリ、故ニ幣物ヲ行フニハ必ず先ツ恭敬ノ心ヲ立
テザル可ラズ、故ニ曰ク、恭敬ナル者ハ幣ノ未ダ將ハサルモノナリト、將ハ行ナリ、○舉業
之可以達於伊傅周召トハ、即チ謝枋得ノ舉業ヲ以テ達シテ忠臣トナルノ類、○伊トハ伊尹
殷ノ湯王ノ相臣ナリ、傅トハ傅說、殷ノ武丁ノ相臣、周召トハ、周公召公、昔ナ爾成王ノ
賢ナリ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ第一小段トス、孟氏伊川ノ語ヲ引キ、自己ノ立論 證
據ト爲ス、

吾懼貴陽之士謂一公之爲是舉徒以資其希寵祿之筮蹄也則一
公之志荒矣於是乎言』

譯義 吾レハ彼ノ貴陽ノ士ガ、萬一王郭二公ノ此ノ度ノ文章軌範ヲ版ニ録レシハ、往ラニ
以テ吾ガ輩ノ寵位利祿ヲ希ヒ取ル筮蹄ニシテ下サレタノコトヲ謂フタトキハ、二公折角ノ志
ガ荒ルコトユエ、ソレヲ懼レ心配スルカラ、此ノ度敍言ヲ作リシコトアルトナリ、**補註**
○筮蹄トハ、筮ハ魚ヲ捕ル器ナリ、蹄ハ兔ヲ捕ル器ナリ、莊子ニ見ユ、○二公之志トハ、即チ軌
範ヲ以テ訓ト爲シ、世ノ舉業者ニ謝枋得氏ノ如ク誠ヲ致サセント欲スル志ナリ、○荒トハ廢ナ
リ、**譯義** 以上ヲ第三大段中ノ第二小段トス、王公ガ此ノ序ヲ作ル意ヲ言ウテ全文ヲ結ブ。

正德元年丙寅仲秋望日

王守仁撰

一々照收上文、筆
無添補、
應是吾微有訓焉句

文法 文章軌範詳說目錄

第一卷

放膽文

與于襄陽書	韓昌黎	四
後念九日復上宰相書	韓昌黎	一九
代張籍與李浙東書	韓昌黎	一九
上張僕射書	韓昌黎	九
與陳給事書	韓昌黎	
後十九日復上宰相書	韓昌黎	
應科目時與人書	韓昌黎	
答陳商書	韓昌黎	

侯字集

文章軌範詳說目錄

送石洪處士序	韓昌黎	二八四
送溫處士赴河陽軍序	韓昌黎	二八四
送楊少尹序	韓昌黎	二八四
送高閑上人序	韓昌黎	二八四
送殷員外使回鶴序	韓昌黎	二八四
原毀	韓昌黎	二八四

第二卷

放膽文	韓昌黎	二八四
與韓愈論史書	韓昌黎	二八四
桐葉封弟辨	韓昌黎	二八四
與韓愈論史書	韓昌黎	二八四

剛錄 答劉秀才論史書

晉文公問守原議	柳河東	二七〇
朋黨論	歐陽廬陵	二七四
縱囚論	歐陽廬陵	二八八
春秋論	歐陽廬陵	二九九

第三卷

小心文

管仲論	蘇老泉	三二六
高祖論	蘇老泉	三四
春秋論	蘇老泉	三四
范增論	蘇東坡	三四
晁錯論	蘇東坡	三四

將字集

第四卷

小心文

留侯論	蘇東坡
始皇論	蘇東坡
王者不治夷狄論	蘇東坡
荷卿論	蘇東坡
原道	韓昌黎
與孟尚書書	韓昌黎
高宗封事	胡澹菴
潮州韓文公廟碑	蘇東坡
上田樞密書	蘇老泉
上范司諫書	歐陽廬陵

第五卷

小心文

師說	韓昌黎	六七八
獲麟解	韓昌黎	六九〇
雜說上	韓昌黎	六九九
雜說下	韓昌黎	七〇四
送薛存義序	柳河東	
送董邵南遊河北序	韓昌黎	
送王秀才序	韓昌黎	
答李秀才書	韓昌黎	
送許鄧州序	韓昌黎	
贈崔復州序	韓昌黎	

有字集

讀李翱文

讀孟嘗君傳

第六卷

小心文

前出師表

送浮屠文暢師序

柳子厚墓誌銘

大唐中興頌序

附錄 大唐中興頌

箕子碑

嚴先生祠堂記

陸績與弟已親征詔

諸葛武侯

韓昌黎

韓昌黎

元次山

元次山

柳河東

辛稼軒

袁州州學記

書洛陽名園記後

岳陽樓記

李泰伯

李文叔

范文正公

第七卷

小心文

祭田橫墓文

上梅直講書

三槐堂銘

表忠觀碑

送孟東野序

前赤壁賦

後赤壁賦

韓昌黎

蘇東坡

蘇東坡

蘇東坡

韓昌黎

蘇東坡

蘇東坡

乎字集

八八三

八九六

九〇五

九一六

九二六

九四二

九六一

九八八

一〇〇七

一〇二七

阿房宮賦 杜牧之
 送李愿歸盤谷序 韓昌黎
 歸去來辭 陶靖節

文章軌範詳説目録終

用字訣

侯字集トハ、
 疊山軌範全部ヲ七
 集ニ分チ、陳勝ノ
 侯王相將等ヲ有標乎
 ノ語中、寧ノ字ヲ
 省キ、他ノ七字ヲ
 取リ、毎集ノ後
 ト爲ス、故ニ此ノ
 第一集ヲ侯字集ト
 云フ、後皆之レニ
 倣ヘ、(此ノ解ハ本
 宜シク本語ノ下ニ
 置クベシ、而シテ
 其ノ餘白ナキヲ以
 テ此コニ添テ、
 者其ノ失禮ヲ充ム
 ル勿レ)

文章軌範詳説卷之一

侯字集

宋 廣信疊山先生謝枋得 編次
 日本伯耆劔堂 細田謙藏 詳説
 日本東京中洲先生三島 毅
 日本京都浩堂先生大亦 俊 同閱

放膽文

肝玉ヲ自由ニ取リ構ヘテ作りシ文ト云フ意ニシテ、所謂麤枝大葉ノ文ニシテ、作法ニ
 細カキ工夫ノ無キモノヲ謂フ、主意ノ精粗ヲ謂フニアラズ、謝公軌範中ノ文章ヲ大別
 シテ二門トス、放膽文、小心文、是レナリ、小心文ノ解ハ、小心文ノ部ニ見ユ、世或
 ハ謂フ、理ニ背キ情ニ戾ルヲ顧ミズシテ作ル文ヲ放膽ト云ヒ、情正シク理至ル文
 心ト云フト、其ノ誤妄笑フ可シ。

大凡學文初要膽大終要心小

謝公ハ文ヲ學ブ順序ヲ説キテ言ハル、ヤウ、大凡文ヲ作ルヲ學ブニハ、初メ

ハ、膽ノ大イニナルヤウ致スヲ肝要トス、終リニハ、心ヲ散ラヌヤウ小密ニモツテ肝要トスルコトアル、**摘註** ○心小トハ、詩經ノ小心翼翼ノ小心ト同義ニシテ、心ヲ謹慎ニスルヲ言フ、**大意** 以上ハ、文ヲ學ブ順序ヲ略説ス、

由麗入細。由俗入雅。由繁入簡。由豪蕩入純粹。

講義 ソレユエニ麗キ處ヨリ、次第ニ細カキ方ニ立チ至リ、俗コキ處ヨリ、次第ニ雅シタル方ニ立チ至リ、繁キ處ヨリ、ダン／＼ト簡キ方ニ立チ至リ、豪蕩ナル處ヨリ、追々純粹方ニ立チ至ルモノデアル、**大意** ○麗トハ、筆ノ用ヒ方ノ、アラ／＼シクシテ、細密ナラザル者ヲ言フ、○細トハ、筆ノ用ヒ方ノ細密ニシテアラ／＼シキ處ノ無キヲ言フ、○俗トハ、譬ヘバ采色畫ノ如シ、即チ筆ノ用ヒ方ノ、「ヒツコキ」ト、猶ホ采色畫ノ青處ハ必ズ青色ヲ施シ、紅處ハ必ズ之ヲ紅ニスルガ如キ者ヲ言フ、○雅トハ、譬ヘバ墨畫ノ如シ、即チ筆ノ用ヒ方ノ、「サツパリ」シタルコト、猶ホ墨畫ノ淡墨一抺、便チ能ク其ノ形ヲ成スガ如キモノヲ言フ、○繁トハ、多ク詞ヲ費シ、始メテ意ヲ達スルヲ言フ、○簡トハ、多ク詞ヲ費サズシテ意ヲ達スルヲ言フ、○豪蕩トハ、筆ノ用ヒ方ノ手強ク大イナルヲ言フ、手強ク大イナル中ニハ、好キ處アリト雖モ、亦粹ナルヲ保ス可カラズ、○純粹トハ、盡ク好キモノニシテ、一ツモ暇無キヲ言フ、以上ノ四句ハ、句ゴトニ大イナル差別アルニ非ズ、只、上文ノ初要膽大、終要心小ナル二句ノ

細目ヲ舉グルノミナリ、**大意** 以上ハ、文ヲ學ブ順序ヲ詳言ス、

此集皆蠶枝大葉之文。本於禮義。老於世事。合於人情。

講義 此ノ候字集ノ文章ハ、樹木ノ枝葉ニ喩ヘテ言ヘバ、ミナ蠶枝、大ナル葉ニ當ル文ナリ、イヅレモ、禮義ニ本ヅキ、世上ノ事ニモ老練シ、人情ニモ合ヒシ、好キ文章デアアル、**摘註** ○蠶枝大葉之文トハ、謂ハユル、蠶トハ、俗トハ、繁トハ、豪蕩トハ、ニシテ、細トハ、雅トハ、簡トハ、純粹トハ、文ニ非ザルモノナリ、**大意** 以上ハ、此ノ集ノ文ノ總評ナリ、

初學熟之。開廣其胸襟。發舒其志氣。但見文之易。不見文之難。必能放言高論。筆端不窘束矣。

講義 初學ノ人、此ノ様ノ文法ヲ熟知セバ、其ノ胸襟ヲモ開廣ゲ、其ノ心志氣力ヲモ發キ舒ベテ、但文ヲ作ルノ易キヲ見テ、文ヲ作ルノ難キヲ見ズ、必ト思フコト放マヘニ言ヒノベ、少高キ論ヲモ述アルコトガデキテ、筆端ガ窘束ルト云フコトハ無キコトアラウ、**摘註** ○窘束トハ、「タシナメラレ、ツカヌル」ナリ、自由ナラザルヲ言フ、**大意** 以上ハ、此ノ集ヲ學ンテ熟スルトキニ其ノ効能此クノ如クナルヲ言フナリ、○都テ集毎ニ必ズ此ノ辭ヲ繫ルモノハ、ミナ謝疊山ガ、其ノ集ノ文章ノ總評ヲ撰シ、

以テ讀者ニ告ケルナリ、以下皆之レニ倣ヘ、

與于襄陽書

韓昌黎

題意 于襄陽、名ハ頤、字ハ允元、子ハ其ノ姓ナリ、德宗皇帝、貞元十四年、山南西道節度使ニ拜シテ襄陽ニ鎮ス、檢校尙書左僕射、同中書門下平章事ニ累遷ス、**全篇大意** 簡ナリ、于頤襄陽ニ鎮シ、而シテ韓公之レニ書ヲ贈ル、故ニ題シテ于襄陽ニ頤ニ書トイフ、**文法** 此ノ文ハ、全ク先達後進相須タザル可カラザルヲ論ジ、採用ヲ請フヲ以テ大旨トス、**文法** ○書ナルモノハ、以テ議論ヲ爲スモノアリ、以テ請求ヲ爲スモノアリ、或ハ伺候或ハ問答陳情、其ノ體各一ナラズ、唯其ノ事其ノ人ニ就キ、觸ル、所ニ從ツテ發ス、而シテ篇法ノ長キヲ厭ハズ、短キヲ妨グズ、故ニ千百多キニ至ルモノアリ、少ナキハ數十百ノモノアリ、作法甚ダ自由ナリ、故ニ文ヲ學ブモノハ、先ヅ書讀ヨリ始ム、疊山是ノ撰、先ヅ書讀ノ軌範ヲ學ケルモノハ、固ヨリ篇枝大葉ノ文ニ屬スルニ由ルト雖モ、亦未ダ必ズジモ此ノ意無キニアラザルナリ、

七月三日將仕郎守國子四門博士韓愈謹奉書尙書閣下

文法 韓公言ハル、ヤウ、貞元十六年、七月三日、將仕郎ノ格式ニナリテ、守國子四門博士ノ職ニ居ル韓愈、謹ンテ書簡ヲ尙書ノ官ニ居ラル、于公ノ閣下マテ奉ツル、**文法** ○七

月三日ハ、蔣氏云ク、貞元十六年ナリト、○將仕郎ハ、從九品下ナリ、唐書ニ見ユ、○守國子四門博士トハ、守ハ、唐ノ時、階級ヨリ高キ職ヲ奉ズルヲ守ト云ヒ、卑キ職ヲ奉ズルヲ行ト言フ、國子ハ國子學ナリ、四門博士ハ其ノ教官ノ名ナリ、○尙書トハ、于公尙書左僕射ト爲ル、故ニ尙書ト言フ、○閣下トハ、閣ハ正門ノ傍ノ小門ナリ、都テ閣下ト云フモノハ、彼ノ人ノ姓名ヲ指サシ言フヲ憚リテ謙言スルナリ、此レ高官ノ人ニ限リテ申ス稱ナリ、一本ニ閣ヲ閣ニ作ルモノアリ、非ナリ、五雜俎ニ之レヲ辨ズル詳ナリ、**大意** 以上第一大段中ノ第一小段トス、前口上ニシテ、書簡ノ常法ナリ、**文法** ○此レヨリ未嘗敢以聞於人マテテ第一大段トス、此ノ文ノ主意ヲ虛論スルナリ、即チ先達後進相須タザル可カラザル所以ヲ泛々道理上ヨリ論ズ、○鄭重起トハ、オモクシク書キ起スヲ言ヒ、七月三日ヨリ尙書閣下マテテ指サス、于公及ビ自己ノ官名姓名ナドヲ委シク書キ來リ、用筆甚ダ重シ、故ニ鄭重ト曰フ、此レ高官ノ人ニ奉ル書讀自然ノ法ナリ、抑、書讀ニ大品體ト、小品體トアリ、小品ナレバ、起結從ツテ輕クセザルヲ得ズ、故ニ縱ヘ高官ノ人ニ奉ルモノト雖モ、必ズシモ此ノ書ノ如ク鄭重ニセザル可シ、大品體ナレバ、起結亦從ツテ重クセザル可カラズ、此ノ篇ノ如キモノ是レナリ、然レドモ通常往復ノ書ナレバ、タトヘ大品ニシテ鄭重ニセザル可カラザルモノト雖モ、自己ノ官名ハ叙ス可カラズ、此レ上書體ト私ニ往復スル文ト異ナル所、亦知ラザル可カラズ、**雙注** ○是一柱

士之能享大名顯當世者此莫不有先達之士負天下之望者爲之前

焉ハ「コレ」ト訓

シ、上ラ受クルニ
用フル字ナリ、文
中ノ爲之前焉ノ焉
ノ字ハ、上ノ士之
能享大名顯富世者
ノ一句ヲ受ク、
爲之後焉ノ焉ノ字
ハ、士之能垂休光
照後世者ノ一句ヲ
受ク、以テ其ノ用
法ヲ悟ルベシ、又
反語ニ用フル處アリ、
句中句末ニ挿
ミテ句ノ助ケト爲
スモノアリ、又文
面ニ於テ上ラ受ク
ル處ナシト雖モ、
「コレ」ト言ウテ設
クルニ用フル處アリ、
其ノ有ル處處
ニ就テ之レヲ解セ
ン、

焉誰許
于公

此レヨリ論ジテ言ハル、ヤウ、士タルモノノ、大ナル名爵ヲ身ニ享テ、
立テテ當世ニ顯レ廣マルヲケハ外テハナイ、自分ヨリ先ニ位ニ達セシ士ノ、世
ニ貢ヒタル人ガ、之レガ前へ導キテ爲シテ、推舉スルカラ、斯ナルノデアアル、
ハ、我レヨリ前ニ進ンテ官位ニ居ル者ヲ云フ、此レ暗ニ于公ニ當テ、言フナリ、
世トハ、名ハ爵位ナリ、名譽ニアラズ、顯當世トハ、事業ヲ立テ、顯ハル、言フ
鄧州ヲ送ル序ヲ參觀スベシ、○貢ハ、物ヲ背ニ「オフレ」ナリ、即チ身ニ受クルヲ云フ、
以上ハ、後進ノ士ガ先達ノ士ニ依ラザル可カラザルヲ言フナリ、
柱ト云フ義ニシテ、都テ彼ト此ト二ツ並ベテ書キ下ス處ヲ評スルナリ、士之能享大名ヨリ
之後焉ニ至ルマデヲ指サス、士之能享大名ヨリ爲之前焉ニ至ルマデハ、于公ニ當テ、先達
士ノ事ヲ言フ、此レ一柱ナリ、士之能垂休光ヨリ爲之後焉マデハ、韓公自分ノ身ニ當テ、後
進ノ士ノ事ヲ説ク、此レマタ一柱ナリ、是ノ兩柱ヲ平列シテ書キ下ス、故ニ評シテ雙柱ト云
フナリ、總テ兩事相並ベテ書キ下スニ、雙柱法ヲ以テスルハ、文章自然ノ法ナリ、後ニ雙柱
ト言フモノハ皆之レニ倣ハ、

是ニ柱
士之能垂休光照後世者、此亦莫不有後進之士負天下之望者爲之

後焉自然

士タルモノノ、休光ヲ世ニ垂レ、其ノ名譽ガ後ノ世マデモ照シカヤクワケハ外
テハナイ、コレモ亦自分ヨリ後カラ官位ニ進ミシ人デ、世上ノ人望ヲ身ニ貢ヒタル人ガ、之
レガ後繼ヲ爲シテ稱揚スルカラ斯クナルノデアアル、
○垂休光照後世トハ、休ハ美ナ
リ、休光ハ道徳ヲ云フ、照後世トハ、此ノ名譽ノ後世ニ傳ハルヲ言フ、此レ亦韓公許鄧州ヲ
送ル序ヲ參觀スベシ、○後進トハ、我レヨリ後カラ官位ニ進ム者ヲ云フ、此レ暗ニ自身ニ當
テ、言フナリ、
以上ハ、先達ノ士ガ、後進ノ士ニ依ラザル可カラザルヲ言フナリ、

莫爲之前雖美而不彰莫爲之後雖盛而不傳是二人者未始不相
須也

若シ之レガ前導キテ推舉スル者ガ莫キトキハ、イクラ其ノ人ニ美ナル材能ガア
リテモ當世ニ彰レズ、之レガ後繼ヲ爲スモノガ莫キトキハ、イクラ其ノ人ニ盛ナル位ガアリ
テモ、其ノ名ハ後ノ世マデ傳ハルコトハナイ、ソレ故ニ是ノ先達ト後進トノ二人ノ者ハ、未ダ
始メヨリ相互ヒニ力ヲ合セ一致セヌト云フコトハ無ク、キツト相須アフモノデアアル、
○美トハ、材能ヲ言フ、○盛トハ、位ノ盛ナルヲ言フ、○不彰トハ、即チ大名ヲ享ク、當世
ニ顯レザルヲ言フ、○不傳トハ、即チ休光ヲ垂レ、後世ヲ照サザルヲ言フ、

用字訣

文章軌範詳説 卷之一

是ハ「コレ」ト訓
ス調ナリ、此ノ字
ト異ナリ、此ノ字
ハ、專ラ上ラ指サ
シ受クルニ用ユ、
是ハ下ラ起ス意ノ
重キ處ニ用ユ、文
中ノ二ツノ是二人
者ノ是ノ字ヲ觀テ
見ルベシ、尙他文
ニ就テ之レヲ拈出
セン、

大意 以上第一大段中ノ第二小段トス、先達後進相須タザル害ヲ言ウテ、其ノ相須タザル可カラザルヲ論ズ、**文法** ○單柱收上トハ、單一ノ柱ヲ以テ、上文ヲ收メ止ムルヲ言ヒ、是二人者未始不相須也ノ筆ヲ指サス、上文ハ兩事相並ニ相對シテ書キ下シ、此ノ筆ヲ以テ上文ノ兩事ヲ合併シテ之レヲ收メ、タダ單一ニシテ對スル筆ナシ、故ニ曰ク單柱上ヲ收ムト、抑上ニ雙柱ヲ以テ書キ來リ、下ニ單柱ヲ以テ之レヲ收ムルハ、亦文章自然ノ法ナリ、若シ雙柱ヲ以テ書キ來リ、單柱ヲ以テ之レヲ收メズンバ、文氣散漫、讀ムニ堪ヘザルニ至ルナリ、下文ノ是二人者之所爲皆過也ノ筆、愈之誦此言久矣云云ノ筆モ、亦皆然リ。

然而千百載乃一相遇焉。登上之人無可援。下之人無可推。歎何其相須之殷。而相遇之疎也。

然而トハ「サウダノニ」ト譯シ、上ヲ蒙ケ下ヲ起ス詞ナリ、文中ノ然而千百載ノ然而字ヲ觀テ知ル可シ然ハ上段ノ是二人者云々ヲ蒙ケテ然リト爲スナリ、而ハ下文ノ千百載乃一相遇云々ノ上段ニ反對ノ意ヲ起スナリ、尙他文ニ就テ其ノ例ヲ尋ゲ

譯義 然而、先達後進ト、千百載ヲ經テ、乃ヤウ／＼ト、一タビ相出テ遇フコトガアルグラ非ナリ、ナセカヤウニ相出テ遇フコトガ、稍ナルコトデアアラウゾ、ソレハ豈カ、上ニ立ツ先達ノ士ノ中ニ、**挿附**テイク可キ人モナク、下ニ居ル後進ノ士ノ中ニ、推シ進ム可キ人が無キ故デアラウカ、何イフモノゾ、先達後進ノ相須ツコトハ殷ナルニ、相出テ遇フコトノ疎遠ナルコトデアアラウゾ、**摘註** ○載ハ、年ト同シ、○援ハ、頼ナリ、即チ依託ノ意ナリ、○推ハ舉ナリ、即チ採用ノ意ナリ、○相須之殷トハ、上文ノ未始不相須也ノ意ヲ承ケテ

乃ハ「スナハチ」ト譯シ、「ソコデ」ト譯シ、「ヤウ／＼」ト云フル義ニシテ、經ンズル間ナリ、又「ソレニ」ト譯シテ、轉語ニ用ヒ、「ソレハ」ト譯シテ、事ヲ指サスニ用ヒ、其ノ用法、甚ダ多シ、文中ノ乃一相遇ノ乃ノ字ハ、「ソコデ」ト譯シテ、經ンズルニ用フル法ナリ、其ノ他ノ義ハ其ノ有ル處ニ從ヒ之レヲ解カン、豈ハ「アニ」ト譯シ、「ドウシテゾ」ト譯シテ、反語ニ用ヒ、又「ドウカ」ト譯シテ、疑ノ意ニ用ユ、文中ノ豈上之人無可援ノ豈

言フ、○相遇之疎トハ、千百載一相遇ノ意ヲ承ケテ言フ、**大意** 以上第一大段中ノ第三小段トス、先達後進ノ相遇フノ疎ナルコトヲ設ク、一論ヲ生出シ、以テ下文ヲ起ス、**文法** ○轉トハ、意ノ轉換ル處ヲ言フモノニテ、然而ノ一句ヲ指サス、何トナレバ、此處ヨリ上ハ、先達後進相須タザル可カラザル意ヲ言ヒ、此コニ至リテ、其ノ意チカヘテ、先達後進相須フノ疎遠ナル意チ言ヒ、其ノ相須タザル可カラザルノ意チ申明ス、故ニ轉ト曰フナリ、大凡、文章ナルモノハ、同意ヲ執リテ長ク言フヨリハ、或ハ表ヲ言ヒ、或ハ裏ヲ言ウテ、度々意チ轉換シテ言ウチ好シトス、若シ同意ヲ執リテ長ク言ヒ、轉換セザルトキハ、老人ノ談話ト同シク、諄々タルモ、其レ誰レカ之レヲ聽カンヤ、タダ欠伸シテ眠ルノミ、○起下トハ、何相須之殷、而相遇之疎也ノ一筆ヲ指サス、何ノ字、也ノ字ハ、疑問ノ詞ナリ、此ノ疑問ノ詞ヲ爲スモノハ、他ナシ、以テ下文ノ其故云云ノ筆ヲ追リ起サント欲シテナリ、故ニ下ヲ起スト曰フ、**其故在下之人負其能不肯諂其上上之人負其位不肯顧其下故高材多賦賦之窮盛位無赫赫之光是二人者之所爲皆過也**

譯義 其ノ故ハ外デアハナイ、下ニアル後進ノ士ガ己レノ材能ヲ負ニシテ、其ノ上ノ先達ノ人ニ諂フコトヲ肯ズ、上ニ在ル先達ノ士ハ己レノ位ヲ負ニシテ、其ノ下ノ後進ノ人ヲ顧ミ氣ヲツクルコトヲ肯ズ、ソレ故、斯ク相遇フコトガ疎ナルコトデアアル、ソレ故ニ、高キ材

ノ字、豈慮所謂其
人哉ノ豈ノ字、豈
求之而未得邪ノ豈
ノ字ハ皆「ドウカ」
ト譯シテ、疑ニ用
フル法ナリ、其ノ
反語ニ用フル法
ハ、其ノ有ル處ニ
從ヒ括出セン、

嘗ハ「カウテ」ト
訓シ「マヘカド」
ト譯ス、都テ既ニ
經歷セシコトヲ、
後ヨリ言フ處ニ用
ユ、文中ノ未嘗干
之未嘗求之ノ二ツ
ノ嘗ノ字モ亦然
干求ハ、ミナ

「モトム」ト訓スル
モ義ヲ異ニス、干
ハ「オカシモトム」
ト譯シテ、下ヨリ
上ヘ言シ求ムル意
ニ用ユ、求ハ「サ
ガス」ト譯シ、又
「ノゾム」ノ意ア
リ、上下ノ差別ナ
シ、本文ヲ觀レバ
明ナリ、

矣ハ「カウナレ
リ」ト云ウテ、過
去ニ用ヒ、「カウナ
ルデアラウ」ト云
ウテ、未來ニ用ヒ、
又「カウセネバナ
ラヌ」ト云ウテ、
現在ニ用ヒ、上ヲ
止メテ下ヲ起ス意
ニ用ユ、文中ノ豈
之語此言久矣ノ矣
ノ字ハ過去ニ用フ
ル法ナリ、其ノ他

後進モ、威威ナゲキテ困窮スルコトガ多キコトナリ、盛ナル位アル先達モ、赫赫ナル光
ハ無キコトニ立チ至ルナリ、サスレバ、是ノ二人ノ者ノ、互ニ高ブリアヒチスルノハ、ドチラ
モ皆過アルコトデアアル、**摘註** ○多威威之窮トハ、即チ大名ヲ享ケテ、當世ニ顯ハル、能
ザルヲ以テナリ、威威ハ痛ミ憂フル貌ナリ、○無赫赫之光トハ、即チ休光ヲ垂レテ、後世
スコト無キヲ言フナリ、赫赫ハ光顯ノ貌ナリ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第四小段トス、上
段ヲ承ケテ、其ノ相遇フノ疎ナル由ヲ辨シ、其ノ過チヲ斷ズルナリ、**文法** ○承上而下トハ、
其故在下之人云云ノ筆ガ、上文ノ何相須之殷而相遇之疎也ノ間ノ意ヲ承ケテ書キ下ダスヲ言
フ、上文ニ疑問下チ起スノ筆アリ、故ニ此ノ處ノ文ニ力アリ勢アリ、此レチ以テ文章ノ勢ヲ
取ル法ヲ悟ルベシ、

未嘗干之不可謂上無其人未嘗求之不可謂下無其人愈之誦此言
久矣未嘗敢以聞於人
是二柱
未嘗干之不可謂上無其人未嘗求之不可謂下無其人愈之誦此言
久矣未嘗敢以聞於人

第一大段中ノ第五小段トス、先達後進ミナ相互ニ干求セザル可カラザル由ヲ言ウテ、上文ヲ結
ブナリ、**文法** ○收上起下トハ、上文ノ意ヲ收拾シテ、下文ノ意ヲ引キ起スヲ言ヒ、愈之
誦此言久矣、未嘗敢以聞於人ノ二句ヲ指サス、何トナレバ、愈之誦此言久矣ノ句ハ、起首ノ
士之能享大名云云ヨリ以下チ收拾ス、此レ上チ收ムルナリ、未嘗敢以聞於人ノ句ハ、全ク下
文ノ側聞云云ノ意チ起サント欲シテ之レチ置クモノナリ、故ニ曰ク上チ收メ下チ起スト、都
テ文章ノ大段ノ處ニハ、尤モ此ノ上チ收メ下チ起スノ筆無カル可カラズ、若シ此レ無キトキ
ハ、上下トトノ意、別別ニナリテ、文理聯屬セザルノ病チ免レザルナリ、

側聞閣下抱不世出之才特立而獨行道方而事實卷舒不隨乎時文
武惟其所用豈慮所謂其人哉
入題○攝
側聞閣下抱不世出之才特立而獨行道方而事實卷舒不隨乎時文
武惟其所用豈慮所謂其人哉

第一大段中ノ第五小段トス、先達後進ミナ相互ニ干求セザル可カラザル由ヲ言ウテ、上文ヲ結
ブナリ、**文法** ○收上起下トハ、上文ノ意ヲ收拾シテ、下文ノ意ヲ引キ起スヲ言ヒ、愈之
誦此言久矣、未嘗敢以聞於人ノ二句ヲ指サス、何トナレバ、愈之誦此言久矣ノ句ハ、起首ノ
士之能享大名云云ヨリ以下チ收拾ス、此レ上チ收ムルナリ、未嘗敢以聞於人ノ句ハ、全ク下
文ノ側聞云云ノ意チ起サント欲シテ之レチ置クモノナリ、故ニ曰ク上チ收メ下チ起スト、都
テ文章ノ大段ノ處ニハ、尤モ此ノ上チ收メ下チ起スノ筆無カル可カラズ、若シ此レ無キトキ
ハ、上下トトノ意、別別ニナリテ、文理聯屬セザルノ病チ免レザルナリ、

ノ義ハ、其ノ有ル
處ニ從ヒ之ヲ解カ
ン。

哉ハ、反語ニ用
ヒ、疑ニ用ヒ、又
問ノ處ニ用ヒ、歎
息ニ用ヒ、用法甚
ダ廣シ、文中ノ豈
意所謂其人哉ノ哉
ノ字ハ疑ニ用フル
法ナリ。

スルナリ、○不世出トハ、多ク世ニ出テザルノ意ニシテ稀ナルヲ言フ、一説ニ世世出
ナリト、非ナリ、淮南子ニ見ユ○卷舒不隨乎時トハ、卷舒ハ屈伸ノ意ニシテ、出處ニ舒
フ、即チ才チ卷カント欲セバ、其ノ時節ハ事チ爲シ易シト雖モ、退イテ之レチ用ヒズ、
舒ベント欲セバ、時節ハ事トヘ事チ爲シ難シト雖モ、必ズ出テ、之レチ用フルノ類ヲ言フ
○文武惟其所用トハ、其ノ文ト武トニ兼達スルヲ言フ、大意 以上チ第二大段中ノ第一小
段トス、于公ハ上文ニ謂ハユル先達ノ士ナルヲ言フナリ、文法 此レヨリ久不聞也マデチ
第二大段トス、此ノ段ト下段トハ此ノ文ノ主意ナル先達後進相須タザル可カラザル意チ自己
ト于公ニ當テ、實論ス、此ノ段ハ于公ハ先達ノ士ニシテ、宜シク後進ノ士チ用ユベキチ言フナ
リ、之レチ此ノ文ノ中腹トス、○入題トハ、本題ニ入ルト云フ義ニシテ、側聞以下チ指サス、
此レヨリ上ハ、先達後進相須タザル可カラザル意チ泛ク論ズルモノニシテ、此レヨリ下ハ、
于公ト自分トノ身ノ上ニ實地ニ當テ、言ヒ、此ノ書簡ノ正面ニ入ル、故ニ曰ク入題ト、○文
婉曲有レ味トハ、文章ノ言語ノ置キ方ガ婉曲ニシテ味アルヲ言ヒ、豈意所謂其人哉ノ一句チ
指サス、此ノ處ハ通常チ以テ言ヘバ、愈ガ謂ハユル其ノ人ナリト決斷シテ言フ可キ處ナリ、
而ルチ今豈ノ字ト哉ノ字トチ以テ疑ノ詞ト爲シテ書キ來ル、故ニ語意自然ニ和カニシテ、正
意ガ言外ニ残り、甚ダ味アリ、故ニ文婉曲ニシテ味アリト曰フ、下ノ豈求之而未得邪ノ筆、
雖遇其人未暇禮耶ノ筆、將來之而未得邪ノ筆、非愈之所敢知也ノ筆モ亦皆然リ、

抑、^抑未^未聞^聞後^後進^進之^之士^士有^有遇^遇知^知於^於左^左右^右獲^獲禮^禮於^於門^門下^下者^者豈^豈求^求之^之而^而未^未得^得邪^邪。
抑、^抑志^志存^存乎^乎立^立功^功而^而事^事專^專乎^乎報^報主^主雖^雖遇^遇其^其人^人未^未暇^暇禮^禮耶^耶何^何其^其宜^宜聞^聞而^而久^久不^不聞^聞也^也。

而ハ然ノ字ノ輕
キ義ニシテ、「ケレ
ドモ」ソレニト
譯シテ、轉語ニ用
ユ、又「サウシテ」
ト譯シテ、或ハ接
續、或ハ句調ヲ取
リ或ハ句ヲ重クス
ル爲メニ用ユ、句
調接續ハ輕ク、轉
語ハ義重シ、文中
ノ相須之腹而相遇
之疎也ノ而、將來
之而未得邪ノ而、
宣聞而久不聞也ノ
而ノ字ハミナ轉語
ニシテ重シ、特立
而獨行道方而事實
立功而事專等ノ而
ノ字ハ、何レモ皆
句調ヲ取ルダケノ
字ニシテ、意義ノ
輕キモノナリ、

抑シ未ダ後進ノ士ガ、アナタノ御左右ニ遇知ニシテモラウテ、門下ニオ招キチ蒙リ
禮セラル、コトチ獲タル者アルチ、一向ニ聞キ及バヌガ、豈カ後進ノ士チ御求メナサレテモ、
未ダ御手ニ入ラヌノデアリマスカ、將ナクバ、アナタノ御志ハ、ゴ自分ノ功チ立ツルコトニ
ノミ存テ、ソノ御事務ハ主君ノゴ恩ニ報ユルニノミ專一ナルユエ、後進ノ人ニ出遇ウテモ、
未ダ禮シテ用ヒルニ御暇ガナイノデアリマスカ、何云フモノゾ、後進チ擧ゲラルレバ、耳ニ
モ入り聞キサウナモノダノニ、久シク聞カヌノデアリマセウゾ、
亦、謙言ニシテ于公チ指サスナリ、大意 以上チ第二大段中ノ第二小段トス、于公ノ門下ニ
未ダ後進ノ士無キチ言フ、文法 ○抑揚トハ、抑トハ「オサヘル」ト訓シ、不好事チ説ク所チ
云ヒ、揚トハ「アゲル」ト訓シ、好事チ説ク所チ言フ、此ノ文ノ側聞ヨリ其人哉ニ至ルマデハ、
專ラ于公ノ人ト爲リノ賢チ稱スル者ニシテ其ノ好事ナリ、故ニ揚ト云フ、抑未聞ヨリ久不聞也
ニ至ルマデハ、于公ノ門下ニ未ダ後進ノ士無キ意チ言フモノニシテ、其ノ不好事ナリ、故ニ抑ト
云フ、下文ノ愈難不才ノ句ハ、自分ノ才ノ劣ル意チ言フモノニシテ其ノ不好事ナリ、故ニ亦

抑ト言フ、其自處不敢後於恒人ノ筆ハ、自分ノ世上ノ人ニ劣ラザル意ヲ言フモノニシテ、其ノ好事ナリ、故ニ亦揚ト言フ、抑此ノ抑揚法ヲ以テ書キ來レバ、文面ガ曲折シテ甚ダ味アリ、且此ノ處ノ于公ナ説ク處ハ、先ヅ揚ニシテ後ニ抑、下ノ自分ヲ説ク處ハ、先ヅ抑ニシテ後ニ揚、筆ヲ用フルニ自然ニ變化アリ、初學須ラク學ブベシ、○頓挫トハ、頓ハ「ト」ト訓シ、挫ハ「ト」ト訓シ、上ノ文勢ヲ截斷シ以テ之ヲ止ムル處ヲ評スルナリ、何其言斷斷不聞也ノ一句ヲ指サス、抑未聞云云ノ處ヨリ以下、水ノ流ル、ガ如ク、一氣ヲ以テ書キ下シ、此コニ至リテ、忽チ何ノ字、其ノ字、也ノ字ヲ以テ截然トシテ之ヲ止ム、故ニ頓挫ト曰フ、下文ノ則信乎命之窮也ノ筆モ亦然リ、若シ此ノ兩處ニ此ノ挫頓ノ筆ナクンバ、文勢ガ穉弱ニ陥ラン、反復讀ンテ其ノ然ル所以ヲ悟ルベシ、

愈雖不才其自處不敢後於恒人閣下將求之而夫得歟文、曲、有、味 古人有言請自隗始借古人入自家妙

講義 愈ハ不才ナレドモ、自分カラ自分ノ身ヲ處置コトハ、敢テ世ノ恒ナミノ人ニハ後レテ取ルコトハアリマセヌ、サスレバ、ドウカ、閣下ハ、將モ後進ヲ求サウトナサレテモ、未ダ求スコトナ、エ、ナサラヌノデアリマスカ、モシ、ソレナレバ、古人ノ言ハレシコトニモ、請クハ隗ヨリ始メテ下ダサレヨトアレバ、此ノ度モ其ノ例ニナラウテ、私チ先ヅ採用ナシ

テ下ダサレヨ、**摘註** ○請自隗始トハ、燕ノ昭王ガ、身ヲ卑ウシ幣チ厚ウシ、以テ賢者ヲ招イタ時ニ、其ノ臣ノ郭隗ナル者ガ王ニ謂ウテ曰ク、王必ズ賢士ヲ致サント欲セバ、先ヅ隗ヨリ始メヨ、況ンヤ隗ヨリ賢ナルモノヲヤ、アニ千里ヲ遠シトセンヤト、詳ニ史記ニ見エタリ、

大意 以上チ第三大段中ノ第一小段トス、韓公自分ガ彼ノ後進ナルコトヲ言ヒ、採用ヲ希フナリ、此ノ文ノ主意ハ全ク此ノ處ニ在リ、**文法** ○此レヨリ非愈之所敢知也マデテ第三大段トス、上段ハ于公ニ當テ、言ヒ、此ノ段ハ自己ニ當テ、自己ハ後進ノ士ニシテ仕進ニ急ナルヲ言フナリ、○借古人ニ入自家妙トハ、古人有言請自隗始ノ一句ヲ指サス、何トナレバ、此ノ處ハ、通常ヲ以テ言ヘバ、請フ愈ヲ用ヒ下サレヨト、明言スベキ處ナリ、此クノ如クバ、何ノ妙カアラン、今古人ノ語ヲ引キ、一點乃チ止ム、而シテ謂ハユル愈ヲ用ヒ下サレヨノ意ハ、言外ニ在リテ甚ダ餘味アリ、故ニ曰ク古人ヲ借リテ自家ニ入ル妙ナリト、文ノ凡ト奇トチ分ツ所以ヲ悟ルベシ、

合似自家與于公有變化
愈今者惟朝夕芻米僕賃之資是急不過廢閣下一朝之享而足也

講義 愈今者ハ、タ、朝夕ノ或ハ芻米トカ、或ハ僕賃トカケラ非ノ僅カノ資ニオハレテ、甚ダ困窮致シテ居リマス、コレヲ御救ヒ下サルナラバ、閣下ノ一朝ノ享ヲ廢メテ、私シニ下サラバ、ソレニテ十分デアリマス、**摘註** ○芻米僕賃トハ、芻ハ草ナリ、火ヲ

燭クニ用フルモノナリ、周官ニ謂ハユル薪芻是レナリ、世ノ註家、概ネ芻蕘ノ芻ト爲シ、マケサレト解ス、非ナリ、何トナレバ、人食ト馬食トヲ以テ熟語ト爲スハ不倫ナレバナリ、實ハ財ヲ以テ人ヲ雇フテ言フ、芻米僕賃ノ二熟字ハ、モト皆左傳ニ見ユ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ第二小段トス、貧窮ニシテ仕進ニ急ナル由ヲ言フナリ、**文法** ○合叙自家與ニ于公ニ有ニ變化トハ、愈今者ヨリ非愈之所敢知也マテナ指サス、上文ノ側聞ヨリ久不聞也マテハ、專ラ于公ノ身ニ就テ言ヒ、愈雖不才ヨリ請自隗始マテハ、專ラ自己ノ身ニ就テ叙ベ來ル、此レトナレバ、ト自家トナ別ケテ叙スルナリ、此コニ至リテ、自家ト于公トナ合セテ叙ベ來ル、何トナレバ、愈今者ヨリ是急マテハ自己ノ事ナリ、不過廢ヨリ之享也マテハ于公ノ事ナリ、而足也ハ自己ノ事ナリ、如日ヨリ未暇禮焉マテハ于公ノ事ナリ、則非愈之所敢知也ハ自己ノ事ナリ、斯ク上文ハ彼レト我レトナ別叙シ、此ノ處ハ我レト彼レトナ合叙シテ、筆ニ變化アリ、故ニ曰ク自家ト于公トナ合叙シテ變化アリト、

閉後門
如日吾志存乎立功而事專乎報主雖遇其人未暇禮焉則非愈之所敢知也
講義 如シ前ニモ言ヒシ通り、閣下ハ吾ガ志ヲ立ツルニ存シテ、事ハ主ニ報ユルニ專ラニシテ、其ノ人ニ遇ウテモ、未ダ禮スルニ暇ガ無イトノ仰セナレバ、ソレマテノ事ニテ、其ノ邊ノ

如ハ「ゴトシ」ト讀ミ「ソノトホリ」ト讀ス、若ノ字ヨリ重シ、又「モシ」ト讀ミ、設ケ詞ニ用ユ、設ケ詞ノ時ハ若ノ字ト通用シ

テ妨ゲナシ、文中ノ如日ノ如ノ字モ然リ、然レドモ「ゴトシ」ト訓スルトキト雖モ、通用スル處、往往之レ有レドモ、差別スルヲ好シトス、

則ハ「スナハチ」ト讀ミ「トキハ」ト讀ミ、上ラ受ケ下ニ接續スル處ニ用ユ、又彼レト此レト並ベ對スル處ニ用ユ、文中ノ則非愈之所敢知ノ則、則信乎命之、皆上ラ受ケ下ニ接續スルニ用フル法ナリ、

コトハ、愈ノ方デハ敢テ知ツタコトデアアリマセヌ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ第三小段トス、于公ヨリ他事ニ托シ言ヒ拔ケテ爲サレヌヤウ、韓公先ヅ之レヲ言ヒ置カル、ナリ、**文法** ○閉後門トハ、人ノ通レヌヤウ先ヅ用意シテ、後ノ門ヲ閉ヅルノ意ニシテ、如日ヨリ非愈之所敢知也マテノ一語ヲ指サス、文章ヲ作ルニ、我レヨリハ、イクラ理窟ヲツメテ論ズルト雖モ、彼レヨリ言ヒ拔ケテ爲サレテハ、折角ノ理窟モ信ニ無益ノ事トナル、其レヲ爲サレヌヤウ用意シテ我レヨリ先ヅ言ヒ置ク、之レヲ評シテ後門ヲ閉ヅト曰フ、此ノ一語ノ若キモ、于公ノ之レニ託シテ、我レノ請求ヲ拒ムノ恐アリ、故ニ韓公先ヅ之レヲ言ヒ、彼レヲシテ復言ヲ置ク能ハザラシム、猶人ヲ驅リテ之レヲ捕ヘントシ、其ノ人ノ通レヌヤウ先ヅ後ノ門ヲ閉ヅルガゴトシ、故ニ云フ、

應未嘗敢以聞於人句
世之齷齪者既不足以語之磊落奇偉之人又不能聽焉則信乎命之窮也
講義 誠ニツマラヌコトダ、世間ノ齷齪シタル、オロカナ人ニハ、既此ノ先達後進相須タネバナラヌト云フ論ハ、語ルニ足ラズ、又心ノ中ノ磊磊落落シテ、人ガラモ奇シク偉タル人デモ、此ノ論ヲ聽キ受ケテケレルコトヲ能セヌトシテ見レバ、信乎ノコトダ、天命ガ窮テ、シヤウガナイトハ、**題意** ○齷齪トハ、コセヅキ、テセマキ「貌」磊落トハ、ニカラリト、大マカナル

貌ナリ、○世之醒醒者トハ、泛ク世上ノ庸庸者ヲ言ヒ、磊落奇偉之人トハ、暗ニ于公ヲ指サシテ云フ、**大意** 以上ヲ第四大段中ノ第一小段トス、于公此ノ度ノ願ヲ採用セザルトキハ、天命ノ窮セルモノナルヲ以テ、如何トモス可カラザルヲ言ヒ、于公ヲシテ同情ヲ起サシム、**文法** ○此レヨリ終マテ第四大段トス、全文ヲ收結スルナリ、○應_レ未_レ嘗_レ敢_レ以_レ聞_レ於_レ人句トハ、應ハ關係照應スル意ニシテ、世之醒醒者、既不以足語之ノ筆ヲ指サス、何トナレバ、上文ニ未敢以聞於人ト言ウテ、世ノ愚者ニハ言ウニ足ラザルノ意ヲ叙ベ置キ、此コニ至リテ世ノ醒醒者ニハ既ニ以テ之レヲ語ルニ足ラズト言ヘバ、文意自然ニ上文ト關係照應ヲ爲スナリ、故ニ應ト曰フ、此ノ應ナルモノハ、文章ニ於テ缺ク可カラザル法ナリ、若シ一度言ウテ、復之レニ應ズル筆ナクンバ、文面薄弱ニ陥リ、人ヲシテ感セシムルニ足ラズ、故ニ下ニ言ハント欲スル所ハ上ニ先ヅ之レヲ伏シ、下ニ言フ所ヲシテ上ニ應セシム、此クノ如クシテ始メテ文而重厚ナリ、此ノ文ノ如キモノ是レナリ、下文ノ磊落奇偉之人ノ筆、亦足以知其志之所存ノ筆モ皆然リ、讀者其レ深察セヨ、

謹獻舊所爲文一十八首如賜覽觀亦足以知其志之所存結得愈恐懼再拜。

講義

謹テ舊作りシ文十八首ヲ獻ジマス、如シト、ホリ觀覽下サラバ、コレダケテモ亦

私ノ志ノ何レニアルカヲ知りタマフニ、十分デアリマス、愈恐懼イリ再拜シテ申シ上ゲマス、**大意** 以上ヲ第四大段中ノ第二小段トス、別ニ文章ヲ添ヘテ出セシ由ヲ言フ、恐懼再拜ノ四字ヲ加フルハ、亦書簡ノ常法ナリ、

謝疊山評

昌黎ハ文ヲ作ルニ專ラ地步ヲ占ム、人ノ高處ニ在リテ立タンコトヲ要シ、平處ニ在リテ行カンコトヲ要シ、闊處ニ在リテ坐センコトヲ要スルカ如シ、下ノ人其ノ能ヲ貢ンテ其ノ上ニ詔ヒ肯セザルモ、君子タルコトヲ害セズ、上ノ人其ノ位ヲ貢ンテ其ノ下ヲ顧ミ肯セザルトキハ、小人タルヲ免レズ、高材戚戚ノ窮多キトキハ、則チ君子ニシテ貧賤ニ安ンズルナリ、盛位赫赫ノ光ナキトキハ、則チ是レ庸人ニシテ富貴ヲ荷スルナリ、昌黎ノ自ラ處スルモノ、高シト謂フベシ、**講義** ○地步ヲ占ムトハ、己レノ身ノ置キ處ヲ占メ取ルト言フ義ニシテ、自己ヲ高尙ノ地ニ置クヲ言フナリ、

後念九日復上宰相書

韓黎昌

題意 唐ノ制ニ、進士登第ノ後、吏部之レヲ試ミ、其ノ程度ニ中リ、然ル後之レニ官ヲ命ズ、韓公ハ貞元八年登第ノ後、又博學宏詞ヲ以テ三タビ吏部ニ試ミラル、售ラレズシテ中書ニ黜ケラル、貞元十一年、宰相ニ書ヲ上リテ仕ヲ求ム、凡テ三タビ上ル、報セラレズ、第一ノ書ハ正月二十七日、第二ノ書ハ二月十六日、第三ノ書ハ三月十六日

復。又。亦。

皆「マタ」ト訓ス、復ハ「フタ、ヒ」ト譯シ、同事ニツ重ナル時ニ用ユ、文中ノ復上宰相書ノ復ハ、モト書ラ

上リ、此ノ度重ネテ上ルモノナリ、故ニ復ヲ用ヒ、三ツノ豈復有ノ復ノ字、故復ノ復ノ字モ皆「フタ、ビ」ト譯シ、二ツ重ナルノ意ナリ、以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、又ハ「サラニマタ」ト言ウテ、此ノ事アツテ、更ニマタ一ツカウ云フ事ガアルト、二ツ並ベテ云フ時ニ用ユ、前文ノ又不能體焉ノ又ハ、上ノ世之廢廢者既不足語ノ筆ヲ受ケテ、世人ニハ、モハヤ、語ルニ足ラザルノ外ニ、マタ、諸落奇偉ノ人モ聽キ受クル事ヲエ、セ又意ナリ、本文中、又意章如是ノ又

ナリ、此ノ書ハ第三ノ書ニシテ第二書ナリテ後ニ廿九日ナ經、重ネテ上ツル、故ニ題シテ後念九日復宰相ニ上ル書ト曰フ、時ノ宰相ハ趙豫、賈耽、盧邁ナリ、念ハ升ノ字ト俗音相通ズルナリ、**全篇大意** 此ノ文ハ、宰相タル者ハ古ノ聖人周公ノ如ク、賢才ヲ舉グルヲ以テ急ト爲サハル可カラザルヲ論シ、自己ノ採用ヲ請フヲ以テ大旨トス、**文法** ○此ノ文ハ、周公ノ一典ヲ引キ來リ、當時ノ宰相ト對説シ、一篇ノ文字ヲ成ス開闔變化、具サニ其ノ妙ヲ極ム、以テ故事ヲ引キ、客ヲ借ルノ法ト爲スベシ、而シテ周公ヲ説ク處、甚ダ長キモノハ何ゾヤ、此レ他ナシ、當時ノ宰相ニ對シ、憚リテ顯言シ難キモノハ、全ク周公ヲ説ク處ニ於テ之レヲ言ヒ、言外ニ此クノ如ク爲サハル可カラザルヲ諷スル意多シ、故ニ自然ニ長カラザルヲ得ズ、是レ亦知ラザル可カラズ、

鄧重起 三月十六日。前鄉貢進士韓愈謹再拜言相公閣下

留意 ○前鄉貢進士トハ、前ハ猶前日ノ如シ、韓公ハモト郷貢進士ニ舉ゲラレ及第シ、其ノ後ニ博學宏詞ヲ以テ數試ミラル、モ得ル能ハズ、故ニ之レニ對シテ前ト云フ、唐ノ時、進士ノ及第スルモノ、自ラ稱シテ前進士ト云フ、然レドモ此ノ文ノ前ノ字ハ之レト異ナリ、何トナレバ、若シ果シテ前進士ノ意ナレバ、前ノ字ヲ進士ノ字ノ上ニ置カザル可カラズ、郷貢ノ字ノ上ニ置ク可カラザルヲ以テナリ、郷貢進士ハ郷邑ヨリ天子ニ貢ガレ進ミシト云フ意ナリ、韓公張童子ニ贈ル序ニ、縣ヨリ考試シ、其ノ舉ガ可キモノヲ定メ、然ル後ニ州若クハ府ニ升グ、州

ハ、上ノ聖人之才、叔父之親ノ二句ヲ受ケ、聖人ノ才アリ、叔父ノ親アル外ニ、マタ政治ノ意章タルコト是クノ如シトナリ、以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、亦ハ「モ」ト譯シ、彼レト此レト相須ツ意ニテ、「アレモカウアツタガ」、「コレモカウアル」ト云フ時ニ用ユ、或ハ句中ニ在リ、或ハ句中ニ在リテ、文面ニ於テ受クル處ナク、泛ク指シテ置ク者アリ、此レ等ハ何レモ皆助語ニシテ輕シ、然レドモ其ノ「モ」ト譯スル義ニ於テハ變ズルコトナシト知ル可シ、文中、亦近

若クハ府ハ其ノ屬縣ヨリ升グル所ヲ總ベテ、又之レヲ考試スルコト縣ノ如クニシテ、マスノ詳カニス、其ノ舉ガ可キモノヲ定メテ、然ル後ニ天子ニ貢ギ、之レヲ有司ニ升グ、之レヲ郷貢ト云フ、有司タル者ハ、州若クハ府ノ升グル所ヲ總ベテ、之レヲ考試スルコト益詳ニシ、其ノ進ム可キモノヲ第テ、名ヲ以テ天子ニ上リ、之レヲ吏部ニ屬ス、之レヲ出身ト云フト、是レナリ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、前文ト同シク書簡ノ前口上ナリ、**文法** ○此レヨリ稱周公之功不衰マテチ第一大段トス、故事ヲ引イテ一篇ノ主意ヲ論ズ、前文ノ虛論ヲ置ク所ト同一筆法ナリ、但彼レハ道理上ヨリ論シ、此レハ故事上ヨリ論ズルノ異アルノミ、

愈聞周公之爲輔相其急於見賢也方一食三吐其哺方一沐三握其髮

講義 韓公言ハル、ヤカ、愈聞シニ、昔周公ガ輔相ノ官ニナリテ、賢者ニ面會スルニ急ガ
ル、ト云フモノハ、一タビノ食事ノ間ニ、三タビモ其ノ口ニ入レタル飯ヲ吐キ出シテ面會シ、一タビ髮ヲ洗フ間ニ、三タビモ其ノ洗ヒカケタル髮ヲ手ニ握ツテ面會ナサレシコトガアリシト、簡様ニ聞キ及ビシナリ、**釋義** ○周公、名ハ旦、周ノ成王ノ叔父ナリ、○輔相トハ、天子ノ相ニシテ、即チ宰相ト同シ、○方一食三吐其哺方一沐三握其髮トハ、哺ハ食ノ口ニ在ルヲ言フ、沐ハ髮ヲ洗フヲ言フ、史記ニ、周公、伯禽ヲ戒メテ曰ク、我レ一沐ニ三タビ髮ヲ捉リ、

耳ノ亦ノ字、亦惟
少垂察ノ亦ノ字ハ
ミナ助語ニシテ、
泛ク指スニ用フル
法ナリ、亦宜引而
進之ノ亦ハ周公ニ
對シテ用ヒタルナ
リ、以テ其ノ用法
ヲ知ル可シ、

方、當ハ、皆ア
タルト訓シ、「バ
アヒ」ト譯ス、然
レドモ方ハ當ニ比
スレバ、較輕シ、
文中ノ方一沐ノ方
ノ字ハ、タダ下ノ
三擧ノ一句ニ管到
ス、方一食ノ方モ
亦然リ、其ノ輕キ
コト以テ知ルベシ
當是時ノ當ハ、天
下之賢才ヨリ以下
備至ニ至ルマデノ

一飯ニ三たび嘔吐キ、起ツテ以テ士ヲ待ツ、猶恐クハ天下ノ賢人ヲ失ハシコトヲト、三ハ
數ノ意ニシテ三度ト限ルニアラズ、大意 以上テ第一大段中ノ第二小段トス、周公ノ宰相ト
ナリテ賢者ヲ大切ニ爲サル、コトヲ引キ、以テ下文ノ議論ノ種ト爲スナリ、**文法** ○案ト
ハ、箇條ナリ、前置ナリ、愈聞ヨリ三握其髮ニ至ルマデヲ言フ、此ノ文ハ賢才ヲ用ヒザル可
カラザルヲ論ズルモノナリ、故ニ先ヅ周公ノ賢才ヲ擧グルニ汲汲タルノ一箇條ヲ引キ來リ、
此ノ篇ノ議論ノ前置トナス、故ニ案ト曰フ、後ニ案ト曰フモノハ皆之レニ倣ヘ、

當是時、天下之賢才皆已擧用、姦邪讒佞欺負之徒皆已除去、
四海皆已無虞、九夷八蠻之在荒服之外者皆已賓貢、天災時
變昆蟲草木之妖皆已銷息、天下之所謂禮樂刑政教化之具皆
已脩理、風俗皆已敦厚、動植之物風雨霜露之所沾被者皆已
得宜、休徵嘉瑞麟鳳龜龍之屬皆已備至、
講義 サテ、周公ノ時ノ天下ハ誠ニ善ク治マリテ、天下ノ賢人才士ハ、ミナ已ニ擧ケ用ヒ
ラレ、姦ク邪マ讒リ、佞ヒ欺ムキ貢ケルヤウナ、アシキ徒ハ、ミナ已ニ除キ去リ、四海ノハ
テマデモ、ミナ已ニ虞慮ゴトハ無ク、九夷八蠻ノ荒服ノ外ニ在ル遠キ處ノ者マデモ、ミナ已

九句ニ管到ス、其
ノ重キコトヲ知ル
可シ、是レ此ノ二
字ノ差別ナリ、

已ハ「ステニ」ト
訓シ、「モハヤ」ト
譯ス、都テ過去ノ
事ヲ今ニ於テ言フ
トキニ用ユ、既ノ
字ト義同ジクシテ
意輕シ、文中九句
ノ皆已ノ字ヲ看テ
知ル可シ、

如是、如此ハ
ミナ「カク」ゴト
シ「ト」讀ミ、上ヲ
受クルニ用ユ、如
是ハ、直ニ上ヲ受
クルニ用ユ、如此
ハ多ク通ニ上ヲ受
クルニ用ユ、故ニ
如此ハ如是ニ比ス
レバ、意ノ輕キ處
ニ用ユ、文中ノ章

ニ賓客トナリテ物産ヲ貢ギ來リ、天ノ災トカ、時ノ變トカ、昆蟲ヤラ、草木ヤラ、スベテノ
妖ハ、ミナ已ニ銷エ息ミ、天下ノ謂ハユル禮儀、音樂、刑法、政事、教導、風化ナドノ器
具ハ、ミナ已ニ脩理リ、天下ノ風俗ハミナ已ニ敦厚ナリ、動物植物ノ、風ヤラ雨ヤラ、霜ヤ
ラ露ナドノ沾ヒ被ムル所ノ者ハミナ已ニ宜シキヲ得テアリ、休キ徵シ、嘉キ瑞ナル麒麟トカ
鳳凰トカ、龜トカ、龍トカノ屬ハ、ミナ已ニ備ハリ至リ、誠ニ善ク治マリテアルコトデア
ル、
摘註 ○九夷八蠻トハ、書經ノ卷註ニ、九八ハ、タダ其ノ多キヲ言フ、必ズ其ノ數アリト言フ
ニアラズト是レナリ、或ハ言フ、東夷ニ九種ナリ、南蠻ニ八種アリト、拘ハレリ、蠻夷ハ皆、エ
ビスレノ名ナリ、○荒服トハ、五服ノ一ニシテ、王城ヨリ二千五百里ヲ謂フ、詳ニ禹貢ニ見
ユ、○天災トハ、大旱霖雨ノ類ヲ謂フ、○時變トハ、四時ノ變ニシテ、夏寒ク、冬温ナル類
ヲ謂フ、○昆蟲之妖トハ、昆蟲ハ蟲ノ總名ナリ、昆蟲ノ妖ハ、蝗ノ穀物ヲ害スルノ類ナリ、
○草木之妖トハ、春夏ノ際、草木枯死スルノ類ヲ云フ、○刑政トハ、刑ハ刑法、政ハ政事ナ
リ、○教化トハ、教ハ教導、化ハ風化、教導ハ學ヲ教ヘ、道ヲ講シテ、人ヲ裁制スルヲ言フ、
風化ハ道ノ自然ヲ以テ、人ヲ善ニ導クヲ言フ、○動植トハ、動ハ動物、鳥獸蟲魚ノ類、植ハ
植物、草木ノ類ヲ言フ、○休徵ハ、風雨ニ時アリ、五穀豐熟スルノ類ヲ言フ、○嘉瑞ハ、吉
祥ノ物ニシテ、則チ麟鳳龜龍ノ類ヲ言フ、○輔理ノ理ハ、通常ナレバ、治ノ字ヲ用フ可キ所
ナレドモ、唐ノ高宗ノ諱治ト云ヘルヲ避ケテ、理ノ字ヲ用フルナリ、○承化トハ、承ハ字ノ如
ク見ル、即チ手ヲ以テ捧ゲ受クル意ニシテ、天子ノ教化ヲ手ニ受ケ、之レヲ下ニ達スルナリ、

耳ノ字、爾ノ字等ノ「ノミ」トハ異ナリ、文中ノ不惟不賢於周公而已ノ而已モ亦然リ、

聽聞ハ、皆「キク」ト訓ス、聽ハ耳ヲ留メテ、キ、ワクル意ナリ、聞ハ、タタ耳ニ觸レキタダケノコトニテ、聽ニ比スレバ輕シ、譬ヘバ人ノ議論ヲ「キク」トカ

ンコトヲ求ムル士ノ計議スルトコロモ、能ク周公ノ教化ノ補助トナルニ足ルモノガアルモノゾ、此等ノ事ハ決シテ無キコトデアル、**摘註** ○如是トハ、當是時ヨリ皆備至ニ至ルマデヲ指サス、**大意** 以上ヲ第一大段中ノ第四小段トス、天下ノ賢才ニ復周公ノ政事ノ助ケト爲ルニ足ルモノ無キヲ以テ、賢才ヲ求ムル必要ナキヲ疑フ、**文法** ○幹旋有レカトハ、幹旋ハ「ネジマラス」ナリ、轉換スルヲ言フ、而周公ノ而ノ字ヲ指サス、上文ノ當是時ヨリ以下ノ九句ハ、天下ノ善ク治マル意ヲ滔々トシテ書キ下シ、此コニ至リテ忽チ一ノ而ノ字ヲ以テ轉換シ、周公ノ人品上ニ入ル、力アリト謂フ可シ、○連下三個豈復字、變化三樣句トハ、其所求進見之士ヨリ補於周公之化者哉マデヲ指サス、初メノ豈復ノ句ハ九字ナリ、中ノ不惟ヨリ執事者哉ニ至ルマデノ一句ハ、二十字ナリ、終リノ豈復ノ句ハ十五字ナリ、故ニ曰ク三個ノ豈復ノ字ヲ連下シテ三樣ノ句ヲ變化スト、

然而周公求之如此其急惟恐耳目有所不聞見思慮有所不及以負成王託周公之意不得於天下之心如周公之心

講義 サウダノニ、周公ハ賢者ヲ求メナサル、コトガ此クノ如ク一食一沐ニ三吐三擗ニ至ルマデ急ギナサル、ハ、ナセナレバ外テハナイ、萬一、世ニ賢者アルコトヲ、耳ニ聞キ落シ、目ニ見落ス事ガアリ、又自己ノ思慮ノ未ダニキ及カヌ所ガアリテ、成王ヨリ折角周公ニ天下

諛言ヲ「キカヌ」ナド用フルトキハ、聽ナリ、聞ニアラズ、雷アリ、其ノ聲耳ニ入りタリトカ、室内ニ在リテ響ノ聲ニ觸レ「キク」トカ言フトキハ、聞ナリ、聽ニアラズ、此レ其ノ義ナリ、前文ノ又先能聽聽ノ聽ノ字、此ノ文中ノ有所不聞見ノ聞ノ字ヲ觀テ、其ノ用法ヲ知ルベシ、

見ハ「ミル」ト訓シ、人ニ面會スル義ニ用ユ、マタ物ヲミルノ義ニ用ユ、物ヲミルノ義ナルトキハ、タマ目ニ觸レミルダケノコトニシテ

チカ託ニナリタル意ニ負キテ、天下ノ人ノ心ガ一ツモ殘ラズ、周公ノ心ノ如ク正シクナラヌトキハ、善クナイト云フコトヲ恐ヒニ思ハル、カラ、斯ク急ガレ、ノデアル、**摘註** ○不得於天下之心如周公之心一句ノ意味ハ、講義ノ部ニ於テ既ニ説ケルガ如シ、一説ニ、不得於天下之心一句ヲ上ニ屬シ、如周公之心ノ句ヲ下ノ設使其時云云ノ筆ニ屬シテ見ルモノアリ、非ナリ、**大意** 以上ヲ第一大段中ノ第五小段トス、上ノ二小段ノ二疑團ヲ斷定シ、以テ周公ノ賢才ヲ求ムル必要ヲ言フ、故ニ上ノ二小段ハ、畢竟此ノ一小段ヲ通マリ出ス手段ト爲スノミ、**文法** 一轉有レカトハ、然而ノ二字ヲ指サス、上文ノ當是時ヨリ補於周公之化者哉ニ至ルマデハ、周公ノ時ハ、天下善ク治マリ、賢才ヲモ用ヒ盡シ、別ニ賢者ヲ求ムルニ汲汲タル必要ナキノ意ヲ言ヒ、此コニ至リ、此ノ二字ヲ以テ一轉シ、第二小段ノ案ニ應ジ、其ノ賢才ヲ求ムルニ急ナル意ヲ言フ、其ノ僅僅二字ヲ以テ、上文ノ許多ノ筆ヲ轉シテカアルコトハ、信ニ萬牛ヲ挽クノ勢アリ、故ニ曰ク一轉シテカアリト、此等ノ妙ハ、筆紙ノ以テ盡ス可キニ非ズ、タタ讀者ノ反覆玩味シ以テ自得スルニ在ルノミ、○揣摩得確トハ、揣摩ハ、「オシハカル」ナリ、確ハ、「タシカナル」ナリ、惟恐ヨリ如周公之心ニ至ルマデノ周公ノ心ヲ想像スル處ヲ指サス、此ノ心ハ實地古書ニモ有ルニ非ズ、タタ周公ノ意ヲ「オシハカリ」想像シテ、之レヲ言フモノナリ、而シテ其ノ想像ノ意ガ相違ナク、タシカニシテ善ク當レリ、故ニ曰ク揣摩シ得テ確ナリト、抑揣摩トイフ法ハ文家ガ無ノ中ニ有テ生ズル法ニシテ、文ヲ學ブモノ、知ラザル可カラザルモノ、而シテ其ノ確當ナルヲ要ス、

視ノ字、親ノ字ニ比スレバ、尤モ輕シ、文中ノ急於見實也ノ見ノ字ハ、面會ノ義ナリ、有所不聞見ノ見ノ字ハ、物ヲミルノ意ナリ、而非聖人之才而無叔父之親ノ二ツノ而ノ字、而稱周公之功ノ而ノ字ハ、ミナ接續ニ用フル法ナリ、轉語ニアラザルナリ、食與沐矣ノ矣ノ字ハ、上ヲ止メテ下ヲ起スニ用フル法ナリ、

此一轉語射時相其有神力
設使其時輔理承化之功未盡章章如而是而非聖人之才而無叔父之親則將不暇食與沐矣豈特吐哺握髮之勤而止哉此一轉有神力、巧在虛字轉語

講義 設其ノ周公ノ時ヲシテ、理ヲ輔ケ化ヲ承クルノ功、未ダ盡ク章章タルコト是クノ如クナラズ、而シテ聖人ノ才ニモ非ズ、叔父ニ當ル親シモ無カラシメタトキハ、ナカク飯ヲ食ウタリ、髮ヲ沐ウタリナサル暇モナイ位デアラウ、サスレバ、豈シテ特哺ヲ吐キ、髮ヲ握ルダケノ勤キテ止メラル、モノゾ、マダク勉強ナサル、コトデアラウ、**大意** 以上ヲ第一大段中ノ第六小段トス、故ラニ此ノ一筆ヲ設ケ來リテ、暗ニ今日書テ上ル所ノ宰相ニ、此クノ如クセンコトヲ諷スルナリ、**文法** ○此一轉語射時相、甚有ニ神力トハ、設使ヨリ勤而止哉マデノ一筆ヲ指サス、此ノ一筆ハ周公ノ意思ヲ採リテ反言スルモノト雖モ、其ノ實ニハ陰力ニ今日書テ上ル所ノ宰相ニ、此クノ如クセザル可カラザルヲ諷シ、彼レヲシテ惕然反省セシムルナリ、故ニ此ノ一轉ハ通常ノ筆ト異ナリ、筆力精神ノ存スル處ナリ、故ニ曰ク此一轉ハ時相ヲ隱射シ、甚ダ神力アリト、此ノ篇ハ周公ヲ引キテ時相ヲ諭スモノト雖モ、既ニ入題セシ後ハ、用筆措語、自然ニ和カニセザル可カラズ、故ニ此ノ周公ヲ説ク處ニ於テ、務メテ言ハント欲スル所ヲ吐キ出シ、力ヲ極メテ時相ニ諷ス、金氏ノ謂ハユル意ニ言ハント欲スル所ニシテ便チ言フヲ得ザルモノヲ、忽然トシテ筆ヲ周公ニ托ストハ、此等ノ處ヲ謂フ

成王之德ノ頌モ亦然リ、

稱ハトナフト下訓シ、ヤカマシク口ニ上ゲテ言フ心ナリ、故ニホムル意ニ用ヒ、又タゞ、トナヘ言フ意ニ用ユ、稱周公之功ノ稱ノ字ハ、ホムル意ナリ、其所稱説ノ稱ノ字ハ、タダ、トナヘ言フ意ニシテ、ホムル意ニ非ザルナリ、

ナリ、讀者其レ深思セヨ、隱射トハ、ヒソカニ、アテルレ意ナリ、○巧在虚字轉語トハ、設使ヨリ勤而止哉マデノ一筆ガ、甚ダ巧ナレドモ、其ノ巧ナル所以ノモノハ、全ク虚字ヲ以テ文勢ヲ轉旋スル上ニ在ルナ言フ、何トナレバ、設使ノ二字ヲ以テ上文ヲ轉シ、則ノ字ヲ以テ之レヲ受ケ、矣ノ字ヲ以テ之レヲ止メ、豈特ノ字、哉ノ字ヲ以テ反振截住ス、其ノ巧妙至レリト謂フベシ、故ニ曰ク巧ハ虚字轉旋ニ在リト、抑虚字ヲ用フルニ、斯クノ如ク巧ニ爲ストキハ、甚ダ文章ニ精神アルヲ覺ユ、初學ノ士著眼セヨ、
結上文文氣肅然
惟其如是故于今頌成王之德而稱周公之功不衰他人只是頌成王之德、而稱周公之功、便了、必無心力、添不裏二字、句法便奇

講義 右ニ申ス通り、周公ハ賢者ナ大切ニナサレシ故、今ニ至ルマデ、世間之人ハ成王ノ德ヲ頌美シテ周公ノ功ヲ稱賛スルコトガ衰ヘズシテ、イト盛ナルコトデアアル、**文法** 以上ヲ第一大段中ノ第七小段トス、上文ヲ結ビ收ムルナリ、**文法** ○結ニ上文、文氣肅然トハ、惟其如是ヨリ不衰ニ至ルマデノ二句ガ、上ノ愈聞周公之爲輔相ヨリ勤而止哉マデノ文ヲ結ビ收メテ、文章ノ氣力整肅ナルヲ言フ、都テ文章ハ收結ナルモノガ肝要ノコトニシテ、若シ之レ無キトキハ、獨リ讀者其ノ何ノ意タルヲ知ル能ハザルノミナラズ、終ニ文章ヲ成ササルニ至ル、
入題 一句婉曲妙 以下一段映周公一段○有此一段局而亦厚○亦是放隨之體

今閣下爲輔相亦近耳天下之賢才豈盡舉用姦邪讒佞欺負之徒豈

惟ハ「タマ」ト訓シ、ナニカナシニ「ト」ト譯シ、都テ一圖ニ其レバカリト云フ意ニシテ、獨ノ字ト同義ニ用ユ、又「コレ」ト讀ミ、發語或ハ助語ニ用ユ、文中ノ惟恐耳目ノ惟ノ字、惟其如是ノ惟ノ字前及ノ文武惟其所用ノ惟ノ字ハ、ミナ調ハユル一圖ニ其レバカリノ意ナリ、不惟不賢於周公而已ノ惟モ亦然リ、其ノ發語助語ニ用フル法ハ、其ノ有ル處ニ從ツテ解カシ、

問フ、豈ト言ヘバ、「ヤ」ト言ウテ、哉ノ字、也ノ字、乎

盡除去。四海豈盡無虞。九夷八蠻之在荒服之外者豈盡賓貢。天災時變昆蟲草木之妖豈盡銷息。天下所謂禮樂刑政教化之具豈盡脩理。風俗豈盡敦厚。動植之物風雨霜露之所沾被者豈盡得宜。休徵嘉瑞麟鳳龜龍之屬豈盡備至。

此一段說今宰相不如周公、用豈盡二字、對皆已、一字亦巧、句法變化、與上段相對、有權度、有筆力、

此レヨリ今ノ宰相ノ身ノ上ニ就テ言ハル、ヤウ、今ヤ閣下ノ輔相ノ官ニナラレシハ、近頃ノコトデアツテ一向問モナキコトデアル、ソレ故ニ、天下ノ賢材ハ、豈シテ周公ノ時ノ如ク盡ク擧ゲ用ヒテアルモノゾ、決シテ擧ゲ用ヒテハナイ、姦邪讒佞欺負ノ徒ハ、豈シテ周公ノ時ノ如ク除キ去ツテアルモノゾ、決シテ除キ去ツテハナイ、四海モ豈シテ盡ク虞慮ゴトガナキモノゾ、虞慮ゴトガアル、九夷八蠻ノ荒服ノ外ニアル者ハ、豈シテ盡ク賓客トナリ貢ギテ持チ來ルモノゾ、持チ來ルモノハナイ、天災時變昆蟲草木ノ妖ハ、豈シテ盡ク銷息デアアルモノゾ、天下ノ謂ハユル禮ナリ、樂ナリ、刑ナリ、政ナリ、教ナリ、化ナリナドノ器具ハ、豈シテ盡ク修理デアアル者ゾ、風俗モ豈シテ盡ク敦厚ナツデアアル者ゾ、動植ノ物ノ風雨霜露ノ沾ヒ被ル所ノ者モ豈シテ盡ク宜シキチ得デアアル者ゾ、休徵嘉瑞ノ麟鳳龜龍ノ屬モ豈シテ盡ク備ハリ至ツデアアルモノゾ、ドレモコレモミナ周公ノ時ト反對デアアル、

近頃ト云フ意ナリ、此ノ時ノ宰相ハ宰相ト爲ル丁巳ニ三年ヲ經ルチ以テ、近頃ト言フ可カラザ

ノ字等ヲ以テ之レヲ受クルハ通例ナリ、而ルニ文中ノ豈盡擧用ヨリ豈盡備至ニ至ルマデノ九句ニハ、哉ノ字無クシテ、下ノ豈盡出其下哉、豈盡無所補哉ノ二句ニハ獨リ哉ノ字ヲ置クモノハ何ゾヤ、曰ク、之レヲ置クモノハ、以テ文意ヲ重クスルナリ、之レ無キモノハ、以テ文意ヲ輕クスルナリ、曰ク、其ノ輕重ニスル所以ノモノハ何ゾヤ、曰ク、此ノ段ハ賢才ノ有無ヲ論ズルガ主意ニテ、天下ノ治否ヲ言フハ、客意ナリ、今ヤ此ノ九句ハ天下ノ治否ヲ言フモノニシテ

ルヤウニ見ユレドモ、下文ハ其ノ周公ニ及バザル所チ一言ハント欲ス、故ニ先ヅ此ノ處ニ於テ此ノ二字ヲ用ヒ、少シ遠慮シテ救ヒ置クナリ、世或ハ周公ト近似ト註スルモノアリ、非ナリ、林西仲之レチ多時ナシト註ス、得タリ、

天意 以上チ第二大段中ノ第一小段トス、今ノ宰相ノ政治ガ周公ニ及バザルチ言ヒ、第一大段ノ第三小段ニ反映ス、

文法 此レヨリ閣下其亦察ルチ言フ、○一句婉曲、妙トハ、今閣下爲輔相亦近耳ノ一句チ指ザス、何トナレバ、都テ書讀ナル者ハ、縱ヘ攻撃ノ文ト雖モ、成ル可ク語氣チ和カニスルチ肝要ト爲ス、此ノ文ノ入題以後ハ、時相ノ政治ノ周公ニ及バザルチ攻ムルモノニシテ、謂ハユル書讀ノ和ニス、キ體チ失スルノ恐アリ、故ニ此ノ一句チ置キ、輔相ト爲ルハ近頃ノ事ナレバ、政治ノ行キ届カザルハ、無理テ無キノ意チ和ニ言ヒ置ケリ、故ニ下文ニ一其ノ周公ニ及バザル事チ言フト雖モ、體チ失スルノ嫌ナシ、故ニ曰ク一句婉曲、妙ナリト、○以下一一反映周公一段トハ、反映ハ反對照映スル意ニシテ、今閣下爲輔相ヨリ無所補哉ニ至ルマデチ指ザス、上文ノ周公チ説ク段ハ、皆已ノ字チ以テ其ノ天下ノ善ク治マルチ言ヒ、此ノ段ニ至リテ豈盡ノ字チ以テ、皆已ノ字ニ反對シ、句句照應シテ、時相ノ周公ニ及バザルチ言フ、故ニ曰ク以下一一周公ノ一段ニ反映スト、○有ニ此一段、局面亦厚トハ、天下ノ賢才豈盡擧用ノ句ヨリ豈盡無所補哉マデノ段チ言フ、局面トハ、ナホ體面ト曰フガゴトシ、何トナレバ、此ノ一段ハ通常チ以テ言ヘバ、タダ方今天下ノ治體ハ盡ク周公ニ及バヌト一言ニテ宜シキナリ、然レドモ此クノ如キハ、文面淺狹ニシテ佳味

ナシ、故ニ豈盡ノ二字ヲ重用シ、一一周公ノ段ノ字ヲ取り句ヲ顧ミテ反説一番ス、是コニ於テ文面廣クシテ厚シ、此レヲ養局法ト謂フ、

其所求進見之士雖不足以希望盛德至比於百執事豈盡出其下哉。

其所稱說豈盡無所補哉。

客意ナリ、此レ其ノ段ノ字ヲ省キテ文意ヲ輕クスル所ナリ、二句ハ則チ賢才ノ有無ヲ言フ者ニシテ即チ主ナリ、且下文ノ今豈云云ハ攻撃ノ一節ヲ通リ出サント欲ス、此レ其ノ段ノ字ヲ置キテ文意ヲ重クスル所以ナリ、此レ以テ古人用字ノ苟セザルヲ知ルベシ、亦以テ吾輩用字ノ法ト爲ス可キナリ、

右ニ申ス通り、賢者ハ一向擧ゲ用ヒテハナキコト故、其ノ天下ノ士ヲ進見ヲ求ムルモノハ、閣下ノ如キ盛ナル才徳ヲ希ヒ望ンテ、劣ラズヤツテイカウト云フ程ノ人物ハ無イデアラウケレドモ、モシ百ノ執事ノ人人ニ比アルトキハ、豈シテ周公ノ時ノ如ク盡ク其ノ下ニ出デテ及バヌト云フコトガアルモノゾ、其ノ上テニ出ルモノモアリマセウ、マダ其ノ稱ヘ説クトコロノ計議モ、豈シテ周公ノ時ノ如ク、ゴ補助ニナルコトガ無キモノゾ、ヤハリゴ補助ニナルコトガアリマセウ、

○稱説トハ、上文ノ謂ハユル計議ト同意ナリ、大意以上ヲ第二段中ノ第二小段トス、今ハ周公ノ時ト大ニ相違シ、天下ノ遺賢ガ多クアルヲ言ヒ、第一大段ノ第四小段ニ反映ス、**文法** ○一折妙トハ、雖不足以希望盛德ノ一句ヲ指ザス、此ノ句ハ上文ノ豈復有賢於周公者哉ノ一句ニ相對スルモノナレバ、通常ヲ以テ云ヘバ、豈無賢於閣下者哉ト言フベキ處ナリ、然レドモ宰相ノ面前ニ於テ此クノ如ク甚シキ言語ハ、憚リテ言フ可キニ非ズ、然レドモ亦此ノ處ニ於テ上文ノ句ニ照應スル無クンバ、文ノ報ト爲ル、是コニ於テ一ツノ雖ノ字ヲ以テ曲折シ、語氣ヲ和ラゲ、輕輕ニ經過ス、文筆ノ自由ナルヲ見ルベシ、

今雖不能如周公之吐哺握髮亦宜引而進之察其所以而進退之不
宜 默黙而已也

右ニ申ス通り、賢者ハ世間ニ澤山アリシユエ、今タトヘ周公ノ賢者ヲ大切ニシテ吐キ髮ヲ握ラレシ通りニスルコトハ、得セヌニシロ、アナタモ亦其ノ賢者ヲ、ソバ近クヘ引キ進メテ、其ノ所以チクハシク察テ、善ケレバ之レヲ進メ用ヒ、惡シケレバ之レヲ退ケ去ルヤウニセネバ爲ラヌ事デアアル、決シテ默々居テ、スム理由ハナイ、

以ハ爲ト通ズ、猶ホ所作ト云フガゴトシ、本此レ論語ノ字面ナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、宜シク賢者ヲ用ヒザル可カラザルヲ言フ、此ノ文ノ主意ハ此コニ在リ、**文法** ○照應トハ、雖不能如周公之吐哺握髮ノ一句ガ、上文中ノ周公之爲輔相其急於見賢也、方一食、三吐其哺、方一沐、三握其髮ノ筆ニ相照應スルヲ言フ、以テ文ノ照應法ヲ悟ル可シ、○至、此方盡言攻撃トハ、論シテ此ノ處ニ至リテ、方サニ言ハント欲スル所チ言ヒ盡シ、復餘蘊ナク、彼ノ失所チ攻メ撃チテ、復憚ル所ナキヲ言フ、今雖不能如ヨリ不宜默々而已也ニ至ルマデチ指ザス、雖不能如ヨリ進退之マデハ、此ノ篇ノ主意ニシテ、所謂盡言スルモノナリ、不宜默々而已也ノ一句ハ、彼レノ憤々然倫儒苟且ノ失ヲ責ムルモノニシテ、所謂攻撃スルモノナリ、故ニ曰ク此コニ至リテ方サニ盡言攻撃スト、抑、此レ等ノ處ハ、所謂書牘ノ和力ニセ

ノナリ、故ニ曰ク此コニ至リテ方サニ盡言攻撃スト、抑、此レ等ノ處ハ、所謂書牘ノ和力ニセ

ザル可カラザルノ法ニ背キ、語氣聊カ急激ニ港ルガ如シト雖モ、然レドモ此ノ書ハ、第三ノ書ニシテ勢ヒ然ラザルヲ得ザル故ナリ、

愈之待命四十餘日矣。書再上而志不得通足三及門而闞人辭焉。惟其昏愚不知逃遁故復有周公之說焉。闞下其亦察之。

講義 愈ガゴ報命ヲ待ツテ居ルコトハ、四十日餘リノ久シキ間テアル、コレマデヨリ書簡ヲ再タビモ上レドモ、私ノ志ハアナタマデ通クコトハテキズ、私ノ足ハ三タビモ、ゴ門マデハコビテ詰タケレドモ、闞人ハ辭アリテ取次テクレズ、カクマデ、ソマツニアシラハレテモ、何分私ハ昏ク愚カナモノニシテ、逃遁テ外ヘ行クコトヲ知ラズ、タ、アアナタニ、スガリツクバカリナリ、故ニ此ノ度マタ周公ガ賢者ヲ大切ニ爲サル、ニ就テノ説アリテ、申シ上ゲマスコトナレバ、闞下ニモ亦御察シ下サレヨ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第四小段トス、今回重ネテ此ノ書ヲ上ル由ヲ言フ、愈聞周公之爲輔相云ヨリ此コニ至ルマデハ、専ラ宰相ノ身ニ就キ、宰相タルノ道ヲ論ズ、此レヨリ以下ハ、専ラ自分ノ身ニ就テ、仕チ求ムル情ヲ陳ブ、

古之人三月不仕則弔故出疆必載質然所以重於自進者以其於周

之ハ「ユク」下訓
シ、透ノ字、如ノ
字ト同義ニ用ユ、

行ノ字、往ノ字ト
ハ義ヲ異ニス、文
中ノ去之魯ヨリ之
楚也マデノ六ツノ
之ノ字モ亦然リ、

不可則去之魯。於魯不可則去之齊。於齊不可則去之宋之鄭之秦之楚也。今天下一君四海一國舍乎此則夷狄矣。去父母之國矣。故士之行道者不得於朝則山林而已矣。天下之心則不能矣。

講義 此レヨリ韓公自己ノ身フ上ニ就テ言ハル、ヤウ、古昔ノ人ハ、ソツカニ、三月ノ間テモ、仕官セザルトキニハ、人々之レチ氣ノ毒ニ思ヒ、弔チ云フホドノモノナリ、簡様ニ仕フルコトハ肝要ノコトユエ、若シ仕ヘテ止メテ去リ、其ノ去ル國ノ疆チ出ヅル時ハ、引キ續キテ仕ヘテ求ムル爲メ、必ズ質チ載セテ用意シテ行クコトアル、然ナガラ此ノ時ハ自分ヨリ進ンテ仕官スルコトヲ人ニ請ムコトヲ重リテ、輕々シク爲サズ、其ノ所以ハ何故トナレバ、外テハナイ、此ノ時ハ大名ノアル時節ユエ、周ノ天子ノ處ヘテ仕官スルコトガ不可ナルトキニハ、去ツテ魯國ニ之キ、魯國ニ於テ不可ナレバ、去ツテ齊國ニ之キ、齊國ニ於テ不可ナレバ、宋ナリト鄭ナリト秦ナリト楚ナリト、何レノ國ニテモ仕官スルコトガテキテ、イト自由テアリシユエ、右様ニ自進ニ重カルコトアルナリ、サテ、今ヤ此ノ唐ノ時ハ、古昔トハ違ヒ、君ト言ヘバ天下ゴ一人ナリ、國ト言ヘバ四海ヲ合セテ一國トナリ、ソレユエ、此

ノ國ヲ舎テバ、海ノ外ノ夷狄ノ國ヨリ外ニハ行キ場ハナイ、夷狄ニ行ケバ、大切ナル父母ノ在ル本國ヲ立チ去ルノ道理ナリ、故ニ士タルモノ、今日ニ道ヲ行フモノハ、モシ朝廷ニ仕フルコトガ出來ヌトキハ、山林ニ引キ籠リテ世ヲステルヨリ外ニハ、シヤウガナイ、シカシ、山林ト云フモノハ、士タルモノ、自分一身ヲ善シ、自分一身ヲ養フマデノコトニシテ、天下ノ事ガ何如ヤウニナラウガ、一向ニ憂フルコトヲセヌ人ガ能ク安心シテユク所デアアル、若シ天下ノ事ヲ憂フル心ノアルモノハ、山林ニ籠リテ安心スルコトハ能セヌコトデアアル、**摘註** ○三月不仕則帛トハ、孟子ニ見ユ。○賈ハ賈ト通ズ音、シナリ、賈ハ幣物ナリ、士ノ始メテ君ニ見ユル時、之レヲ用ヒルノ禮ナリ、禮記ニ、卿ノ賈ハ羔、大夫ハ雁、士ハ雉、庶人ハ鷩ト、是レナリ、**大意** 古之人ヨリ之秦之楚也マデテ第三大段中ノ第一小段トス、古人ノ自進ヲ重ル由ヲ言ヒ、以テ下ヲ起スナリ、其レヨリ則不能矣マデテ第三大段中ノ第二小段トス、上ヲ承ケ今日ノ時勢ハ古ト同ジカラズ、仕官スル所ハ朝廷ノミナルヲ以テ、尤モ自進シテ仕ヲ求メザル可カラザルヲ言フ、**文法** ○以下終マテテ第三大段トス、自己身上ニ就キ仕ラ干ムル所以ヲ云フ、○恐レ滲テ誇謂、故借古人之泛論、而暗寓自己著眼トハ、古之人ヨリ則不能矣ニ至ルマデヲ言フ、此ノ段ハ、韓公ノ仕官ニ汲汲タル所以ノモノハ、天下ヲ憂フルノ心アリ、山林ニ入ル能ハザルヲ以テノ故ナルノ意ヲ論ズルモノナリ、若シ此ノ處ニ於テ自己ノ名ヲ出ストキハ、信誠ニ天下ヲ憂フルノ心アリト雖モ、自ラ尊大誇謂スルニ似ルノ嫌アリ、故ニ古人ヲ引キ今ノ古ニ異ナル處ヨリ泛ク通論シ、而シテ自己ノ本意ハ隱然トシ

每ハ「ツネ」ト訓シ、其ノコトノアル「コト」ト「ト」ト云フ時ニ用ユ、常ノ字ト異ナリ、文中ノ毎自進ノ毎ノ字モ亦然リ、**取數** ハ、ミナ「シバ」ト訓シ

テ言外ニ於テ知ルベシ、況ヤ下文ニ之レヲ受クルニ故愈ノ二字ヲ以テスルヲヤ、此レ作者用意ノ密ナル所、輕々ニ讀ミ過ス可カラズ、誇謂トハ、ホコリカタルレヲ言フ、○此一段以ニ古道ニ自處、節節占ニ地步、文章絶妙トハ、古之人ヨリ則不能矣ニ至ルマデノ一段ハ、古人ノ道ヲ以テ自己ガ之レニ處リ、一節ゴトニ自己ノ身ノ置キ處ヲ占メ取ルユエ、文章ノ絶妙ナルヲ言フ、古之人ヨリ必載質等ノ處ハ、古人ノ道ヲ叙アルナリ、是レ所謂泛ク論ズルモノト雖モ、韓公自ラ之レニ比ス、此レ即チ古道ヲ以テ自ラ處ルナリ、獨リ此レノミナラズ、故士之行道ノ句ハ、道ヲ行フ者ヲ以テ取リテ自己ノ地步ト爲スナリ、如有憂天下之心者則不能矣ノ句ハ、天下ヲ憂フルモノヲ以テ、取リテ自己ノ地步ト爲スナリ、斯ク高尚ノ地ヲ擇ビテ自ラ處リ、身ヲ卑陋ノ地ニ置カズ、隱然トシテ古君子ノ風アリ、而シテ文品モ亦高シ、故ニ曰ク此ノ一段ハ古道ヲ以テ自ラ處リ、節節地步ヲ占ム、文章絶妙ナリト、

以下總收全篇
故愈每自進而不_レ知愧焉_レ、只一句結上書_レ亟_レ上_レ足數及門而不_レ知止焉_レ、若下惟恐不得出大賢之門下便弱了、今不下恐字、安頓是懼二字在末、寧獨如此而已_レ、ナランヤ惴惴焉_レ、トシテ、惟不_レ得_レ出_レ大賢之門下_レ是_レ懼_レ、若下惟恐不得出大賢之門下便弱了、今不下恐字、安頓是懼二字在末、亦惟少_レ垂察焉_レ、シクレヨク瀆_レ冒_レ威尊_レ、シム惶懼無_レ已_レ、シム愈再拜。

訓 愈ハ右ニ申ス通り、天下ヲ憂フル心ガアルカラ、ソレ故ニ自分ヨリ進ミテ仕官ヲ求メテモ愧ルコトヲ知ラズ、書面ヲ亟_レ上_レリ足_レ數_レ、門_レハハコ_レンデ、才_レ取_レリ上_レガガナクテモ、

返ハ「セワシクタビ」ト譯ス、歌ハ「タビ」ト譯ス、文中ノ書返上ノ返モ亦「セワシクタビ」ノ意ナリ、足數及門ノ數ハ、謂ハユル、「タビ」ノ意ナリ、蓋シ返ハ「スミヤカ」ノ訓アルガ故ニ「セワシク」ノ意ヲ含ム、歌ハ「カズ」ナリ、二ヨリ九マデヲ數ト書フ、之レヲ「シバシバ」ト用ユルトキハ二度以上九度以内ニ就テ用ユ、而シテ其ノ語勢ハ返ハ急ニシテ數ハ緩シ、此レ其ノ別ナリ、然レドモ古人往々通用スルアリ、此ノ處ハ五文ニスルノミ、差別アルニ

止ムルコトヲセヌコトデアル、併シ寧シテ獨上ニ申スダケノ譯デアルモノゾ、懺悔ヲシテ、ナニカナシニ、アナタノ如キ大賢者ノ門下ヨリ出テ、朝廷ニ仕フルコトガ、デキヌトキニハシカタガナイト云フコトノミチ懼レ、シンバイチ致スカラ、斯ク自ラ進ンテ愧ゾルコトヲ知ラズ、足數門ニ及ンテモ止ムルコトヲ知ラヌノデアアル、サスレバ、閣下モ亦ナニカナシニ少シナリトモ、オ察シ下サレヨ、誠ニ、カヤウナコトヲ申シテ威光アル尊大キゴ前ヲ濱シ冒スノハ、惶懼入りテ、已ムコトナキ次第デアアル、愈再拜シテ白ス、**○**如此トハ上文ノ今天下一君ヨリ則不能矣マテノ意ヲ受ケテ言フ、**○**以上ヲ第三大段中ノ第三小段トス、自進シテ仕テ干メテ避ケザル意ヲ言ヒ、全篇ヲ收ム、**○**以下總ニ收全篇トハ、故愈毎自進ヨリ是懼マテ言フ、毎自進而不知愧焉ノ句ヲ以テ上文ノ古之人ヨリ以下ヲ收メ、書返上ヨリ不知止焉マテノ筆ハ、上文ノ愈之待命ヨリ不知逃避マテノ筆ヲ收メ、寧獨如此而已ヨリ是懼ニ至ルマデハ、周公之爲輔相ヨリ不宜默黙而已也マテノ段ヲ收ム、故ニ曰ク以下全篇ヲ總收スト、**○**歸入宰相ニ有筆力トハ、宰相ノ身ノ上ニ歸リ入ル處ガ、甚ダ筆力アルチ云フ、寧獨如此而已ノ一句ヲ指サス、此ノ文ハ宰相ニ上ル書ニシテ、宰相ノ事ヲ言フハ本題ナリ、而ルニ上文ノ古之人ヨリ以下ハ、全ク宰相ノ事ヲ脱却シ、自己ノ仕官ノ情ヲ言フ、此レ本題外ノ事ニシテ、一向宰相ニ關係無キモノ、如シ、此コニ至リテ忽チ此ノ一句ヲ以テ、轉シテ宰相ノ身ノ上ニ歸リ入ル、其ノ筆力實ニ強シト謂フマシ、**○**金聖嘆評 意ニ言ハント欲スル所ニシテ、便チ言フコトヲ得ザルモノチ、忽然トシテ筆ヲ

アラズ、聞ハ辭焉ノ焉ノ字不知止焉ノ焉ノ字ハ、ミナ上ヲ受クルニ用ユル法ナリ有周公之說焉ノ焉垂察焉ノ焉ハ、ミナ調ハユル句ノ助ケニ用ユル法ナリ

代張籍與李浙東書

韓昌黎

題意 張籍、字ハ文昌、張ハ其ノ姓ナリ、大常寺太祝ト爲リ、後ニ國子司業ニ歴リ、李浙東、名ハ遜、浙東ノ觀察使ト爲ル、張籍ハ此ノ時ニ長安ニ在リテ、適々眼ヲ病ム、韓公是コニ於テ之レガ爲メニ代書シ、以テ李遜ニ與フ、故ニ題シテ張籍ニ代リ、李浙東ニ與フル書ト曰フ、林氏曰ク、李遜、字ハ友道、衢州ノ刺史ト爲リ、政最ナリ、浙東ノ觀察使ニ擢ンテアル、政ヲ爲スニ強テ抑ヘ弱テ植テ、貧富均一、至ル所ニ絞ノ紀ス可キ有リ、篇首ニ極メテ其ノ賢ヲ贊ス、諛語ニアラザルナリ、坊本ニハ、俱ニ李巽ナリト載ス、李巽ノ本傳ヲ按ズルニ、並ニ未ダ浙東ノ觀察使ニ任セラレズ、詭テ傳フル何人ヨリ始マルチ知ラズ、遂ニ沿襲シテ今ニ至ル、殊ニ歎恨ス可シト、洵ニ然リ、**○**全篇大意 此ノ文ハ、張籍自己ノ採用ヲ請フチ以テ大旨トス、**○**文法 盲人チ以テ仕ヲ求ム、自然ニ筆ヲ著ク難シ、公乃チ反テ其ノ言上ヨリ工夫ヲ生シ、一篇ノ好文章ヲ成シ、備ニ其ノ妙ヲ極ム、此レ其ノ及ブ可カラザル所ナリ、而シテ其ノ尤モ妙ナル處ハ、全ク喜悲奮三字ノ上ニ在リ、且ツ此ノ文ハ一ノ言ノ字ヲ以テ大議論ヲ發ス、故膽

ノ最モ甚クシキモノトス。

月日前某官某謹東向再拜寓書浙東觀察使中丞李公閣下

講義

略ス、其ノ平易ナルヲ以テナリ、
ノ月日、張籍ノ官名姓名等ヲ具書セシモ、此レハ其ノ草稿ナルヲ以テ、略シテタダ體裁ノミ
ヲ存セルナリ、後ニ此クノ如キ類ハ皆之レニ倣ヘ、○寓書トハ、猶ホ寄書ト云フガ如シ

大意

以上ヲ第一大段中ノ第一小段トス、書牘ノ前口上ナリ、
於行古人ノ道者マテテ第一大段トス、平素ニ李浙東ヲ慕望スルヲ述ブ、此レハ過去ニ就テ言
フ、

籍聞議論者皆云方今居古方伯連帥之職坐一方得專制於其境內

者起句遠不惟閣下心事筆筆與俗輩不同籍固以藏之胸中矣

講義

此レヨリ張籍ハ思ハクナ陳言ハル、ヤウ、籍聞シニ、世ノ議論スル者ハ誰モ
ミナ云ヒマスニハ、今ノ時ニ方リテ、古テ言ヘバ、方伯トカ、連帥トカノ官ニ當ル職ニ居テ、
西トカ東トカノ一方ニ坐シテ、其ノ制度ヲ其ノ受持ノ境內ニ、專ニ行フコトヲナスモノ、其
ノ内ニ於テハ、惟閣下ノミガ其ノ心事ハ筆筆トシテ他ノ觀察使ノ如キ俗輩トハ同シカラズシ
テ大イニ勝レテ居ナサルト、簡牘ニ聞キ及ビ、此レハ尤モノ事ト思ウテ、平常ニ胸ノ内ニ藏メ

藏之胸中矣ノ矣ノ
字ハ、上ヲ止メテ
下ヲ起スニ用ユル
法ナリ、惟閣下ノ
惟ハ、獨ノ字ノ義
ニシテ、外ニハ無
イ、ヒトリコレダ
ケノ意ニ用ユル法
ナリ、
固ハ「モトヨリ」
ト讀ミ、「イフマデ
モナイ」ト譯ス、

都テ當然分カリキ
ツタルコトヲ言フ
トキニ、言ヒ分ケ
ノ爲メ、「イフマデ
モナイ」コトナガ
ラ「ト言フ」トキニ
用ユ、文中ノ固以
藏之胸中矣ノ固ノ
字、固當問賢不賢
ノ固ノ字ヲ觀テ、
其ノ用法ヲ悟ルベ
シ、案ノ字、本ノ
字等ト同シカラ
ズ、

馳ノ字ハ、馬ニ
乘リテ走ルノ義ナ
リ、然レドモタダ

用字訣

テ居リマシタ、
トナス、屬ニ長アリ、十國以テ連ト爲ス、連ニ帥アリト、故ニ此ノ二ツノ者ハ、皆古ニ數國
ヲ總ブル官ニシテ、今ノ觀察使ト同シキモノナリ、故ニ云フ、○心事トハ、猶ホ心情ノゴト
シ、心事トニ分ツ可カラズ、○筆筆トハ、磊落ト同意ナリ、
二小段トス、世ノ論者ノ言ヲ引キ來リ、以テ李公ノ賢ヲ言フ、
兵ノ伏ニシテ、「カクシオク筆」ト云フ意ナリ、與俗輩不同ノ俗輩ノ二字ヲ指ザス、何トナレ
バ、此ノ處ニ於テハ必ズシモ俗輩ノ字ヲ出サザルモ可ナリ、而ルニ必ズ之レヲ出スモノハ他
ナシ、下ニ至リテ一論ヲ發セント欲ス、故ニ先ツ此ノ處ニ於テ、陰カニ此ノ二字ヲ隱シ置ク
ナリ、故ニ評シテ伏筆ト云フ、下文ノ不復有如古人者ノ古人ノ字モ亦然リ、○安頓トハ、安
ハ「オク」ナリ、頓ハ「トム」ナリ、籍固以藏之胸中矣ノ一句ヲ指ザス、何トナレバ、此ノ
句ハ矣ノ字ヲ以テ上文ノ方今議論者ヨリ以下チ一小束シテ、文勢ヲ止メ置ク、故ニ曰ク安頓
ト、都テ一箇條ヲ説キ終リ、又他ノ一箇條ヲ説カント欲スルトキニハ、必ズ此ノ安頓小束ノ
筆無カル可カラズ、然ラズンバ、文ニ勢力ヲ缺キ肯綮ヲ失ス、
近者閣下從事李協律翔到京師籍與李君友也不見六七年聞其至
馳往省之問無恙外不暇出一言且先賀其得賢主人李君曰子豈盡

文章軌說詳說 卷之一

走ノ字ト同意ニ轉用ス、文中ノ馳往名之ノ馳ノ字モ亦然リ、

往ハ、行ク處ヲ言ハズシテ其ノ行ク處ノ善ク分ル處ニ用ユ、之如過ノ三字トハ異ナリ、此ノ三字ハ、必ズ行ク處ノ地名ノ上ニ加フル字ナリ、故ニ此ノ三字ハ義輕クシテ、往ハ重シ、文中ノ馳往者之ノ往ノ字モ亦然リ、タダ往トノミアレドモ李君ノ處ニ行キシハ善ク分カルナリ、此レヲ以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、

且ハ「マサニ」ト讀ムトキハ將ノ字ト同意ニシテ輕キ
知レ之乎吾將盡言之數日籍益聞所不聞
以上暗言李公之賢
近者閣下ノ從事ノ李ト云フ姓ノ協律ト云フ官ノ朝ト名ヅクル人ガ京師ヘオ越ア
シタ、籍ハ此ノ李朝君トハ友人デゴザル、而會セメコト六七年ニモナリマス、ソレユエ、其ノオ越ト云フコトヲ聞クト、早速ニ馳セ往イテ、之レヲ省視マシタ、何分閣下ノコトバカリ、思ウテ居ルコトユエ、恙ナク無事デアツタカト問ヒシ外、別ニ一言ヲ出スノ暇ナク、眞先ニソナタハ、李浙東ノ如キ賢キ主人ヲ得ラレテメテイト賀ヲ申シマシタレバ、李朝君ノ曰ハル、ヤウ、子ハ豈シテ李浙東ノ賢キコトヲ盡ク知り得ルモノゾ、吾レコレカラ一委シクオハナシチイタサウト、ソレヨリ數日ノ間ニコレマテ一向聞キ及バヌコトヲ益聞キマシタコトデアル、
○無恙トハ、恙ハ憂ナリ、猶ホ無事ト云フガゴトシ、機嫌伺ヒノ詞ナリ、○數日ノ數ハ、二ヨリ九マテノ中ニ就テ稱フル字ナリ、
大意 以上チ第二大段中ノ第三小段トス、李朝ヲ借りテ又李公ノ賢ヲ言フ、上段ハ虛説、此ノ段ハ實説ノ別アルノミ、
文法 ○以上明言李公之賢、以上暗言李公之賢トハ、以上ハ李公ノ賢ヲ明言ストハ、方今議論者ヨリ籍固以藏之胸中矣マテナ指ザス、何トナレバ、此ノ處ハ華筆ノ字、與俗輩不同ノ語ヲ出ダシテ、李公ノ賢ナル由ヲ詳細ニ説ク、故ニ曰ク李公ノ賢ヲ明言スト、以上ハ李公ノ賢ヲ暗言ストハ、近者ヨリ籍益聞所不聞ニ至ル迄ノ一段ヲ指ザス、何トナレバ、此ノ一段モ李公ノ賢ヲ言フモノナリ、而レニ李公ノ賢ナル所以ヲ言ハズシテ、タダ聞カザル所ヲ聞ク

處ニ用ヒ、又「シバラク」ト讀ミテ「マアチヨツ」ト云フ意ニ用ユ、又、又ノ字ト同意ニシテ、「ソノウヘ」ト云フ意ニ用ユ、文中ノ且先其賢主人ノ且ノ字ハ、「シバラク」ノ意ニシテ、「マアチヨツ」トノ意ナリ、

乎ハ「ニ」ト讀ミテ、於ノ字ト同意ニ用ヒ、「ヤ」ト讀ミテ、反語ニ用ヒ、「カ」ト讀ミテ、問ヒノ處ニ用ヒ、「カ」ト讀ミテ、

トノミ言ウテ、其ノ聞キシ所ハ何如ヤウノ事ヲ聞キシヤ、其ノ詳細ハ復陳ベス、故ニ李公ノ賢ヲ暗言スト曰フ、此ノ明言暗言ハ文章ヲ變化スルモノニシテ、若シ上段ニ既ニ明言シ、此コトニ至リテ亦李公ノ賢ナル由ヲ説クトキハ、文意ハ重複冗漫ニ流レ、讀ムニ堪ヘザルニ至ラシ、故ニ斯ノ變化アルナリ、

籍私獨喜常以爲自今以後不復有如古人者於今忽有之

右ノ語ヲ聞キテ籍私ニ獨リ喜ビマス、ソレハナセナレバ、コレマテ常ニ以爲ナリシニ、自今以後ニハ復古人ノヤウナ賢キ人ハ出來マイト、然ルニ今ニナツテミルト、サウテハ無クシテ、アナタノ如キ古人ト同シ賢キオ方ガ、今ノ世ニ忽現ハレ出テ玉フトハ、誠ニ意外ノ次第ダカラ、喜ブコトデアリマス、
大意 以上チ第一大段中ノ第四小段トス、李公ノ若キ賢者ガ、今世ニ在ルチ喜ブ、
文法 ○一層トハ、猶ホ一節ト云フガゴトシ、文章ノ一意斷ズル處ヲ言フ、第一大段ノ第四小段ヲ指ザス、下ニ二層三層ト云フモノハ、皆之レヲ以テ推スベシ、

退自悲不幸兩目不見物無用於天下胸中雖有知識家無錢財寸步不能自致今去李中丞五千里何由致其身於其人之側開口一吐其胸中之奇乎因飲泣不能語

嘆息ノ處ニ用ユ、文中ノ子豈盡知之乎ノ乎、吐胸中之奇乎ノ乎ハ皆反語ニ用ユル法ナリ、可與此輩比並乎ノ乎ハ、問ヒニ用ユル法ナリ、與于襄陽書ノ信乎命之窮也ノ乎ハ、嘆息ニ用ユル法ナリ、其ノ反語ニ用ヒ問ヒニ用ユルトキハ、郭ノ字、哉ノ字ニ比スレバ、稍、輕シ、又嘆息ニ用ユルトキモ、哉ノ字ニ比スレバ、意ノ輕キ處ニ用ユ、謂フ其ノ有ル所ニ隨ツテ之レヲ拈出セシ、

宜當ハ、ミナ「ベシ」ト讀ミ、宜

講義 マタ退イテ自ラ悲シムニハ、私ハ不幸ニシテ眼ヲ病ミ、兩ツノ目ガ共ニ物ヲ見ルコトハテキズシテ、天下ニ無用ノ人トハナレリ、胸中ニイカホド知識アルモ、家ハ貧窮ニシテ錢財ハ無ク、盲ユエ一寸ノ歩行モ自分ノ力テスルコトハテキヌナリ、マシテ李中丞ノ居ラルル處ヲ去ルコト五千里ノ遠キコトナレバ、何ニ由リテ私ノ身體ヲ其ノ李中丞ノ側ニモチユキテ、口ヲ開キテ一度ナリトモ胸中ニタクアヘテ居ル所ノ奇ラシキ談話ヲ吐キ露ハスコトガ出來マセウソト思ヘバ、誠ニ悲シクテ目ヨリ出ヅル涙ヲモ飲ミコミ泣イテ居ルバカリテ、語ルコトモ出來ヌ次第デアリマス、**摘註** ○飲泣トハ、ナケバ涕ガ口ニ流レ入ル、故ニ飲泣ト云フ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第五小段トス、李公ノ賢ヲ慕ヒ、覺エズ己レノ不幸ヲ悲シム、**文法** ○一轉トハ、第二層ヲ指サス、第一層ハ喜ヲ言ヒ、此ノ層ニハ轉ジテ悲ノ意ヲ言フ、故ニ一轉ト曰フ、下ノ二轉ハ、此レヲ以テ之レヲ推セ、○波瀾洶湧トハ、波瀾ハ「ナミ」ナリ、洶湧ハ「ソキタツ」ナリ、第二層ヨリ第三層マデノ二層ヲ指サス、第一層ハ喜悅ヲ言ヒ、第二層ハ轉ジテ悲泣ヲ言ヒ、第三層ハ又轉ジテ自奮ヲ云フ、其ノ一意終リテ又一意ヲ起シ、意想ノ轉換シ情致ノ交、相生ズルコト、猶ホ大風起リテ水之レガ爲ニ波瀾ヲ生ズルガゴトシ、故ニ評シテ波瀾洶湧ト云フ、抑、水ニ波瀾無クンバ水ニ文ナシ、此ノ文ニ此ノ二層無クンバ、此ノ文ニ色ナシ、然ラバ則チ此ノ文ノ精采姿致ノ人ヲシテ拍案快ト呼バシムルモノハ、全ク此ノ二層ノ上ニ在リ、**三層** ○二層ニ「復自奮曰」無所能人乃宜以盲廢有所能人雖盲當廢於俗既數日復自奮曰、無所能人乃宜以盲廢有所能人雖盲當廢於俗

折妙トニセラルル輩不當廢於行古人之道者此、**講義** ソレヨリシテ既チ數日ヲ經テ、マタ「自ラ奮ツテ曰ウヤウ、何モ能ルコトノ無キ人ハ、乃ハ盲ノ廢ヲ以テ一生涯世ニ廢ラル、ワケハアレドモ、モノ、能テ謂ハユル知識ノアル人ハ、タトヘ盲ニナルモ、ナルホド俗輩ニハ廢ラル、答ナレドモ、古人ノ道ヲ行ハル、ア

ハ「カウ」スルガヨロシイト云ウテ事ノ中ニ就テ、探ミ分ケテ判斷スル意ノ時ニ用ユ、當ハ「ソノハヅ」ト譯ス、「アタリマヘカウセネバナラヌ」トカ「カウナルハヅ」トカ、都テ直チニ道理上ヨリ判明シ決斷スルニ用ユ、故ニ當ハコトバ強クシテ、宜ハ、コトバヤワラカナリ、文中ノ乃宜以盲廢ノ宜ノ字、二ツノ當廢ノ當ノ字、當問ノ當ノ字、不當計ノ當ノ字ヲ看テ、其ノ用法ヲ悟ルベシ、乃宜以盲廢ノ乃ハ「ソレハ」ト譯シ、上ヲ受ケテ指スニ

ナタノ若キオ方ニハ、廢ラル、答ハ無イト思ウテ、氣張ツテ居ルコトデアリマス、**文法** ○以上チ第一大段中ノ第六小段トス、己レノ能ヲ貢ミテ自ラ奮發スルヲ言フ、**文法** ○一句拗折妙トハ、拗折ハ「ネジレカレル」ナリ、曲折ノ小ナルモノヲ言フ、當廢於俗輩ノ一句ヲ指サス、此ノ處ハ、通常チ以テ言ヘバ、雖盲ヨリ直チニ不當廢於行古人之道者也ノ句ニ接スベキ所ナリ、此クノ如クンバ、文面平直ニシテ別ニ妙ナルナシ、今此ノ繁忙中ニ於テ、忽チ此ノ句ヲ挿ム、乃チ文勢折レテ、甚ダ妙ナリ、故ニ一句拗折妙ト曰フ、○應トハ、當廢於俗輩ノ俗輩ノ字ガ、上文ニ評セシ不有如古人者ノ古人ノ字ニ照應スルヲ言フ、上文ニ俗輩古人ノ字ヲ伏セシハ、全ク此ノ處ノ論ヲ爲サント欲スルガ爲メナリ、若シ上ニ伏筆無クシテ、此ノ處ニ至リテ突然俗輩ト言ヒ、古人ト言フト雖モ、其ノ誰レタルヲ知ル可カラズ、謂ハユル文ノ突出ノ病ト爲ル、以テ伏筆ノ必要ヲ知ル可シ、

聽ノ字ノ用法
ハ、文中ノ憑凡而
聽之ノ聽ノ字ヲ看
テ知ルベシ、此ノ
處ハ人ノ吟ズル詩
ヲ「キク」モノナレ
バ固ヨリ聽ノ字ナ
リ固ノ字ヲ用ユ可
カラザルナリ、
可ハ「ベシ」下讀
ミ「ラレ」ト譯
ス、都テソレハ、
サウセラル、コト
ジヤト、事ニ就キ
差別シテ決スル意
ノ時ニ用ユ、即チ
文中ノ可與此輩比
並乎ノ可ノ字モ、
此ノ輩ト比並スル
コトヲ「セラル、」
ノ意ナリ、世ニ或
ハ以テ命令ノ辭ト
爲シテ用ユルモノ
アリ、誤レリ、

開進一層此養局法

リ、故ニ此ノ第二大段ヲ評シテ題腹ト云フ、此レ亦文章自然ノ法ナリ、
籍又善於古詩使其心不以愛衣食亂句閣下無事時一致之座側使
跪進其所有閣下莞几而聽之未必不如聽吹竹彈絲敲金擊石也
夫盲者業專於藝必精故樂工皆盲籍倘可與此輩比並乎

講義 籍ハ前ニ申スダケテハ無ク、更ニマダ古詩ニ巧ミテアリマス、ソレユエ、其ノ香ガ
心チシテ、貧乏ノ爲メニ、衣食ナドノ不足ナルヲ憂シテ、亂レルコトガ無イヤウニシテ下
サレテ、閣下ノ無事ノ時ニ一度ナリトモ、オ側ヘオマネキ下サレテ、跪リテ、カネテ胸ニ有
チ居ル所ノ古詩ヲ吟ハセテ、閣下ハユツクリ凡ニ懇テ、ヨクノオ聴キ下サレルナラバ、ソ
ノ面白サハ、必ト竹ヲ吹イタリ絲ヲ彈ジタリ金ヲ敲イタリ石ヲ撃チタリスル、彼ノ音樂ノ調
子ヲ聽グト同シ面白サテ無イトキハキメラレマセヌ、夫盲ト言フモノハ目ガ見エヌユエ業ガ
專一テアル、ソレユエ藝ニ於テハ必ト精シクシテ上手テアル、ソレ故ニ樂工ハイゾレモミナ
盲テアル、サレバ、私モ盲テアツテ古詩ナル藝ガ巧ミナルユエ、倘クハ此ノ輩ト同シヤウニ
肩ナ比並ルコトガ、デキマセウカ、樂工位ニハ肩ナ比並ラレヤウト思ヒマス、アハ、
○竹ハ籊管ナリ、絲ハ琴ナリ、金ハ鐘ナリ、石ハ磬ナリ、ミナ樂器ナリ、大意
以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、古詩ニ巧ナルヲ以テ、之レヲ採用スルトキニハ、李公ノ

不見六七年ノ見ノ
字ハ面會スルノ意
見天地日月ノ見ハ
目ニ觸レミルノ義
ナリ、
既ハ、已ノ字ト
同義ニシテ重シ、
即チ文中ノ已絶之
年ノ已ノ字ハ、既
盲之視ノ既ノ字ヲ
觀テ、其ノ輕重用
法ヲ知ルベシ、何
トナレバ、此ノ文
ハ盲上ヨリ論ズル
モノナレバ、盲ヲ

用字訣

文章軌範詳説 卷之一

公暇ノ樂シミニモナル由チ言フ、
乎ニ至ルマテチ指ザス、何トナレバ、上文ノ門邪マデニテ、此ノ文ノ主意ハ畢リシモノナレバ、
直チニ結ニ入ルモ、決シテ妨ケ無キナリ、然レドモ此クノ如クンバ、文面狭小ニシテ味ナシ、
故ニ此ノ一段ヲ挿ミテ文ノ局面ヲ深厚ニス、故ニ曰ク一層ヲ開進ス、此レ養局ノ法ト、○語
帶ニ諧謔妙トハ、籍倘ノ一句ガ決斷ノ語ヲ爲サズ、乎ノ字ヲ以テ疑問ノ語ヲ爲シ、語ニ「オ
ドケ」ノ意ヲ含ンテ書キ來ルノ妙ナルチ言フ、此ノ處ニ若シ張矚明目、吾レ必ズ此ノ輩ト比
並ス可キ也ト言ヘバ、則チ呆然タリ、
收拾上文

使入籍誠不以畜妻子憂飢寒亂心此有錢以濟醫藥天其盲未甚庶
幾復見天地日月因得不廢則自今至死之年皆閣下之賜閣下濟
之以已絶之年賜之以既盲之視其恩輕重大小籍宜如何報也

講義 前ニ申ス次第ニテ、ゴ採用下サレテモ、決シテムダテハナイカラ、若シ給料テモ下
サレテ、籍チシテ誠ニ妻子ヲ畜ヒ、又饑ネバヨイガ、寒ネバヨイカト、憂チシテ心チ亂
サルヤウニシテ、少々錢テモアリテ目ノ療治ノ醫藥モ濟スコトガ出來ルヤウニ致サセ下サ
ラバ、私ノ盲モ未ダ甚ダシクナリテ居リマセヌ故、ヒヨットシタラ、目モ癒エテ復大ナル天

用ユル法ナリ、

浙水東七州。二戸不下數十萬。不盲者何限。李中丞取人固當問其賢不賢。不當計其盲與不盲也。

講義 サテ、アナタノ治メテ居ナサル浙水ノ東ニハ、大ナル國ガ七ツモアリマシテ、其ノ家ノ數ハ五六十萬ヨリ少キコトハアリマセヌ、コノ多クノ人ノ中テ盲テ無キ人ハ何シテ幾人ト限ルコトガ出來ル者ゾ、數知レヌホド有リマス、サレド李中丞ノ人ヲ取リ用ヒナサル、ニハ、固ヨリ其ノ人ノ賢ト不賢トヲ問ヒタシテ用ヒラル、答テアツテ、決シテ其ノ人ノ盲ト盲テ無キトヲ取リシラベラル、道理ハ無キ答テアル、大意 以上テ第二大段中ノ第一小段トス、人ヲ用ユルニハ盲ト不盲トノ差別無ク、只賢不賢ヲ見テ用ヒザル可カラザルヲ論ズ、

文法 ○此レヨリ可與此輩比並耶ニ至ルマデテ第二大段トス、此ノ文ノ中腹ニシテ主意ヲ發揮ス、此レ現在ニ就テ言フ、○以下二十一字一篇筋骨トハ、李中丞取人ヨリ與不盲也マデヲ指ザス、筋骨トハ文章ノ肝要ナル處ヲ言フ、夫レ身體ニ筋骨無クンバ、身體ヲ成サズ、文章ニ筋骨ナクンバ、亦文章ヲ成サズ、試ミニ此ノ文ヲ看ヨ、此レヨリ以上ニハ、喜ヲ言ヒ、悲ヲ言ヒ、奮ヲ言ヒ、以下ニハ、貧窮ヲ言ヒ、救助ヲ請フノミニシテ、世ニ關係アルニ非ラズ、殆ト乞者ノ富家ノ門ニ至リテ其ノ餘ヲ乞フニ類セリ、文章ニ於テ何ノ取ル所カアランヤ、猶ホ身體ノ皮肉有リテ筋骨無キガゴトシ、是コニ於テ忽チ此ノ二十一字ヲ挿ミ、萬世ニ磨滅ス可カラザル大議論ヲ發ス、即チ前後ノ關係無キモノモ關係アルコトトナリ、此コニ至リテ

爾ハノミト讀

ミ、シカリト譯シ、上ヲ受ケ止ムル處ニ用ユ、文中ノ獨言於目爾ノ爾モ亦然リ、耳ノ字ト同ジカラズ、然レドモ耳ノ字ト通用スル處往々之レ有リ、其ノ有ル處ニ隨ヒテ之レヲ解カン、

其心則能別是非ノ則ノ字ハ、上句ノ目ニ盲スルノ意ニ對シテ、書キ來ルモノニシテ、謂ハユル、彼レト此レト並ベ對スルニ用ユル法ナリ、

當今盲於心者皆是。若籍自謂獨盲於目爾。其心則能別是非。若賜之坐而問之。其口固能言也。幸未死。實欲一吐出心中平生所知見。閣下能信而致之於門耶。

文章ノ品格頓ニ高キヲ覺ユ、亦猶ホ身體皮肉ノ中ニ筋骨ヲ入レテ手足鼻目ミナ活動スルガゴトシ、

講義 今ノ世ニハ、心ノ中ノ盲、謂ハユルアキメクラハ、ミナ是ノ通りテアル、籍ノ若キモノハ、自ラ謂フニハ、獨目ガ盲ニナツタケテ、其ノ心ハ盲テナイカラ、事ニ就テコレハ是、アレハ非ト言フコトヲ辨別イタシマス、若シ坐リ場ヲ下サレテ、オ問アラバ、目ハ見エネド、口テハ固ヨリ言フコトハ能マス、幸セノ事ニハ未ダ死ナズト居リマスコトエ、實ニ心ノ中ニ平生ニ知リタリ見タリシタル所ノコトヲ、一度ナリトモ吐キ出シタク欲ヒマス、サスレバ、閣下ニモ之レヲ信シテゴ門ノ下マデ、オマネキナシテ下サリマセヌカ、大意 以上テ第二大段中ノ第二小段トス、自己ヲ採用アランコトヲ望ム、此ノ注意ハ全ク此コニ在リ、文法 題腹トハ、此ノ文ノ正面ナルヲ言フ、腹ハ人身ノ腹ナリ、人身ニ頭アリ腹アリ腰アリ、始メテ人身ヲ完成ス、文章モ亦然リ、此ノ文ハ起首ヨリ行古人之道者マデハ頭ナリ、其レヨリ可與此輩比並耶ニ至ルマデハ、此ノ文ノ正面ニシテ腹ナリ、其レヨリ結末マデハ、腰ナリ足ナリ

聽ノ字ノ用法
ハ、文中ノ聽凡而
聽之ノ聽ノ字ヲ看
テ知ルベシ、此ノ
處ハ人ノ吟ズル詩
ヲ「キク」モノナレ
バ固ヨリ聽ノ字ナ
リ固ノ字ヲ用ユ可
カラザルナリ、
可「ハ」ベシ「下」讀
ミ「ラレ」ト讀
ス、都テソレハ、
サウセラル、コト
ジャト、事ニ就キ
差別シテ決スル意
ノ時ニ用ユ、即チ
文中ノ可與此輩比
並乎ノ可ノ字モ、
此ノ輩ト比並スル
コトヲ「セラル、」
ノ意ナリ、世ニ或
ハ以テ命令ノ辭ト
爲シテ用ユルモノ
アリ、誤レリ、

リ、故ニ此ノ第二大段ヲ評シテ題腹ト云フ、此レ亦文章自然ノ法ナリ、
開進一層此養局法
籍又善於古詩、使其心不以憂衣食亂、閣下無事時、一致之座側、使
跪進其所有、閣下莞几而聽之、未必不如聽吹竹彈絲敲金擊石也。
夫盲者業專於藝、必精、故樂工皆盲、籍倘可與此輩比並乎。

講義 籍ハ前ニ申スダケテハ無ク、更ニマダ古詩ニ巧ミテアリマス、ソレユエ、其ノ音ガ
心ヲシテ、貧乏ノ爲メニ、衣食ナドノ不足ナルヲ憂シテ、亂レルコトガ無イヤウニシテ下
サレテ、閣下ノ無事ノ時ニ一度ナリトモ、才側ヘオマネキ下サレテ、跪リテ、カネテ陶ニ有
チ居ル所ノ古詩ヲ吟ハセテ、閣下ハユツクリ凡ニ懇テ、ヨクノオ聴キ下サレルナラバ、ソ
ノ面白サハ、必ト竹ヲ吹イタリ、絲ヲ彈シタリ、金ヲ敲イタリ、石ヲ擊チタリスル、彼ノ音樂ノ調
子ヲ聽クト同シ、面白サテ無イトキハキメラレマセヌ、夫盲ト言フモノハ目ガ見エヌユエ業ガ
專一テアル、ソレユエ藝ニ於テハ必ト精シクシテ上手テアル、ソレ故ニ樂工ハイツレモミナ
盲テアル、サレバ、私モ盲テアツテ古詩ナル藝ガ巧ミナルユエ、倘クハ此ノ輩ト同シヤウニ
肩ヲ比並ルコトガ、デキマセウカ、樂工位ニハ肩ヲ比並ラレヤウト思ヒマス、アハ、
○竹ハ簫管ナリ、絲ハ琴ナリ、金ハ鐘ナリ、石ハ磬ナリ、ミナ樂器ナリ、大意
以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、古詩ニ巧ナルヲ以テ、之レヲ採用スルトキニハ、李公ノ

不見六七年ノ見ノ
字ハ面會スルノ意
見天地日月ノ見ハ
目ニ觸レミルノ義
ナリ、
既ハ、已ノ字ト
同義ニシテ重シ、
即チ文中ノ已絶之
年ノ已ノ字ハ、既
盲之視ノ既ノ字ヲ
觀テ、其ノ輕重用
法ヲ知ルベシ、何
トナレバ、此ノ文
ハ百上ヨリ論ズル
モノナレバ、言ヲ

公暇ノ樂シミニモナル由チ言フ、
文法 開進一層 此養局法トハ、籍又善於古詩ヨリ比並
乎ニ至ルマデチ指サス、何トナレバ、上文ノ門邪マデニテ、此ノ文ノ主意ハ畢リシモノナレバ、
直チニ結ニ入ルモ、決シテ妨グ無キナリ、然レドモ此クノ如クンバ、文面狭小ニシテ味ナシ、
故ニ此ノ一段ヲ挿ミテ文ノ局面ヲ深厚ニス、故ニ曰ク一層ヲ開進ス、此レ養局ノ法ト、○語
帶ニ諧謔ニ妙トハ、籍倘ノ一句ガ決斷ノ語ヲ爲サズ、乎ノ字ヲ以テ疑問ノ語ヲ爲シ、語ニ「オ
ドケ」ノ意ヲ含ンテ書キ來ルノ妙ナルチ言フ、此ノ處ニ若シ張膽明目、吾レ必ズ此ノ輩ト比
並ス可キ也ト言ヘバ、則チ呆然タリ、
收拾上文

使籍誠不以畜妻子憂飢寒亂心、此一有錢以濟醫藥、其盲未甚、庶
幾復見天地日月、因得不廢、則自今至死之年、皆閣下之賜、閣下濟
之、以已絶之年、賜之以、既盲之視、其恩輕重大小、籍宜如何報
也。

講義 前ニ申ス次第ニテ、ゴ採用下サレテモ、決シテムダテハナイカラ、若シ給料テモ下
サレテ、籍チシテ誠ニ妻子ヲ畜ヒ、又機ネバヨイガ、寒ネバヨイカト、憂チシテ心ヲ亂
サルヤウニシテ、少々錢テモアリテ目ノ療治ノ醫藥モ濟スコトガ出來ルヤウニ致サセ下サ
ラバ、私ノ盲モ未ダ甚ダシクナリテ居リマセヌ故、ヒヨツトシタラ、目モ癒エテ復大ナル天

言フハ主ニシテ重ク、年ノ絶ト不絶トハ容ニシテ輕シ故二年ノ上ニ冠スルニ已ノ字ヲ以テシ、言ニ冠スルニ既ノ字ヲ以テスルナリ、況ヤ年ハ已ニ絶スルトハ言ヘドモ、信ニ絶スルニ非ラズ、タダ絶スルニ誣トントスルダケノ事ナルヲ斯ク甚ダシク弄ラ弄シテ當キ來ルモノユエ、固ヨリ既ノ字ヲ用ユ可カラザルナリ、以テ此ノ二字ノ義ヲ倍ル可シ、

地、明ナル日月ナドヲ見ルコトガテキ、ソレニヨツテ世間ニ廢ラレマヤウニナルニ庶幾ヤウニ思ヒマス、若シ簡様ニナルトキニハ、全クアナタノオカゲニエ、今日ヨリ死ニ至ルマデノ年ハ、閣下ノ賜モノト心得マス、若シ此ノ通りニシテ下サラバ、閣下ハ私シノ已ヤ絶カケタル年ヲ濟ヒ、既ヤツブレタル盲ガ視エルヤウニ爲シ下サレタ道理デアアル、サスレバ、其ノ恩ノ輕重ク大小キコトハ、籍ニ取リテ如何シテ報ヲ致シマセウカ、誠ニ報イヤウチ知ラマ程ノ大恩デアリマス、**摘註** ○濟醫藥ノ濟ハ、成ノ意ナリ、下ノ濟ト異ナリ、○輕重大小トハ、熟字ニシテ重ト大トノ意ヲ重ク看ルナリ、猶ホ緩急ト云ウテ急ナル意ヲ重ク取ルガゴトシ、**大意** 以上チ第三大段中ノ第一小段トス、願フ所ヲ許サレバ、其ノ効驗其ノ恩德ノ甚ダ大ナルヲ言フ、**文法** ○此レヨリ結末マデチ第三大段トス、採用ノ効驗ヲ述ブ、此レ未來ニ就テ言フ、○收拾上文トハ、使籍誠ヨリ宜如何報也ニ至ルマデチ指サス、何トナレバ、使籍誠ヨリ濟醫藥マデハ、上文ノ家無錢財等ノ意ヲ收メ、其言未甚ノ語ハ、上文ノ兩目不見物等ノ意ヲ收メ、得不廢ノ語ハ、無用天下等ノ意ヲ收メ、二ツノ閣下ノ字ハ、李浙東チ收メ、宜如何報也ノ語ハ、自己チ收メ、故ニ曰ク上文チ收拾スト、○結得妙トハ、其恩ヨリ報也マデチ指サス、何トナレバ、此ノ處ニ若シ報イル意ヲ明言シテ決斷セシトキハ、タダ其レダケノ事ニシテ、何ノ味モ無キナリ、而ルチ今ハ疑ノ詞トナシ、報イル簡條ヲ言ハズシテ筆ヲ止メ、讀者チシテ正意ヲ言外ニ悟ラシム、故ニ意味甚ダ深クシテ餘韻アリ、故ニ結ビ得テ妙ト云フ、

閣下裁之度之籍慙視再拜。

譯義 閣下願ハクハ右ニ申スコトヲ裁シ度ヲ御取リ上ゲ下サレヨ、誠ニ々々慙視ナガラ再拜シテ申シ上ゲマストナリ、**大意** 以上チ第三大段中ノ第二小段トス、書牘ノ後口上ナリ、

唐介軒評

目言ヲ以テ意ヲ立テ、忽チニ喜ビ、忽チニ悲シミ、忽チニ泣キ、忽チニ奮ヒ、文瀾恣肆、捉摸スベカラズ、眞ニ神品ニ屬ス、

上張僕射書

韓昌黎

題意 張僕射、名ハ建封、字ハ本立、貞元四年、徐、泗、濠ノ節度使トナル、十二年、檢校右僕射ヲ加ヘラル、韓公ハ十五年二月チ以テ汴州ノ亂ヲ脱シ、建封ニ徐ニ依ル、其ノ秋ニ及ビテ節度推官ニ舉ゲラル、因リテ一ノ不平ノ事アリ、書チ上ル、故ニ題シテ張僕射ニ上ル書ト曰フ、**全篇大意** 此ノ文ハ、全ク畏入夜歸ノ規則ノ酷ナルチ患ヘ、己レ一人ニ特別ニ之レヲ寬ニセンコトヲ請フチ以テ大旨トス、而シテ論旨ニ謂フ、余ハ義チ以テ仕ヘ利チ以テ仕フル能ハズト、全ク義利ノ二字チ以テ對眼ト爲シテ論シ來ル、

九月一日愈再拜受牒之明日在使院中有小吏持院中故事節目十

慙視、慙ハ、人ニ對シテ、ハツル義ナリ、恥辱ニ字ト同ジカラズ、觀ハ、ハチノ面ニアラハル、義ナリ文中ノ慙視ノ二字ヲ觀テ知ル可シ、言者ニシテ仕ラ求ム、張籍自分ハ以テ是ト爲スモ、李公ニ對シテ「ハチ入ル」ノ感アリ、故ニ慙ト云フ、既ニ慙心アリ、故ニ之レヲ慙面ニアラハスナリ、故ニ觀ト云フ、慙ハ慙ト同字ナリ、

在^有有^ハ事^物二就^テ言^ヒ、在^ハ位^地二就^テ言^フ故^ニ在^ハ俗^ニ「^ニアリ」ト譯^ス、文中^ノ在^使院^中ノ在^モ亦然^リ、即^チ韓公^ハ使^院ノ中^ニ「^ニアル」ナリ、猶^在也^ノ在^モ亦然^リ、即^チ其^ノ取^ル所^ハ韓公^ノ身^ノ上^ニ「^ニアル」ナリ、其^ノ用法^ヲ悟^ルベシ、有^ハ否^ラズ、即^チ其^ノ物^其ノ事^ガアル^ノ意^ニシテ、俗^ニ「^ガアル」ト譯^ス、文中^ノ有^小吏^ノ有^モ亦然^リ、即^チ小吏^{「ガ}アル」ナリ、不可^者有^ハ不可^ナル^モ「^ガアル」ナリ、其^ノ他[、]有^言ノ有[、]有^能有^不能

餘事來示愈其中不可者有自九月至明年二月之終皆晨入夜歸
非有疾病事故輒不許出當時以初受命不敢言
講義 韓公ハ前口上ヲ終ヘテ言ハル、ヤウ、私ハ推官ノ官ト爲リテ、其ノ牒書ヲ受ケシ其ノ明日ニ使院ノ中ニ居リシトコロ、小吏ガ使院ノ中ノ故事節目十ヶ條餘ナルモノヲ持テ來リテ愈ニ示ス、其ノ中ニ不可ナルモノガ有リマシタ、ソレハ毎年九月ヨリ明年ノ二月マデノ間ニハ、早朝ヨリ役所ニ出勤シ、夜ニナリテカラ家ニ歸リ、疾病トカ、已ムテ得ザル事故トカ、アルニアラザレバ、輒ク役所ヲ出ヅルコトヲ許サズト、カヤウナ不可ナルコトガアリシユエ、一應申シ上ゲタカリシモ、何分ニモ當時ハ初メテ命ヲ受ケテ官ニナリタルコトユエ、敢テ言スコトハセザリシ、**摘註** ○牒ハ、札ト同シ、辭令狀ナリ、○使院トハ、節度使ノ院衙ナリ、○十餘事ハ猶ホ十餘件ノゴトシ、**大意** 以上ヲ第一大段中ノ第一小段トス、今回言ハント欲スル所ノ箇條ヲ擧グ、**文法** ○起首ヨリ安得而不言ニ至ルマデヲ第一大段トス、上書スル所以ヲ言フ、而シテ全篇ノ大旨ハ既ニ此コニ含蓄セリ、
古人有言曰人各有能有不能若此者非愈之所能也抑而行之必發狂疾上無以承事於公忘其將所以報德者下無以自立喪失其

所以爲心夫如是則安得而不言

許ハ「ユルス」ト讀ミ、シヨウチスル」ト譯ス、即チ諾ノ字ノ意ナリ、宥ノ字、故ノ字トハ義ヲ異ニス、文中ノ不許出ノ許モ亦然リ、抑而行之ノ而ノ字直已而行道ノ而ノ字、聞命而奔走ノ而ノ字等ハ皆句ノ助ケニシテ意義輕シ、好利而愛其君ノ而ノ字好義而忘其君ノ而ノ字ハミナ轉語ニシテ意義重キモノナリ、
安ハ「イヅクン」ト讀ミ、「ドウシテ」ト譯シ、反

上ヲ收ムルナリ、安得而不言ノ五字ハ下文ヲ引キ起ス詞ナリ、故ニ曰ク上ヲ收メ下ヲ起スト、此レ與于襄陽書ノ未嘗敢以聞於人ノ一句ト同筆法ナリ、都テ大段落ノ截ル所ニハ、尤モ此ノ筆無カル可ラズ、

凡執事之擇於愈者、非謂其能晨入夜歸也。必將有以取之。苟有以取之、雖不晨入夜歸、其所取者猶在也。

語二用ユ、又「ドウツシテ」ト譯シテ、顯ヒ望ム意ニ用ユ、又「イヅクニ」ト譯シ「ドコニ」ト譯シテ其ノ場所ヲ問フ處ニ用ユ、文中ノ安得而不言ノ安ハ反語ニ用ユル法ナリ、反語ニ用ユルトキニハ、豈ノ字ト同義ニシテ、意ハ稍、急ナル處ニ用ユ、其ノ他ノ義ハ其ノ有ル所ニ就テ括出セン、

量度 ハ、ミナ「ハカル」ト訓ス、量ハ升ヲ以テ多少ヲ「ハカル」ナリ、度ハ尺ヲ以テ長短ヲ「ハカル」ナリ、此レ其ノ本義ナリ、文中ノ量力ノ量ノ

此レヨリ韓公ハ思ハクテ陳ベテ言ハル、ヤウ、凡テ執事ノ愈ヲ選擇下サレタノハ、決シテ其ノ私ガ晨ニ入り夜ニ歸ルコトヲ能クスルカラト謂ウテ、ハアリマスマイ、必ト外ニ取りエニナル所ガアツテノ故デアリマセウ、苟ニモ取りエニナル所ガアツテ、オ用ヒ下サレタナラバ、タトヘ晨ニ入り夜ニ歸ルコトヲシナクテモ、其ノ取りエニナル所、コトハ、猶アリマスデアラウ、
○執事ハ屬官ナリ、此レモ閣下ト同シク、張僕射ノ姓名ヲ指サシ言フテ憚カリテ斯ク言フナリ、タ、閣下ハ貴官ヘ用ヒ、執事ハ少シ卑キ人ヘモ用ユベシ、
大意 以上ヲ第二大段中ノ第一小段トス、張僕射ノ自己ヲ採用セシ本意ハ、決シテ晨入夜歸ニ在ラザルノ意ヲ想像ス、
文法 ○此レヨリ可以此言進マテテ第二大段トス、一篇ノ主意ヲ詳論ス、即チ晨入夜歸ノ規則ノ非ヲ執リテ反覆辨説スルナリ、

下之事上不一其事、上之使下不一其事、量力而任之、度才而處之、其

所不能不彊使爲是故爲下者不獲罪於上爲上者不得怨於下矣

字、度才ノ度ノ字ハ皆借リテ斯ク用ユルナリ、此ノ處ニテハ、タダ又ヲ互ニスルモノニシテ、量ヲ度ノ處ニ用ヒ、度ヲ量ノ處ニ用ユルモ妨ゲナキナリ、
不得怨於下矣ノ矣ハ、決斷ニ用ユル法ナリ、又加遠矣ノ矣ノ字、舊矣ノ矣ノ字ハ、ミナ過去ニ用ユル法ナリ

加ハ「マス」トト訓シ、益ノ字ト同意ニ用ユ、文中ノ加遠ノ加モ亦然リ、
惟執事可以聞此言ノ惟ノ字、惟意於執事也ノ惟ハ、皆外ニハ無イ「ヒト

孟子有云今之諸侯無大相過者以其皆好臣其所教而不好臣其所受教今之時與孟子之時又加遠矣皆好其聞命而奔走者不好其直己而行道者聞命而奔走者好利者也直己而行道者好義者也未有好利而愛其君者未有好義而忘其君者
此一段、分明是以孟子之言、領攝收上ノ一節、
今之王公大人惟執事可以聞此言惟愈於執事也
此一段、辭太直、兩句收得好

リコレタケノ義ニシテ、獨ノ字ノ意ニ用ユル法ナリ也ハ「ナリ」ト讀ミ、決斷ノ處ニ用ヒ「ヤ」ト讀ミ、反語ノ處ニ用ヒ、下ヲ起ス意ニ用ヒ句ヲ重クスル爲メニ用ユ。文中ノ最入夜歸也ノ字字猶在也ノ字、好利者也、好義者也ノ字、無悔也ノ字、則未也ノ字ハ皆決斷ニ用ユル法ナリ、與于蓬陽書中ノ相過之處也ノ字、久不聞也ノ字、皆問ヒニ用ユル法ナリ此ノ文ノ執事之於意知是也ノ字

譯 昔、孟子が云ハレシニ、今ノ世ノ諸侯ハ、タレ一人モ別ニ過タルモノハナイ、ミナ平凡ノモノバカリナリ、外テハ無イ、ミナ其ノ己レカラ教ヘテヤラホバナラマウナ馬鹿ノチ臣トスルコトヲ好ミテ、己レガ教ヲ受ケホバナラマウナ賢キモノチ臣トスルコトヲ好マヌカラ、斯ク馬鹿諸侯バカリデアルト、簡様ニ孟子が言ハレシガ、サテ今ノ時節ハ、孟子ノ時節トハ又益々遠ク世トナリテアル、ソレ故ニ、今ノ上タルモノハ、誰モ「ミナ自己ノ命令ヲ聞クト、道ニ合フガ合フマイガ、タマ奔走マハリテ、ツカヒヨイ、バカモノチ好ミテ用ヒ、自己ノ身ヲ正直ニ取り持チテ道ヲ行フ所ノ賢キモノチ好マヌコト、ハナレリ、其ノ命ヲ聞キテ奔走モノハ、決シテ道ヲ心ニカクルテハ無クシテ、タマ利ヲ好ムモノデアアル、己レチ直クシテ道ヲ行フモノハ、利ニ心ヲカクルテハ無クシテ、義ヲ好ムモノデアアル、未ダ利ヲ好ンテ居リナガラ、而ニ其ノ君チ愛ニスルモノハアリマセヌ、未ダ義ヲ好ミテ居リナガラ、而ニ其ノ君チ忘ル、モノハアリマセヌ、併シ今ノ王公大人ノ中テハ、惟執事タケカ右ニ申ス言ヲ聞クコトノ出來ル御方デアツテ、又之レチ申シ上グルモノモ外ニハナイ、惟愈ダケガ執事ニ對シテ此ノ言ヲ進ムル事ガ出來ルコトデアアル。

論 ○孟子ノ語ハ孟子ニ見ユ、○遠トハ、世ノ澆季ニナルチ言フ、今代ト孟子ノ代トノ間ガ遠ク隔タルト言フニアラズ、○執事可以聞此言トハ、上文ニ謂ハユル命ヲ聞キテ奔走スル者チ好ム人ニ非ラザルチ以テナリ、○愈於執事也以此言進トハ、張公ノ知チ受クルハ固ヨリナレドモ、亦己レチ直クシテ道ヲ行フモノナルチ以テナリ、

大意 以上チ第二大段中ノ第三小段トス、上下ガ道ヲ以テ

ハ、下ヲ起スニ用ユル法ナリ、惟意於執事也ノ字、好士也如此ノ字、所依歸也如此ノ字、ハ、ミナ句ヲ重クスル爲メニ用ユル法ナリ、以テ其ノ用法ヲ悟ル可シ、其ノ反語ニ用ユル法ハ、其ノ有ル處ニ就テ之レヲ解カシ、而シテ之レヲ決斷ニ用ユルトキ、英ノ字ニ比スレバ、也ハ語勢緩ク、矣ハ語勢急ナリ、此レ也ト矣トノ別ナリ、

交レバ、利アリテ害ナキ由ヲ論シ、暗ニ今回上書スルハ、己レチ直クシテ義ヲ行フ本意ヨリ出ヅル意ヲ寓ス、**文法** ○聯合一頓、然後說ニ正意トハ、今之時ヨリ加遠矣マデチ指ザス聯合トハ「ツラネアハス」ナリ、一頓トハ文勢チ一ト止メスルチ言フ、孟子有云ヨリ所受教マデハ孟子ノ言ナリ、此コニ至リテ今之時ノ三字ト、孟子之時ノ四字トチ以テ、孟子ノ時チ現今ニ聯合シ、矣ノ字チ以テ文勢チ止メ、然後ニ皆好其聞命而奔走者云云チ以テ、己レガ言ハント欲スル所ノ正意チ說ク、故ニ曰ク聯合一頓、然後ニ正意チ說クト、都テ故事チ引クトキニハ、尤モ此ノ聯合一頓ノ筆無カル可カラズ、此ノ處ニ若シ此ノ筆無クシテ直チニ正意チ說クトキハ、文氣散漫シテ締リ無ク、勢無ク、文病チ免カレザルナリ、察セザル可カラズ、

○此一段、分明是以孟子ノ言「譏ニ張公トハ、孟子有云ヨリ忘其君者マデチ指ザス、何トナレバ、此ノ處ハ皆其ノ命ヲ聞キテ奔走スルモノチ好ミ、其ノ己レチ直クシテ道ヲ行フ者チ好マズト言ウテ、泛ク當時ノ惡風ヲ論ズルモノ、如シト雖モ、其ノ實ハ此レチ以テ暗ニ張公ニ諷シ、其ノ爲ス所ノ此クノ如クナルチ言フモノナリ、故ニ曰ク此ノ一段ハ分明ニ是レ孟子ノ言チ以テ張公チ譏ルト、疊山ノ此ノ評ハ善ク作者ノ意チ看破ス、○頓挫收上トハ、今之王公大人ヨリ可以此言進マデノ一筆チ指ザス、何トナレバ、上文ノ孟子有云ノ處ヨリ文勢層層汨汨トシテ書キ下シ、此コニ至リテ二ツノ惟ノ字、一ツノ也ノ字、二ツノ可ノ字チ以テ忽チニ汨汨ノ文勢チ折住シ、二ツノ此言ノ字チ以テ上チ受ケ、以テ上文チ收拾ス、故ニ曰ク頓挫上チ收ムト、文章收拾ノ處ニ此クノ如キ筆力チ用ヒ、始メテ文ニ勢力チ益ス可シ、○一篇筋骨

更ニ之レヲ解カ
於愈如是也ノ如
ハ、直ニ上ノ賓
入云云以下ヲ受
ルモノユエ、如
ヲ用ユルナリ、好
士也如此以下ノ八
個ノ如此ハ、遙カ
ニ上ノ賓而云云ヲ
受クルモノユエ、
如此ヲ用ユルナリ
於愈如此皆曰ノ如
此ハ、上ノ如是也
ノ如是ト對スル字
ナレドモ、受クル
處ハ客意ニシテ輕
シ、故ニ亦如此ヲ
用ユルナリ、苟如
是ノ如是ハ、如使
隨行而入ヨリ以下
ヲ直ニ受クルモ
ノニシテ甚ダ重シ
故ニ如是ヲ用ユル
ナリ、其ノ用法甚
ダ明々瞭々ナリ、

トハ、今之王公大人ヨリ可以此言進マテノ一筆ヲ指ザス、此ノ文ハ規則ノ改正ヲ請ウテ以テ
主意ト爲スモノナレドモ、文中ノ最モ肝要ノ處ニシテ作者ノ尤モ言ハント欲スル處ハ、即チ
孟子有云ヨリ以下ノ一段ニアルナリ、而シテ一段ノ意ノ歸宿スル處ハ、即チ此ノ一筆ニ在
ナリ、故ニ曰ク一篇ノ筋骨ト、○此一章辭太直、兩句救得好トハ、此一章辭太直ハ、孟子有云
以下ノ謂ハユル當時ノ惡風ニ托シ、張公ヲ譏ル處ヲ言フ、兩句トハ惟執事ヨリ可以此言進マ
テノ二句ヲ言フ、此ノ處ハ泛ク當時ノ惡風ヲ論ズルモノト雖モ、張公ノ眼前ニ於テ斯ク言フ
コトユエ、張公モ固ヨリ其ノ己レヲ譏ルモノタルコトヲ悟ルナルベシ、全體人ノ眼前ニ於テ
人ノ惡事ヲ言ヒ發クハ、甚ダ溫柔敦厚ノ道ニ非ズ、故ニ此ノ兩句ヲ添ヘテ詞ヲ和ラゲ、上ニ
陳アル事ハ執事ノ事ヲ言フニ非ザルノ意ヲ含ミテ上ヲ救ム、則チ上ノ直詞諷刺ノ痕ヲ消ス可
クシテ甚ダ妙ナリ、故ニ曰ク此一章ハ辭太直ク、兩句救ヒ得テ好シト、此ノ評モ亦謝氏
ノ深切ニ人ニ示ス所ニシテ、輕々ニ讀過ス可カラザルナリ、

願○正ルヲ、逆シテ、應必發狂疾句、應抑而行之句、愈蒙幸於執事其所從舊矣若寬假之使不失其性加待之使足以為
名寅而入盡辰而退申而入終酉而退率以為常亦不廢事一天下之
○信天下之口妙
人聞執事之於愈如是也必皆曰執事之好士也如此此八字
以禮如此此九字
執事之使人不枉其性而能有容如此此十五字
執事之欲

成^{サント} 人之名如此^十 執事之厚於故舊如此^九 又將^{長短錯落、凡四變、此章法也、}
曰^{ハント} 韓愈之識其所依歸也如此^{十一} 韓愈之不諂屈於富貴之人如此^{十二}
韓愈之賢能使其主待之以禮如此^{十三} 則死於執
事之門無悔也^{十四} 只此一段文勢、如狂瀾浩波、
只此一句截斷、有氣力、

愈ハ幸チ執事ヨリ蒙リシガ、其ノ從ツテ來ル所ハ餘程舊シク前カラノコトデア
其ノ廉チ以テコレヲ寬假ニシテ、ワタグシノ本性ヲ失ハヌヤウニシテ下サレ、マダ私チ加ヘ
待ウテ名譽ノ立ツコトヲ十分ニサセテ下サルナラバ、午前ハ寅ノ刻ニ役所ニ入り、辰ノ刻
チ盡シ終リテ退キ、午後ハ申ノ刻ヨリ入り、酉ノ刻チ盡シテ退クヤウ、率イコレヲ以テ常
トシテ下サラバ、コレテ亦ズイアン事務ヲ廢ズニ勤メラレマス、サウアルトキニハ、天下ノ
人ガ執事ノ愈ニ於ケル、オアツカヒガ、箇様ナルコトヲ聞ケバ、タレモ、ミナ必ト評シテ
曰ヒマステアラウ、執事サマガ士チ好マル、事ハ箇様デアアル、執事サマガ士チ待ラウニ禮チ
以テナサルコトハ箇様デアアル、執事サマガ人ノ名譽チ成サセウト欲ハル、コトハ箇様デ
アル、執事サマガ故舊ニ手厚キコトハ箇様デアアルト、カク曰ヒマステアラウ、又曰ヒマステ
アラウ、韓愈ノ依歸ベキ人チヨク識ツテ居ルコトハ箇様デアアル、韓愈ノ富ミ貴キ人ニ諂ヒ風
スル事チセメコトハ箇様デアアル、韓愈ノ賢キコトハ其ノ主人チシテ待ウニ禮チ以テスルヤ

ウニサスコトハ簡様デアルト、カタ曰ヒマステアラウ、斯クアル時ニハ、誠ニ十分ナル事ユ
 エ、執事ノ門ノ下ニ死シテモ悔シキ事ハ無キコトデアル、**摘註** ○寅トハ、今ノ午前四時
 ナリ、辰トハ、午前八時ナリ、申トハ、午後四時ナリ、酉トハ、午後八時ナリ、**大意** 愈
 蒙幸於執事ヨリ亦不廢事マテテ第三大段中ノ第一小段トス、自己ノ望ム所ノ改正案ヲ提出ス、
 其レヨリ厚於故舊如此マテテ第三大段中ノ第二小段トス、張僕射ノ身上ニ就テ自己ノ改正案
 ナ採用スルノ利ヲ言フ、其レヨリ以禮如此マテテ第三大段中ノ第三小段トス、自己ノ身上ニ
 就テ改正案ヲ採用スルノ利ヲ言フ、其レヨリ則死於執事之門無悔也ノ一句ヲ第三大段中ノ第
 四小段トス、前ノ第一二三小段ヲ小束スルナリ、**文法** ○此レヨリ終マテテ第三大段トス
 晨入夜歸ノ規則ノ改正案ヲ提出シ、以テ其ノ之レヲ採用スルト採用セザルトノ利害ヲ説ク、
 一篇 精采此コニ在リ、○順逆トハ、順ハ字ヲ句中ノ上ニ出スヲ言ヒ、逆ハ字ヲ下ニ出スヲ
 言フ、即チ此ノ文ノ第二大段ノ起筆ニハ、以執事之擇於愈者ト言ウテ、執事ノ字ヲ上ニ出ス、
 此レ順ナリ、愈ノ字ヲ下ニ出ス、此レ逆ナリ、第三大段ノ起筆ニハ、愈蒙幸於執事ト言ウテ、愈
 ノ字ヲ上ニ出ス、此レ上ノ逆ヲ變ジテ順ニスルナリ、執事ノ字ヲ下ニ出ス、此レ上ノ順ヲ變ジ
 テ逆ニスルナリ、故ニ順ト言ヒ逆ト云フナリ、都テ同シ字ヲ數々用ユルトキニハ、斯ク順逆
 ニ出ダサザル可カラズ、然ラズンバ、合掌ノ病ヲ免レズ、此レ亦文ノ變化ナリ、○正、反トハ、
 正ハ「オモテ」ナリ、反ハ「ウラ」ナリ、即チ文中ノ愈蒙幸於執事ヨリ無悔也マテハ、改正
 案ヲ採用セラルレバ、此クノ如キノ利アルヲ言フ者ニシテ事ノ「オモテ」ナリ、故ニ正ト言

フ、下段ノ若使隨行而入ヨリ則未也マテハ、上ノ事ニ就テ若シ採用セラレザルトキニハ、此
 クノ如キノ不都合アルヲ言フモノニシテ「ウラ」ナリ、故ニ反ト言フ、凡ソ一言ヲ辨明スル
 ニ、或ハ之レヲ表面ニ就テ正言シ、或ハ裏面ニ就テ反言スルハ、文ノ反覆丁寧ニ人ヲ諭ス所
 ニシテ、亦文章自然ノ法ナリ、○波瀾洶湧トハ、天下之人聞執事之於愈如是也ヨリ無悔也マ
 テチ言フ、突然天下ノ人ノ口ヲ借リテ、八個ノ如此ノ字ヲ以テ、空中ヨリ層々汨々ニ書キ來
 ル、謂ハユル大風起リテ海水爲メニ波瀾ヲ生ズルガ如キナリ、故ニ波瀾洶湧ト云フ、波瀾法ノ
 妙ハ、此レ等ノ處ニ於テ悟ルベシ、○繁、簡トハ、繁ハ言ヲ長ク詳ニスルヲ言ヒ、簡ハ言ヲ
 短ク略スルヲ言フ、必皆曰ヨリ厚於故舊如此マテハ、張公ノ身ニ就テ言フ者ニシテ、五個ノ
 如此ノ字ヲ以テ、五句ニ伸シテ書キ來ル、此レ長且詳言スルモノニシテ繁ナリ、又將曰ヨリ
 以禮如此マテハ、自己ノ身ニ就テ言フ者ニシテ、タダ三個ノ如此ノ字ヲ以テ、僅々三句ニ縮
 メテ言フ、此レ短且略言スル者ニシテ簡ナリ、此ノ繁簡法ハ長短變化アルヲ示スモノナリ、
 ○借ニ天下之口ニ妙トハ、改正案ヲ採用スルト否ラザルトノ利害得失ヲ説クニ、天下ノ人ミナ
 曰ハント言ウテ、世上ノ口ヲ借リテ説キ出スノ妙ナルヲ言フ、此ノ處ハ自己ノ口ヨリ言フモ
 妨ゲナクレドモ、此クノ如クンバ張公ノ感ズルコト淺シ、天下ノ人ヲ引キテ言ヘバ、其ノ感
 ズルヤ深シ、譬ヘバ此コニ慈母アリ、小兒ノ啼ヲ止メント欲スルニ、何程之レヲ諭スト雖モ
 猶ホ止メザルトキニハ、乃チ隣家ノ人ヲ引キテ諭シテ曰ク、汝啼ヲ止ムレバ、隣家ノ誰某ハ、
 汝ヲ以テ賢キ人ト爲サン、若シ止メズンバ、汝ヲ頑愚ト言ハント、此クノ如キトキニハ、兒

モ亦感シテ其ノ啼ヲ止ム可キナリ、此ノ譬ハ、小ナリト雖モ、公ノ此ノ筆ハ何ゾ之レニ異ラ
 シヤ、故ニ曰ク天下ノ口ヲ借ル妙ナリト、○大頓挫妙甚トハ、則死於執事ノ門無悔也ノ一句
 ナ指ザス、何トナレバ、上ノ必皆曰ヨリ以下凡ソ八個ノ如此ノ字ヲ以テ層々汨々ニ書キ下シ
 此コニ至リテ僅カニ此ノ一句ヲ以テ之レヲ截住ス、文ニ氣勢アリ、筆力アリ、故ニ曰ク大頓
 挫、妙甚ダシト、頓挫法ハ此レ等ノ處ニ於テ悟ルベシ、

反○與前變化妙須臾

若使隨行而入、逐隊而趨、言不敢盡、其誠道有所屈於己、天下之人聞
 執事之於愈、如此皆曰、執事之用韓愈、哀其窮、收之而已耳、韓愈之事
 執事、不以道利之而已耳、前段說話此一反、只用「苟如」是、雖日受千金之賜、一
 歲九遷、其官感、恩則有之矣、將以稱於天下曰、知己則未也、受人

與受人之知不同、感恩賜、感知己難、故曰、士為知己者死、此兩句下得妙、

講義 若シセヒ規則ノ通り諸役人ト同ジク朝ハ早クヨリ大勢ノ行列ノアトニ隨ツテ役所ニ
 入り、夜ハ隊伍ノアトヲ逐ツテ趨ダセトナラバ、私ノ言フコトモ致テ誠チ盡スコトハ出來ズ、
 行フ道モ屈マリテ伸ビザルコトトナリマス、天下ノ人が執事ノ愈ニ於テノオアツカヒガ、箇
 様ナルコトヲ聞クトキニハ、誰モ「ミナ曰ヒマスデアラウ、執事サマが韓愈ヲオ用ヒナサ

而已耳ハ、
 義ノ最モ重キモノ
 ナリ、而已ハ「ダ
 ケ」ト譯シ、都テ
 外ニハ無イ、コレ
 ダケト云フ意ノ時
 ニ用ユ、耳ハ「ギ
 リ」ト譯シ、コレ
 位ナモノジヤト、
 ケナシテ言フ時ニ
 用ユ、今此ノ文ノ
 如ク連用スレバ、
 其ノ意モ亦混ジテ
 説カザル可カラズ
 即チ「コレダケコ
 レ位ナモノジヤ」
 ト言フ意ニシテ、

意義甚ダ重シ、此
 レ其ノ義ナリ、或
 ハ曰ク、耳ノ字ハ
 上ノ皆曰ノ日ノ字
 ヲ承ケ、而已ハ收
 之ノ字ニ屬スト
 今此ノ説ニ因リテ
 言ヘバ、收之而已
 ト曰フ耳ト説クナ
 リ、此ノ文ニ於テ
 ハ通ズ可キニ似タ
 リ、獨リ奈何セン
 此ノ處ニハ通ズ可
 キモ、他ノ文ニ於
 テ通ズ可カラザル
 コトヲ、今一例ヲ
 擧ゲンニ、韓公ノ
 伯夷頌ノ篇ニ、千
 百年乃一人而已耳
 ノ句アリ、此レ如
 何ニ其ノ解ヲ下ス
 カ、固ヨリ此ノ説
 ヲ以テ其ノ解ヲ下
 ス可カラザルナリ
 然ラバ則チ此ノ説
 ヤ、一己ノ私論ニ

レシハ、全ク其ノ貧窮ヲ哀ミテ、之レヲオ收上ゲニナツタダケノコトデアアル、韓愈ガ執事サ
 マニ事ヘシハ、道ヲ以テ事フルデハ無クシテ、之レヲ利トシテ事ヘタマケノコトデアルト、
 苟ソメニモ斯ク曰ハレルトキニハ、日日千金ノ賜ヲ受ケテ、一歳ノ間ニ九タビモ、ヨイ官ニ
 遷シテモラウテモ、ナルホド窮チ哀シミ下サレタト、コト感心スル事ハアリマスケレドモ、
 天下ノ人ニ稱美ラレテ、張公ト韓愈トハ知己ジヤト曰ハレルコトハ、未_{マダ}出來マセヌコト
 デアル、**摘註** ○行ハ行伍ノ行、隊ハ隊伍ノ隊ニシテ、皆「クミアヒ」ナリ、○九トハ、シ
 バ「ナル」チ言フ、九回ト定ムルニハアラズ、**大意** 以上チ第三大段中ノ第五小段トス、
 改正ノ案ヲ許サレザルトキニハ、張公ト自己ト、ミナ不利ナルチ言フ、**文法** 與ニ前面ニ變
 化、妙、須_レ學トハ、若使隨行而入ヨリ則未也マデノ一段ガ、前面ノ正説ノ處ト變化アリテ、
 其ノ筆法ノ以テ法ト爲ス可キチ言フ、都テ一正一反ニ説ク處ハ、多ク長短均シクナリテ變化
 シ難キモノナリ、此ノ文ハ否ラズ、此ノ處ノ天下之人ヨリ利之而已耳マデハ、上面ノ天下之
 人ヨリ以禮如此マデニ對スルモノナリ、上面ニハ二ツノ曰ノ字ヲ以テ、張公ト自己トナ分説
 ス、此ノ處ニハ一ノ曰ノ字ヲ以テ之ヲ合説シ、上面ニハ如此ノ字ヲ八個重ネテ長言シ、此ノ
 處ニハタダ二ツナリ、此レ上而ト變化スルナリ、マダ苟知是ヨリ則未也マデハ、上面ノ則死
 於執事ノ門無悔也ノ一句ニ對スル者ナリ、上面ハ十字句ナリ、此レハ二十七字ノ一大長句ヲ
 以テ之レヲ收ム、此レ亦上面ト變化スルナリ、故ニ曰ク上面ト變化ス、妙、須_レ學ブベシ
 ト、

シテ、通論ニ非ザルナリ、則有之矣ノ則、則未也ノ則ハ、彼レト此レト相對スルニ用ユル法ナリ、

以下是書體體裁
伏惟哀其所不足於其愚不錄其罪察其詞而垂仁採納焉。此三句無緊要、句法亦不荀且
愈恐懼再拜。

講義 伏シテ惟ヒ望ム事ニハ、其ノ私ノ才ノ足ザル所ヲ哀シミ、其ノ私ノ愚カナルヲモ矜ミ下サレ、其ノ罪ヲ取リ上ゲズシテ、其ノ詞ヲヨクノ、オ察シ下サレ、而シテ仁愛ヲ垂レテ此ノ願ヲ採納ゲ下サレヨ、誠ニ恐懼テ再拜シテ申シ上ゲマストナリ、**摘註** ○所不足トハ、才ノ足ラザルヲ言フ、上文ノ若此者非愈之所能也ノ一節ニ照應シテ之レヲ收ムルナリ、愚トハ、人ト爲リノ愚ナルヲ言フ、故ニ不足ハ一端ニ就テ言ヒ、愚ハ全體ニ就テ言フ、混ズ可カラザルナリ、**大意** 以上ヲ第三大段ノ第六小段トス、此ノ文ノ結尾ニシテ亦是レ書體ノ常法ナリ、**文法** ○以下是書體體裁トハ、伏惟ヨリ以下ニ語氣ヲ和ゲテ、上段ノ議論ノ語氣ヲ變セシハ、書體ノ體裁ヲ得タルヲ言フ、別ニ犯罪ノ恐懼スベキモノアリト云ウテ穿ツ可キニアラザルナリ、

浦二田評

不可ノ二字、通身主張ス、前ノ妙ハ實際ニ風骨ヲ堅ツルニ在リ、後ノ妙ハ實際ニ神影ヲ結ブニ在リ、**摘註** ○前トハ、惟愈於執事也以此言進ヨリ以前ヲ言フ、○後トハ、其レヨリ則末也ニ至ルマテ言フ、○實際ニ神影ヲ結ブトハ、二ツノ皆曰ノ字、一ツノ將曰ノ字ヲ以テ天下ノ人ノ口ヲ借リテ、空中ヨリ筆ヲ

筆ヲ著ケ、書キ來ル處ヲ言フ、○此ノ評ハ簡ニシテ要ヲ得タリ、

與陳給事書

韓昌黎

題意 陳給事、名ハ京、字ハ慶復、大曆元年、進士ノ第二中ル、歸祭ヲ論シ、旨ニ合フヲ以テ考功員外ヨリ給事中ニ遷ル、今ハ韓公之レニ書ヲ與フ、故ニ題シテ陳給事ニ與フル書ト曰フ、**全篇大意** 此ノ文ハ、韓公ガ陳給事ニ對シ、謁見ノ遠カリシヲ恐レ、其ノ遠カリシ所以ヲ解キテ之レヲ謝ス、第一大段ハ希闊疏ンセラル、原因ヲ言ヒ、第二大段ハ其ノ狀ヲ舉ゲテ之レヲ證明ス、故ニ作者ノ最モ言ハント欲スルモノハ、以不與之心聽息者之說ノ一筆ニシテ、此ノ文ノ主意トス、**文法** ○此ノ篇ハ外面ニハ謁見ノ遠カリシヲ謝スルモノト雖モ、其ノ實ニハ之レヲ以テ彼レニ諷ス、此レ作者ノ本意ナリ、通常ニ謝罪シテ媚ヲ求ムルモノ、比ニアラズ、讀者先ヅ之レヲ知ラザル可カラズ、

愈再拜愈之獲見於閣下有年矣始者亦嘗辱一言之譽貧賤也衣食於奔走不得朝夕繼見

講義 韓公ハ前口上ヲ終ヘテ言ハル、ヤウ、愈ノ閣下ニ見ユルコトガ獲テヨリ、餘程年ヲ經テアリマス、其ノ始ヲ言ヘバ、嘗ニモ亦一言ノ譽コトバチ辱ケナク頂戴イタシダコトガア

文中ノ三ノ亦嘗ノ亦ハ三箇互ニ相應ズルナリ、第一ノ亦ハ第二ノ亦ヲ受ケテ言ヒ、第二ノ亦ハ第一ノ亦ヲ受ケ、第三ハ第二ノ

亦ヲ受クルナリ、皆「モ」下譯シ、彼レ此レ相須ツニ用ユル法ナリ、文中ノ管賤也ノ也ノ字ハ、下ヲ起スニ用ユル法ナリ、意也ノ也ノ字、退而喜也ノ也ノ字、及其退也ノ也ノ字、退而懼也ノ也ノ字、其退也ノ也ノ字、其情也ノ也ノ字ハ、イツレモミナ句ヲ重クスル爲メニ用ユル法ナリ、

リマス、ナニブン貧乏下賤ナルモノ故、アチコチト衣食ノ爲メニ奔走シ、コレニ逐ハレテ朝夕ト引キ繼ギテ見エニ參ルコトが出来カネシコトデアリマス、大意 以上ヲ第一大段中ノ第一小段トス、陳給事トハ素ヨリ懇親ナリシ由ヲ言フ、不得朝夕繼見ノ一句ハ、好ミヲ失フ根本ナリ、然レドモ此レ重キ筆ニ非ズ、此レヨリ以下ハ、此ノ文ノ正面ナリ、文法 ○起首ヨリ無愈之跡矣ニ至ル迄ヲ第一大段トス、疎遠トナル所以ヲ陳述ス、○關鍵トハ、關ハトビラナリ、鍵ハ「カギ」ナリ、以テ文ノ此レヨリ彼レニ轉シ換ル處ヲ評ス、即チ始者ノ字、其後閣下ノ其後ノ字、去年春ノ字、其後如東京ノ其後ノ字、今則ノ字ヲ指サス、何トナレバ、始者ノ字ハ亦嘗辱ヨリ朝夕繼見マデノ一層ヲ開ク、其後閣下ノ其後ノ字ハ、上層ヲ轉シテ閣下位益尊ヨリ無愈之跡矣マデノ一段ヲ開キ、以テ疏ンセラル、由ヲ言ヒ、去年春ノ字ハ、又轉シテ以テ告于人マデノ一層ヲ開キ、以テ未ダ疏ンセラザル時ノ狀態ヲ言ヒ、其後如東京ノ其後ノ字ハ、不敢復進マデヲ開キ、其疏ンセラルル狀態ヲ言ヒ、今則ノ字ヲ以テ現在ニ入り、釋然ヨリ以下ヲ開ク、故ニ此レ等ノ字ハ、ミナ此ノ筆ヲ終ヘ彼ノ層ヲ開ク字ニシテ、猶ホ鍵ヲ以テ門ヲ開クガゴトキノ趣アリ、故ニ曰ク關鍵ト、文章ヲ作ルニ、此ノ法ヲ知ラズンバ、轉換ノ處ニ徒ラニ筆ヲ勞セン、○倒句法トハ、「サカサマ」ニ作ル句法ヲ言フ、衣食於奔走ノ句ヲ指サス、何トナレバ、此ノ句ハ通常ナレバ、奔走於衣食ト作ルベキ所ナリ、此レ普通ニ誰モ爲ス所ナリ、今ハ此レチサカサマニシテ衣食於奔走ト言フ、故ニ曰ク倒句法ト、句法乃チ新奇ナリ、其ノ實ニハ左氏ノ室於怒而市於色等ノ句法ヲ學ベルナリ、

閑鏡○兩意對關○一意

其後閣下位益尊、伺候於門墻者、日益進、夫位益尊、則賤者日隔、伺候於門墻者、日益進、則愛博而情不專、

其ノ後ニ、閣下ハオ位ガ益、尊クナラセラル、ソレニツケテ、オ門墻ニ伺候ニ參ル者ハ、日々ニ益、進ミフエル事トナリマシタ、夫オ位ガ益、尊クナラセラル、トキニハ、身分ノ賤シキ者ハ日々ニ隔リテ近ヨルコトハデキヌコト、ナリ、オ門墻ニ伺候ニ參ルモノガ日ニ益、進ミフエルトキニハ、愛スル心ハ多クノ人ニ博ガリテ、其ノオ氣ヲツケテヤラル、情ハ、此ノ人ガケト專一ニナラヌコトトナリマス、痛 〇賤者ハ、韓公ガ暗ニ自分ニ當テ、言フ、○愛博而情不專トハ、給事ノ是レマデ韓公チ愛スル心ガ、今ハ衆門下士ニ博マリテ、其ノ情チ公ニ專ニセザルヲ言フ、然レドモ此ノ處ハ泛ク其ノ情勢ヲ言フクユエ、斯ク明言セザルチ好シトス、大意 以上ヲ第一大段中ノ第二小段トス、陳給事ノ身ノ上ニ就テ、謁見ノ遠カル原因ヲ言フ、文法 ○兩意對關トハ、其後閣下ヨリ同進者忌マテ指サス、閣下位益尊ヨリ情不專マデハ、陳給事ノ身ニ就テ言フモノニシテ、此レ一意ナリ、愈也道不加脩ヨリ同進者忌マデハ、自己ニ就テ言フモノニシテ、此レ又一意ナリ、此ノ二ツノ意ヲ以テ、並ベ對シテ書キ下ル、故ニ曰ク兩意對關ト、

此一意 愈也道不加脩、而文日益有名、夫道不加脩、則賢者不與、文日益有

夫「ハ」ソレト下讀ミ、「サテ」ト下讀シテ發語ニ用ヒ、「カ」ノ「ト」下讀ミ、「ア」ト下讀シ、茫然トシテ廣ク指サス意ニ用ヒ、又「カナ」ト下讀ミ、咏歎ニ用ユ、文中ノ夫位益尊ノ夫ノ字、夫道不加脩ノ夫ノ字ハ、ミナ「サテ」ト下讀シテ發語ニ用ユル法ナリ、其ノ他ノ義ハ、其ノ有ル所ニ就テ之レヲ解カン、「カ」ノ「ト」下讀ムトキニハ古ニハ彼ノ字ト通用スル所往々之レ有リト雖モ、後世ニハ之レヲ爲スモノ希ナリ、則チ余輩亦之レヲ爲サマルヲ可トス、何トナレバ、彼ハ、

名則同進者忌

此ノ字或ハ我ノ字ニ對シ、直チニ事ヲ指ス意ナレバナリ

脩ハ「ラサム」ト

讀ミ、損ジタル處ヲ正ス意ナリ、文中ノ道不加脩ノ脩ノ字ヲ看テ知ルベシ、即チ身ニ行フ所ノ道ノ、ユキトマカヌ所ヲ正スナリ、

聽ノ字ノ用法ハ

文中ノ聽忘者之說ノ聽ノ字ヲ看テ知ルベシ、此ノ處ニハ、聞ノ字ハ用ユ可カラザルナリ、

講義 愈ニ於テハ、行フ所ノ道ノ惡シキ所ヲ脩スコトヲ加フルコトハセズ、サウシテ文章ニ至リテハ、日々ニ益、名高キコトトナリマシタ、夫道ノ惡シキ處ヲ脩スコトヲセメトキニハ賢者ハ與ニハセヌ、文章ガ日々ニ益、名高キトキニハ、同輩ノモノハ嫉ミ忌ムモノデアリマス、

摘註 ○賢者トハ、暗ニ陳給事ヲ指サス、○同進ノ進ハ、上ノ日益進ノ進ト異ナリ、益進ノ進ハ、「フェル」ナリ、同進ノ進ハ上ヘ進ミ登ル意ニシテ、猶ホ同輩ト云フガゴトシ、

○同進者忌トハ、暗ニ陳給事ニ事フル者ガ、韓公ヲ嫉ミ忌ムヲ言フ、大意 以上ヲ第一大段中ノ第三小段トス、自分ノ身上ニ就テ謁見ノ遠カル原因ヲ言フ、

始之ヲ以日隔之疎、加之ヲ以不專之望、以不與者之心、而聽忘者之說、由是閣下之庭、無愈之跡矣、

講義 右ノ次第ユエ、謁見ノ遠カリシ由ヲ引キ總ベテ言ヘバ、第一ノ始マリハ、アナタノ位ノ尊クナルル、ニツケテ、貴ト賤トノ間ガ日々ニ隔タリテ自然ニ疎遠ニナリシコトガ一條ナリ、之レニ加フルニ、アナタノ他人ヲ愛シテ、コチヲヘハ、情ヲ專ラニシテ下サレヌヲ怨ムノガ一條ナリ、道ヲ脩メヌモノハ與テニセメト云フオ心ガ一條ナリ、而シテコチヲ嫉ミ忌ム者ノ言ヲ聽キ入レナサレルノガ一條ナリ、是ノ四條ノコトガ重ナリシニ由

リテ、閣下ノ庭ニハ愈ノ足跡ガ無キコトトナリマシタ、
摘註 ○不專之望トハ、不專ハ即チ情ノ專ナラザルナリ、望ハ怨ナリ、情ヲ專ニセザルヲ怨ミ不平ニ思フヲ言フ、一說ニ、望ノ字ヲ字ノ如ク讀ミテ、「ノゾミ」ト爲スモノアリ、穩ナラズ、大意 以上ヲ第一大段中ノ第四小段トス、上文ノ第二第三ノ二小段ヲ總ベテ、以テ謁見ノ遠カリシ原因ヲ言ヒ盡セリ、

文法 ○總上トハ、始之ヲ以日隔之疎ヨリ聽忘者之說マテ指サス、日隔之疎不專之望八字ハ第一大段ノ第二小段ヲ收メ、以不與者之心聽忘者之說ノ十字ハ、其ノ第三小段ヲ收ム、斯ク上意チ一々引キ總テ收メ來ル、故ニ上ヲ總プト云フ、都テ上文ノ數意チ並ベテ書キ下ルトキハ、之レヲ合併シテ收ムルハ自然ノ法ナリ、若シ之レ無クンバ文氣散漫ス、此レ等ノ筆法ハ、初學ノ好軌範ト謂フ可シ、○挿ニ而字ニ取テ活動トハ、而聽忘者之說ノ而ノ字ヲ指サス、

以日隔之疎ヨリ聽忘者之說マテノ四句ハ、平列シテ書キ來リ、少シモ長短ノ變化アルヲ見ズ、甚ク面白カラザルナリ、故ニ忽チニ而ノ字ヲ挿ミ、以不與之心ノ句ヲ以テ、聽忘者之說ノ句ニ聯合シテ一句ト爲ス、筆勢乃チ變化シ、文ニ音調ヲ益ス、猶ホ死物ノ再ビ活テ動クガゴトシ、故ニ曰ク而ノ字ヲ挿ミテ活動ヲ取ルト、○收得簡妙トハ、由是閣下之庭無愈之跡矣ノ筆

ヲ指サス、其ノ冗語ヲ費ヤサズシテ、輕々ニ收メ來ル處、簡約ニシテ妙ナリ、故ニ曰ク收メ得テ簡妙ト、此レ等ノ處ニ於テ、願評ニ謂ハユル洗刷ノ一端ヲ見ル可キナリ、

閱覽○以下雙關○答
雙柱○文有姿態妙

去年春亦嘗一進謁於左右矣、溫乎其容、若加其新也、屬乎其言、若闕

謁ハ「マミユル」ト訓シ、進見ノ意

用字訣

文章軌範詳說 卷之一

其窮也退而喜也。以告于人。

ニシテ、我レヨリ身分ノ貴キ人ニ進ミ見ユル意ナリ、文中ノ二ツノ進調於左右笑ノ語ノ字ヲ觀テ、其ノ用法ヲ悟ルベシ、

如ハ「ユク」下讀ミ、此ノ處ヨリ枝

講義

去年ノ春モ亦一度オ左右ニ進ミ謁エマシタ、其ノ節ハヨキゴキゲンデアリマシテ、オ容ヲ言ヘバ、ムツクリト、温乎ナルオ容デアリシユエ、新タナルゴ寵愛ヲ加ヘテ下サレタヤウニ見受ケマシタ、オ言語ハ、屬乎ザマニ出テマスユエ、私ノ困窮ヲ憫ミ下サレタヤウニ見受ケマシタ、ソレユエ、オ左右ヲ退イテカラ、大イニ喜ビテ、人ニモ此ノコトヲ告ゲ聞カセタ次第デアリマシタ、

摘註

○温乎トハ、容貌ノ「オダヤカ」ナル貌ナリ、○屬乎トハ、

大意

以上ヲ第二大段ノ第一小段トス、陳給事ニハ、去年ノ春、未ダ疎待ノ狀ナキヲ言ヒ、以テ下文ヲ起スナリ、

文法

此レヨリ不致復進ニ至ルマテ第二大段トス、陳ノ韓公ヲ疎待スル狀態ヲ叙ベ、以テ上段ノ以不與之心而聽忌者之說ノ二句ヲ實際ノ上ニ就テ證スルナリ、○以下雙關トハ、去年春ヨリ以告于人マテハ一意ナリ、其後如東京ヨリ不致復進マテハ又一意ナリ、此ノ兩意ヲ相對列シテ書キ下ルハ此レ雙關ナリ、其ノ雙關ノ中ニ、又モ雙關アリ、即チ雙柱單柱ト評セシモノ是レナリ、故ニ曰ク以下雙關ト、○文有ニ姿態ニ妙トハ、温乎屬乎適乎等ノ筆ノ形容句法ヲ以テ書キ來ル處、文章ニ佳姿妙態アルヲ言フ、都テ文章ヲ作ルニハ、必ズ此クノ如キ精采ノ一著無カル可カラズ、然ラズンバ、文面索然タラン、

其後如東京取妻子又不得朝夕繼見及其還也亦嘗一進謁於左

右矣適乎其容若不察其愚也情乎其言若不接其情也退而懼也不敢復進

雙柱ノ字々反映上節

講義

其ノ後ニ東京ヘ如キマシタ、其ノ時ニハ妻子ヲツレテ如キマシテ、マダ朝夕ニ引キ繼イテ見ユルコトガ得マセナンダ、其ノ東京ヨリ還リシ節ニモ、一度オ左右ニ進ミ謁エマシタ、其ノ節ハ去年ノ春トハ違ワテ、アシキゴキゲンデアリマシテ、其ノオ容ハ適乎トシタ

摘註

○取妻子ノ取ハ、一説ニ携ノ字ノ意ニシテ、妻子ヲ携ヘ俱ニ東京ニ如クナリ

大意

以上ヲ第二大段中ノ第二小段トス、謂ハユル陳給事ノ去年ト異ナリテ、忽チニ疎待ナル狀態ヲ寫シ、以テ其ノ譏ヲ信ズルニ相違ナキノ意ヲ叙ス、

文法

○字々反映上節トハ、適乎其容ヨリ不致復進マテハ、上文ノ温乎其容ヨリ以下、以告于人ニ至ルマテノ一段ニ、一々ニ反對照映スルヲ言フ、○主、客トハ、去年ノ春ヨリ以告

ノ處ニユキ至ルノ意ニ用ユ、之ノ字、適ノ字ト通用シテ妨ゲ無シ、上ニ既ニ辨ゼシ如ク、往ノ字ニ比スレバ輕シ、故ニ此ノ三字ハ、必ズ地名ノ上ニ置ク、文中ノ如東京ノ如ノ字ノ若キモノナリ、

乎。然。

此ノ二字ニハ、形容詞ニ用ユル法アリ、即チ文中ノ温乎ノ乎ノ字、屬乎ノ乎ノ字、情乎ノ乎ノ字、是レナリ、然ノ字ハ釋然ノ然ノ字、翻然ノ然ノ字、是レナリ、斯ク事ヲ狀スルニ用ユル時ニハ、此ノ二字ノ義同ジクシテ輕重ノ別ナシ、タダ上

下ノ語調ノ便利ヲ
視テ用ユルノミ、
其逸也乃ノ乃ノ
字、其情也乃ノ乃
ノ字ハ、皆謂ハユ
ル上ヲ受ケテ指サ
スニ用ユル法ナ
リ、即チ「ソレハ」
ト譯シテ用ユル法
ナリ、

于人ニ至ルマデノ一節ハ、タダ以テ下節ヲ起ス爲メニ置クモノニシテ意輕シ、故ニ客ト曰フ、
其後如東京ヨリ不敢復進ニ至ルマデハ、今回言ハント欲スルモノニシテ意重シ、故ニ曰ク主
ト、

獨受主節來

今則釋然悟翻然悔曰其逸也乃所以怒其來之不繼也其情也乃
所以示其意也不敏之誅無所逃避不敢遂進

講義

右ノ如ク、ゴキゲンノアシキヲ怪シミ懼レテ居マシタガ、今日ニ至リテハ、其ノワ
クヲサツバリト釋然悟リ、コレハワルカツタト翻然悔テ曰フヤウ、其ノオ容ノ逸乎ト
シテ居ナサレタノハ、乃ハ外テハナイ、私ノ見エニ來ルノ繼ガザルヲ怒リナサレタ所以テア
ラウ、其ノオ言語ノ情乎トシテ居ナサレタノハ、乃ハ其ノオ意ヲオ示シナサレタ所以テアラ
ウト、斯ク悟リテ、コレハ全ク私ノ不敏ヌ處ヨリ起リシ事ユエ、誠ニ其ノ誅ハ逃避ルコト
ハ出來ヌ事ナリト、斯ク悔イテ居ルコトアル、ソレユエ、懼レテ敢テ遂進ミ參ラナカッ
タコトデアリマス、大意 以上第三大段中ノ第一小段トス、陳給事ノ逸乎タリ情乎タル
所以ハ、全ク謁見ノ繼ガザルニ因ル由ヲ言ウテ、韓公ハ以テ己レノ咎ト爲ス、其ノ實ニ己
レノ咎ニアラズ、謂ハユル陳給事ガ護ヲ信シテ然ルニ由ルト雖モ、マダ其ノ怒ニ觸レンコト
ヲ恐ル、故ニ斯ク語ヲ和ゲテ言ヒ置クナリ、下文ノ急於自解而謝ノ語ノ意モ亦然リ、
文法

○此レヨリ結末マデテ第三大段トス、今日面謁セザル所以ヲ叙ベ以テ謝ス、○獨受主節來
トハ、今則釋然ヨリ不敢遂進ニ至ルマデノ一節ガ、去年春ヨリ以告于人ニ至ルマデノ客節ヲ
受ケズシテ、獨リ其後如東京ヨリ以下不敢復進ニ至ルマデノ主節ダケヲ受ケテ説クナ言フ、
客ノ一節ハ意輕シ、必ズシモ受ケズシテ可ナリ、主ノ一節ハ則チ重シ、故ニ承ケテ之レヲ説
ク、此レ文ニ主客輕重ノ別アル所、知ラザル可カラズ、

此一段就不相見中翻出要相見來與前段變化

輒自疏其所以并獻近所爲復志賦已下十首爲一卷卷有標軸送孟
郊序一首生紙寫不加裝飾皆有措字注字處急於自解而謝不能
更寫閣下取其意而略其禮可也愈恐懼再拜。

講義

ソコテ、自分ナカラ、其ノ謁見ノ遠カリシ所以ヲ此ノ通りニ述ベ、ソノウヘ近頃
爲リシ文章ノ復志ノ賦已下十首ヲ、此ノ書ニ并セテ獻ジマス、其ノ十首ノ文章ヲ、一ツノ卷
物ト爲シ、標チ加ヘタリ、軸チ入レタリシテアリマス、其ノ中ニタダ孟郊ヲ送ル序ダケハ生
紙ニ寫シテ一向ニ裝飾チ加ヘズシテアリマス、サウシテ、其ノ十首ノ文章ハ、ドレモミナ字
ヲ措ケシタリ、字ヲ傍ニ書キ注タリセシ處モアリマス、カヤウナ、ソサウナコトヲ爲スノモ
外テハナイ、何分此ノ度ノ謁見ノ遠カリシヲケテ解イテ謝ルニ急ギマスユエ、コレヲ更メ
寫スコトヲ竣コトヲ得セヌ次第デアリマス、ソレユエ、閣下ハ、タ、其ノ私ノ意ヲ、オ取リ

疏ハ「シルス」ト

訓シ、字典ニ、條
陳ヲ疏ト云フトア
リテ、簡條ヲ並ベ
テ書キ陳ブルヲ疏
ト曰フ、文中ノ釋
自疏其所以ノ疏モ
亦然リ、

爲ハ「ツクル」ト
讀ミ、物ヲツクリ
成ス意ノ時ニハ、
作ノ字ト通用シテ
妨ゲナキモノトス
即チ文中ノ近所爲
復志賦ノ爲モ亦然

送ハ、人ノ他行
 スルヲ見オクルノ
 意ニ用ユ、贈ノ字
 ト異ナリ、贈ハ物
 フ人ニオクル意ニ
 用ユ、古ニハ贈ト
 送ト通用シ、贈ノ
 字ヲ用ユ可キ處ニ
 送ノ字ヲ用ユル處
 之レ有リト雖モ、
 我ガ輩ノ之レヲ用
 ユルニハ差別シテ
 用ヒ、通用セザル
 フ可トス、文中ノ
 送孟郊序ノ送ハ、
 即チ人ヲ見オクル
 ニ用ユル法ナリ、

下サレテ、其ノ禮ニ違ヒシハ略シテオ宥シ下サレバ、アリガタキコトデアリマス、恐懼再拜
 シテ申シ上ゲマス、**摘註** ○所以ノ以ハ爲ト同シ、○標ハ標ト同シ、ウハツ、ミナリ、
 ○軸ハ、シンボウナリ、○生紙トハ、唐ノ時ニ、熟紙ト生紙トアリ、熟紙ハ「テイレ」シタ
 ル紙ナリ、生紙ハ「キガミ」ニシテ喪ノ時ニ用ユルモノナリ、○措ハ字ナ「スリクス」ナ言フ、
 一本ニ措ニ作ルハ誤レリ、○注トハ、脱字誤字等チ其ノ傍ニ書キ入ル、チ言フ、○可也トハ、
 之レ有リ度ト云フ意ニシテ、略ノ字ノ上ニ在ル意ナリ、タ「コレ」デヨイト云フ意ニアラズ、
大意 以上チ第三大段中ノ第二小段トス、分疏シテ布謝ス、**文法** ○此一段、就「不」相
 見「中」翻「出」要ニ相見「來」、與「前」段「變化」トハ、去年春ヨリ以下結末ニ至ルマデノ一段ガ、陳給
 事ト相見ザルチ言フ中ニ就テ、相見ンコトヲ要スル意ヲ翻シ出シ來リ、其ノ筆法ガ、上文ト
 變化アルチ言フ、何トナレバ、上文ノ起首ヨリ不得朝夕繼見マデハ相見ルチ説クモノナリ、
 其後閣下ヨリ無愈之跡矣マデハ相見ザルチ説クモノナリ、第二第三段ニ至リテ、其後如東京
 ヨリ不致遂進ニ至ルマデハ、相見ザルチ説クモノナリ、輒自疏其所以ヨリ結末マデハ、相見
 ルチ要ムル事チ説クナリ、斯ク上文ハ先ヅ相見ルコトヲ説キ、然ル後ニ相見ザルコトヲ説ク
 後面ハ先ヅ相見ザルチ説キ、然ル後ニ相見ルチ求ムルチ説ク、其ノ筆法ニ各、順逆アリ、故
 ニ曰ク、此ノ一段ハ相見ザルノ中ニ就テ、相見ンコトヲ要ムルチ翻シ出シ來リ、前段ト變化
 スト、此レ等ノ變化ハ、尋常ノ一字一句ノ變化ト異ナリ、變化中ノ最モ大ナルモノナリ、讀
 者其レ深察セヨ、

顧充評

後十九日復上宰相書

韓昌黎

題意 此ノ書ハ、宰相ニ上ル第二書ナリ、詳カニ後念九日復上宰相書ノ題意ノ下
 ニ見エタリ、第一ノ書チ上リシ後、十九日チ經テ再ビ上ルモノナリ、故ニ題シテ後十
 九日復宰相ニ上ル書ト云フ、**全篇大意** 主意ハ、第三ノ書ト同シク、自己ノ採用ヲ請
 フナリ、**文法** 韓公ノ宰相ニ上ル書ハ都テ三篇、而シテ筆法變化同シカラズ、其ノ
 第一ノ書ハ、軌範ニ取ラズト雖モ、今ヤ其ノ筆法ノ大略チ言ヘバ、君子人オチ長育ス
 ル處ヨリ工夫チ生シ、以テ宰相タルモノ、人オチ長育セザル可カラザルチ論シテ、自
 身ノ上ニ歸宿ス、第二ハ、此ノ書ナリ、此ノ書ハ窮苦ノ人ノ救ハザル可カラザル處ヨ
 リ主意チ起シ、突然一喻チ設ケ、以テ正意チ抒寫ス、第三ノ書ハ、前ニ既ニ評セシ如
 ク、周公ノ一典チ引キ來リ、時相ト對説シ、以テ自己ノ採用ヲ求ム、其ノ篇々變化シ、
 字トシテ句トシテ一ノ類似スルノ痕アルチ見ズ、夫レ同意チ以テ同時同人ニ與フ、凡
 筆チシテ之レチ爲サシメバ、必ズ變化此クノ如キニ至ル能ハザルナリ、以テ大家ノ及
 ブベカラザルチ知ルベシ、以テ我ガ輩ノ軌範ト爲スベキナリ、而シテ其ノ筆ノ曲ニシ

テ意到リ、宕逸怪奇ナルハ、則チ獨リ此ノ書ヲ以テ第一ト爲ス、此レ等ノ文ハ蓋シ以テ公ノ本色ト爲スベシ、沈氏嘗テ此ノ文ヲ評シテ曰ク、行文ノ快利ナル、直チニ昆吾ノ劍ヲ以テ玉ヲ切ルガ如シト、信ナルカナ、昆吾ハ名劍ノ稱ナリ、

二月十六日。前郷貢進士韓愈謹再拜言相公閣下。

講義 第三ノ書ニ詳カナリ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、前口上ナリ、○此レヨリ請命於左右ニ至ルマデチ第一大段トス、再ビ書ヲ上ル所以チ陳ブ、

向上書及所著文後待命凡十有九日不得命恐懼不敢逃遁不知所爲乃復敢自納於不測之誅以求畢其說而請命於左右。

講義 向ニ書簡及ビ著ストコロノ文ナドチ上リ、其ノ後ニ御返答ノ命ヲ待ツコト、凡ソ十日ヲ經シモ、一向ニ命ヲ得マセヌ、何かオ答デモ蒙ルノデハナイカト恐レ懼レテ、敢テ逃遁テ去ルコトヲセズ、ビリビリシテ、若何ヤウニシテヨイカ、爲ス所ヲ知ラヌ次第アル、乃チ此ノ度復ネテ如何ヤウノオ謀ヲ蒙ルカモ測ラザル所ノ中ニ身ヲ納レテ、アグマテ私ノ説ヲ言ヒ畢テ其ノ意ノ達クヤウニ求メ望ムコトアル、而シテ此ノ度ハ是非御返答チ下サル様、オ左右ノ方々へ請ヒ願フコトアリマス、**摘註** ○左右トハ、亦謙詞ナリ、宰相チ指サス、**大意** 以上チ第一段中ノ第二小段トス、此ノ度重ネテ書ヲ上ル手續チ陳ブ、

有ノ字ヲ又ノ字ト同意ニ用ユル例アリ、此レ有又音相通ズルヲ以テナリ、文中ノ十有九日ノ有ノ字ノ如キ是レナリ、之レヲ挿ムモノハ、蓋シ十八滿數ニテ九ハ「ハシタ」ノ數ナリ滿數ト「ハシタ」ノ數トヲ差別スル爲メ之レヲ挿ムナリ而シテ之レヲ挿ムズトモ意義善ク分

於ノ字ニ比スレバ愈ノ重キ處ニ用ユ文中ノ求死于人也ノ字、彼介于其側者ノ于ノ字、若キモノ是レナリ何トナレバ、于人ノ于ハ其ノ意堅ク人ノ字ニ屬シ、下ノ五十字ヲ起スモノニテ、最モ力アル處ナリ、故ニ于ヲ用ユルナリ、于其側ノ于ノ字モ其ノ意ハ堅ク其側ノ二字ニ屬シ、下ノ六十一字ヲ起ス、故ニ亦于ヲ用ユルナリ、上ノ將有介

者則將大其聲疾呼而望其仁之也。此レヨリ韓公ハ噓ヲ設ケ諷シテ言ハル、ヤウ、愈聞シニ、水ノ中トカ火ノ中トカニ蹈ミ込ミ陷リテ、其ノ危キヲ免レンコトチ人ニ求メタノムニハ、誠ニ危キ場合ガカラ、タダ其ノ自己ノ父兄トカ子弟ナドノ慈愛ノ有ル人デアリテ、然ル後ニ聲ヲアゲ呼ビテ救ヲ望ムガケテハナイ、モシ其ノ側ニ介リ出會フ人ガアツタトキニハ、イクラ已レガ其ノ介スル人チ惜ミ怨ンテ居ルコトガアリテモ、苟ニモ其ノ人が死ネバヨイガト欲フ程ノ甚ダシキ惜ミニ至ラヌモノデアツタトキニハ、將ニ其ノ聲ヲ大イニシ疾ク呼ンテ、其ノ人が仁ミ救リテクレルヤウニ望マウトスルコトアル、**摘註** ○不至乎欲其死ノ其ノ字、望其仁之ノ其ノ字ハ其ノ側ニ介スルモノチ指サス、其ノ他ニ、四ツノ其ノ字ハ、ミナ水火ヲ蹈ムモノニ屬セリ、一説ニ、其所憎怨ノ其ノ字チ介スルモノニ屬シ、欲其死ノ其ノ字チ、水火ヲ蹈ムモノニ屬ス、此ノ説ハ非ナリ、下文ノ有所憎怨云ノ筆ニ重複スルヲ以テナリ、○介トハ、介居ノ介ニシテ、ハサマルレナリ、即チ其ノ所ニ出テ會フチ言フ、**大意** 以上チ第二大段中ノ第一小段トス、水火ヲ蹈ムモノ、情狀チ言ヒ、以テ韓公ハ暗ニ自分ノ身ニ喩フ、**文法** 此レヨリ誠

モ亦然リ、都テ文ハ直筆ヲ忌ミ曲折ヲ貴ブ、○句法古雅トハ、先秦以前ノ文ノ如ク、句法ガ古風ヲ帯ビテ風雅ナルヲ言フ、狂奔盡氣ヨリ焦毛髮マデノ三句ヲ指ザス、此ノ三句ハ速ニ一讀スレバ、人ヲ救フニ狂奔トカ毛髮ヲ焦ストカ言ヘバ、聊カ馬鹿ラシク見ユルナリ、然レドモヨクノ考フレバ誠ニ然ルナリ、若シ凡筆ヲシテ之レヲ爲サシメバ、必ズ此ノ三句ヲ斟酌シテ或ハ走往而トカ急往而トカノ三字ニ書キ縮ムルナルベシ、此クノ如クンバ、文ニ少シモ味トテハ無キナリ、故ニ斯ク少シモ斟酌セズシテ其ノ有リノ儘ヲ寫シ、而シテ自然ニ采色ヲ生ズル處ヲ稱シテ古雅ト云フ、此レ等ノ句法ハ後世ノ文ニ希ナル所ニシテ、古文ニ多ク之レ有リ、故ニ曰ク句法古雅ナリト、抑、此レ等ノ眞味ハ、泛ク先秦以前ノ書ヲ熟讀スルモノニ非ズンバ、與ニ語ルニ足ラザルナリ、

單行○收得頓挫
若是者何哉其勢誠急而其情誠可悲也

講義 右ノ如ク互ニ憎ミアヒテ居テモ、救ヲ請ヒ又之レヲ助クルト言フモノハ何デアラウゾ、ソレハ外テハ無イ、其ノ水火ヲ蹈ムモノ、勢ハ、誠ニ急ナル場合デアツテ、其ノ助ヲ乞フトコロノ情ハ、誠ニ悲シム可キ次第カラ、斯クアルノデアル、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、上ノ二小段ヲ總ベ收ム、**文法** 單行トハ、若是者何哉ヨリ可悲也マデヲ指ザス、上ニ雙扇ヲ以テ書キ來ル、故ニ單行ヲ以テ之レヲ收ム、此レ亦自然ノ法ナリ、○收得頓挫トハ、若是者ヨリ可悲也マデヲ指ザス、何トナレバ、上文ノ蹈水火者之求免于人ヨ

讀ノ字ヲ間ニ用ユル法ハ、文中ノ何處ノ讀ノ字ノ如キモノ是レナリ、

リ、救之而不辭也マデハ、二大長句ヲ以テ流水ノ如ク書キ來リ、此コニ至リテ若是ノ二字ヲ以テ之レヲ承ケ、何哉ノ二字ヲ以テ文勢ヲ頓挫シ、勢急情悲ノ四字ヲ以テ上文ノ雙扇兩行ノ意ヲ發シ、以テ之レヲ一束ス、故ニ曰ク收得頓挫ト、

入正文○以下散離上雙扇

愈之彊學立行 有年矣 愚不惟道之險夷 行且不息 以蹈於窮餓之水火 其既危且亟矣 大其聲而疾呼矣 閣下其亦聞而見之矣 其將往而全之歟 抑將安而不救歟

講義 此レヨリ前ノ喻ノ意ヲ實地ニ當テ、言ハル、ヤウ、愈ノ學問ヲ彊メ行ヲ立ツルコトハ年久シキコトデアル、愚ナ者ユエ道路ノ險キト夷キトチ惟ヒ氣ヲ付クズシテ、進ミ行イテ息マナシカラ、窮リ餓ルト申ス水火ヲ蹈ミマシタ、ソハ既チ危クシテ且ヘゴク亟カナルコトデアル、之レニ因リテ其ノ聲ヲ大イニシテ救ウテ下サルヤウ、疾ク呼ビ願ヒマシタ、閣下モ亦其ノ聲ヲ聞イテ其ノ危キアリサマヲ、ゴランニナリマシタ、サスレバ、閣下ハ將ラ奔リ往キテ之レヲ救ヒ全ウセントナサ、ルカ、抑テナクバ其ノ儘ニ棄テ置キテ安心シテ救ヒ下サラカ、ドウテゴザリマスカ、**摘註** ○不惟道之險夷、行且不息、以蹈窮餓之水火トハ、學業ノ難易ヲモ顧ミズ、タゞ勉強ニノミ專一ニシテ、遂ニ貧窮ニ陥ルノ意ニ喩フ、○亟トハ、

惟ハ「オモフ」ト訓シ、氣ヲツケテフル意ナリ、思ノ字ト義略、同ジ、行ハ「ユク」ト訓ミ「アルク」ト譯ス、即チ路ヲ歩ミユクノ意ナリ、將行ナドノ行ハ、出立ト譯スルナレドモ、其ノ義ハ猶ホ「アルク」ノ意ヨリ出ツルナリ、往ノ字、如ノ字、之ノ字、悉ノ字等トハ固ヨリ義ヲ異ニス文中ノ行且不息ノ行モ亦「アルク」ノ意ナリ、

蹈於窮時ノ於ハ、之レ無シト雖モ、意通ズルナレドモ之レヲ挿ムモノハ以テ句ヲ重クスルナリ、故ニ句ヲ重クスル爲メニ用ユルトキニハ、於ノ字、乎ノ字ニ限ルモノトス、于ノ字ヲ用ユ可カラズ、何トナレバ、于ハ義ノ尤モ重キモノナレバナリ、

上文ノ其勢誠急ノ急ノ字ト同義ニシテ、即チ其ノ勢急ナルヲ言フ、○大其聲而疾呼矣トハ、第一ノ書ヲ以テ既ニ其ノ窮餓ナル由ヲ上申シ、之レヲ救ハレシコトヲ請ヒシコトニ喩フ、○閣下其亦聞而見之矣トハ、宰相モ既ニ其ノ第一ノ書ヲ讀ミ、其ノ貧窮ヲヨクノ知リ得タルニ喩フ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ第一小段トス、學問ニ勉強シ、遂ニ窮貧ニ陥ルノ狀ヲ寫シ、宰相ノ憫ミテ之レヲ救ハレシコトヲ望ム、**文法** ○此レヨリ所宜動心者也マテテ第一三大段トス、正文ニ入り主意ヲ説ク、○入正文トハ、上文ノ愈聞之ヨリ可悲也マテテ喩ニ對シテ言フモノニシテ、愈之強學立行有年矣ヨリ以下ヲ指サズ、○以下散ニ應上雙扇トハ、愈之強學立行有年ヨリ以下、抑將安而不救歟マテテ筆ガ、上文雙扇ノ一段ニ散シテ照應スルヲ言フ、蹈窮餓之水火ノ句ハ、喩ノ蹈水火者云々ノ意ニ應ジ、其既危且亟矣ノ句ハ、其勢誠急ノ句ニ應ジ、大其聲ノ句ハ、呼而望其仁之ノ筆ニ應ジ、閣下其亦ノ句ハ、彼介于其側者云云ノ句ニ應ジ、其將、抑將ノ二句ハ、狂奔盡氣云云ノ句ニ應ズ、斯ク喩文ハ雙扇ノ法ヲ以テ、判然並ニ對シテ筆ヲ用ヒ、正文ニ至リテハ離レ散シテ書キ下シ、マテ對句ヲ用ヒズ、而シテ一々上面ニ照應ス、故ニ曰ク以下ハ上ノ雙扇ニ散應スト、此レ文ノ錯落シテ變化アル所、知ラザル可カラズ、○正喩混融而下妙トハ、正ハ正意、喩ハ喩意ナリ、混融ハ、マセアハセ、イツシヨナリ、即チ字面ハ喩ノ如ク見ユレドモ、正意ガ其ノ中ニ在リテ混合スルヲ言フ、何トナレバ、不惟道之險夷行且不息ノ筆ハ、字面ガ喩文ナリ、然レドモ學業ノ難易ヲモ顯ミズ、タダ勉強ニノミ專一ナルノ正意ハ、其ノ中ニ在リテ混合スルナリ、其既危且亟矣ノ句モ

マテ字面ハ喩ナリ、然レドモ其ノ中ニ窮餓ニ陥リ、其ノ困苦一日モ保ツ可カラザルノ正意ヲ含ムナリ、大其聲而疾呼矣ヨリ以下、不救歟ニ至ルマテノ句モ亦皆然リ、故ニ曰ク正喩混融シテ下ル妙ト、文ヲ作ルニ斯クノ如ク字ヲ下セバ、陳腐ヲ化シテ新奇ト爲シ、讀者ヲシテ厭カザラシム可キナリ、介軒氏ノ評ハ信ニ然リ、○以上勢急以下勢緩トハ、以上ハ有年矣ヨリ見之矣マテテ指サス、以下ハ其將云云ノ二句ヲ言フ、以上ハ有年矣ノ字ノ勢ヲ追ウテ、途ニ亟矣、呼矣、見之矣ノ三ツノ字ヲ生シ、語氣逼迫シテ甚ダ急ナリ、故ニ以上勢急ト云フ、以下ハ忽チニ二ツノ歎ノ字ヲ以テ疑問搖曳ノ詞ヲ爲ス、語勢乃チ緩ナリ、故ニ曰ク以下勢緩ト、下文ノ有來言於閣下者ヨリ所宜動心者也マテテ處モ亦然リ、
有來言於閣下者曰、有觀溺於水而熱於火者、有可救之道而終莫之救也、閣下且以爲仁人乎哉、不然若愈者亦君子之所宜動心者也、

言謂。誰某ニ「イフ」ト言フトキハ此ノ二字ヲ用ユ謂ノ字ハ於ノ字ヲ含ム意ニシテ、於ノ字ヲ加ヘザルモ可ナリ、言ハタダ口ニ其ノ事ヲ「イフ」義ニシテ、若シ於ノ字ヲ置カズンバ、誰某ノ事ヲ

講義 又喩ヲ設ケテ言ハル、ヤウ、今ヤコ、二人アリ、來リテ閣下ニ言ウテ曰ウニハ、今ハ途中ニテ水ノ中ニ溺レ、火ニ熱ル、モノヲ觀マシタ、其ノ節ニハ隨分救フコトノ出來ル道ハ有リタレドモ、終リ棄テ、オイテ之レヲ救ハザリシト、カヤウニ申スモノガアリタルトキニハ、閣下ハ、コレチ仁惠ノアル人トナサル、カ、ドウデアリマス、若シ仁惠ノアル人トナサラマ

「イフ」ノ義ト爲リテ、誰某ニ「カタリイフ」ノ義ト爲ラズ、文中ノ或謂意ノ調ノ字ノ下ニハ於ノ字無ク、來言於閣下者ノ言ノ字ノ下ニハ、於ノ字ヲ加フ、此レ其ノ用法ナリ、世ニ言ノ字ヲ用ヒテ、於ノ字ヲ加ヘザルモノ多ク之レ有リ然レドモ用字ノ正シキモノニ非ズ、從フ可カラザルナリ、又調ノ字ヲ「オモフ」ト用ユル所アリ、其ノ有ル所ニ就テ之レヲ説カ

ナラバ、愈ノ若キモノモ彼ノ水ニ溺レ火ニ蒸ル、モノト同様ナモノユエ、君子タル人ニトリテハ、氣ノ毒ナコト、思ウテ心ヲ動かシテ救ウテクダサルベキモノデアリマス、**摘註** ○君子トハ、泛ク言フモノナレドモ、暗ニ今ノ宰相ニ當テ、言フ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ第二小段トス、又喻ヲ設ケテ宰相ノ身ニ取リテハ、自己ヲ官ニ採用シテ窮蹙ヲ救フコトハ爲シ易キコトナリ、然ルニ若シ之レヲ救ハザルトキニハ、彼ノ救フ可キノ道アツテ之レヲ救ハザル來言者ト同ジシクテ、信ニ不仁ナルノ意ヲ言フ、此ノ文ノ肝要ノ處ハ此コニ在リ、**文法** ○開進一層精神百倍トハ、有來言於閣下者ヨリ所宜動心者也マテテ指ザス、此レヨリ上ハ最初ノ喻ニ一々照應シテ書キ下シ、此コニ至リテ忽チニ更ニ別ニ喻ヲ設ケテ一意ヲ進ム、故ニ一層ヲ開進スト曰フ、精神トハ「タマシヒ」ナリ、人ハ精神アリテ後ニ身體ガ能ク活動ス、文モ亦精神アリテ後ニ能ク讀者ヲシテ感動セシム、讀者ヲシテ感動セシムル處ヲ評シテ文ノ精神ト言フナリ、此ノ喻ハ最初ノ喻ニ比スレバ、一層急ニシテ入ヲ救フ可クシテ救ハザルハ不仁ナルノ意ヲ言フモノナリ、之レヲ以テ宰相ニ諷スレバ、宰相イカニ頑ナリト雖モ、讀ミテ此コニ至レバ、何ゾ感動赤面セザルノ理アラシヤ、故ニ曰ク精神百倍ト、部テ言ヒ難キモノハ斯ク喻ヲ以テ出ダシ、或ハ故事ヲ以テ出ダセバ、甚ダ手ヲ置キ易キナリ、○以テ冷語「收」之妙トハ、冷語ハ「アテコスリ」ノコトバナリ、不然ノ一語ヲ指ザス、此ノ處ハ通常ナレバ、君子ノ字ヲ閣下ニ作ル可キナレドモ、憚リテ言ヒ難シ、乃チ泛ク君子ト言フナリ、而シテ言外ニ在リテ宰相ニ此クノ如クセザル可カラザルヲ諷ス、此レ用筆ノ巧ナル所ナリ、故ニ曰ク

冷語ヲ以テ之レヲ收ム妙ト、

或人謂愈子言則然矣。宰相則知子矣。如時不可何。愈竊謂之不知言者。誠其材能不足以當吾賢相之舉耳。若所謂時者。固在上位者之爲爾。非天之所爲也。**此即賈誼云非天之所爲、人之所設也。**前五六年時。宰相薦聞。尙有自布衣蒙抽擢者。與今豈異時哉。

講義

マタ問答ヲ設ケテ言ハル、ヤウ、或人愈ニ謂フニハ、ナルホド、子ノ言フコトハ誠ニソノ然リテアル、宰相ハ子ノ心中ヲヨク知ツテ居ラル、ナリ、併シ用ヒヨウト思ハレテモ、時節ニ不可ガアルノガ如何トモシカタガナイト、カヤウニ或人が申シマシタ、愈竊ニ之レヲ言ノ理ヲ知ラヌモノシヤト謂ヒマス、誠ニ私ノ材能ハ劣リシモノユエ、吾ガ賢キ宰相ノ御採用ニ當ルニ足ラヌ耳ノコトニテ、或人ノ謂フ所ノ時節ノ若キハ、固ヨリ上ノ位ニ居ル人ノシカタニ因ルモノニシテ、決シテ天ヨリ爲ス所ノ眞誠ノ時節ト言フモノデハナイ、其ノ證據ニハ、五六年前ノ時ニ、宰相ヨリ天子ヘ推薦以聞セラレシ中ニモ、尙リ布衣ノ身ヨリ抽擢用ヒラレシモノアリシガ、其ノ時ト今ノ時トハ豈シテ異ランヤ、決シテ異ルコトハ無イ、ソレユエ時節ガ不可トハ言ヘヌコトアル、**大意** 以上ノ或謂愈ヨリ如時不可何ニ至ルマテテ第四大段中ノ第一小段トス、或人ノ反對説ヲ擧グ、其レヨリ非天之所爲也マテテ第四大段中ノ

子言則然矣ノ矣、則知子矣ノ矣ハ、ミナ上ラ止メ下ヲ起スニ用ユル法ナリ、何トナレバ、此ノ二ツノ矣ヲ用ヒ、十分ニ斷ジ置クユエ、下ノ如時不可何ノ句ガ善ク起リテ響キ有ルナリ、故ニ此ノ二ツノ矣ノ字ハ、全ク下句ヲ起サンガ爲メニ置クモノナリ若シ下ヲ起ス意ナクンバ、此ノ二ツノ矣ノ字ハ、信ニ無益ノ字ニシテ則リテ可ナリ、初學ノ士其レ熟考セヨ

第二小段トス、理論上ヨリ或人ノ論ヲ駁ス、其レヨリ豈異時哉マテテ第四大段中ノ第三小段トス、時節ノ上ニ就テ證據ヲ引キ或人ノ論ヲ駁ス、**文法** ○此レヨリ終マテテ第四大段トス、或問ヲ設ケ以テ反對説ヲ破ル、其ノ實ニハ先ヅ宰相ノ過辭ヲ拒グナリ、○**述去路**トハ、去リテ逃ル、路ヲ遮リ止ムルノ意ニシテ、後門ヲ閉ヅルト同ジ、或謂愈ヨリ以下、時不可ノ三字ヲ論破スル處ヲ指サス、○**證トハ**、證據ナリ、凡ソ文ヲ作り論ヲ爲スニハ、證據無カル可カラズ、若シ證據ナクンバ、空論ニ涉リテ人ヲシテ感服セシム可カラザルナリ、故ニ證據ナルモノハ、文ノ肝要ノ具ナリ、此ノ文ハ時不可ノ論ヲ破ルニ三タビ證據ヲ擧グ、故ニ文章實著ナリ、此レ初學知ラザル可カラズ、

且今節度觀察使及防禦營田諸小使等尙得自擧判官無間於已
 仕未仕者況在宰相吾君所尊敬者而曰不可哉

譯義 且、今ノ節度使ヤラ觀察使ヤラノ役人、及ビ其ノ他防禦使、營田使ナドノ諸ノ小使ノモノデモ、尙リ自ラ判官ヲ擧用スルコトヲ爲シ、其ノ用ユルノモ、已ニ仕ヘテ居ル人ト未ダ仕ヘテ居ラヌ人トノ差別ナク、進メ用ユルコトデアアル、況テ今ヤ此ノ宰相ニ於テハ、位ノ高キ人デアツテ、天子ノ尊トビ敬マハル、所ノモノデアアルニ、而レニ人ヲ用ユルコトハ不可ニシテ出來ヌナドト曰ハル、者、決シテ曰ハル、コトハ無イ、**摘註** ○小使トハ、

況ハ「イハンヤ」ト讀ミ、「マシテ」ト譯シ、短ト同義ナリ、都テ或ハ小ヨリ大ハ、或ハ輕ヨリ重ハ、一層進ミ轉ズル處ニ用ユ文中ノ況在宰相ノ況ノ字ハ、上ノ防禦營田等ノ小使ノ爲ス處ヲ受ケテ、宰相ニ進ミ轉ズル

ナリ、以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、

猶ホ小吏ノ如シ、常官ニアラズ、故ニ使ト云フ、**大意** 以上ヲ第四大段中ノ第四小段トス又證據ヲ引キ、宰相ノ職位上ヨリ或人ノ論ヲ破ル、
 古之進人者或取於盜或擧於管庫今布衣雖賤猶足以方於此

譯義 古人ノ人ヲ進メ用ユルモノハ、或ハ盜人ノ中ヨリ取り用ヒ、或ハ管庫ノ中ヨリ擧ゲ用ヒシコトガアリマス、今ヤ私ハ布衣ニシテ賤シキモノデアアルケレドモ、猶リ此ノ管庫ヲ盜人位ニハ方ルコトガテキルニ十分デアアル、**摘註** ○或取於盜、或擧於管庫トハ、齊ノ管仲ハ盜ニ遇ヒ、其ノ中ノ二人ヲ取りテ公臣ト爲ス、晉ノ趙文子ハ、管庫ノ士、七十餘家ヲ擧ゲ用ユ、此ノ二事ハ、俱ニ禮記ニ見ユ、管庫ハ倉庫ヲ司ル役ナリ、**大意** 以上ヲ第四大段中ノ第五小段トス、マタ證據ヲ引キ、自己ノ身ニ就テ或人ノ論ヲ破ル、

情隘辭蹙不知所裁亦惟少垂憐焉愈再拜

譯義 誠ニ彼レ此レト思ヘバ、情ハ隘マリ、辭ハ蹙リ、如何シテヨイカ裁スル所ヲ知ラヌ次第デアアル、ソレユエ、閣下モ亦惟ナシニ少シナリトモ憐チ垂レテ下サレヨ、愈恐レナガテ再拜シテ申ストナリ、**摘註** ○隘ノ字ハ、甚ダ説キ難シ、先輩ハ以テ溢ノ字ノ誤トナス是ニ似タリ、**大意** 以上ヲ第四大段中ノ第六小段トス、希望ノ意ヲ以テ文ヲ結ブ、

唐介軒評 噫意ヲ以テ正文ヲ抒寫シ、陳ヲ推シテ新ヲ出ダス、左國ノ化境ナリ、公ハ其ノ

妙ヲ曲盡ス、出沒變化シ、信ニ神龍ノ海ニ戲レ、望ム可クシテ即ク可カラザルガ如シ、

應科目時與人書

韓昌黎

科目トハ、等科條目ノ意ニシテ、進士ノ試験ニハ、或ハ書判、或ハ法詞等、詞題ニ各々條目アリ、故ニ試験ノコトヲ直チニ科目ト言フ、韓公ハ貞元九年、博學宏詞ノ科ニ應ジテ京師ニ出ヅ、當時此ノ書ヲ作り人ニ與フ、故ニ題シテ科目ニ應ズル時ニ人ニ與フル書ト曰フ、本集ニハ人ヲ章舍人ニ作ル、**全篇大意** 公ノ京師ニ出ヅルヤ、主試者、慢然棄テ、顧ミズ、公試ヲ受ケント欲スレバ既ニ然リ、歸ラント欲スルモ、又歸ルヲ得ベカラズ、是コニ於チ大イニ窮ス、乃チ此ノ書ヲ人ニ與ヘ、其ノ人ノ周旋シテ之レヲ主試者ニ請ヒ、早ク試ヲ受ケル事ヲ得ベカラシメンコトヲ望ム、此レ是ノ篇ノ大旨ナリ、全篇ハ比喻ヲ以テ書キ來ル、其ノ正意ノ在ル所ハ、請フ毎段ノ下ニ於テ一々之レヲ示サン、或ハ此ノ篇ヲ以テ試験ニ落第セザル様ニ、盡力センコトヲ乞フモノト爲ス、此レ韓公ヲ知ラザルモノナリ、又此ノ文ヲ熟讀セザルモノナリ、**又法** ○此ノ篇ハ、一ノ怪物ノ譬喩ヲ以テ一篇ノ文字ヲ成ス、譬喩ノ正格ナリ、且筆法ニ波瀾アリ、錯落アリ、無數ノ轉換、峯巒ノ群リ出ヅルガ如キアリ、而シテ英氣勃々トシテ紙上ニ溢ル、眞ニ謂ハユル天下ノ至文ナリ、

月日愈再拜。天池之濱。大江之濱。曰有怪物焉。蓋非常鱗凡介之品彙匹儔也。

講義 韓公ハ、前口上ヲ終ヘテ言ハル、ヤウ、天池ノ濱ヤラ、大ナル江水ノ濱ヤラニ、一ノ何トモ分ラヌ怪シキ物ガアル、其ノ物ハ推量スルニ平常ノ鱗ノアル魚トカ、平凡ノ介チ衣テ居ル鼈ナドノ品彙匹儔デハアルマイ、**摘註** 天池トハ、海チ言フ、莊子ニ見ユ、或ハ池チ地ニ作ルモノアリ、非ナリ、○濱濱トハ、ミナ水涯ナリ、○怪物トハ、龍チ指ザス、然レドモ龍ト明言セバ下文起ラズ、故ニ怪物ト言フナリ、故ニ之レヲ講ズルニモ、胸ニ藏メテ口ニ出サハルチ可トス、○介ハ甲ナリ、○天池大江ハ、ミナ博學宏詞ノ試ニ喩フ、○怪物ハ韓公自ラ喩フ、**大意** 以上ヲ第一大段中ノ第一小段トス、韓公ハ此ノ回宏詞ノ科ニ應ズル者ノ中ニ於テ、獨リ己レノ材能ガ衆人ニ勝リ、衆人ノ能ク及ブ所ニ非ザルノ意ニ喩フ、**又法** ○起首ヨリ鳴號之者亦命也マデチ第一大段トス、比喻ヲ以テ一篇ノ主意ヲ發揮ス、○起得瀆瀆トハ、天池之濱ヨリ曰有怪物焉マデチ指ザス、突然ニ海ト江トチ以テ書キ起ス處、信二人ノ意表ニ出ヅ、水面ニ忽チニ大波チ起ス如キノ趣アリ、故ニ云フ、

其得水變化風雨上下於天不難也。

講義 ソレユエ、其ノ怪物ガ一タビ水ヲ得タル上ニハ、風ヤ雨ニツイテ變化チ爲シ、天

曰ハ「イハク」ト訓シ「モノイフ」ト訓ス、曰ノ字ヲ解スレバ、口ノ内ニ一アリ、此レ舌ヲ口中ニ動かスノ意ナリ、言ノ字、語ノ字ト似テ非ナリ、混ズ可カラザルナリ、又句ヲ重クスル爲メニ用ユルモノアリ、文中ノ曰有怪物焉ノ曰ノ字ハ、讀者ノ怪物ノ二字ニ目ヲ著ケンコトヲ欲シ、句ヲ重クセンガ爲メニ置クモノナリ別ニ置クアルニ非ズ、其且曰ノ曰ハ則チ「モノイフ」ト訓シ、舌ヲ口中ニ動かス意ニ用ユル法ナリ、

榮ハ「タグヒ」ナ

リ、類下同ジ、
儔ハ「トモガラ」
ナリ、類下同ジ、

及ハ「オヨブ」ト
讀ミ、「トマク」ト
譯シ、凡テ此レヨ
リ被レニ「ツキト
ドク」ノ意ニ用ユ、
又「ソノウヘ」ト譯
シ、物事ヲ多ク並
ベ、其ノ輕重大小
ヲ差別スル爲メニ
用ユ、前文ノ節度
觀察使及防禦使
諸小使ノ及ノ字ハ
「ソノウヘ」ト譯シ
差別スルニ用ユル
法ナリ、何トナレ
バ、節度使觀察使
ノ二官ハ、職位ノ
重且大ナルモノナ
リ、防禦使番田使
ハ上ノ二官ニ比ス
レバ、輕ニシテ小

ニ上リタリ下リタリスルコトハ、聊モ離シトハセヌコトデアル、**摘註** ○一本ニハ、天ノ
字ノ下ニ地ノ字アリ、是ニ似タリ、**大意** 以上第一大段中ノ第二小段トス、試験場ニ出
ヅルコトガ出来タ上ニハ、其ノ宏詞ノ試験ヲ受クルコトハ、甚ダ容易ニ之レヲ爲スベク、決
ミテ離シト爲サルノ意ニ喩フ、**文法** ○轉トハ、其得水ヨリ今又有力者云々ノ筆マテノ
七轉ヲ指サス、僅々數行中ニ七タビ轉換ス、謂ハユル無數ノ轉換ハ峯巒ノ群ヲ出ヅルガ如シ
トハ、此ノ處ヲ謂フナリ、七轉ハ轉ノ上ノ數字ニテ知ルベシ、

其不及水蓋尋常尺寸之間耳。無高山大陵曠塗絕險爲之間隔也。
二轉 其不及水蓋尋常尺寸之間耳。無高山大陵曠塗絕險爲之間隔也。
此得一長句文乃錯落

譯義 其ノ怪物ハ、モハヤ水ノ濱濱マテ來テ居ルコトユエ、其ノ水ニ及カヌ其ノ間ハ、ワ
ヅカ尋トカ常トカ尺寸トカノ間ニシテ、決シテ高イ山ヤラ、大イナル陵ヤラ、曠シキ塗ヤラ
ハナハダ
絶シキ險阻ヤラガ、其ノ間隔ヲ爲スコトハ無キコトデアル、**摘註** ○前後ノ得水ノ水ノ
字、此ノ不及水ノ字ハ、ミナ宏詞科ノ試験場ヲ指サス、○尋ハ八尺ヲ言ヒ、常ハ十六尺
ヲ言フ、皆「ワヅカ」ノ意ナリ、**大意** 以上第一大段中ノ第三小段トス、已ニ進士ト爲リ
テ都ニ來テ居ルコトユエ、試験場ニ出ヅル機會ハ程近キノ意ニ喩フ、**文法** ○得此一長
句、文乃錯落トハ、無高山大陵ヨリ間隔也マテノ一句ヲ指サス、句間ノ間隔ハ讀ナリ、句ニ非

ズ、此ノ句ノ前後ハ句法概ネ短シ、今此ノ一ノ長句ヲ挿ム、文章乃チ長ト短ト入交ニナリ互
違ニナリテ甚ダ好シ、故ニ云フ、

然其窮涸不能自致乎水。爲積澗之笑者蓋十八九矣。
三轉 然其窮涸不能自致乎水。爲積澗之笑者蓋十八九矣。

譯義 右ノ通り、水マテノ間ハワヅカナレドモ、然ルニ其ノ怪物ハ、窮涸テ自分ノ力テ自
分ノ身ヲ水アル處マテ、ハコブコトヲ能セズシテ、反リテ積澗位ナモノニ笑ハル、者ハ十中
ノ八九マテハアルコトデアル、**摘註** ○窮涸トハ、涸ハ水ノ「カ」ル、レナリ、即チ怪物ノ水
ヲ得ル能ハズシテ、困窮スルヲ言フナリ、○十八九トハ、十四ノ中ニ八九匹ナリ、言フ心ハ、
イカニ偏強ノ怪物ト雖モ、窮スルコト此コニ至レバ、積澗ノ笑ト爲ラザルモノ無シトナリ、
此レ必然ノ理ヲ言フ、林氏曰ク、十分中ニ八九分ナリ、近ノ至リナリト、拘レリ、**大意**
以上第一大段中ノ第四小段トス、タトヘ試験ヲ受クルハ容易ニ之レヲ爲ス力アリト雖モ、
試験場ニ出ルコトヲ許可セラレザルトキハ、困窮シテ反リテ衆人ニ侮ラル、意ニ喩フ、
文法 ○窮字字眼トハ、窮涸ノ窮ノ字、哀其窮ノ窮ノ字ハ、ミナ此ノ文中ノ眼目ト爲ル字
ナルヲ言フ、此ノ文ハ全ク困窮スル由チ陳ベテ、其ノ窮チ哀シマンコトヲ請フモノニシテ、
窮ノ字ハ文中ノ肝要ノ字ナリ、猶ホ人身ニ眼目アルガゴトシ、故ニ曰ク窮ノ字ハ字眼ト、

如有力者哀其窮而運轉之蓋一舉手一投足之勞也。
四轉 如有力者哀其窮而運轉之蓋一舉手一投足之勞也。

用字訣

ナル者ナリ、故ニ
其レヲ差別スル爲
メ及ノ字ヲ用ユル
ナリ、若シ及ノ字
ヲ誤カズンバ、輕
重大小混合シテ差
別無ク、文ノ病ト
爲ルナリ、而シテ
四官ノ輕重大小ノ
差別ナクンバ、固
ヨリ及ノ字ハ眞ク
ニ足ラザルナリ、
以テ其ノ用法ヲ倍
ルベシ、文中ノ不
及水ノ及ハ、則チ
「トマク」ノ意ニ用
ユル法ナリ、
耳ノ字ノ用法ハ、
文中ノ尋常尺寸之
間耳ノ耳ノ字ヲ看
テ知ルベシ、
哀ハ「カナシミ
イタム」ノ意ナリ、
前ノ上張使射書ノ
哀其所不足ノ哀、

文中ノ許多ノ哀モ亦然リ、以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、

講義 ツレユエ、モシカノ有ルモノガ、怪物ノ困窮セシトコロヲ哀シミ、之レヲホアル處マテ運轉シテヤレバ、大ナル苦勞ハ無イ、タダ一タビ手ヲフリ擧ゲ、一タビ足ヲ投テ位ノ苦勞テ、テキルコトデアル、**摘註** ○有力者トハ、今回書ヲ與フル所ノ人ニ喩フ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第五小段トス、韓公ハ自分ノ試験ヲ受クルコトノ出來ルヤウ、其ノ人が周旋スルハ至リテ容易ニシテ、大ナル苦勞無キ意ニ喩フ、

五轉 ○文勢一跌乃妙
然レ是物也。負其異於衆也。且曰。爛死於沙泥。吾寧樂之。若俛首帖耳。搖尾而乞憐者。非我之志也。

講義 然ナガラ、是ノ怪物ハ、己レノ衆凡ノ物ニ異ナリ勝レタルトコロチ、自ラ負ニスルモノデアルカラ、斯ク窮シテモ且ニ曰ハントスルコトデアル、私ハイクラ困窮シテ、沙泥ノ中ニ爛レテ死シテモ、吾レハ寧之レヲ樂シヨロコブコトデアル、若シ首ヲ俛ゲ、耳チ帖レ、尾チヒラノ、搖カシテ、助ケテクレヨト、人ニ憐チ乞フコトハ、我レノ志願デハナイト、箇様ニ曰フコトデアラウ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第六小段トス、韓公ハ今回タトヘ斯ク周旋チ請フモ、道チ曲ゲ詔チ入レテ周旋チ請フコトハ、タトヘ死シテモ之レヲ爲サバル意ニ喩フ、**文法** ○文勢一跌乃妙トハ、然レ是物也ヨリ非我之志也マテチ指サス、何トナレバ、此レヨリ上ハ窮シテ哀シミチ請フノ故チ説キ來リ、此コニ至リ忽チニ、タトヘ窮シテ死スト

雖モ、道チ曲ゲテ哀シミチ請フコトハ、決シテ爲サバルノ意チ言ヒ、上意ト反對ノ筆チ挿ム、其ノ文勢ニハ、猶ホ人ノ道チ行イテ忽チニ歩チ失スルガ如キノ趣アリ、故ニ一跌ト曰フ、抑、此レ等ノ處ハ、韓公ガ自己ノ本領、即チ嬌々ノ氣骨チ寓スル者ニシテ、謂ハユル英氣勃々トシテ、紙上ニ溢ル、モノナリ、此レニ非ズンバ文字チ成サズ、妙ナル所以ナリ、○采色トハ、「イロドリ」ナリ、俛首帖耳搖尾ノ六字チ指サス、此ノ六字ハ怪物ノ憐チ乞フ所ノ醜態チ形容スルコト、信ニ目ニ其ノ狀チ見ルガ如ク、其ノアヤアルコト、畫人ノ物チ畫イテ青紅チ施スガ如キノ妙アリ、故ニ云フ、

是以有力者遇之。熟視之。若無視也。其死其生。固不可知也。

是以ト書クトキハ、是ノ字ニ限ルナリ、此ノ字ハ用ユ可カラザルナリ、何トナレバ、是ハ專ラ下ヲ起スニ用ヒ、此ハ專ラ上ヲ受クルニ用ユル字ナレバナリ、

講義 右様ニ、怪物ハエラガツテ居ルカラ、有力者ガ怪物ニ出遇ウテ、困窮シテ居ル有様チ熟ト視テモ、少シモ視ヌヤウナ有様テ、哀シミチ加ヘテ救ハナイコトデアル、箇様チ次第ニテ、怪物ハ偏強ナルモノユエ、其ノ死ルヤ生ルヤハ、中々知ルコトハ出來ヌコトデアアルトナリ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第七小段トス、韓公ハ世人ガ自己ノ嬌々タル氣骨チ惡ミテ願ミ肯セズ、而シテ自己ノ腹中ハ世人ノ知ル能ハザル意ニ喩フ、

今又有有力者當其前矣。聊試仰首一鳴號焉。庸詎知有力者不哀其

用字訣

文章軌範詳說 卷之一

九三

窮而忘一舉手一投足之勞而轉之清波乎。其哀之命也。其不哀之命也。知其命而且鳴號之者亦命也。

リ、故二或ハ之レヲ「ニテム」ト用ユルモ亦此ノ意ナリ文中ノ熟視之ノ視ノ字モ亦然リ、以テ見ノ字、觀ノ字ト同ジカラザラ知ル可シ、
觀 ハ「ミル」ト訓シ、睹ト同ジ、視ノ字ニ比スレバ輕シ、文中ノ若無觀也ノ觀ノ字ヲ觀テ知ルベシ、
文中ノ且鳴號之者亦命也ノ且ハ「シバラク」ノ意ニシテ「マアチヨツト」ノ意ニ用ユル法ナリ、
文中ノ亦命也ノ亦ハ、イハユル後此相須ノ意ニ用ユル法ニシテ、義重キ

只、今ハマタ有力者が有りテ、怪物ノ前ニ出遇ウテ居ル、ソコテ、怪物ハ哀シミテクレルカ、グレヌカ、聊カ試ミニ首ヲ仰イデ、一タビ鳴號テ見タ、庸詎シ其ノ有力者が怪物ノ困窮セシテ哀シミテ、一タビ手ヲ舉ゲ一タビ足ヲ投テ位ノ勞ヲ忘レテ、之レハ清キ天池大江ノ波ノ中ニ運轉テクレルト云フコトガ知レルモノゾ、ヤハリ運轉テクレマイ者デモナイ、何分之レテ哀シミテクレルノモ、自然ニカクナルコトナレバ、天命ト言フモノデアル、之レチ哀シミテクレザルノモ、自然ニカクナルコトナレバ、此レモ天命デアル、何モ角モ天命ナルコトチ知リナガラ、且ト鳴號テ見ルノモ、自然ニウメカネバナラメ場合ニ立チ至リシコトユエ、此レモ亦天命ト云フモノデアル、
摘註 ○今又有力者トハ、今回書ヲ與フル所ノ人ヲ指サス、○鳴號トハ、此ノ回此ノ書ヲ上リテ周旋チ乞フチ言フ、○清波トハ、即チ試驗場ヲ指サス、大意 今又有力者ヨリ清波乎ニ至ルマテチ、第一大段ノ第八小段トス、此ノ回此ノ書ヲ上リテ周旋チ乞フ所ニ喩ヘテ主意ヲ出ス、其レヨリ亦命也マテチ第一大段中ノ第九小段トス、上文ヲ收拾ス、
文法 ○以下三十四字爲二長句、看、此主意歸宿之處トハ聊試ヨリ轉之清波乎マテチ言フ、三十四字中ノ圈點ハ讀ナリ、句ニアラズ、歸宿トハ、アツマリト「マル」ナリ、此ノ三十四字ハ全ク今回韓公ガ此ノ書ヲ作り、其ノ人ニ周旋チ乞フ所

モノナリ、
曰有怪物焉ノ焉ノ字ハ上ノ天池之濱大江ノ濱ノ二句ヲ「シカ」ト受クルナリ、仰首一鳴號焉ノ焉ノ字ハ、上ノ有力者當其前突ノ句ヲ受ケテ書キ來ルナリ、此レミナ調ハユル上ヲ受クルニ用ユル法ナリ、有是說焉ノ焉ノ字ハ、調ハユル句ノ助ケニ用ユル法ナリ、何トナレバ、有是說ノ三字ニテハ、句ガ善ク「スハラヌ」ナリ、故ニ焉ノ字ヲ置イテ助ケト爲スナリ亦以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、

ノ本意ノ集マル所ニシテ、全篇ノ主意ノ在ル處ナリ、故ニ云フ、○以三疊法ニ收拾全篇之意、妙絶トハ、其哀之命也ヨリ亦命也マテチ指サス、三疊法トハ、疊ハ重ナリ、即チ命ノ字ヲ三タビ重ネテ書キ來ル、故ニ三疊法ト曰フ、全篇ノ意ヲ收拾ストハ、第一ノ命也ノ句ハ、一投足之勞也ヨリ以前ノ意ヲ收メ、第二ノ命也ノ句ハ、然物也ヨリ不可知也マテチ意ヲ收メ、第三ノ命也ノ句ハ、今又有力者ヨリ波乎マテチ意ヲ收ム、故ニ全篇ノ意ヲ收拾スト言フ、抑、上文ハ、千轉萬折怪々奇々ノ筆ヲ以テ書キ來ル、此コニ至リテ之レヲ收ムルニ亦三ツノ命ノ字ヲ重複シ、奇々怪々ノ筆ヲ用ユ、則チ起結ガ權衡ヲ得テ甚ダ妙ナリ、故ニ曰ク三疊法ヲ以テ全篇ノ意ヲ收拾ス、妙絶ダシト、然レドモ此レ等ノ妙ハ、一讀輒チ解ス可キニ非ズ、熟讀玩味シ以テ其ノ妙ヲ自得スルニ在ルノミ、

入題○一句畫點讀法○詳略得宜須臾
愈今者實有類於是一篇皆是譬喻、只一句愈今者實有類於是、收拾此、文法甚妙、
是以忘其疎愚之罪而有是說焉。閣下其亦憐察之。

講義 此レヨリ實地ニ就テ言ハル、ヤウ、愈今ハ實ニ是ノ怪物ニ類スルコトガアリテ、誠ニ困リ入りテ居リマス、是レヲ以テ其ノ疎愚ナル所ノ罪ヲモ打チ忘レテ、是ノ怪物ノ説アリテ、申シ上ゲマスコトユエ、閣下サマ亦之レヲ憐ミテ、オ察シクダサレヨトナリ、
文法ノ部ニ詳カナリ、
文法 ○愈今者以下終マテチ第二大段トス、入題シ正意ヲ以テ上文

ノ比喩ヲ總收ス、○一句畫龍點睛法トハ、愈今者實有類於是ノ八字ヲ指サス、畫龍點睛トハ、故事ナリ、昔、畫ノ名人張僧繇ナル者アリ、龍ヲ畫キテ鱗鬣ミナ具ハル、獨リ其ノ睛ヲ點セズ、或人問フ、何ヲ以テ睛ヲ點セザルカト、僧繇曰ク、余ノ龍ニ睛ヲ點セバ、恐ラクハ飛ビ去ラント、或人信セズ、僧繇乃チ睛ヲ點ズ、則チ鱗鬣頭尾、忽チニ變動シ、黑雲室ニ滿チ、畫龍乃チ雲ニ乘リ天ニ上リ去ルト云フ話アリ、今此ノ文ノ起首ヨリ亦命也マテノ一段ハ、專ラ怪物ノコトヲ言フモノニシテ、其ノ何ノ意タルヲ知ル可カラズ、此コニ至リテ此ノ八字ヲ以テ上段ヲ受ク、乃チ始メテ怪物ノコトヲ言フモノハ、ミナ韓公自己ノ事ヲ言フモノニシテ、徒言ナラザルヲ知ルベシ、畫龍ノ睛ヲ點シテ鱗鬣ミナ動クガ如シ、故ニ評シテ畫龍點睛法ト曰フ、○詳略得レ宜須學トハ、此ノ文ノ書キ方ハ、或ハ詳密、或ハ簡略、互ニ相讓リテ甚ダ其ノ宜シキヲ得、初學ノ須ク學ブべき所ナルヲ言フ、何トナレバ、起首ヨリ亦命也マテノ一段ハ、怪物ノコトヲ云ウテ甚ダ長シ、此レ詳ナリ、入題シテ實地ニ就テ言フトキニハ、タハ愈今者云云ノ八字ノミ、此レ略ナリ、若シ此ノ入題後ニ、一々上ノ喩ニ當テ、實地ノ事ヲ長ク書キ來ルトキニハ、文章ハ掌ヲ合スルガ如クナリテ、獨リ變化ナキノミナラズ、平々凡々讀ムニ堪ヘザルニ至ラン、故ニ斯ク喩ハ長言シ、實地ハ短言シ、互ニ相讓リテ書キ來ル、文品乃チ高尚ニシテ甚ダ心地好キナリ、

顧回瀾評 常ヲ轉ジテ奇ト爲シ、俗ヲ廻ラシテ雅ニ入ル、縱橫出沒、圓融滯ラズ、唐ノ文ハ宛然トシテ一王ノ法ト爲ル、此ノ書ハ乃チ其ノ極ナリ、
摘註 常ヲ轉ジテ

林西仲評

奇ト爲シ、俗ヲ廻ラシテ雅ニ入ルトハ、タダ怪物ノ二字ニアリ、若シ龍ト明言セバ、常ナリ俗ナリ、今ハ龍ト言ハズシテ怪物ト云フ、乃チ奇ト爲リ雅ト爲ル、文ヲ學ブモノハ此ノ訣ヲ知ラザル可カラズ、

一篇ハ譬喩到底、末ニタダ自己ノ一句ヲ點出ス、人ハ以テ布局ノ奇ト爲ス、而ルニ科目ニ應ズルトキ、人ニ與フル書、分明ニ玉ヲ銜ヒ售ヲ求ムルモノナレバ、鑽營囑託ト相去ル遠ク、自ラ地步ヲ占メザルヲ得ザルヲ知ラズ、若シ喩ヲ借ラズンバ、恐ラクハ誇詡ニ涉ラン、○原評ヲ節ス、

答陳商書

韓昌黎

題意 貞元中、韓公國子ニ在ルトキ、陳商未ダ第セズ、文ヲ以テ益ヲ求ム、公乃チ此ノ書ヲ作り、之レニ答フ、故ニ題シテ陳商ニ答フル書ト曰フ、商ハ後ニ元和九年進士ニ及第ス、
空篇大意 陳商ノ文ハ傳ハラズ、今其ノ何如ヲ考フ可カラズ、然ルニ此ノ文ヲ以テ察スルニ、商ハ蓋シ艱澁讀ミ難キ信僻聲オノ古文ヲ僻好スルモノナラン、故ニ公ハ此ノ文ヲ作り之レニ諷シ、孟莊等ノ平易ノ古文ヲ學バシムルナリ、大旨ニ言フ、彼ノ艱澁讀ミ難キ文ヲ作ルモ、人ノ好マザル所ナレバ、之レヲ作ルモ進士及第ニ益ナシト、故ニ公ノ此ノ文ハ、故ラニ古文ニ擬シ以テ商ニ示ス、公ノ意ニ謂ハユル古文ナルモノハ、此ノ様ノモノニシテ、艱澁ニシテ通曉セザルモノヲ謂フニ非ズ

ト曰フガ如シ、此レ本書ノ他作ト異ナリ、其ノ韓非子中ノ一件ヲ敷衍シテ比喩ヲ設ケル所ハ、尤モ古雅ナリ、其ノ詳ハ文法ノ部ニ就テ知ル可シ、**文法** 此ノ書ハ同輩或ハ我レヨリ稍、下輩ノ人ニ與フル書簡ノ軌範ナリ、故ニ起結ニハタダ愈白ノ二字ヲ以テ輕々ニ筆ヲ著ケルナリ、且ツ陳給事ニ與フル書、科目ニ應ズル時ニ人ニ與フル書ハ我レヨリ上等ノ人ニ贈ルモノナレドモ、其ノ起結ノ輕キモノハ、即チ謂ハユル小品體ノ文ナルヲ以テナリ、

愈白辱惠書語高而旨深三四讀尙不能通曉茫然增愧赧

三句此文根柢

講義 韓公ハ言ハル、ヤウ、御書狀ヲ惠與セラル、チ辱ク頂戴シマシタ、サテ、其ノ御書狀ノ言語ハ高尚ニシテ、旨意ハ奥深シ、三四遍モ、クリカヘシテ讀ミテモ尙ホ其ノ意味ヲ通曉コトナ能セヌ次第二テ、范然トシテ愧赧サチ増シマシタ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、陳商ヨリ贈ル所ノ書ノ高尚ナルヲ稱贊ス、其ノ實ニハ、之レヲ以テ暗ニ商ノ文ノ艱澁讀ミ難キ文ナルコトヲ諷ルナリ、**文法** ○起首ヨリ之所需也マテチ第一大段トス答書スル所以チ言フ、○三句此文根柢トハ、根柢ハ抵モ亦根ナリ、即チ語高而旨深ヨリ尙不能通曉マテノ三句ハ此ノ文ノ根本ナルヲ言フナリ、何トナレバ、此ノ文ハ陳商ノ艱澁讀ミ難キ文ヲ作ルナ非トスルモノナリ、其ノ艱澁讀ミ難キ文ナル所以ハ、即チ此ノ三句ニ於テ見ルナリ、而シテ下文ハ全ク此ノ三句ニ由リテ論ヲ立ツ、猶ホ樹木ニ根本アリテ枝葉隨ツテ生ズ

尙猶ハ、ミナ「ナホ」ト訓ス、尙ハ「マダ」ト譯シ、其ノ上ニ「マダ」ト云フ意ニ用ユ、猶ハ「サヘモ」ト譯シ都テ立チモドリテ見レバ「ヤハリ」トカ、此レ位ナモノデ「サヘモ」トカ云フ意ニ用ユ、故ニ尙ハ進ムヲ主トシ猶ハ退クヲ主トス後十九日宰相ニ上ル書ノ今布衣雖賤

ルガゴトキノ趣アリ、故ニ曰ク三句ハ此ノ文ノ根柢ト、抑、此ノ三句ハ、外面ヨリ見レバ、彼ノ來書ヲ稱贊スルモノナレドモ、其ノ内部ニ就テ言ヘバ、此クノ如キノ深意ヲ含ムナリ、頴山陽嘗テ之レヲ評シテ曰ク、起首ハ自然ニ大家ノ手段ヲ存ス、通常書讀ノ辭ト爲シ、輕々ニ讀ミ過ス可カラザルナリト、信ニ然リ、

又^{チセ}不^{ニシテ}以^{キテ}其^{ケル}淺^{ニシテ}弊^{ニシテ}無^ク過^ズ人^ノ知^ル識^ル且^ク諭^ス以^テ所^レ守^ル幸^{ニシテ}甚^ク愈^{ニシテ}敢^テ不^レ吐^ク露^ク情^ヲ實^{ニシテ}然^ル

先斷不合其意

講義 マダ私ノ淺弊ニシテ人ニ過ケル知識ナキチモカマハズニ、アナタノ操リ守ラレ、所ノ事ヲ以テ諭シ下サレタ、誠ニ其ノ幸ハ甚ダシキコトデアアル、サスレバ、愈敢テ胸ニ思フ所ノ情實ヲ吐露シテ申シ上ゲズニハオケマセヌ、然シ此ノ度申シ上ゲル返答ハ、吾子ノ須メ望ミナサル、思召ニハマラヌノハ、私自ラ識リナガラ申シ上ゲマスカラ、其レハゴ承知テ、コノ書ヲ讀ンテ下サレ、**文法** ○諭以所守トハ、諭ハ告グルヲ言フ、諭ト云フモノハ謙詞ナリ、所守トハ商ノ謂ハユル難澁讀ミ難キ古文ヲ好ム所チ言フナリ、○吾子トハ、ソナタレト言フ意ナリ、同輩及ビ稍、下輩ニ申ス稱ナリ、○須ハ求ナリ、所須ハ猶ホ所望ト言フガコトシ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第二小段トス、今回返答スル由チ叙ベテ、此ノ書ノ商ノ意ニ叶ハザル意チ先ヅ斷シ置クナリ、**文法** ○先斷不合其意トハ、然自識其不足補吾子

猶足以方於此ノ猶ハ「ヤハリ」ノ意ナリ、即チ賤シケドモ「ヤハリ」ナリ文中ノ三四讀尙不能通曉ノ尙ハ「マダ」ノ意ナリ、即チ三四タビ讀ミシ上ニ「マダ」ナリ、此レ以テ此ノ二字ノ用法ヲ悟ルベシ然ルニ此ノ二字ハ古人ノ通用スル處多ク之レ有リ、後十九日宰相ニ上ル書ノ尙有自布衣賤拙者ノ尙ハ「ヤハリ」ノ意ナリ、尙得自擧判官ノ尙ハ「サヘモ」ノ意ナリ、此レミナ論ノ字ニ通用スルナリ然ルニ必ズ通用ス可カラザル處アリ其ノ有ル處ニ從ツテ之レヲ解カン、

報ハ「カホアカ
シ」ト譯ス、即チ
愧テテ面ノ赤クナ
ル意ナリ、

幸ハ「サイハヒ」
ト讀ミ、「シアハ
セ」ト譯ス、得可
キ道理ナクシテ得
ルヲ言フナリ、福
ノ字ト同ジカラズ
文中ノ幸甚ノ幸モ
亦然リ、

是所謂ノ是ハ、此
ノ字ヲ用ヒタキヤ
ウ見ユレドモ、專
ラ下ニカヲ入ル、
處ニシテ、上ヲ受
クル意輕キヲ以テ
是ノ字ヲ用ユルナ
リ、亦以テ其ノ用
法ヲ悟ル可シ、

之所須也ノ一句ヲ指サス、何トナレバ、此ノ書ハ陳商ノ望ム所ノ本意ヲ非トスルモノナリ、
故ニ此ノ處ニ於テ先ヅ其ノ意ニ合ハザル由ヲ言ウテ決斷スルナリ、文ヲ爲ルニ此クノ如キノ
筆ヲ置ケバ、文章ニ取締リアリテ、讀者ノ耳目モ亦了然タルナリ、著眼スベシ、

齊王好竽。有求仕於齊者。操瑟而往。立王之門三年。不得入。叱曰。吾瑟

鼓之能使鬼神上下。吾鼓瑟合軒轅氏之律。呂。客罵之曰。王好

竽。而子鼓瑟。瑟雖工。如王之不好何。是所謂工於瑟而不工於求齊

也。

此レヨリ論ヲ引キテ言ハル、ヤウ、昔、齊ノ王ハ、竽ヲ好マル、時ニ仕テ齊ニ求ム
ルモノガアリテ、瑟ヲ操ニシテ往キ、王ノ門外ニ立テ採用ヲ待ツコト三年ナレドモ、一向ニ
門内ニ入ルコトガ得ヌ、ソコテ瑟者ハ怒リ、叱リテ曰ウヤウ、吾レノ瑟ヲ鼓スコトハ、誠ニ
上手デアルカラ、之レヲ鼓セバ、鬼神ヲシテ、就陰爲斷起下上リ下リサスコトガ出
來ル位ノ上手デアル、マダ吾レノ瑟ノ調子ハ、昔ノ始メテ音樂ヲ製セラレシ黃帝軒轅氏ノ六
律六呂ノ調子ニモ合ウテ、一分モ違ハヌコトデアアル、ソレニ採用セヌトハ、ツマラヌコトデ
アルト、簡様ニ曰ウテ叱リシトコロ、王ノオ客ノ人が、其ノ叱リテ居ルノヲ聞イテ、大イニ

罵リテ曰ウヤウ、馬鹿、何ヲ言フ、此ノ齊王ハ竽ガ好キダ、而ニ子ハ瑟ヲ鼓ス、瑟ハイク
ラ工者デモ、王ノ好マレザルチ如何スルカト、簡様ニ罵リシコトデアアル、サテ、古ニカヤウ
ナ話ガアリマスカガ、此ノ瑟者ハ世ノ謂ハユル瑟ニハ工者デアツテモ、齊ニ仕官ヲ求ムルコ
トニハ、ヘタト言フモノデアアル、
○齊王好竽トハ、齊ノ宣王ハ竽ヲ好ム、三百人ヲ
シテ齊シク吹カシム、南郭先生ハ竽ヲ知ラズ、三百人ノ中ニ濫入シ以テ竽ヲ吹キ祿ヲ食ム、宣
王薨ズ、後王曰ク、寡人ハ竽ヲ好ム、一々之レヲ吹カシメント欲スト、南郭乃チ逃ル、此レ
韓子ニ見ユ、○竽ハ笙ノ類ナリ、○操ハ「トリエトスル」チ言フ、即チ瑟サヘ巧ミナレバ、仕
フルニ大丈夫ト貢ミニスルチ言フナリ、執ノ意ニアラズ、瑟ハ二十五絃ノ琴ナリ、○律呂ト
ハ、陽律ヲ律ト云ヒ陰律ヲ呂ト云フ、黃帝軒轅氏ノ製スル所ナリ、
○大瑟 齊王好竽ヨリ王
之不好マテチ、第二大段中ノ第一小段トス、比喻ノ事ヲ叙ス、其レヨリ求齊也マテチ第二
大段中ノ第二小段トス、議論ヲ以テ比喻ヲ結ブ、
○齊王好竽ヨリ求齊也マテチ第二
大段トス、比喻ヲ設ケ下ヲ起ス、○此一段叙事古雅トハ、齊王好竽ヨリ不工於求齊也マテチ第
一大段ヲ指サス、何トナレバ、上古ノ故事ヲ出ダスニ、昔ノ字ヲモ置カズ、突然ニ齊王ト說
キ起ス處、立王之門三年ノ句、使鬼神上下ノ語、合軒轅氏之律呂等ノ語ハ、馬鹿ヲシゲナル
事ヲモ願ミズ、實地ニ其ノ儘ノ處ヲ寫出シ、其ノ古風ヲ帶ビテ雅趣アルコト、信ニ韓非子莊
子國策等ノ書ヲ讀ムガ如シ、故ニ曰ク此ノ一段ハ叙事古雅ト、謂ハユル故ラニ古文ニ擬シテ
商ニ示ストハ、此レ等ノ處ヲ謂フナリ、○有ニ生色トハ、采色アルコト生ケルガ如キチ言フ、

叱日ノ字、罵之曰ノ字ヲ指サス、此ノ五字ハ、信ニ實地ニゴ、二人アリテ、喧然相争フガ如キノ趣アルナリ、故ニ云フ、○重進回環トハ、王好孛而ヨリ如王之不好マテテ指サス、即チ瑟ノ字ヲ重進シテ、王ノ字ヲ回環スルナリ、此ノ義ノ詳細ハ諱辨篇ニ見ユ、○就レ喻レ斷起下トハ、是所謂云云ノ一語ガ、喻ノ上ニ就テ決斷ヲ爲シテ上ヲ收メ、以テ下文ノ意ヲ自然ニ引キ起ス意アルナリ、此レ謂ハユル大段ノ處ユエ、必ズ此ノ上ヲ收メ下ヲ起スノ筆無カ
ル可カラザルナリ、

文中ノ而爲文ノ而ノ字ハ、轉語ニシテ、義ノ最モ重キモノナリ、

爾ハ「シカリ」ト讀ミ、「カヤウニ」ト譯ス、即チ若此ノ意ナリ、文中ノ爾爲不也ノ爾モ亦然リ、

入正文ヲレ
今舉進士於此世求祿利行道於此世而爲文必使一世人不^{應得好}好得
無地與操瑟立齊門者比天歟一文誠工不利於求求不得則怒且怨不
知君子必爾爲不也一文^{應上好}好曲
有味

此レヨリ實地ニ就テ言ハル、ヤウ、今ヤ人ノ進士ニ此ノ世ニ擧ゲラル、ト言フモノハ、イヅレモ祿利ヲ求メ仕官シテ、己レノ道ヲ此ノ世ニ行フノガ主意テアル、而ルニアナタノゴトク、ムゾカシク讀ミ難キ文章ヲ作ルトキニハ、必ト一世ノ人ニ嫌ハセルト言フモノテアル、カクアルトキニハ、トテモ仕官スルコトハ出來ヌコトテアル、此ノムゾカシキ文ヲ作リテ仕官ヲ望ムノハ、チヤウド、彼ノ前ニ申ス瑟ヲ操リテ齊ノ門ニ立ツモノト同シ比ヒテハ

無イカ、ソレユエ、文章ハイクラ語ノ高イ旨ノ深イ工ミナルモノテモ、人ノ嫌フモノユエ、仕官ヲ求ムルニ不利テアル、仕官ヲ求メテ仕官スルコトガ出來ヌトキハ、怒ル上ニ怨ムテアラウ、箇様ナ場合ニ至リテモ、君子タル人ハ、必トモ右様ムゾカシキ文ヲ作ルコトヲ爲ステアラウカ、爲サメテアラウカ、一向ニ知ラヌコトテアルガ、ドウモ、サヤウナコトハ、爲メガヨカラウト思ヒマス、
摘註 ○祿利トハ、猶ホ秩祿ノゴトシ、利ノ字ハ、只、之レヲ添ヘテ熟字ト爲スノミノコトニテ、深意アルニ非ズ、○今舉進士於此世ヨリ使一世人不好マテノ筆ハ、此ノ文ノ主意ノ在所ナレドモ、甚ク解シ難シ、請フ之レヲ詳説セシ、擧進士於此世ノ句ハ提句ナリ、求祿利行道於此世ノ二句ハ、一氣ニ説キ下シ、上ノ提句ヲ承ケ、其ノ意ヲ解クナリ、而ノ字ヲ以テ轉シ、陳商ノ身ノ上ニ歸入スルナリ、爲文トハ、即チ三四タビ讀ミテ猶ホ通曉ス可カラザルノ文ヲ爲ルナリ、言フ心ハ、進士ニ擧ゲラル、ハ、官位ニ上リ、道ヲ此ノ世ニ行フノ主意ナルユエ、人ノ貴ブ所ノ通常ニ讀ミ易キ古文ヲ學ブコソ肝要ナレ、而ルニ今ヤ吾子ノ如ク難澁讀ミ難キ文ヲ作ラバ、必ズ滿天下ノ人ヲシテ好マザラシムルナリ、此クノ如クバ、到底進士ニ擧ゲラルベキ答ナシ、信ニ無益ノ事ナリトナリ、謂ハユル吾子ノ須ムル所ヲ補フニ足ラズトハ、是レヲ謂フナリ、語氣稍、急直ニ涉ル、故ニ收筆ニ吾子ト云ハズシテ君子ト言ヒ、冷語ヲ以テ之レヲ出スナリ、此クノ如ク解キテ始メテ其ノ意明瞭ナリ、世ニ或ハ求祿利ノ三字ヲ上句ニ屬シ、世ヲ譏ルノ語ト爲シ、行道於此世ノ句ヲ以テ下ニ屬シ、陳商ヲ褒ムルノ意ト爲スモノアリ、非ナリ、然ラズンバ、而爲文ノ而ノ字、力ヲ失ヒ、マダ

行道ノ行ノ字ノ上ニ、而ノ字ヲ置カザル可カラズ、且ツ上ノ語高而旨深云云ノ筆ハ浮泛トナリテ、不足補吾子之所須也ノ一語ハ何ノ意タルヲ知ル可カラズ、收筆ノ語モ亦味ヲ缺クコトトナルナリ、須ク善ク解スベシ、○君子トハ、暗ニ陳商ヲ指サス、謂ハユル冷語ナリ、皆川氏ハ吾子ノ字ノ誤ト爲ス、此レマタ非ナリ、**大意** 今舉進士ヨリ比歎ニ至ルマデナ、第三大段中ノ第一小段トス、正意ト喻意トヲ合併シテ、陳商ノ身上ニ歸ス、其レヨリ不也ニ至ルマデナ、第三大段中ノ第二小段トス、宜シク難達ノ文ヲ作ルヲ戒ムベキノ意ヲ言フ、**又法** ○今舉進士ヨリ終マデナ第三大段トス、此ノ比喩ヲ承ケテ本意ニ入ル、此ノ文ノ主意ハ此コニ在リ、○入ニ正文トハ、此レ上ノ喩ノ一段ニ對シテ言フモノニシテ、今舉進士於此世ヨリ以下ヲ言フナリ、○應得好トハ、得無與操瑟立齊門者比歎ノ一筆ヲ指サス、何トナレバ、上段ニ於テ長キ喩ヲ擧グルハ、全ク此ノ處ノ意ヲ言ハンガ爲ニスルナリ、故ニ此コニ在リテ此ノ一筆ヲ以テ喩ニ照應シ、正ト喩トヲ聯合スルナリ、若シ此ノ照應聯合スル筆無クンバ、上ノ喩ハ無益ノコトトナルナリ、故ニ曰ク應シ得テ好シト、○應ニ上ト曰字トハ、怒且怨ノ字ガ、上文ノ叱曰ノ字ニ照應スルヲ云フ、○結語以テ冷語ニ出妙トハ、不知君子必爾爲不也ノ句ヲ言フ、何トナレバ、君子ノ字ヲ吾子ニ作レバ、只、ソレダケノ事ニシテ、何ノ味モ無キナリ、而ルチ今ヤ君子ト言ウテ泛ク言ヒ、其ノ中ニ暗ニ商ヲ含メ置クナリ、故ニ意味ガ言外ニ殘リテ甚ダ味アリ、故ニ曰ク結語、冷語ヲ以テ出ダス、妙ト、

故ハ「コエ」ト讀ミ「ワケ」ト讀ス、都テ上ノ事ヲ受ケテ、其ノ「ワケ」ト言フ時ニ用ユ、マタ固ト通ズ、固ハ「マコト」ト用ユル處アリ、于襄陽ニ上ル書ノ其故ノ故ノ字ハ、即チ「ワケ」ト云フ時ニ用ユル法ナリ、文中ノ故區々之心ノ故ハ、亦諷ノ字ノ意ニシテ、「マコト」ナリ、然ルニ故ノ字ヲ、固ノ字諷ノ字ニ通用スル處ハ、古書ニ多ク之レ有リト雖モ、後來之レヲ爲スモノ希ナリ、則チ初學モ亦通用セザルヲ可トス、

故區區之心。每有來訪者。皆有意於不肖者也。略不辭讓。遂盡言。惟吾子諒察愈白。
應吐露情實筆

譯義 誠ニ「區々タル心ナガラモ思フニハ、我レニ來リ訪ヒ謀ル人ハ、誰モ皆及バマ不肖ニ意アルモノト存ズルナリ、故ニ此ノ度モ、略モ辭讓ナドナ致スコトハセズシテ、遂ニ遠慮ナク言ヒタキコトナリ、右ノ如ク言ヒ盡シタコトユエ、吾子モ此ノ邊ヲヨク「諒察」シテ下サレヨ、**摘註** ○區々トハ、一方ノ事ニ專向スル貌ナリ、○盡言トハ、即チ陳商ノ爲ス所ノ間遠チ遠慮ナク言ヒ盡スヲ言フ、**大意** 以上チ第三大段中ノ第三小段トス、此ノ書ヲ作ル意ヲ言ウテ文ヲ終ル、**又法** ○應ニ吐露情實筆トハ、略不辭讓遂盡言ノ筆ガ、上文ノ敢不吐露情實ノ筆ニ照應スルヲ言フナリ、

錢豐寰評 譬喩ノ妙ハ、孟子莊子ヨリノ外、吾レ獨リ韓退之ヲ取ル、彼レ其ノ意到リテ筆隨フ、思餘リテ語止マル、伸縮變化、惟、爲サント欲スル所ノマ、ナリ、吾レ得テ其ノ際ヲ窺ハズ、

送石洪處士序

題意 石洪、字ハ濬川、洛陽ノ人ナリ、黃州ノ饒事參軍ヲ罷メ洛陽ニ退居ス、十年仕ヘズ、是コニ至リテ河陽ノ參謀ト爲ル、處士トハ、仕フルヲ出ト云ヒ、退イテ仕ヘ

韓昌黎

諒ハ「マコト」ト
讀ミ、我が心ト彼
ノ心ト相知リ通ズ
ルヲ言フナリ、察
ノ字ト同ジクシテ
一層重キ意アリ、
文中ノ吾子諒察ノ
諒モ亦然リ、

薦ハ「ス、ム」ト
訓シ、品物ヲ神前
ニ「ス、ムル」ノ義
ナリ、之レヲ借用
シテ人ヲ上ニ進ム

ザルチ處ト云フ、洪ハ十年仕ヘズ、故ニ處士ト云フ、韓公ハ其ノ河陽ニ赴クヲ送ル、
故ニ題シテ石洪處士ヲ送ル序ト曰フ、**全篇大意** 此ノ文ハ、全ク烏公石洪ニ各、道義
ヲ以テ自ラ守リ、協心戮力、以テ事ヲ成就センコトヲ望ム、是レ此ノ篇ノ大旨ナリ、
文法 ○送序トハ、序ハ叙ナリ、古ハ人ノ旅行ヲ送ルニ詩歌ヲ以テス、詩歌ナルモ
ノハ事實ヲ叙ス可カラズ、故ニ文ヲ以テ之レヲ送ルニ以テ叙述ス、是レ送序ノ起ル所
以ナリ、此レヨリ後世ニハ詩歌ナク、文ヲ以テ送ルチモ送序ト云フコトトジレリ、故
ニ送序ナルモノハ、務メテ語勢ヲ和ラケ筆法ヲ輕ク書キ來ルチ正體ト爲ス、彼ノ動モ
スレバ氣ヲ張り聲ヲ厲マシ、議論ヲ爲スモノハ、則チ正體ニ非ザルナリ、序ハ叙ナリ、
論ニ非ザルチ以テナリ、○此ノ文ハ、自己ノ口ヨリ言ハズシテ、全篇ハ人ノ口ヲ借リ
テ叙シ來リ、烏公ト從事トノ間答ヲ寫シ、送別ノ人ノ辭ヲ寫シ、以テ一篇ノ文字ヲ成
ス、一字一句モ作者ノ議論ヲ入レズ、儲同人ノ評ハ信ナリ、古今ノ八家中ニ、韓公獨
リ送序ニ長ズ、此レ等ノ文ヲ觀テ知ル可キナリ、

以官制叙記重有法
河陽軍節度御史大夫烏公爲節度之三月求士於從事之賢者有薦
石先生者公曰先生何如曰先生居嵩邱瀍穀之間冬一裘夏一葛
此是衣、食朝夕飯一盂蔬一盤、看他説衣食二事變化句法其奇 人與之錢則辭請與出遊未嘗
不出衣字

ル意ニ用ユ、後十
九日復宰相ニ上ル
書ノ宰相薦聞ノ薦
ノ字、文中ノ有薦
石先生者ノ薦ノ字
モ亦ミナ人ヲ上ニ
進ムルノ意ナリ、
何如ハ「イカ
ン」ト讀ミ「何ウジ
ヤ」ト讀ス、都テ
之レハ「ドウジヤ」
ト言ウテ、其ノ事
ノ次第ヲ問ヒ尋ヌ
ル意ニ用ユ、如何
ト異ナリ、文中ノ
公曰先生何如ノ何
如ヲ言テ其ノ用法
ヲ悟ルベシ、如何
ハ「イカンセン」ト
讀シ、其ノ處置ヲ
問フ意ニ用ユ、代
張籍與李浙東書ニ
宜如何報也ノ句ア
リ、此レ即チ其ノ
本義ナリ、用法ナ

以事免勸之仕則不應坐一室左右圖書與之語道理辨古今事當
否論人高下事後當成敗若河決下流而東注若駟馬駕
輕車就熟路而王良造父爲之先後也。一句短如此設譬喻作句法、
文勢有頓挫有起伏更有波瀾、

講義 韓公序シテ曰ハル、ヤウ、河陽軍ノ節度使ト御史大夫トノ官ニナツテ居ル烏公ナル
人ガ、節度使ト爲ラレシ三月メニ、用ユベキ善キ士ヲ從事ノ中ノ賢キモノニ求メラレシトコ
ロ、其ノ從事ノ中ニ、石洪先生ヲ薦ムルモノガアリシヲ以テ、烏公ハ問ウテ曰ハル、ヤウ、
先生ハ如何ナル人ト、從事ハ答ヘテ曰ウヤウ、先生ハ嵩山邙山ノ二山ト瀍水穀水ノ二水ト
ノ間ニ住居セラル、住居ハ風雅ナリ、冬ニハ只、一枚ノ裘、夏ニハ只、一枚ノ葛、カクニテ、衣
服ハ儉約ナリ、食事ハ朝モ夕モ飯ハ一ト盂、野蔬モノハ一ト盤、カクニシテ、食事モ儉約ナリ、
人ヨリ金錢ヲ與フルトキニハ、辭シテ受ケラレズ、甚ダ廉直ナリ、人ヨリ與ニ出テ、遊バウ
ト請トキニハ、イツデモ出テ行キテ、未ダ嘗ヨリ事故ヲ設ケテ免ルルト云フコトハ無ク、
堪ダ通人ナリ、人ヨリ之レニ仕官ヲナサレト勸ムル時ニハ、其ノ應答チモナサラズ、一向ニ
人ニ求メ無キ人ナリ、サウシテ、一ツノ室ニ坐シテ圖書ヲ左右ニ積ミ立テ、勉強セラル、學
問アル人ナリ、先生ト道理ヲ語レバ、古今ノ事ノ道ニ當ルト當ラザルトチ辨別シタリ、マ

り、世ニハ何知ト如何トヲ混用スルモノアリ、然ルニ其ノ差別ハ則チ知ラザル可カラズ、而東注ノ而ノ字、而王良造父ノ而ノ字、而龜ト也ノ而ノ字ハ、ミナ句ノ助ケニ用ユル義ニシテ、文ノ活動ヲ助ケルモノナリ、此ノ處ニテハ、此ノ三ツノ而ノ字無キモ意義善ク分カレナリ、然ルニ此クノ如キトキニハ句意通リテ文章板ニナルナリ、故ニ之レヲ挿ミ板ヲ化シテ活ト爲シ、通ラ變ジテ緩ト爲ス文意乃チ快活ナリ

人ノ人品ノ高下ト世事ノ後日ニ至リ必ト成就スルト敗ル、トテ議論シタリナサル、コトハ、誠ニタシカナモノデ、之レヲ譬ヘテ言ヘバ、其ノ論ノ立テ方ノ強クシテ勢アルコトハ、チヤウダ廣キ黄河ガ下流ニ決開イテ東ノ方ニ注ギ流ル、勢ト同シアリサマテアル、マタ其ノ論イ立テ方ノスラノト苦ノナキコトハ、チヤウダ驕馬サ手輕キ車ニ駕テ、馬ノ熟知スル路ニ就キ、昔ノ御者ノ名人ノ王良トカ造父トカ、馬ノ先トナリ後ト爲リテ、スラノ走ルト同シアリサマテアル、マタ其ノ論ノヨク當リテ間違ノ無キコトハ、チヤウダ燭ヲ以テ暗キ處ヲ照シ、算數ヲ以テ物ノ數ヲ計リ、龜ヲ灼キテトチスルト同シアリサマテアルマ、
○河陽軍トハ、當時ノ藩鎮ノ名ナリ、○烏公トハ、烏ハ姓、名ハ重胤ナリ、○與之語道理トハ、從事ガ石先生ト道理上ノ事ヲ語ルナリ、故ニ之ノ字ハ石先生ヲ指ザス、其ノ實ニハ、從事ガ實地ニ語リシニアラザルモ、タダ此ノ句ヲ設ケ置キ以テ下ヲ起スナリ、或ハ此ノ句ト下ノ辨古今事當否ノ句ト、論人高下事後當成敗ノ句トチ平列シテ、三箇條ト爲スモノアリ、非ナリ、林希元云ク、與之語ノ句ハ龜ト也マデニ管到スト、此ノ説ハ之レヲ得タリ、○若河決下流而東注ノ喩ハ、即チ其ノ論辨ノ立テ方ノ強クシテ勢アルニ喩フ、○若驕馬駕輕車云ノ喩ハ、即チ其ノ論辨ノ立テ方ノ苦心ノ體無キニ喩フ、○若燭照云ノ喩ハ、即チ辨論スル所ノ善ク當ツテ違ハザルニ喩フ、林西仲ハ、此ノ三喩チ上ノ三句ニ一々配當シ、第一ノ喩チ以テ道理ヲ語ルノ多クシテ盡キザルニ喩フト爲シ、第二ノ喩チ以テ古今ノ事ノ當否ヲ辨ズルコト合シテ失ハザルニ喩フト爲シ、第三ノ喩チ以テ人ノ高下、事ノ後ニ當ニ成敗スベキ

讀ミソノヤウナト譯ス、スベテ、此レハ彼レト同ジ有様ト言フ處ニ用ユ、如ノ字ト異ナリ、如ハ前ニ既ニ辨明セシ如ク、同ジキ上ニ就テ言ヒ若ハ其ノ様子ニ就テ言フナリ、故ニ如ハ重クシテ若ハ輕ク、混ズ可カラザルナリ、張籍ニ代リテ李浙東ニ與フル語ノ若藉自謂ノ若ノ字、陳給事ニ與フル語ノ若加其也ノ若ノ字、若問其窮也ノ若ノ字、若不察ノ若ノ字、若不接ノ若ノ字、後十九日復宰相ニ上ル書ノ若愈者ノ若ノ字、科目ニ應ズル時二人ニ與フル書ノ若無親

ヲ論ズルコトノ差ハザルニ喩フト爲ス、此レ亦拘ハルト謂フベシ、況チ第一喩ガ、果シテ多クシテ盡キザルニ喩フルナラバ、タダ若河水ノ三字ニテ足ルナリ、決シテ下流ニ決シテ東ニ注グマテ言フニモ及バザルベシ、又果シテ第二喩チ以テ合シテ失ハザルニ喩ハ、第三喩チ以テ當ツテ違ハザルニ喩フルナラバ、喩意重複スルナリ、故ニ林氏ノ説ノ如キハ、獨リ文ニ味ヲ失フノミナラズ、文意矛盾ス、從ノ可カラズ、○龜トトハ、古ニハ龜ノ甲ヲ灼キテトチ爲スコトアリ、コレヲ龜トト云フ、
以上ハ、起首ヨリ有薦石先生者マデチ第一大段中ノ第二小段トス、第一小段トス、烏公ト先生トチ雙提ス、其レヨリ龜トト也マデチ第一大段中ノ第二小段トス、從事ノ口チ借り石先生ノ材德兼備ノ人ナルチ言フ、即チ先生居嵩邨ヨリ則不應マデハ、先生ノ德アルチ言ヒ、以下ハ其ノ材アルチ言フ、
○起首ヨリ而請焉マデチ第一大段トス、大夫烏公ノ石先生ヲ求ムルチ叙ス、○一筆起下トハ、公曰先生何如ノ一筆ヲ指ザス、通常ナレバ、有薦石先生者ヨリ直チニ曰先生云云ニ接シテ好キモノニシテ、此ノ筆ヲ用ユルニ及バザルナリ、然ルニ從事ノ先生ヲ説ク辭ガ、甚ダ長キチ以テ、若シ此ノ筆ヲ挿ミ問チ爲シ置カズンバ、下ノ從事ノ辭チ叙アル所、文勢ガ弱ニ陥ル、故ニ此ノ筆ヲ置クナリ、○以四字代ニ落字ニ妙トハ、嵩邨瀝穀ノ四字チ言フ、此ノ四ヶ處ハ洛中ニ在ルモノナリ、通常チ以テ言ヘバ、洛ノ一字ニテ足ルナリ、今チ之レチ敷延シテ、嵩邨瀝穀ト云フ、此クノ如ク書キ來レバ、自然ニ采色チ生シ甚ダ味アリ、故ニ曰ク四字チ以テ洛ノ字ニ代フ、妙ト、○描寫有色トハ、描寫ハ「エガキウツス」ナリ、即チ先生居嵩邨瀝穀之間ヨリ以下、蔬一盤マデノ叙事法ノ采色

也ノ若ノ字等ハ、
 ミナ「ソノヤウナ」
 ト譯シ、其ノ様子
 ヲ言フニ用ユル法
 ナリ、以テ其ノ用
 法ヲ悟ル可キナリ
 勸之仕則不應ノ則
 ノ字、寄則沐浴ノ
 則ノ字、農則墨至
 ノ則ノ字ハ、ミナ
 彼レト此レト相對
 スルニ用ユルナリ
 何ナレバ、則不
 應ノ則ハ、上ノ未
 嘗以事免ノ句ニ對
 シテ書ヒ、寄則ノ
 則ハ、下ノ農則ニ
 對シ、農則ノ則ハ
 上ノ寄則ノ則ニ對
 スルナリ、一本ニ
 農則ノ則ノ字無キ
 モノアリ、非ナリ、
 肯ハ「アヘテ讀
 ハ」ガ「エズ」ト讀
 ミ、「ウケツケル」

アルチ言フ、嵩邱瀝穀等ノ字、或ハ裘葛ノ字、飯一盂、蔬一盤ノ字等、細々寫シ來ル處、畫
 家書紅チ以テ墨畫チ點粧スルガ如キノ趣アリ、故ニ曰ク描寫ニ色有リト、○此是衣、不出
 衣字トハ、冬一裘、夏一葛ノ二句ハ、衣服ノ事ヲ言フモノナレドモ、衣ノ字チ出サズシテ寫
 シ來ルチ言フナリ、此ノ處ニ若シ衣ノ字チ出ストキニハ、文字陳腐ニシテ俗ナリ、故ニ此ノ
 評アリ、○伏筆トハ、歡之仕則不應ノ一句チ指サズ、此ノ句ガ後ニ至リテ關係アルチ看ルベ
 シ、○一句一件、三句一件、一句三件トハ、若河決下流而東注ヨリ龜ト也マテノ三喻ノ筆ニ
 ハ、各、變化アルチ示スナリ、第一喻ハタタ河ノ決スル一ヶ條チ一句ト爲シテ畫キ來ル、故
 ニ一句一件ト曰フ、第二喻ハ之レチ變化シテ馬ノ一ヶ條チ取り、三句ニ伸バシテ書キ來ル、故
 故ニ三句一件ト曰フ、第三喻ハ又之レチ變化シテ燭照ト數計ト龜トトノ三ヶ條チ合併シ、反
 リテ之レチ縮メテ一句ト爲ス、故ニ曰ク一句三件ト、斯クノ如キ句法チ以テ筆チ用ユルトキ
 ニハ、文章錯落シテ變化アリ、獨リ句ノ長短、字ノ多少ノミニ非ザルナリ、

大夫曰、先生有以自老無求於人其肯爲某來耶從事曰大夫文武忠
 孝求士爲國不私於家方今寇聚於恒師環其疆農不耕收財粟殫
 亡吾所處地歸輸之塗治法征謀宜有所出先生仁且勇若以義請而
 强委重焉其何說之辭此段文勢以緩慢若逐句點檢無一句解意歇弱無一字解意歇弱

或ハ「シヨウチス」
 ト譯ス、文中ノ其
 肯爲某來耶ノ肯ノ
 字ヲ看テ其ノ用法
 ヲ悟ル可シ、敢ト
 同ジカラス、
 殫ハ「ツク」ト訓
 シ、竭ノ字、盡ノ
 字ト同意ナリ、文
 中ノ財粟殫亡ノ殫
 ノ字モ亦然リ、
 而強委重焉ノ焉ノ
 字、求先生之廣而
 歸焉ノ焉ノ字ハ、
 ミナ上ヲ受クルニ
 用ユル法ナリ、即
 チミナ上ノ先生ノ
 二字ヲ受ク、

講義 ソコテ、大夫烏公ハ、又問ウテ曰ハル、ヤウ、聞クトコロニヨレバ、先生ハ自ラ隱
 居スルコトガ有リテ、人ニ仕官ナドノ求メハ無キ人デアアル、サスレバ、今ハイクラ招キテモ
 ドウシテ此方ノ爲メニ來ルコトチ肯セラル、モノゾト、從事ハ答ヘテ曰ウヤウ、大夫ハ文
 學モアリ武藝モアリ、君ニハ忠シ親ニハ孝アル御方デアアル、士チ求メナサルハ、國家ノ爲
 メニシテ自分ノ家ニ私スル爲メデアハナイ、且ツ方今寇ハ恒州ニツドヒ聚マリ、之レチ伐ツ師
 ハ其ノ恒州ノ疆チトリ環ミ、ソレガ爲メ農民ハ田チ耕シ米チ收ムルコトハナク、財モ粟モ
 ナクナル、殫亡バカリデアアル、又吾レ吾レノ居ル所ノ河陽ノ地ハ、兵糧ナドチ歸リ輸フ所要ノ地ナレバ、
 農民チ治ムル方法、寇賊チ征討スル謀略カドバ、早ク出シ行ハネバナラヌコトデアアル、彼ノ
 石先生ハ仁モアリ勇モアル人デアアル、仁アレバ治法ニ宜シ、勇ナレバ征謀ニヨロシ、若シ義
 理チ以テ來ラル、ヤウニ請ヒ、強ヒテ重キ官チ委任セタナラバ、先生ハ何如ナル説チ吐キ
 言ヒガサトナシテ辭シナサル、デアラウゾ、決シテ辭スルコトハナク、直グ御越ニナルデア
 リマセウ、
 摘註 ○自老ノ老ハ、俗ノ謂ハユル隱居ナリ、世ニ出ヅル意ナキチ言フ、故ニ
 下ニ之レチ受クルニ無求於人ノ句チ以テスルナリ、一説ニ老於世事ノ老ナリト、亦一理アル
 ニ似タリ、然ルニ此クノ如クンバ、自ノ字穩ナラズ、○某ハ、烏公ノ名チ書クベキ處ナレド
 モ、作者ハ略シテ某ノ字ニ易フルナリ、○寇トハ、此ノ時、王承宗ナルモノ、叛シテ恒州ニ
 據ルチ言フ、○歸輸ノ歸ハ、餽ト同意ニシテ「オクル」ナリ、○征謀トハ、征討ノ謀略ナリ、
 林氏ハ征ノ字チ征稅ノ征ト爲シ、取ト訓ス、非ナリ、大意 以上チ第一大段中ノ第三小段

トス、又問答ヲ設ケ、石先生ハ義ニ合ヘバ仕官スル人ナル意ヲ叙ス、**文法** ○應勸之仕、則不應句トハ、先生有以自老無求於人ノ語ガ、上文ノ勸之仕則不應ノ伏筆ニ照應スルヲ言フ、彼ノ伏筆ハ、此ノ語ヲ引キ起サント欲シテ、先ツ出ダシ置ク、若シ彼ノ伏筆ナクシテ、此ノ語ヲ出ダストキハ、何ノ意タルヲ知ル可カラザルナリ、此レ文ノ脉絡ノ在ル所、知ラザル可カラズ、○主意微露トハ、大夫文武忠孝求士爲國不私於家ノ一語ヲ指サス、此ノ文ハ一己ノ利ヲ計ラズ、專ラ義ヲ守ラザル可カラザルヲ規スルヲ主意ト爲ス、其ノ主意ハ、下文ノ第三第四ノ祝辭ニ於テ言ヒ盡セリ、今ヤ此コニ於テ此ノ一語ヲ出ダシ、少シク其ノ意ヲ帶ビテ露シ置ク、故ニ曰ク主意微露ト、謂ハユル叙事ヲ以テ議論ヲ行スモノハ、此レ等ノ處ニ於テ見ルヘシ、○此段文勢去来無一句解意軟弱ニ無一字解意軟弱トハ、解意ハ「ユルミオコタル」ナリ、軟弱ハ「ヨロキ」ナリ、即チ曰先生有以自老ヨリ其何説之辭マテノ一段ニハ、字句ニ皆力アリテ、無用ノ字ナク、無益ノ句無キヲ言フ、何トナレバ、文武忠孝求士爲國不私於家ノ句ハ方今以下ヲ起スナリ、寇聚於恒、師環其疆ノ句アリ、故ニ下ニ之レニ應ジテ征謀ト云フ、上ニ農不耕收財粟殫亡ノ句アリ、故ニ之レニ應ジテ治法ト云フ、故ニ下ニ之レヲ受クルニ仁ノ字ヲ以テス、征謀ト云フ、故ニ之レヲ受クルニ勇ノ字ヲ以テス、上ニ其肯爲某來耶ノ詞アリ、故ニ之レニ答ヘテ若以義請ヨリ何説之辭マテノ三句ヲ出ダスナリ、此レ等ノ處ニハ、一句トシテ關係ナキノ句ナク、一字トシテ無益ノ字無シ、故ニ曰ク一句ノ解意軟弱ナク、一字ノ解意軟弱無シト、行傍ニ字有ニ配當ト言フモノモ亦是レテ之レ謂フナリ、○字

眼トハ、文中ノ以義請ノ義ノ字、以義取人ノ義ノ字、以道自任ノ道ノ字、惟義之師ノ義ノ字ハ、之レモ皆此ノ文中ノ眼目ト爲ル字ナルヲ言フ、何トナレバ、此ノ數字ハ、此ノ文ノ主意ノ字ニシテ、最モ重キ字ナルヲ以テナリ、

於^テ是^ニ撰^ル書^ヲ詞^ヲ具^ス馬^ヲ幣^ト下^リ日^ヲ以^テ授^ケ使^者求^ム先^生之^塵而^請焉^ヲ。

講義 右ノ如ク、烏公ト從事トノ相談モキマリシユエ、書詞ヲ撰述シ、乘馬幣物ヲ具ヘ、ヨキ日ヲトヒキメ、コレヲ使者ニ授ケ、先生ノ塵ヲ求メ、往イテ御越シ下サルヤウニ請フコト、ナリタリ、**摘要** ○書詞トハ、召シ狀ナリ、○馬幣トハ、乘馬ト進物トナリ、一説ニ、馬ヲ以テ幣物ト爲ス、故ニ馬幣ト云フト、亦通ス、**大意** 以上チ第一大段中ノ第四小段トス、烏公ノ石先生ヲ招ク手續ヲ叙ブ、**文法** ○叙得鄭重トハ、撰書詞ヨリ請焉マテノ數句、下段ノ冠帶ノ句、拜受以下ノ數句ヲ指サス、此レ等ノ句法字法ハ、細々ニ寫シ來リ、儼然トシテ莊重ナリ、故ニ曰ク叙得鄭重ト、文ハ起リガ鄭重ナレバ、題腹結尾モ亦皆鄭重ナラザル可カラズ、若シ起リガ鄭重ニシテ、題腹結尾ガ輕キトキニハ、謂ハユル龍頭蛇尾ニシテ、文ノ大病ナリ、

先^生不^告於^妻子^不謀^於朋^友冠^帶出^見客^拜受^書禮^於門^內宵^則沐^浴戒^行李^載書^冊問^道所^由告^行於^常所^來往^ニ。

撰ハ具ナリ述ナリ、選ト同ジカラズ、文中ノ撰書詞ノ撰モ亦然リ、即チ撰詞ヲ述ベ具フルナリ、選ハ善惡ヲ見分ケ差別スルナリ、撰ハ善惡ヲ差別スルノ意ニアラズ、古今撰選二字ヲ通用スルモノアリ、此レ字音相通ズルヲ以テナリ、意義ニ於テハ通用ス可カラザルナリ、試ミニ文中ノ撰ノ字ヲ看ヨ、石先生ヲ召ス辭令書ヲ作ルヲ言フナリ、辭令書ノ善惡ヲ差別

スルノ意ニアラズ
故ニ孟子二人ノ善
惡ヲ差別シ「エラ
ブ」ヲ選擇ト書ヘ
リ、選擇ト書ハザ
ルナリ、李于麟ハ
唐詩ノ善惡ヲ差別
シ「エラビ」ト書ケ
テ唐詩選ト云ヘリ、
唐詩選ト云ハザル
ナリ、今人ハ此ノ
義ヲ知ラザルヤ、
選擇ヲ選擇ト書シ
人選ヲ人選ト云フ
皆笑フ可キナリ、
其タシキハ有名ノ
漢學者ニシテ、自
己ノ作ル所ノ文ニ
署名シテ、某撰ト
云フ可キヲ某撰ト
書スル者アリ、尤
モ笑フ可シ、然ル
ニ較レ強辯シテ字
首相通スルヲ以テ
用ヒタルナリト曰
ハバ、則チ吾レ知

講義 先生ハ、彼ノ使者ノ至ルヲ聞クト、妻子ニモ告ゲズ、朋友ニモ謀ラズ、自分一己ノ決意テ、早速ニ冠帯ヲ著ク、出テ、使者ニ接見シ、ウヤ／＼シク拜シテ、書詞馬幣ヲ門内ニテ受ケ取りナサレ、早ク河陽ヘ往カネバナラヌト、宵ニハ髮ヲ沐ヒ身ヲ沐ヒ、行李ヲ戒メ、書冊ヲ行李ニ載セ、道ノ通行スザナ問ヒ尋ネ、旅行スルコトヲ常ニ往來スル心ヤスキ人々ニ告ゲ知ラセラレタリ、**摘註** ○冠帯トハ、禮服ナリ、帶ハ大帶ナリ、○書禮トハ、書ハ書詞ナリ、禮ハ馬幣ナリ、○行李トハ、モト使官ノ名ナリ、後世ニハ直チニ旅行ノ荷物ノコトニ轉用ス、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第一小段トス、石先生ガ召マニ應ズルノ速ナルヲ叙ス、**文法** ○先生不告ヨリ終マテヲ第二大段トス、先生ガ烏公ノ求ニ應ジテ出ヅルヲ叙ス、**ニハチ** 晨則畢至、張上東門外、酒三行、且起有執爵而言者曰大夫眞能以義取人、先生眞能以道自任、決去就、爲先生別、**若只下以道自任作一句、人能能之、今語決去就三字、句法便奇、**

講義

文法

大意

摘註

ラザルナリ、
精取、皆ト
ルトトス、彼ハ、
手ニカクハレテ、
シカトテ、
ナリ、
有ルモノヲトリ
テ、
ツノ、
リ、
筆アリ、コレヲ手
ニ「トル」ト書フト
キハ、
ユルナリ、
手ニ持チテ字ヲ書
クト書フ時ニハ、
執ノ字ナリ、
ノ有執而、
執ノ字、
取人ノ取ノ字ヲ書
テ、其ノ用法差別
ヲ悟ルベシ、
常ハ「ツ」ト訓

自ラ己レノ責任トナシテ、コ、チ去リ、カシコニ就クトイフコトヲ決テ、此ノ度烏公ニ就テ仕ヘラル、ハ、喜ブベキ次第ナリ、因リテ送別ノ爲メ此ノ一ト爵ヲ獻シマスナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第二小段トス、烏公ノ先生ヲ用ヒ先生ノ烏公ニ仕フルハ、ミナ義ニ叶フヲ祝ス、**文法** ○今添テ決去就三字、句法便奇トハ、決去就爲先生別ノ決去就ノ三字ヲ指ザス、此ノ處ハ、大夫ト先生トヲ取りテ、雙關法ヲ以テ書キ來ル、故ニ通常ナレバ、大夫云云ノ一柱ニ對シ、以道自任ダケニテ終ルベキ所ナリ、斯クノ如キハ、誰レモ爲ス所ニシテ別ニ妙ハ無キナリ、今ハ此ノ三字ヲ添ヘテ先生ノ一柱ヲ長クス、文章乃チ錯落シテ變化アリ、且ツ主客輕重ノ別アリ、而シテ文字自然ニ活動スルヲ覺ユ、後念九日復宰相ニ上ル書ノ稱周公之功不衰ノ不衰ノ二字ヲ添フルモ、亦之レト同筆法ナリ、讀者其レ溯リテ之レト並觀セヨ、**モテ** 又酌而祝曰、凡去就出處何常、惟義之歸、遂以爲先生壽、**講義** マタ一人ノ酒ヲ酌ンテ祝スルモノガアリテ曰ウヤウ、凡テ此ノ人ノ所チ去トカ、此ノ人ノ所ニ就トカ、世ニ出テ、仕ヘルトカ、家ニ處テ仕ヘヌトカハ、何モ常シコトハ無イ、タ、義ノ在ル所テサヘアレバ、此ノ度先生ノ世ニ出テ烏公ニ就テ仕ヘナサルハ、誠ニ義ニ叶ヒテ喜ブベキコトユエ、此ノ酒ヲ以テ先生ノ壽ト致シマス、**摘註** ○去就ト出處トハ、大抵同意ナレドモ、差別チスレバ、去就ハ人ニ就テ言ヒ、出處ハ世ニ就テ言フナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、先生ノコレマテ家ニ處テ世ニ出テ

リシモ、今ヤ世ニ出テ、烏公ニ就カル、モ、ミナ義ニ叶テ祝スルナリ。
 以下二段一篇主意而公之最所欲言○此現烏公主意中之客也○以下二段不復出義字
 又酌而祝曰使大夫恒無變其初無務富其家而飢其師無甘受侯
 人而外敬正士十字無味於詔言五字惟先生是聽以能有成功保天子
 之寵命此一篇句法長短不齊

講義

マタ一人ハ酌ミテ祝シテ曰ウヤウ、望ムラクハ、大夫烏公ヲシテ、恒ニ其ノ初ノ正
 シキ心ヲ變フルコトナク、自分ノ家ヲ富マシテ其ノ手下ノ師ヲ飢スコトヲ務ムルコト無ク、
 佞人ヲ甘シ受ケテ、正シキ士ヲ外トシテ敬ニスルコト無ク、詔ヒ言ヲ味ヒ受クルコト無ク、何モ
 角モ惟、先生ノ言ハル、コトノミヲ聽キ受ケ、以テ能ク功ヲ成就ナサレテ、天子ヨリノ寵ナ
 ル命ヲ保チ失ハヌヤウニ、サセタキモノデアルト、
 節度使ト爲ラレシテ言フ、寵ハ盛ナリ、大意 以上ヲ第二大段中ノ第四小段トス、烏公ノ
 先生ニ背カザルヤウニ規戒スルナリ、文法 ○以下二段一篇主意而公之最所欲言トハ、
 本小段ト下段トノ二段ヲ指ザス、本段ハ大夫ガ一己ノ利ヲ計ラズ、義ヲ以テ自ラ守リ、先生
 ニ聽キテ事ヲ成サンコトヲ規シ、下段ハ先生ガ利欲ノ心ヲ絶チ、義ヲ以テ國家ノ爲ニ爲サレ
 ンコトヲ規ス、謂ハユル各、道ヲ以テ自ラ守リ、協心勳力以テ功ヲ成サンコトヲ欲スルノ主
 意ハ、全ク此ノ二段ニ在ルナリ、故ニ曰ク以下二段ハ一篇ノ主意ト、抑々上文ノ有執爵而旨者

シ「キマリ」ト譯
 シ、經ノ字ト同ジ
 ク、一定シテ易ラ
 ザルノ意ニ用ユ、
 又轉ジテ「ヘイゼ
 イ」ト譯シ、前ト
 易ラズ「イツモ」
 トホリ「ト言フ時
 ニ用ユ、文中ノ告
 行於常所來往ノ常
 ノ字ハ「ヘイゼイ」
 ト言フ意ニ用ユル
 ナリ、去就出處何
 常ノ常ノ字ハ「キ
 マリ」ト譯シテ用
 ユル法ナリ、

佞語ハ、

ツラフト訓ス、
 佞ハ人ニ屬シ、語
 ハ言ニ屬ス、文中
 ノ甘受佞人ノ佞ノ
 字、無味於詔言ノ
 語ノ字ヲ看テ其ノ
 義明カナリ、

曰ヨリ以下ノ四段ハ、ミナ只、送別ノ人ノ辭ヲ平々ニ寫スガ如ク見ユレドモ、其ノ實ニハ韓
 公之レヲ借リテ自己ノ言ハント欲スル所ノ本意ヲ陳ブルナリ、此レ亦謂ハユル叙事ヲ以テ議
 論ヲ爲スモノナリ、而シテ其ノ最モ言ハント欲スル所ノ者ハ、全ク此ノ二段ニ在リ、故ニ曰
 ク一篇ノ主意ニシテ公ノ最モ言ハント欲スル所ナリト、○以下二段不復出義字トハ、本段
 ヨリ以下ノ二段ヲ指ザス、此ノ二段ハ謂ハユル義ヲ守ラザル可カラザルノ主意ヲ言フモノニ
 シテ、義ノ字ヲ出ダスハ通常ナリ、而ルニマタ義ノ字ヲ出ダサズ、此ノ處ニ於テ復之レヲ出
 ダセバ、重複シテ厭クベキヲ以テ、只、其ノ意ヲ含ミテ書キ下シ、其ノ字面ヲ藏ス、此レ亦
 初學ノ知ラザル可カラザルノ法ナリ、
 以上三段皆此類短此類簡相讓之法○此現先生主意中之主也

又祝曰使先生無圖利於大夫而私便其身圖此句

講義

マタ一人祝シテ曰ウヤウ、望ムラクハ、先生ヲシテ大夫烏公ノ身ニ利ノツクヤウニ
 圖リテ、私ニ其ノ己レノ身ノ圖ノ便利ヲナスルコトガ無クシテ、道ヲ以テ自ラ守リテ、國家ノ
 爲メニナサル、ヤウ、サセタキモノデアルト、大意 以上ヲ第二大段中ノ第五小段トス、
 先生ガ烏公ニ依ヒテ一己ノ利ヲ計ルコトナク、道ヲ以テ自ラ守リ、國家ノ爲メニナサル、ヤ
 ウニ規戒スルナリ、
 借先生之口收上四祝辭妙

先生起拜祝辭曰敢不蚤夜以求從祝規此一句左

傳句法

祝ハ「イノリ」
 ゴム」ナリ、神ニ
 禱リテ斯クナラン
 コトヲ請求スルナ
 リ、而シテ請求ス
 ル意ハ、福ノ上ニ
 在リテ、強ノ上ニ
 在ラズ、故ニ書ノ
 無過焉ノ疏ニ云フ
 言ヲ以テ神ニ告グ
 ルヲ祝ト謂ヒ、神
 ニ殃ヲ下スコトヲ

請フヲ詛ト謂フト故ニ之レヲ「イハフ」ト用ユルトキモ、神ニ轉リテ賀スル意ナリ、文中ノ數語ノ祝ノ字モ亦然リ、漢土ノ送別ニハ必ズ祖道神ト申ス旅ノ神ヲ祭リ、其ノ人ノ道中ノ無異ヲ祈ルナリ故ニ送別ノ贈上、旅行ノ人ニ留ムモ神ニ對シテノコトニ因リ、祝ト曰フナリ、世ニ此ノ義ヲ知ラザルヤ、之レヲ賀ノ字ノ意ニ用ヒ、學校既ニ開校セシニ、曰ク某學校ノ開校ヲ祝スト、新聞雜誌既ニ發刊セシニ、曰ク某新聞雜誌ノ發刊ヲ祝スト、其ノ誤謬笑フ可シ、

講義 此ノ時ニ先生起チ改マツテ、右四人ノ祝辭ヲ拜シテ曰ハル、ヤウ、私ハ敢シテ朝ハ蚤クヨリ夜ハオソクマテ勉強シテ、諸君ノ祝シ規メ下サレシコトニ從フコトヲ求メト云フコトガアルモノゾ、コレヨリ勉強致シマス、**摘註** ○從祝規トハ、沈氏曰ク、上ノ二段ハ祝、下ノ二段ハ規、故ニ祝規ト曰フト、是ナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第六小段トス、先生ノ言ヲ舉ゲテ、上ノ四ツノ祝辭ヲ收ムルナリ、**文法** ○借ニ先生之口ニ收ニ上四祝辭ニ妙トハ、先生起拜祝辭曰云云ノ一語ヲ指サス、上文ノ四ツノ祝辭ヲ舉グ、必ズ之レヲ結バザル可カラズ、之レヲ結ブニ作者ノ口ヨリスレバ、幾分力筆ヲ勞セン、今ハ之レヲ先生曰チ以テタラ、一句ニ便チ結ブ、語簡ニシテ意足ル、而シテ筆ヲ勞スル痕ナシ、故ニ曰ク先生ノ口ヲ借リテ上ノ四ツノ祝辭ヲ收ム妙ト、

於_テ是_レ東都_ノ士_ハ咸_ニ知_ル大夫_ト與_ニ先生_ト果_{シテ}能_ク相_ニ與_ニ以_テ有_ル成_也 二句結得絕妙、有萬鈞筆力、

講義 是コニ於テ東都ノ士ハ、タレモミナ、大夫ト先生トガ、果シテ能ク相與ニ力ヲ勤セ心ヲ協セ一致シテ、後日ニ大功ヲ成就ナサル、デアラウト、イフコトヲ知リタルコトデアアル、**摘註** 東都ハ即チ洛陽ナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第七小段トス、大夫ト先生トチ合セテ結ブナリ、**文法** ○合コ收主客トハ、於是東都之士ヨリ以有成也マテチ指サス、何トナレバ、此ノ文ハ起首ヨリ烏公ト先生トチ互ニ並ベテ書キ來リ、此コニ至リテ、先生ノ字、大夫ノ字、相與ノ字ヲ出ダシ、烏公ト先生トチ合併シテ之レヲ收拾ス、故ニ云フ、而シテ相

與有成ノ四字ハ、此ノ文ノ主意歸宿ノ處ナリ、著眼スベシ、

遂_ニ各_ニ爲_ル歌詩_ノ六韻_ト退_ル愈_ニ爲_ル之_レ序_ト云_フ

講義 遂ニ會セシ人々各、歌詩ノ韻六字ヲ押セシモノチ一ツツ、作リテ退散ス、ソコテ愈ガ其ノ手續ヲ叙ベテ此ノ序ヲ爲リシトナリ、**摘註** ○歌詩ハ、熟字ニシテ詩ヲ言フナリ、歌ト詩ト二ツニアラザルナリ、○六韻トハ、韻字ヲ六ケ處ニ押ス詩ヲ言フ、即チ古詩ナリ、公モ亦此ノ時ニ詩アリ、曰ク、長把ニ種樹書、人云ニ避_レ世士、忽騎_ニ將軍馬、自號_ニ報恩子、風雲入_ニ壯懷、泉石別_ニ幽耳、鉅鹿師欲_ニ老、常山險猶_ニ恃、豈惟_ニ彼相與、固是_ニ吾徒_ト、去去_ニ事方急、酒行_ニ可_ニ以_テ起_ルト、士、子、耳、特、恥、起_ニ六字ハ韻字ナリ、以テ他ノ歌詩ヲ推スベシ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第八小段トス、韓公此ノ序ヲ爲リシヲケチ言ウテ文ヲ終ル、

謝疊山評

興_レ之_レ語_ニ道理_ト、辨_ニ古今_ノ事_ノ當_否、論_ニ人_ノ高_下、事_ノ後_當成_敗、若_ク河_ノ決_ニ下_流、而_{シテ}東_ノ注_ニ、若_ク駟_ノ馬_ノ駕_ニ輕_ノ車_ト、就_ニ然_ノ路_ト、而_{シテ}王_ノ良_ノ造_ニ父_ノ爲_レ之_レ先_後也、若_ク燭_ノ照_ニ數_ノ計_ト而_{シテ}龜_ト也、此ノ一章ノ譬喻ハ文法最モ奇ナリ、韓文公ノ文ヲ作ル千變萬化、捉摸ス可カラズ、雷電鬼神ノ人ヲシテ測ル可カラザラシムルガ如シ、其ノ章侍講盛出十二詩ノ序ヲ作ルニ云ク、夫儒者之於_ニ患_ニ難_ト、苟_ニ非_ニ其_ノ自_ノ取_レ之_レ、其_ノ拒_レ而_{シテ}不_レ受_レ於_ニ懷_ト也、若_ク樂_ニ河_ノ堤_ニ以_テ障_ニ屋_ノ霽_ト、其_ノ容_而消_レ之_レ也、若_ク水_ノ之_レ於_ニ海_ト、冰_ノ之_レ於_ニ夏_ト、日_ノ其_ノ翫_而忘_レ之_レ以_テ文

儲同人評

辭也、若、奏、金、石、以、破、蟻、蟻、之、鳴、蟲、飛、之、聲、況、一、不、快、於、考、功、盛、山、一、出、入、息、之、間、哉、ト、此、ノ、段、ハ、分、明、ニ、是、レ、石、處、士、ヲ、送、ル、序、ノ、譬、喻、ノ、文、法、ナ、リ、人、ノ、識、破、セ、ン、コ、ト、ヲ、恐、ル、便、チ、三、樣、ノ、句、ヲ、變、化、シ、分、ケ、テ、三、段、ト、作、ス、此、ノ、公、ハ、平、生、ニ、怪、奇、々、ヲ、以、テ、自、負、ス、其、ノ、文、ヲ、作、ル、ニ、人、ヲ、シ、テ、測、リ、識、ル、可、カ、ラ、ザ、ラ、シ、メ、ン、コ、ト、ヲ、要、ス、陳、后、山、ノ、參、寥、ヲ、送、ル、序、ノ、如、キ、ハ、云、ク、其、議、ニ、古、今、一、張、人、情、貌、肯、否、言、之、從、違、詩、之、精、粗、若、水、赴、壑、阪、走、丸、倒、囊、出、物、驚、鳥、寒、而、風、逼、之、也、若、升、高、視、下、爬、痒、而、鑑、貌、也、ト、此、ノ、一、段、ノ、文、モ、亦、新、奇、ニ、シ、テ、踏、襲、セ、ズ、只、是、レ、人、ニ、全、ク、是、レ、韓、文、公、ノ、石、洪、處、士、ヲ、送、ル、序、ノ、文、ナ、ル、コ、ト、ヲ、看、破、セ、ラ、ル、ナ、リ、

文法 ○謝氏ハ筆法ノ變化ヲ拈出スルコト、深切ニシテ著明ナリト謂フベシ、初學者著目スベシ、

是レ議論ヲ以テ叙事ヲ行スニアラズ、正ニ是レ叙事ヲ以テ議論ヲ行フナリ、此ノ法ハ韓ヨリ創ム、然レドモ大較、史漢ヨリ出ヅ、而ルニ公ハ尤モ變化測ラレズ、

摘註 叙事ヲ以テ議論ヲ行ストハ、此ノ文ハ全ク烏公ト從事トノ問答ヲ叙シ送別スル人ノ言ヲ叙シ、以テ一ノ文章ヲ成ス、韓公ノ口中ヨリ出ス所ノ議論ハ、一句一字モ無キナリ、然リ而ルニ謂ハユル協心勁力、道ヲ以テ自ラ任セザル可カラザルノ議論ハ、其ノ叙事ノ中ニ於テ之レヲ見ハス、故ニ曰ク、叙事ヲ以テ議論ヲ行スト、抑、此ノ叙事ヲ以テ議論ヲ行ス法ハ、八家中ニ韓公獨リ其ノ妙

送溫處士赴河陽軍序

韓昌黎

題意 溫處士、名ハ造、字ハ簡與、洛陽ノ人ニシテ、石處士ト同人物ナリ、亦河陽軍ノ節度使烏公ニ召サレ之レニ赴ク、韓公又之レヲ送ル、故ニ題シテ溫處士河陽軍ニ赴クヲ送ル序ト曰フ、

全篇大意 此ノ文ハ烏公ガ數々洛陽ノ賢士ヲ取リ用ユル所ヨリ工夫ヲ起シ、馬アリト雖モ名馬ナクシテ馬無シト言ヒ、人アリト雖モ名人無クシテ人無シト云フヲ以テ大意トス、大夫烏公一鎮河陽而東部處士之屬無人焉ノ筆ハ、此ノ文ノ主意ナリ、

文法 此ノ文ハ起首ニ空ノ一字ヲ掲ゲ主意ヲ伏シ、中間ニ無人ノ二字ヲ以テ之レニ應ジ、末段ニ盡取ノ二字ヲ以テ主意ヲ歸宿シテ結ヲ成ス、前後全ク此ノ六字ヲ以テ文字ヲ組織ス、針線微ニシテ顯ナリ、○溫處士ハ、石先生ト同シク洛陽ノ人ニシテ、同時ニ同人ニ仕ヘテ同處ニ往クモノナリ、之レヲ送ルニ文ヲ以テス、凡庸ノ文家ヲシテ之レヲ爲ラシメバ、其ノ文モ亦必ズ同體ニ陷ルヲ免レズ、韓公ハ乃チ此

クノ如ク書キ來リ、前文ニ比スルニ、一トシテ相似タルノ筆ナシ、巧ト謂フベシ、故ニ此ノ篇ヲ讀ムモノハ、前文ト變化アル處ヲ看ルヲ要ス、請フ之レヲ説カシ、前文ハ終篇人ノ口ヲ借りテ叙シ來リ、此ノ篇ハ專ラ自己ノ口ヨリ出ダス、此レ變化ナリ、前文ハ先ヅ烏公ヲ出ダシ、後ニ石生ヲ出ダス、此ノ篇ハ先ヅ温生ヲ出ダシ、後ニ烏公ヲ出ダス、此レ變化ナリ、前文ハ正格ヲ用ヒ、此ノ文ハ比喩格ヲ用ユ、此レ變化ナリ、前文ハ叙事ヲ用ヒ、此ノ文ハ議論ヲ用ユ、前文ハ正體ニシテ此ノ文ハ變體ナリ、此レミナ變化ノ大ナルモノナリ、抑、其ノ能ク變化スル所以ノモノハ何ゾヤ、他ナシ、伯樂ノ一喩ヲ取り文字ヲ成スヲ以テナリ、即チ運思ノ先ヅ定マリテ同ジカラザレバナリ、

伯樂一過冀北之野而馬群遂空

講義 韓公ハ喩ヲ擧ゲテ言ハル、ヤウ、伯樂ナル人ガ一タビ冀州ノ北方ノ野ヲ過ギ通リタレバ、其ノ野ノ馬ノ群ハ、伯樂ニ取ラレテ遂マ、空シクナリシトナリ、**伯樂**トハ昔ノ馬ノヨシアシナ善ク知ル名人ナリ、戰國策ニ見ユ、**冀**ハ地名、馬ノ多ク産スル地ナリ、左傳ニ見ユ、**○群**トハ、多クツドヒアツマルレテ言フ、**大言** 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、比喩中ノ案ナリ、**文法** **○起首**ヨリ虚語ヲテ第一大段ト爲ス、比喩ヲ設ケ此ノ文ノ議論ノ材料ト爲ス、**○懸空**作奇語トハ、伯樂一過ヨリ遂空マテ一語ヲ指サス、一過遂空等ノ語ハ、信二人ノ意表ニ出ヅルナリ、之レヲ出ダスニ未ダ一言ノ事實ヲ言ハズシテ

遂ハ「ツヒニ」

ト讀ミ「ソレナリニ」ト譯ス、スベテ、之レヲ爲スニ意ナクシテ「ソレナリニ」之レヲ爲スト云フ時ニ用ユ、**○二市**アリ、事アリ市ニ至ル、初メヨリ乙市ニ往ク意ナカリシモ、甲

突然トシテ書キ起ス、故ニ曰ク空ニ懸リテ奇語ヲ作スト、抑、文ヲ作ルニハ、此クノ如ク書キ起シ、始メテ人ヲ驚カシム可キナリ、

重進回環○設一難一解洗滌前意
夫冀北馬多於天下、伯樂雖善知馬、安能遂空、其群耶、**一解**之者曰、吾所謂空、非無馬也、無良馬也、伯樂知馬、遇其良、輒取之、群無留良焉、苟無良、雖謂無馬、不爲虚語矣、

講義 上ノ喩ニ就テ、一ツノ問答ヲ設ケテ言ハル、ヤウ、夫彼ノ冀北ハ、天下ノ中テ最モ馬ノ多キ處ナリ、伯樂ハ、イクラ馬ヲ善ク知ルト雖モ、安シテ其ノ群ヲ爲ス多クノ馬ヲ空シクスルコトヲ能クスルモノゾ、ソレハウソテアラウト、斯ク問フモノガアリシ所、コレ辨解スルモノガ有リテ答ヘテ曰ウヤウ、イヤ、吾ガ謂ハユル空シクストハ、馬ガ一匹モ無イト曰ウタノデハナイ、良馬ガ無イカラ斯ク言ウノテアル、ナセナレバ、伯樂ハ善ク馬ヲ知ルモノエエ、其ノ良キモノニ出遇ヘバ、輒ク之レヲ取リテ群ノ中ニ良キ馬ハ一匹モ留メ殘スコトナセヌ、苟ニモ良馬ガ無カリシトキニハ、馬ガ無イ空シクナツタト言ウテモ、決シテ虚語トハテキスト、**大言** 以上ノ夫冀北ヨリ其群耶マテ第一大段中ノ第二小段トス、疑案ナリ、其レヨリ虚語矣マテ第一大段中ノ第三小段トス、斷案ナリ、此ノ段ト上段トハ、第一小段中ノ

市ニ往キシトキノ都合ニ因リ「ソレナリニ」乙市ニ至ルト云フ時ニ用ユルナリ、陳船事ニ與フル書ノ不致遂進ノ字モ亦然リ、初メヨリ進マザルノ意ナケレドモ、忽チニ曰レノ罪ノ重キニ心ヅキ其レヲ恐レテ「ソレナリニ」進マザリシトレリ、陳商ニ答フル書ノ遂盡言ノ字モ亦然リ、初メヨリ言ヲ盡スノ意ナカリシモノト思ヘバ、言ヲ盡サマルヲ得ザリシヲ以テ「ソレナリニ」此クノ如ク言ヲ盡ストナリ其ノ他、石洪處士ヲ送ル序ノ遂以爲

用字訣

先生之別ノ遂ノ字
遂各爲歌詩六韻退
ノ遂ノ字ハ、皆此
ノ義ナリ、文中ノ
馬群遂空ノ遂ノ字
安能遂其群耶
遂ノ字モ亦皆然リ
以テ其ノ用法ヲ悟
ルベシ、

安ノ字ヲ、豈ノ字
ヨリ意ノ重キ所ニ
用ユルコト、文中
ノ安能遂空其群耶
ノ安ノ字ヲ看テ知
ルベシ、

遇ハ「ア」下讀
ミ「ア」下讀
ス、都テ初メヨリ
出會フ意無クシテ
「ア」下讀「ア」下讀
フ意ニ用ユ、文中
ノ遇其良輒取之
遇ノ字モ亦然リ、
伯樂ハ良馬ト「ア」

ア「ア」約東ノ無キ
ハ音フマデモナキ
コトナリ、故ニ遇
ノ字ヲ用ユルナ
リ、會ノ字ト異ナ
リ、
取ノ字ノ用法ハ、
文中ノ輒取之ノ取
ノ字ヲ看テ知ルベ
シ、
文中ノ不爲虛語矣
ノ矣ノ字ハ、決斷
ニ用ユル法ナリ、

馬群遂空ノ句ノ意ヲ詳説スルナリ、**文法** ○重進回環トハ、起首ヨリ安能遂空其群耶マデ
ヲ指サス、何トナレバ、馬群遂空ノ馬ノ字、夫冀北馬ノ馬ノ字ハ重進ナリ、伯樂一過ノ伯樂
ノ字、伯樂雖善知馬ノ伯樂ノ字ハ、回環ナリ、故ニ曰ク、重進回環ト、其ノ詳ハ諱辨篇ニ在
リ、○設ニ一難一解ヲ洗發前意トハ、洗發ハ「アラヒアバク」ナリ、即チ委シク辨明スルヲ言
フ、前意トハ起首ノ一語ヲ言フ、夫冀北馬ヨリ不爲虛語矣マデヲ指サスナリ、何トナレバ、
夫冀北馬ヨリ空其群耶マデハ難問ナリ、其レヨリ不爲虛語矣マデハ答ニシテ解ナリ、此ノ難
問ト答解トヲ以テ、上ノ馬群遂空ノ意ヲ委シク辨明ス、故ニ曰ク一難一解ヲ設ケテ前意ヲ洗
發スト、○古雅トハ、吾所謂空非無馬也ノ句、無良馬也等ノ句ハ、質朴ニシテ飾ラズ、古文ノ
風味アリ、故ニ曰ク古雅ト、

東都固士大夫之冀北也。特才能深藏而不市者。洛之北涯曰石生。其
南涯曰溫生。大夫烏公以鉄鉞鎮河陽之三月。以石生爲才。以禮
爲羅。羅而致之幕下。未數月也。以溫生爲才。於是石生爲媒。以禮爲
羅。又羅而致之幕下。
講義 此レヨリ實地ニ就テ言ハル、ヤウ、東都ハ士大夫ノ多ク居ル處ユエ、馬ノ多ク居ル
入題○落得圓健此全篇過渡之處○正喻温羅

冀北ト同様ノ處ニ當ル、其ノ士大夫ノ中テ、才能ヲ特ニシ深ク身ヲ藏シテ、世ニ身ヲ市ラザ
ルモノガ二人アル、ソレハ洛陽ノ北涯ニ居ルモノヲ石生ト曰ヒ、其ノ南涯ニ居ルモノヲ温生
ト曰フ、大夫烏公名ハ重胤ナル人ガ、鉄鉞ヲ以テ河陽ノ鎮臺ニ往レシ其ノ三月メニ、石生ヲ
以テ才アル賢キモノト見込ミ、ソコテ禮儀ヲ以テ羅トナシ、其ノ羅ヲ引キ掛ケテ之レヲ河陽
軍ノ幕府ノ下ヘ引キ致レタリ、ソレヨリ未ダ二三ヶ月ニモナラザルニ、温生ヲ以テ才能アル
賢キモノト見込マレタリ、是コニ於テ初メ用ヒタル石生ヲ媒約トナシ、禮儀ヲ以テ羅ト爲シ、
又其ノ羅ヲ引キ掛ケテ幕府ノ下ニ引キ致レタリ、**講義** ○石生ハ、石先生即チ石洪ナリ、
温生ハ温先生即チ温處士ナリ、先生ヲ略シテ生ト云ヒ、又先ト云フ例ハ、史漢ニ多ク之レ有
リ、○鉄鉞トハ、「ヨキ」ナリ、將軍ハ天子ヨリ受ケ、以テ屬スル所ノ兵士ヲ治ムル所以ノ器
ナリ、○羅トハ「アミ」ナリ、馬ヲ取ルニ羅ヲ以テス、故ニ此ノ處モ其ノ喩ノ意ヲ含ミテ禮ヲ
以テ羅ト爲スト曰フナリ、**大意** 以上テ第二大段中ノ第一小段トス、一々起首ノ喩ニ當テ、
烏公ニ就テ其ノ善ク洛陽ノ賢者ヲ取ルヲ言フ、東都ヲ冀北ニ當テ、士大夫ヲ馬群ニ當テ、石
生温生ヲ其馬ニ當テ、大夫烏公ヲ伯樂ニ當テ、二ツノ致ノ字ヲ以テ喩中ノ取ノ字ニ當テ、言
フナリ、**文法** ○東都固ヨリ不可也マデテ第二大段トス、上段ノ比喩ヲ差ケテ入題シ、以
テ主意ヲ實説ス、○落得圓健此全篇過渡之處トハ、東都固士大夫之冀北也ノ一筆ヲ指サス、
此ノ筆ハ前段ノ比喩ヨリ入題シテ正文ニ入ル者ナリ、其ノ正文ニ落シ入ル、處ノ筆法ハ、角
ダ、ズシテ、オダヤカナリ、弱カラズシテ力アルナリ、故ニ落シ得テ圓健ト云フ、而シテ此

ノ一筆ハ比喩ヨリ正文ニ過ギ波ル繋ギノ筆ナリ、故ニ曰ク落シ得テ圓健、此レ全篇過渡ノ處ト、都テ喩ヲ以テ起リ或ハ故事ヲ以テ起ルトキニハ、必ズ此ノ過渡ノ筆無カル可カラズ、否ラズンバ、上下離隔シテ文章ヲ成サズ、○用字含馬意トハ、二ツノ以禮爲羅ノ羅ノ字、二ツノ羅而致之幕下ノ羅ノ字ハ、ミナ上段ノ馬ノ喩ノ意ヲ含ムヲ言フ、羅ハ「アミ」ナリ、馬ヲ捕フルモノナリ、今ハ正文ノ中ニ於テ禮ヲ以テ羅ト爲シ、羅シテ之レヲ幕下ニ致スト言フ所以ノモノハ、全ク上ノ喩ノ意ヨリ出ヅルモノナリ、其ノ他二ツノ不市ノ字、南溘北涯等ノ字モ亦然リ、抑、此レ等ノ字ハ此ノ文ニ於テ甚ダ妙ナレドモ、若シ馬ノ喩無キ文ニシテ、突然ニ此ノ様ノ字ヲ出ダストキニハ、文章諧詼ニ陥リテ文ノ病トナル、知ラザル可カラズ、

以下發明東都處士之虛無人意以制寫法出之妙
東都雖信多才士朝取一人焉拔其尤暮取一人焉拔其尤自居守河南尹以及百司之執事與吾輩二縣之大夫政有所不通事有所可疑奚所諮而處焉士大夫之去位而巷處者誰與嬉遊小子後生於何考德而問業焉縉紳之東西行過是都者無所禮於其廬此一段四節、四樣句調、有聲韻、文法之妙、若是而稱曰大夫烏公一鎮河陽而東都處士之虛無人焉豈不可也

嬉ハ「ヨロコブ」ト讀ミ、タハムレヨロコブナリ、文中ノ二ツノ取一人焉ノ字ハ上ノ東都ヲ受ク、所語而處焉ノ字ハ上ノ政ト事トノ二句ヲ受ク、無人焉ノ字ハ、上ノ縉紳ノ字ヲ受ク、問業焉ノ字ハ、問業

ユル句末ニ挿ミテ、句ノ助ケト爲スモノナリ、也ノ字ヲ反語ニ用ユル法ハ、文中ノ不可也ノ也ノ字ヲ看テ知ルベシ、此ノ處ハ通常ナレバ哉ノ字ヲ用ユル可キ所ナレドモ、此ノ文ハ序體ナリシヲ以テ、語勢ヲ和カニスル爲メ、也ノ字ヲ用ユルナリ、此レ論文ト序文トノ用字ノ異ナル所知ラザル可カラズ

東都ハ信ニ才能アル士が多クアレドモ、朝ニハ一人ヲ取リテ、其ノ東都ノ中テ尤タル石生ノ如キモノヲ拔キ取り、暮ニハ又一人ヲ取リテ、東都ノ中テ尤タル温生ノ如キモノヲ拔キ取ラレタリ、カウアルトキニハ、居守河南ノ尹ヨリシテ百ノ司ノ執事ト、吾レモ二ツノ縣ノ大夫トニ及ブマデ、萬一政ニオイト解セザル所ガアリ、事ニ於テ疑ハシキ所ガアリテモ、奚クノ人ニ諮問シテ處置スル事デアラウゾ、サツバリ諸問スベキ人が無キコト、ハナレリ、士大夫ノ朝廷ノ位ヲ去リ隱居シテ巷ニ處ルモノハ、誰レト與ニ嬉ミ遊ブコトデアラウゾ、サツバリ友トスベキ人が無キ事、ハナレリ、小子後生ハ、何レニ於テ德ヲ考ヘテ業ヲ問フコトデアラウゾ、考問スベキ人が無キコト、ハナレリ、縉紳シユウノ公用ニテ東西ニ旅行シテ、是ノ東都ヲ通過スル方々ハ、處士ノ廬ニ賢士ガナクナツタカラ、禮ヲ以テ接ハル所ガ無キ事トナレリ、是ノ若キトキニハ、稱ヘテ大夫烏公ガ一タビ河陽ノ鎮臺ニ來ラレテ、東都ノ處士ノ廬ニサツバリ人が無クナツタト曰ウテモ、豈シテ不可デアアルモノゾ、誠ニ其ノ理デアルトナリ、
○朝暮トハ、猶ホ前後ト云フガゴトシ、○尤トハ、尤物ノ尤ニシテ、特別ニ勝レタル者ヲ言フ、○居守トハ、即チ留主役ナリ、○河南尹トハ、鄭慶ナリ、○二縣トハ、洛陽河南ナリ、韓公ハ時ニ河南ノ令ト爲ル、故ニ吾輩二縣ト曰フナリ、○德ハ道德ナリ、○業ハ學業ナリ、以上ノ東都雖ヨリ其廬マデテ第二段中ノ第二小段トス、東都ニ就テ其人無キヲ言フ、其レヨリ不可也マデテ第二段中ノ第三小段トス、第一大段中ノ第一小段ノ途空ノ二字ニ對照シテ主意ヲ出ダシ、以テ上ノ二小段ヲ結ブ、
○以下發明

用字訣

文章軌範詳說 卷之一

東都處士之慮無人意以側寫法出之妙トハ、側寫ハ主ノ事ヲ言ハズシテ、他ノ客ノ事ヲ言ヒ、言外ニ主ノ事ヲアラハスヲ言フ、即チ東都雖信多才士ヨリ無所禮於其慮マデナ指ザス、何トナレハ、奚所禮而處ノ筆、誰與嬉遊ノ筆、於何考德而問業焉ノ筆、無所禮於其慮ノ筆ハ皆ナ温石二生ガ洛陽ヲ去リテ、洛陽ノ處士中ニ賢者無キノ意ヲ見ハスナリ、此レ全ク結末ノ東都處士之慮無人焉ノ語ヲ言ハント欲シテ斯ク言ヘルナリ、而シテ此ノ四筆ニハ「温石二生ノ事ヲ言ハズシテ、二生去リテ、官吏、士大夫、小子後生、縮神ノ人ガ、皆爲メニ失望スルノ意ヲ寫ス、則チ二生ノ事ヲ言ハズト雖モ、其ノ惜シムベキ賢者ナルコトハ明カナリ、此レ謂ハユル主ノ事ヲ言ハズシテ他ノ客ノ事ヲ言ヒ、言外ニ主ノ事ヲアラハスモノナリ、故ニ側寫法ト云フ、其ノ妙知ル可キナリ、○一大收筆トハ、若是而ヨリ不可也マデノ一筆ヲ指ザス、此ノ一筆ハ起首ヨリ此コニ至ルマデノ文ヲ總ベテ收拾スル筆ニシテ、最モ力アル者ナリ、故ニ曰ク一大收筆ト、文章ニハ斯クノ如キノ強キ收束ノ筆アリ、始メテ讀者ノ心意ヲシテ愉快ナラシム、○與馬群遂空對照トハ、東都處士之慮無人焉ノ一筆ガ、起首ハ馬群遂空ノ一句ニ相對シテ照應スルヲ言フ、此ノ對照無クンバ、前段ノ比喻ハ浮泛ト爲ル、讀者其レ眼ヲ留メヨ、

推開一步養局面妙○以下亦是側寫
夫南面而聽天下其所託重而恃力者惟相與將耳相爲天子得人於朝廷爲天子得文武士於幕下求內外無治不可得也

石洪處士ヲ送ル序ノ惟先生是體ノ惟ノ字、文中ノ惟相與將耳ノ惟ノ字ハミナ外ニハ無イタマコレダケト言ウテ、獨ノ字ノ意ニ用ユル法ナリ、

講義

マタ一步ヲ進メテ言ハル、ヤウ、夫南面シテ天下ノ事ヲ聽キサバク天子サマガ、重キ國事ヲ託セテ、其ノ力ヲ恃ニナサル、所ノモノハ、外ニハ無イ、タダ宰相ト將軍トダケデアル、宰相ハ天子ノ爲メニ賢人ヲ朝廷ノ内ニ取り用ヒ、將軍ハ文武ソナハリシ士ヲ幕府ノ下ニ取り用ユレバ、内ハ朝廷、外ハ民間ガ治マラザルヤウニト求メ望ミテモ得ヌ位ニ、天下ガヨク治マルコトデアル、**摘註** ○南面トハ、天子ノ位ナリ、君ハ南面シ、臣ハ北面スルハ禮ナリ、○相トハ、宰相ナリ、泛ク言フ、○將トハ、將軍ナリ、烏公ヲ指ザス、**文法** ○夫南面ヨリ終マデナ第三大段トス、悲喜兩意ヲ以テ送別ノ情ヲ陳ベ、以テ全篇ヲ結ブ、○推開一步養局面一妙トハ、一步ヲ推開シトハ、文意ヲ一層深ク推シ開キ進ムルヲ言フ、局面ヲ養フトハ、文章ノ體面ヲ奥深クスルヲ言フ、夫南面ヨリ致私怨於盡取也マデナ指ザス、上段ノ豈不可也マデニテ、此ノ文ノ正面題腹ハ既ニ終リ、言ハント欲スル所ハ十分ニ言ヒ終ヘシナリ、然レドモ此レニテ筆ヲ終レバ、文面淺狹ニシテ蕭索ナリ、猶ホ人ニ頭腹アリテ腰足無キガ如シ、故ニ天下ノ爲メニ賀スト、自ラ怨ムトノ二意ヲ生出シ、以テ文ノ體面ヲ奥深クス、是コニ於テ文面乃チ深厚ナリ、亦猶ホ頭腹腰足具ハリテ人身ヲ成スガゴトシ、故ニ曰ク一步ヲ推開シテ局面ヲ養フ、妙ト、○以下亦是側寫トハ、夫南面ヨリ致私怨於盡取也マデノ三小段ヲ指ザス、此ノ三段ハ二生ノ身ニ就テ一言モ褒ムル語ハ無キナリ、然レドモ二生ガ烏公ニ用ヒラレシガ爲メニ、天下ガ治マルヲ以テ、之レヲ賀ス、已レノ友ヲ奪ハレテ私怨ヲ抱クト言ヘバ、二生

が賢者ニシテ惜ムベキ人ナル意ハ、明マトシテ知ルベシ、故ニ曰ク亦是レ側寫ト、側寫文法ハ此レ等ノ所ニ於テ悟ルベシ、

愈ハ茲ノ河南ニ際レテ自ラ引キ去ルコトヲ能クセヌエ、此ノ温石ニ生ニ資リテ年ヲ老ルヲ待チテ居リ、今ハ力アル鳥公ニ奪リセラレタリ、サスレバ、何シテ胸懷ノ中ニ不平ヲ抱カズシテメケルモノゾ、誠ニツマラヌコトデアル、

無介然於懷耶

○懷トハ、胸懷ナリ、大意以上ナ第三大段中ノ第二小段トス、韓公ハ鳥公ノ爲メニ生ヲ取ラル、ナ悲シム、

○自不脱ニ馬意ニ妙トハ、一步ヲ推開セシ後ト雖モ、自然ニ馬ノ意ヲ含ミテ書キ來ルノ妙ナルヲ言フ、際於茲ノ際ノ字、今皆爲有力者ノ有力ノ字、奪之ノ奪ノ字ハ、ミナ馬ノ喩ヨリ意ヲ生シ出ダス字ナリ、況ヤ結末ニ至リ盡取ノ字ヲ出ダシテ、起首ノ輒取之ノ取ノ字ヲ回顧スルヲヤ此クノ如クシテ文章始メテ綿密ニシテ味アリ、

生既至拜公於軍門其爲吾以前所稱爲天下賀以後所稱爲吾致

照收前意
○懷トハ、胸懷ナリ、大意以上ナ第三大段中ノ第二小段トス、韓公ハ鳥公ノ爲メニ生ヲ取ラル、ナ悲シム、

私怨於盡取也

ソレユエ、石生ハ既ヤ河陽ニ至リテ鳥公ヲ軍門ニ拜スルトキニ、吾ガ爲メニ前ニ稱ヘ言ヒシ所ノコトヲ陳メテ、天下ノ爲メニ賀ビテ申シテ下サレ、後ニ稱ヘ言ヒシ所ノコトヲ以テ、東都ノ賢士ヲ盡ク取ラシテ、韓愈ハ私ニ怨ンテ居ルト申シ上ゲテ下サレヨ、

○前所稱トハ、夫南面ヨリ不可得也マテノ一段ヲ指サス、○後所稱トハ、愈際於ヨリ無介然於懷耶マテノ二段ヲ指サス、○致トハ、達ナリ、即チ傳言スルヲ言フナリ、

第三中段ノ第三小段トス、夫南面ヨリ無介然於懷耶マテノ二段ヲ收結ス、

前意トハ、生既至ヨリ致私怨於盡取也マテヲ指サス、以前所稱爲天下賀ノ一語ハ、上文ノ夫南面ヨリ不可得也マテノ一段ニ照應シテ之レヲ收メ、以後所稱致私怨於盡取也ノ一語ハ、上文ノ愈際於茲ヨリ無介然於懷耶マテノ一段ニ照應シテ之レヲ收ム、故ニ曰ク前意ヲ照收スト、

留守相公首爲四韻詩歌其事愈因推其意而序之

○留守相公ハ、首ニ四ツノ韻字ヲ押セシ詩ヲ作りテ、石生ノ鳥公ニ召サレテ行ク事ヲ歌ハレタ、愈ハ因リテ其ノ相公ノ詩ノ意ヲ推シ伸ベテ、序ヲ作りシコトデアルトナリ、

○留守相公トハ、即チ河南尹ノ鄭餘慶ナリ、留守ハ即チ居守ナリ、

第三大段中ノ第四小段トス、此ノ序ヲ作ル由チ言ウテ筆ヲ終ル、

大意 以上ナ

糜ハ「ツナグ」ナリ、即チ糲ヲ以テ牛馬ヲ糲リツナグ義ナリ、此ノ文ハ、モト馬ノ喩ヲ以テ作ルモノナルヲ以テ、其ノ意ヲ含ミテ之レヲ用ユルナリ、

資ハ「タスケ」トシ「モトデ」トシ「モトデ」或ハ物ヲ買フ「モトデ」等ニ用ユル義ナリ、文中ノ資ニ生以持老ノ資ノ字モ義ハ則チ然リ、其ノ意ハ易ノ謂ハユル萬物資始ノ資ト同ジク「モトデ」ト爲シ取ル「モトデ」ニシテ、即チ益ヲ「トル」ノ意ナリ、

謝疊山評

文ニ氣力アリ、光燄アリ、頓挫豪宕、之レヲ讀メバ人ノ意ヲ快クス、以テ人ノ才思ヲ發スベシ、

賴山陽評

石處士ヲ送ル序ハ、既ニ盡言ス、溫處士ヲ送ルニ至リテハ、復言フ可キ無シ、乃チ空ニ駕シ一喻ヲ取り、騷弄シテ文字ヲ成ス、此ノ訣ニ熟セバ、言フ可カラザルノ題ナキナリ、

送楊少尹序

題意

楊少尹、名ハ巨源、字ハ景山、楊ハ其ノ姓ナリ、貞元五年、進士ニ第ス、詩ヲ能スルヲ以テ名ヲ顯ス、今ヤ國子司業ノ官ヲ辭シ、其ノ都ノ少尹ヲ命セラレ家ニ歸ル、韓公之レヲ送ル、故ニ題シテ楊少尹ヲ送ル序ト曰フ、
此ノ文ハ、楊少尹ノ人品上ヨリ工夫ヲ生ジ、其ノ本ヲ忘レズシテ故郷ニ歸ルヲ賞スルヲ以テ大旨トス、自承相去歸其郷ノ七字ハ、即チ一篇ノ主意ナリ、
此ノ篇ハ、筆法輕々ニ叙シ來リ、絶エテ議論ノ痕迹ヲ見サズ、此レ是ノ篇ノ玩味スベキ所ニシテ、送序ノ體裁ハ、之レヲ本色トス、讀者其レ宜シク眼ヲ留ムベシ、而シテ此ノ文ハ無中生有ノ格トス、其ノ言フ可キ無キ中ヨリ、言フ可キ事ヲ生ズルヲ以テナリ、其ノ詳細ハ林氏ノ評ニ之レヲ盡セリ、今ハ復贅セズ、

P.158

觀

ハ「ミル」ト下ニ「ケンブツ」ト譯シ、スベテ物事ヲ「ナグサミ見ル」ノニ用ユ、又「クワシクシラ」ベミル」ト譯シ、其ノ事ニ就キ詳カニ之レヲ檢察スルノニ用ユ、後十九日復宰相ニ上ル書ノ節度觀察ノ觀ハ、官名ナレドモ觀ノ字ノ義ハ則チ亦「クワシクシラ」ベミル」ノ意ナリ、尙ホ其ノ有ル所ニ從ツテ之レヲ拈出セシ、マタ其有觀稱於水而燕於火者ノ觀ノ字、文中ノニツノ道路觀者ノ觀ノ字ハ、何レモ皆「ケンブツ」ト譯シテ用ユル法ナリ、

昔疏廣受二子。以年老一朝辭位而去。于時公卿設供張。祖道東門外。車數百兩。道路觀者多歎息泣下。共言其賢。漢史既傳其事。而後世工畫者又圖其迹。至今照人耳目。赫赫若前日事。

訓義

韓公ハ故事ヲ引キテ言ハル、ヤウ、ムカシ漢ノ疏廣ト疏受トノ二子ハ、年ノ老イタルヲ以テ、一朝ニ位ヲ辭シテ朝廷ヲ去ル、其ノ時ニ、公卿タチガ別送ノ供張ヲ設ケテ、都ノ東門ノ外ニオイテ祖道ヲナサレシガ、其ノ節ニハニギクシキコトテ、見送ノ人ノ乘リテ行ク車ノ數ハ數百兩モアリ、道路ニテ見物スルモノハ二子ノ賢キコトニ感ジテ歎息シ、共ニ其ノ賢ナルコトヲ評シ、マタ漢朝ノ史官モ既チ其ノ事ヲ傳ニ作レリ、而シテ後世ノ畫ニ工ナルモノハ、其ノ事迹ヲ圖ニカキシモノモアル、簡様ナ次第ユエ、今ニ至ルマデ人ノ耳ヲ目ヲ照シ輝カシテ、其ノ赫赫ナルコトハ、ツヒ前日ノコトノヤウニ思ハルルコトアル、
○疏廣受トハ、疏廣ト疏受トノ二人ナリ、二人ハ叔姪ナリ、漢ノ東海蘭陵ノ人ナリ、廣ハ宣帝ノ朝ニ仕ヘテ太子大傅ニ至ル、受ハ仕ヘテ太子少傅ニ至ル、位ニ在ルコト五年、乃チ俱ニ上書シテ位ヲ辭ス、○一朝トハ、速カニシテ逗留セザルヲ言フ、詩經ノ一朝饗之ノ一朝ト同シ、○祖道トハ、旅神ナリ、旅行ニハ必ズ祖道神ニ無事ヲ祈ル、故ニ後世離別ノ宴ヲ祖道ト言フ、○兩トハ、車ニハ輪ニツアリ、故ニ一車ヲ一兩ト言フ、○漢史トハ、漢ノ史官ナリ、下文ノ太史氏ト相應ズ、直ニ以テ漢書ト爲スカラズ、○傳トハ、其ノ人ノ一代記ナリ、傳

以テ其ノ用法ヲ格
ルベシ、
若ノ字ヲ「ソノア
リサマ」ノ意ニ用
ユル法ハ、文中ノ
赫々若前日事ノ若
ノ字ヲ若テ知ルベ
シ、謂ハユル如ト
通用スル所アレド
モ亦處ニ因ツテハ
通用スベカラズト
ハ、此レ等ノ處ヲ
言フナリ、此ノ處
ニハ決シテ如ノ字
ヲ通用ス可カラザ
ルナリ、深ク察ス
ベシ、

能ノ字ハ、善ノ
字ト大ニ異ナ
リ、然ルニ通用ス
ル處在々之レ有
リ、即チ文中ノ方
以能詩訓後ノ能
ノ字モ亦善ノ字
意ナリ、能ト善ト

其事トハ、其ノ祖道ノ事ヲ二疏ノ一代記中ニ載スルヲ言フ、○照人耳日トハ、人々ガ耳ニハ
其ノ事ヲ聞キ、目ニハ畫ナドヲ見テ、イト盛ナルヲ言フ、**大意** 起首ヨリ言其賢マテテ第
一大段中ノ第一小段トス、此レハ其ノ當時ニ就テ叙ス、其レヨリ若前日事マテテ第一大段中
ノ第二小段トス、此レハ其ノ後事ニ就テ叙ス、**文法** 起首ヨリ若前日事マテテ第一大段ト
ス、古事ヲ引キテ下ヲ起ス、○借ニ古人ニ爲引トハ、引トハ下文ヲ引キ起ス筆ヲ言フ、起首ヨ
リ若前日事マテテ指ズ、此ノ段ハ專ラ疏廣受ノ事ヲ言フモノニシテ、即チ古人ナリ、古人
ヲ引クモノハ、全ク下文ノ楊少尹ノ事ヲ引キ起サント欲スルニ由ルナリ、故ニ曰ク古人ヲ借
リテ引ト爲スト、此レ謂ハユル無中ニ有テ生ズル工夫ノ在ル所ナリ、注意スベシ、

國子司業楊君巨源、**入**方以能詩訓後進、一旦以年滿七十亦白丞相、**二句伏筆**

去歸其鄉、世常說古今人不相及、今楊與二疏其意豈異也、**聯合主客一頓有法**

講義 此レヨリ楊少尹ノ身ノ上ニ就テ言ハル、ヤウ、國子司業ノ官ノ楊君巨源ハ、此ノ時
方ニ詩ヲ能スルヲ以テ後進ニ訓ヘテナラレシガ、一旦、年七十二滿チタルヲ以テ、此ノ人モ
亦丞相ニ白シ上テ官ヲ辭シ、去リテ其ノ故郷ニ歸ラル、コト、ハナレリ、世間ノ人ハ常ニ
トキカク
説語リテ、今ノ人ハ愚ナリ、古人ニハ及ズトイフ、コレハ間違ノ説ニテ、今ヤ楊君ハ今
人、二疏ハ古人ナレドモ、其ノ官ヲ辭シテ家ニ歸ル意ハ、**トク** 豈シテ異ナルモノゾ、固ヨリ同シ

ノ本義分別ハ原段
篇ニ於テ詳カニ之
レヲ説カシ、

亦ノ字、又ノ字ノ
用法分別ハ、文中
ノ亦白丞相去歸其
郷ノ亦ノ字、亦有
歎息知其爲賢與否
ノ亦ノ字、又不知
當時二疏之去ノ又
ノ字ヲ看テ知ル可
シ、此ノ二ツノ亦
ノ字ハ、皆「アレ
モカウアル、コレ
モマカウアル」
ト言ウテ、謂ハユ
ル彼此相須ツノ意
ニ用ユル法ニシテ
上段ノ二疏ヲ受ク
ルナリ、亦白丞相
ノ亦ハ、上段ノ以
年老一頓辭位而去
ノ一句ニ應ズルナ
リ、亦有ノ亦ノ字
ハ、上段ノ多歎息
泣下ノ筆ニ應ジテ

キコトデアアル、**摘註** ○一旦トハ、一朝ト同シ、人七十二滿ツレバ、官ヲ引キ退クハ道ナ
リ、○楊君ノ君ハ、俗ノ様ノ字ノ意ナリ、漢文ニハ、様ヲ姓氏ノ下ニ置クハ例ナリ、**大意**
以上ヲ第二大段中ノ第一小段トス、楊巨源ノ官ヲ辭シテ家ニ歸ル手續ヲ序シ、以テ下文ヲ起
ス、**文法** ○國子司業ヨリ未可知也マテテ第二大段トス、主客ヲ對シテ、楊ト疏トハ其ノ
事ヲ異ニシテ其ノ意ヲ同シウスルヲ言フ、○二句伏筆トハ、亦白丞相去歸其郷ノ二句ヲ指サ
ス、白丞相ノ三字ハ、下文ノ吾聞楊侯之去ヨリ有是事否マテテ一段ヲ伏シ、去歸其郷ノ四字
ハ、中世士大夫云ヨリ以下ノ一段ヲ伏スルナリ、故ニ曰ク二句伏筆ト、楊少尹ノ身ノ上ニ
就テ別ニ筆ノ著ク可キ無シ、其ノ之レヲ著ク可キモノハ、只、此ノ二件アルノミ、故ニ先ヅ
此ノ處ニ於テ特ニ伏シ置キ、下文ハ之レニ照應シテ書キ下ス、故ニ此ノ二句ハ尋常ノ伏筆ト
ハ違ヒ、尤モ力アル筆トス、林氏ノ之レヲ評シテ、提綱挈領ト謂フモノハ信ニ然リ、○此輕
々著筆處トハ、古今人不相及ノ句、豈異也ノ筆ヲ指ズ、何トナレバ、古今人不相及ノ句ハ
通常ナレバ今人不及古人ト斷言シタキ様ニ見ユルナリ、然レドモ此クノ如クバ言語ニ主角ナ
生シ議論ノ痕迹ヲアラハスナリ、今ヤ筆ヲ斯ク用ユルトキニハ、語氣和カニシテ議論ノ痕迹
没スルナリ、豈異也ノ筆モ亦然リ、若シ也ノ字ヲ改メテ乎哉ノ字ヲ用ユルトキニハ、則チ大
議論ト爲ルナリ、故ニ此ノ二筆ハ、皆謂ハユル筆ヲ故ラニ輕クシテ、序文ノ體ヲ成スモノナ
リ、○聯合主客一頓有法トハ、今楊與二疏其意豈異也ノ一筆ヲ指ズ、起首ノ一段ハ、二
疏ヲ説クモノニシテ客ナリ、國子司業ヨリ去歸其郷マテハ、楊ヲ説クモノニシテ主ナリ、此